

UNIVERSIDAD DE GRANADA



**ARQUITECTURA EN CINCO CIUDADES DE
CHINA EN LA ÉPOCA MODERNA (1840 - 1949):
LA MODERNIDAD OCCIDENTAL FRENTE A
LA TRADICIÓN ORIENTAL**

JIAWEI GU

TESIS DOCTORAL DIRIGIDA POR EL DR. D. SALVADOR

GALLEGO ARANDA

PROGRAMA OFICIAL DE POSGRADO EN ESTUDIOS AVANZADOS

DE HISTORIA DEL ARTE (P45 56 1)

“HISTORIA DEL ARTE: CONOCIMIENTOS Y TUTELA

DEL PATRIMONIO HISTÓRICO”

Editor: Editorial de la Universidad de Granada
Autor: Jiawei Gu
D.L.: GR 1837-2014
ISBN: 978-84-9083-020-8



UNIVERSIDAD DE GRANADA

**ARQUITECTURA EN CINCO CIUDADES DE
CHINA EN LA ÉPOCA MODERNA (1840 -1949):
LA MODERNIDAD OCCIDENTAL FRENTE A
LA TRADICIÓN ORIENTAL**

JIawei GU

PROGRAMA OFICIAL DE POSGRADO EN ESTUDIOS

AVANZADOS

DE HISTORIA DEL ARTE (P45 56 1)

“HISTORIA DEL ARTE: CONOCIMIENTOS Y TUTELA
DEL PATRIMONIO HISTÓRICO”

DEPARTAMENTO DE HISTORIA DEL ARTE

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

ENERO DE 2014

COMPROMISO DE RESPETO DERECHOS DE AUTOR

La doctoranda Jiawei Gu y el director de la tesis Salvador Gallego Aranda garantizamos, al firmar esta tesis doctoral, que el trabajo ha sido realizado por la doctoranda bajo la dirección del director de la tesis y hasta donde nuestro conocimiento alcanza, en la realización del trabajo, se han respetado los derechos de otros autores a ser citados, cuando se han utilizado sus resultados o publicaciones.

Granada, 20 de noviembre de 2013

Director de la Tesis: Salvador Gallego Aranda Doctoranda: Jiawei Gu

Fdo.:

Fdo.:

AGRADECIMIENTOS

Ante todo, me gustaría decir que, aunque el proceso de hacer esta tesis doctoral me ha costado mucho esfuerzo y salvar más de una dificultad, ha sido una experiencia valiosa e inolvidable.

Quisiera expresar mi sincero agradecimiento a mi tutor, Dr. D. Salvador Gallego Aranda y a toda su familia, que siempre me ha tratado con mucho cariño y me ha prestado su ayuda de manera desinteresada.

Agradezco a mis padres y mi amiga Liu Xing —aunque no entienden el español—, que me hayan animado todos los días para poder concluir, felizmente, el presente trabajo.

También les doy las gracias al tribunal, al Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Granada y a su profesorado, así como a todos los lectores de la tesis.

RESUMEN

Durante la Época moderna, en las ciudades importantes de China —Shanghai, Nanjing, Beijing (Pekín), Cantón y Chongqing—, surgió un amplio panorama de arquitectura de diferentes estilos, que pueden ser clasificados como: occidental, chino tradicional y la fusión de ambos o híbrido. Con la influencia de las tendencias artísticas internacionales y la introducción de las nuevas tecnologías occidentales, se rompió radicalmente el dominio absoluto del estilo chino tradicional en el campo edificatorio, así comenzó un proceso del choque entre las culturas nativas y occidentales, que llegaría a terminar con la armonía en la combinación de ambas. Dicho desarrollo arquitectónico, como microcosmos de las vicisitudes sociales del antiguo país, refleja, en cierto grado, el proceso de modernización de todo el país en dicho período.

Palabras claves: s. 19; s. 20; China moderna; Shanghai; Nanjing; Beijing (Pekín); Cantón; Chongqing; Arquitectura contemporánea; Influencia occidental; Arquitectura híbrida; Tradición oriental; Urbanismo; Tipologías arquitectónicas; Ornamentación arquitectónica y Patrimonio monumental.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	8
CONTEXTO HISTÓRICO-ARTÍSTICO DE CHINA EN LA ÉPOCA MODERNA.....	14
CAPÍTULO 1. ARQUITECTURA EN SHANGHAI.....	26
1.1. Arquitectura de estilo occidental.....	35
1.1.1. La primera etapa: Arquitectura colonial de verandas (1840s -1890s).....	36
1.1.1.1. El “Edificio Norte de Russell”	44
1.1.1.2. El Consulado General del Reino Unido en Shanghai.....	47
1.1.2. La segunda etapa: Prosperidad de arquitectura de estilos occidentales (1890s -1910s).....	52
1.1.2.1. Arquitectura neoclásica: el edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai.....	56
1.1.2.2. Arquitectura neo-renacentista: el “Edificio Sur del Hotel Palacio”.....	64
1.1.2.3. Arquitectura ecléctica: el edificio de la “Sociedad de Xian Shi”	73
1.1.2.4. Arquitectura neogótica: la Catedral de Xujiahui.....	87
1.1.3. La tercera etapa: Arquitectura <i>Art déco</i> (1920s -1930s).....	93
1.1.3.1. La “Casa de Sassoon”	100
1.1.3.2. El edificio del “Hotel Park”	113
1.1.3.3. Arquitectura <i>Art déco</i> con elementos tradicionales chinos.....	119
1.2. La “Residencia del <i>lilong</i> ”: la nueva arquitectura híbrida del estilo chino y el occidental.....	132
1.2.1. El “ <i>lilong</i> del viejo <i>shikumen</i> ” (1870s -1910s).....	140
1.2.2. El “ <i>lilong</i> del nuevo <i>shikumen</i> ” (1910s -1930s).....	154
1.2.3. El “nuevo tipo de <i>lilong</i> ” (1920s -1930s).....	158
1.2.4. El “ <i>lilong</i> de casa con jardín” (1930s -1940s).....	160
1.2.5. El “ <i>lilong</i> de apartamento” (1930s -1940s).....	164
CAPÍTULO 2. ARQUITECTURA EN NANJING.....	170

2.1. Arquitectura de estilo chino tradicional.....	173
2.1.1. El complejo de la Universidad Femenina de Jinling.....	173
2.1.1.1. La disposición del complejo.....	175
2.1.1.2. El “Salón Central”.....	179
2.1.1.3. La Facultad de Filosofía y Letras.....	183
2.1.1.4. La “Biblioteca de Huaxia”.....	187
2.1.1.5. La galería.....	188
2.1.2. El complejo de la Universidad de Jinling.....	190
2.1.2.1. La disposición del complejo.....	191
2.1.2.2. El “Palacio del Norte”.....	192
2.2. Arquitectura de estilo occidental.....	195
2.2.1. Arquitectura neoclásica.....	196
2.2.1.1. El “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional.....	197
2.2.1.2. La “Biblioteca de Mengfang” de la Universidad Central Nacional.....	204
2.2.2. Arquitectura moderna.....	207
2.2.2.1. La “Casa de Tse-ven Soong”.....	208
2.2.2.2. La Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento Militar”.....	216
2.3. La nueva arquitectura híbrida en Nanjing: el estilo chino y el occidental.....	219
2.3.1. El “Mausoleo de Sun Yat-sen”.....	221
2.3.1.1. La disposición del Mausoleo.....	225
2.3.1.2. El “Arco de la Fraternidad”.....	229
2.3.1.3. La “Avenida de los Cedros”.....	232
2.3.1.4. El “Arco Principal”.....	235
2.3.1.5. El “Quiosco de la Lápida”.....	237
2.3.1.6. El “Salón Conmemorativo”.....	239
2.3.1.7. La “Sala Mortuoria”.....	247
2.3.2. La “Plataforma de Música”.....	251
2.3.3. Otras obras representativas de la arquitectura híbrida.....	260
CAPÍTULO 3. ARQUITECTURA EN BEIJING.....	268

3.1. Las primeras imitaciones de la arquitectura occidental.....	269
3.2. Arquitectura de estilo chino tradicional.....	280
3.2.1. El complejo de la Universidad de Yenching.....	281
3.2.1.1. La disposición del complejo.....	283
3.2.1.2. La “Bagoda de Poter”.....	286
3.2.2. La “Biblioteca Nacional de Beiping”.....	290
3.3. Arquitectura de estilo occidental.....	299
3.3.1. El “Teatro de Zhenguang”.....	300
3.3.2. La “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing..	305
CAPÍTULO 4. ARQUITECTURA EN CANTÓN.....	309
4.1. La arquitectura del <i>qilou</i>	311
4.1.1. El origen del <i>qilou</i> : arquitectura colonial de verandas.....	313
4.1.2. El gran desarrollo de la arquitectura del <i>qilou</i>	319
4.1.3. El apogeo de la arquitectura del <i>qilou</i> : el “Hotel de Oi Kwan”.....	334
4.2. La nueva arquitectura híbrida en Cantón: el estilo chino y el occidental.....	339
CAPÍTULO 5. ARQUITECTURA EN CHONGQING.....	364
5.1 El desarrollo arquitectónico antes de la guerra (1840-1937).....	364
5.2. La arquitectura en la guerra (1937-1945).....	368
5.2.1. La “Casa Redonda”.....	369
5.2.2. La “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”.....	373
CONCLUSIONES.....	383
BIBLIOGRAFÍA.....	387
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES.....	406
GLOSARIO DE SIGNOS.....	441
ANPÉNDICES	

INTRODUCCIÓN

En esta tesis doctoral, hacemos un estudio general sobre la arquitectura en China durante la Época moderna (1840-1949) bajo la influencia occidental, a través de la investigación del desarrollo arquitectónico acaecido en cinco ciudades: Shanghai, Nanjing, Beijing, Cantón y Chongqing. Avanzamos que se trata de un tema que ha sido poco analizado y ha tenido monografías limitadas o muy puntuales, sin desmerecer, por supuesto, sus aportaciones.

En cuanto a la metodología de nuestro trabajo, ante todo, la selección de las citadas cinco ciudades se realiza de acuerdo a los siguientes criterios:

Primero, son las ciudades que desempeñaron papeles de mayor importancia en el desarrollo de China durante aquellos años: Shanghai se considera como el centro económico y la ciudad de más alto nivel de internacionalización de la China moderna; Nanjing es la capital y el centro político de la República de China entre 1912 y 1949; Beijing es famosa por ser la antigua capital; Cantón fue el único puerto comercial hasta 1842 y el lugar de origen de la revolución burguesa del país; y, por último, en cuanto a Chongqing, se conoce como la capital provisional durante la “Segunda guerra Sino-japonesa” (1937-1945).

En segundo lugar, las citadas cinco ciudades, precisamente debido a su posición social de importancia, contaban y cuentan con las obras arquitectónicas más representativas del país durante este período histórico.

Por último, como China es un país de una vasta extensión territorial, hemos tenido en cuenta la diversidad de las localizaciones geográficas de los cinco objetos de nuestro estudio, incluyendo en la tesis ciudades tanto costeras como interiores y

eligiéndolas de Norte a Sur y desde Oriente hacia Occidente del país. En consecuencia, eso nos permite, por un lado, hacer una investigación completa, en su diversidad y, por otro, podemos fijarnos en algunas particularidades locales de cada una de dichas urbes.

Entre los antecedentes bibliográficos sobre este tema, sobresalen dos monografías. Una es la que realizaron Deng Qingtan, Chang Wei y Liu Peng *图解中国近代建筑史* (*Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna*, 2012). En ella, los autores han incluido gran cantidad de obras arquitectónicas construidas en China entre los años 1840 y 1949, intentando conseguir una colección integral del patrimonio edificatorio. Sin embargo, como lo muestra el título del libro, se destaca por la selección de imágenes de las obras arquitectónicas, de modo que esta monografía, en lugar de hacer un estudio desde un punto de vista científico, sirve de materiales de referencia y se caracteriza por la popularidad de sus inmuebles. La otra es *中国近代建筑史研究* (*Estudios de la historia de la arquitectura china moderna*, 2007), escrito por Lai Delin. Se trata de una colección de nueve artículos de investigación teórica, donde destacamos, por ejemplo, *科学性与民族性: 近代中国建筑价值观* (*La ciencia y la nacionalidad: valores de la arquitectura china moderna*) y *从上海公共租界看中国近代建筑制度的形成* (*Estudios de la formación del sistema arquitectónico en la China moderna: a través de las concesiones extranjeras en Shanghai*).

Por lo que se refiere a las monografías sobre la arquitectura de una ciudad determinada, debemos mencionar dos de Shanghai y una de Cantón: *上海百年建筑史 1840 - 1949* (*Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949*, 1997), escrita por Wu Jiang; *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究* (*Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund*, 2005), que se realiza por Chang Qing; y *现代性·地方性: 岭南城市与建筑的近代转型* (*Modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan*, 2012), elaborada por Peng Changxin. Todas ellas son investigaciones profundas y científicas

sobre ciertas obras arquitectónicas dentro de nuestro tema.

Además, también podemos encontrar monografías sobre la arquitectura de las otras tres ciudades de nuestro estudio —Nanjing, Beijing y Chongqing—. Por ejemplo, *南京民国建筑* (*Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing*, 2001), escrita por Lu Haiming y Yang Xinhua; *图说北京近代建筑史* (*Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la época moderna*, 2008), que se hace por Zhang Fuhe; y *重庆近代城市建筑* (*Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing*, 2010), de Ouyang Hua. Sin embargo, igual que *Illustration of History of China Modern Architecture* de Deng Qingtan, Chang Wei y Liu Peng, dichas obras se caracterizan por la labor divulgativa de sus inmuebles en lugar de un estudio puntual y textual de su evolución arquitectónica.

Por otro lado, se han publicado algunas monografías sobre cierta tipología arquitectónica de la que vamos a hablar, por ejemplo, la “Residencia de *lilong*”. Entre dichas obras podemos citar *上海里弄民居* (*Residencia de lilong de Shanghai*, 1993), realizada por Shen Hua y *Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration* (Administración Municipal de Vivienda, Ordenamiento Territorial y Recursos de Shanghai) y *上海弄堂* (*El lilong de Shanghai*, 1997), de Luo Xiaowei y Wu Jiang.

Por último, en la colección *中国近代建筑研究与保护* (*Investigación y protección de la arquitectura china de la época moderna*), redactada por Zhang Fuhe, se incluyen algunos artículos tratando nuestro tema. Por ejemplo, Liu Xianjue y Chu Chaochao han elaborado una aportación hemerográfica sobre la arquitectura de las universidades de Nanjing en la primera mitad del siglo pasado. Asimismo, Ji Qiu ha colaborado con Zhou Qi sobre varias de las obras trazadas por el arquitecto Yang Tingbao. Además, el historiador japonés Fujimori Terunobo ha hecho un análisis sobre el desarrollo de la “arquitectura colonial de verandas” en la China moderna.

Por todo lo anterior, hemos podido constatar que el estudio del tema de la arquitectura en las cinco ciudades en la China moderna estaba todavía en su fase inicial. Bajo esta situación, nos propusimos hacer una investigación general y científica, llevando a cabo una revisión bibliográfica como ha quedado ya de manifiesto en sus contribuciones principales y en diferentes idiomas: español, chino e inglés. Sobre la bibliografía china, debemos puntualizar que nos hemos encargado de traducirla al español.

La consulta de la bibliografía se ha realizado tanto en Granada como en las cinco ciudades chinas que comprenden el trabajo, destacándose, entre ellas: Biblioteca de la Escuela Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada, Biblioteca y Hemeroteca de la Facultad de Filosofía y Letras (UGR), Biblioteca Municipal de Shanghai, Biblioteca del Distrito de Huangpu de Shanghai, Biblioteca de Jinling (Nanjing), Biblioteca de la Universidad de Nanjing, Biblioteca Nacional de China (Beijing), Biblioteca de la Universidad de Tsinghua (Beijing), Biblioteca Pública Municipal de Cantón, Biblioteca de la Universidad de Sun Yat-sen (Cantón) y Biblioteca de la Universidad de Chongqing. Con ello, completábamos el estado de la cuestión sobre el tema tratado.

Paralelamente, en cuanto al proceso heurístico, entre 2009 y 2012, hemos realizado un viaje a las cinco ciudades chinas con el fin de compilar materiales para este trabajo, visitando sus principales Centros de Información y Documentación.

Por una parte, hemos consultado fuentes de información en diferentes archivos y museos de las citadas ciudades, como son: el Archivo de las Construcciones Urbanas (Shanghai), Archivo de Shanghai, Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji (Shanghai), Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad Sudeste (Nanjing), Instituto de Diseños e Investigaciones de Arquitectura de la Universidad de Tsinghua (Beijing), Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing),

y el Archivo Municipal (Chongqing); los museos, como, por ejemplo: Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Museo de Relaciones Exteriores de Cantón, Museo de los Sitios Históricos de la Guerra de Resistencia Anti-japonesa (Chongqing); así como otros centros compiladores de fuentes documentales como la Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Oficina de la Historia de Shanghai, Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen (Nanjing), Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen (Cantón), etc.

A su vez, hemos visitado numerosos monumentos establecidos durante la Época moderna en las cinco ciudades, captando abundante material fotográfico desde la perspectiva que nos interesaba para focalizar nuestra investigación.

Con todos los estudios y preparaciones que hemos mencionado antes, intentamos realizar una tesis que se enfoca desde dos puntos de vista: uno, contextualizar el fenómeno arquitectónico en el marco urbano, relaciones sociales, económico y culturales; y dos, el análisis de las concomitancias y diferencias de la arquitectura occidental y la china, así como el fruto de la fusión de ambas civilizaciones a través del hecho edificatorio.

La interpretación de las fuentes documentales parte de un análisis crítico que, a su vez, compara y distingue lo anterior de lo posterior. Esta investigación diacrítica se basa en lo ya asentado, en lo por venir, y en la mezcolanza natural de unas tipologías, estructuras y elementos ornamentales que darán forma a unas manifestaciones edilicias buscando un nuevo crisol de ambas culturas como fundamento de una mirada a Occidente que tiene como horizonte su modernidad.

Por ello, tenemos el objetivo de que, por medio de nuestra investigación, se aclaren el proceso de desarrollo, así como los estilos principales de la arquitectura en la China moderna. Además, queremos corroborar la hipótesis de que, la apariencia de los estilos arquitectónicos en China durante aquellos años, son reflejo de las

transformaciones sociales ocurridas en este país en el período que abarca nuestro trabajo y, por ende, a su influencia en una sociedad que empieza a elevar anclas del pasado, eso sí, sin perder de vista el respeto, en sus modelos edificatorios y monumentales, a su fecunda tradición milenaria, a sus ritos y costumbres.

CONTEXTO HISTÓRICO-ARTÍSTICO DE CHINA EN LA ÉPOCA MODERNA

Según los historiadores marxistas chinos, la historia moderna de China comienza con la Primera Guerra del Opio en 1840 y termina con la llegada del régimen comunista y la fundación de la República Popular China en 1949¹.

Antes de entrar en la Edad moderna, China tenía una historia circular, es decir, un ciclo dinástico en el que una dinastía feudal sucedía a otra bajo el “Mandato del Cielo”². De modo que a lo largo de dos mil años en que rigió el feudalismo, gracias a una economía cerrada de autosuficiencia y una política de aislamiento, este antiguo país se desarrollaba a su propio ritmo, ignorando por completo lo que estaba ocurriendo en el resto del mundo.

Sin embargo, a partir de la segunda mitad del siglo XIX, la llegada de los occidentales rompió la tranquilidad del imperio antiguo. Desde entonces, se operaron en China tremendos cambios en determinados campos como son: el político, el económico, el ideológico y el cultural. Esta gran transformación de la sociedad china en la época moderna se puede resumir en los siguientes cinco puntos:

I. La decadencia de la dinastía Qing y el desorden social

La dinastía Qing, última familia imperial china, se desarrolló entre el año 1664 y 1911. Aunque había sido, durante más de doscientos años, un imperio poderoso y

¹ HSU, Immanuel Chung-Yueh. *The Rise of Modern China* (中国近代史, *El ascenso de la China moderna*). Traducción de Ji Qiufeng y Zhu Qingbao. Beijing: World Publishing Corporation, 2008, p. 9.

² El “Mandato del Cielo” es un concepto de la filosofía china tradicional referente a la legitimidad de los gobernantes. El “cielo” bendeciría al gobernante justo, pero despreciaría al gobernante déspota y pondría fin a su régimen y transferiría el poder a otro individuo con dotes de mejor gobernante.

próspero de vasta extensión, a principios del siglo XIX, comenzó a experimentar una acelerada decadencia³.

Por un lado, la corrupción se convirtió en un fenómeno fuera de control. Muchos de los burócratas se dedicaron a la malversación de fondos públicos en lugar de la administración del Estado. Eso condujo a la gran crisis financiera del Imperio.

Por otro lado, debido al crecimiento demográfico demasiado rápido, la tierra de cultivo estuvo lejos de satisfacer las necesidades del pueblo. Como el gobierno de Qing priorizó la agricultura como base de la economía, el carecer de tierra cultivada afectó gravemente a la calidad de vida de los chinos. Así que numerosos campesinos pobres, que abandonaron su lugar natal, se hicieron ladrones o provocaron insurrecciones.

II. La Primera Guerra del Opio y la invasión del Occidente

La “Primera Guerra del Opio” (1840-1842) fue consecuencia de disputas comerciales específicas entre China y Gran Bretaña⁴.

A lo largo del siglo XVIII, se fueron cerrando todos los puertos, excepto Cantón, al comercio exterior Chino. Gracias a la exportación de productos como la porcelana, la seda y el té, el gobierno Qing mantuvo un superávit en transacciones internacionales. Frente a esta situación, Gran Bretaña, como su principal cooperador comercial, empezó a introducir gran cantidad de opio en China desde sus colonias en la India, con el fin de compensar su balanza de pagos. Sin embargo, en 1839, el gobierno Qing reaccionó con el rechazo y la prohibición absoluta del consumo de opio. Por consiguiente, Gran Bretaña, que no podía permitir perder sus intereses, hizo la

³ HSU, Immanuel Chung-Yueh. *The Rise of Modern China* (中国近代史, *El ascenso de la China moderna*), pp. 97-100.

⁴ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲* (*Una breve historia de la China moderna*). Shanghai: Gezhi Press and Shanghai Renmin Publishing House, 2009, pp. 30-58.

“Primera Guerra del Opio” en 1840, que marca el inicio de la historia moderna de China.

Tres años después, el gobierno chino tuvo que aceptar la rendición con la firma del *Tratado de Nanjing*, y más tarde, una serie de otros tratados suplementarios, mediante los cuales: cedería a Gran Bretaña la isla de Hong Kong, pagaría una indemnización de 21 millones de dólares de plata y abriría cinco puertos al comercio británico —Cantón, Shanghai, Xiamen, Fuzhou y Ningbo—. Además, el citado tratado incluía derechos de extraterritorialidad y la cláusula de “nación más favorecida”, mermando la soberanía China.

El Tratado de Nanjing cambiaría definitivamente la relación entre China y Occidente. Siguiendo el ejemplo de Gran Bretaña, varios países como Francia, Estados Unidos, Rusia y Japón, obligaron, uno tras otro, al gobierno Qing a firmar una serie de los llamados “tratados desiguales”, por la que China se iba convirtiendo, paso a paso, en una sociedad semicolonial y semifeudal.

III. Movimientos por la salvación nacional y la fundación de la República de China

A mediados del siglo XIX, fueron muchos quienes, dentro de la alta sociedad de China, vieron la necesidad de modernizar las estructuras política y socioeconómica del país como un modo de adecuarlo a los nuevos tiempos. Con el fin de salvarse de la ruina, los renovadores intentaron varias veces reestructurar la economía, crear nuevos organismos de relaciones exteriores, enviar estudiantes al extranjero y fomentar nuevas enseñanzas para buscar la independencia y la prosperidad. Sin embargo, estos intentos, tanto el Movimiento de la Occidentalización como la Reforma de la Monarquía constitucional, se veían interrumpidos desde la propia Corte⁵.

⁵ HSU, Immanuel Chung-Yueh. *The Rise of Modern China...*, pp. 208-229, 285-304, 325-331.

Por otra parte, en la China moderna, el patriotismo llegó a un nivel sin precedentes: la prepotencia de los occidentales y el caos económico y social desencadenaron una serie de movimientos anti-imperialistas y anti-feudales⁶, entre los cuales se destacan la Rebelión Taiping (1851-1864) y el Levantamiento de los Bóxers (1900), pero ambos fracasaron.

Finalmente, la llamada Revolución de 1911, revolución democrática de la burguesía china dirigida por el doctor Sun Yat-sen (1866-1925), derrocó la Dinastía Qing y puso fin al régimen imperial feudal. El año siguiente, se proclamó en el Palacio Presidencial de Nanjing la fundación de la República de China, gobernada por el *Kuomintang* (Partido Nacionalista Chino, KMT, fundado en 1912).

Sin embargo, nunca había cesado la lucha entre distintos grupos políticos del país: los caudillos militares, el *Kuomintang*, y el Partido Comunista de China (PCCh, fundado en 1921).

IV. La “guerra de Resistencia” anti-japonesa del Pueblo de China (1937-1945)

La “guerra de Resistencia” anti-japonesa del Pueblo de China, que se conoce también como la “Segunda guerra Sino-japonesa”, supuso la culminación de la tensión creciente entre China y Japón que se remontaba a la “Primera guerra Sino-japonesa” (1894-1895), con la cual Japón había incorporado Taiwán a su territorio y continuaría con otros planes expansionistas⁷.

A partir de 1931, Japón conquistó el Nordeste de China (Manchuria) y estableció allí un estado títere conocido como *Manchukuo*. Seis años después, en el marco de la segunda contienda mundial, llevó a cabo una política de agresión contra China sin

⁶ *Ibidem*, pp. 179-196, 311-320 y 375-379.

⁷ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 190.

declaración explícita de guerra.

El estado de crisis nacional forzó el acercamiento y la colaboración entre el *Kuomintang* y el Partido Comunista, que venían luchando a muerte desde 1927. Ante el avance japonés, los dos partidos decidieron resistir juntos al invasor.

Por otro lado, al estallar la guerra, el gobierno del *Kuomintang* se vio obligado a abandonar la capital, Nanjing, y replegarse hacia el interior. En noviembre de 1937, se declaró la capital provisional a la ciudad interior de Chongqing, con el fin de prepararse para la futura guerra prolongada.

En septiembre de 1945, Japón se rindió formalmente con la firma del acta de la capitulación nipona. El final de la guerra supuso la salida definitiva de Japón del territorio chino: toda la tierra ocupada, con Manchuria y Taiwán incluidos, volvieron a estar bajo la soberanía china. El año siguiente, el *Kuomintang* reestableció el gobierno en Nanjing.

V. La Guerra Civil China (1945-1949) y el establecimiento de la República Popular China⁸

Durante la guerra contra los japoneses, las fuerzas comunistas, dirigidas por Mao Zedong, se habían fortalecido y habían aumentado su control sobre numerosas zonas de la China rural. En 1946, con el fracaso de las conversaciones de paz entre *Kuomintang* y el Partido Comunista de China, estalló la Guerra Civil China.

Finalmente, en 1949, los comunistas alcanzaron la victoria total. El 1º de octubre, Mao Zedong pronunció en Beijing la proclamación de la República Popular China y, al mismo tiempo, el gobierno de *Kuomintang* tuvo que trasladarse, junto con gran

⁸ *Ibidem*, pp. 493-529.

cantidad de soldados nacionalistas y refugiados, desde la China continental hasta Taiwán.

Así que dicho período —entre 1840 y 1949—, se considera en la historia de China como la de su época moderna. En una frase, estos años se caracterizaron por la ruina interna, así como por las injerencias y las amenazas del exterior.

No obstante, en todos los ámbitos del Arte, especialmente en el terreno de la arquitectura, cuando el orgullo nacional y la cultura tradicional se encontraban con las influencias occidentales y la progresiva internacionalización, se logró un desarrollo sin precedentes:

Tradicionalmente en China, la actividad constructiva se realizaba mediante el contrato entre el propietario y el contratista. Los artífices se encargaban de llevar a cabo las obras, sin embargo, no existía la profesión de arquitecto hasta los años 60 del siglo XIX⁹.

En la época moderna, dicha profesión recién aparecida en China se desarrollaba a través de dos formas: por una parte, los arquitectos occidentales vinieron a China para ampliar sus negocios, eso se puede considerar como una “aceptación pasiva”; y por otra parte, los primeros arquitectos chinos que habían realizado estudios en el exterior volvieron a la patria, con ganas de cambiar el panorama de las ciudades. Eso es la “aceptación activa”.

Los primeros occidentales que construyeron edificios en China son los misioneros jesuitas. En 1846, el gobierno Qing levantó la prohibición política de la predicación católica, que se había ejercido más de cien años. En 1860, Qing permitió a los

⁹ ZHAO, Ling. «建筑期刊与近代上海中国职业建筑师的社会架构 (Revistas de la arquitectura y los arquitectos profesionales chinos en la Shanghai moderna)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 6. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 794.

misioneros comprar tierra y efectuar construcciones libremente en todas las provincias chinas¹⁰. En el medio siglo siguiente, como estaba en desventaja en la guerra contra el Occidente, Qing se obligaba a abrir sucesivamente 32 concesiones extranjeras en diez ciudades chinas¹¹. Eso significaba que, conferiría a los occidentales derechos del uso del suelo.

En dicho contexto, los primeros arquitectos extranjeros llegaron a China junto con los misioneros, los negociantes y los financieros, para satisfacer las necesidades de éstos en el imperio oriental. Es por ello, que en la segunda mitad del siglo XIX, los arquitectos extranjeros ya estaban trabajando en un número de ciudades chinas, como: Shanghai, Beijing, Cantón, Hong Kong, Macao, Tianjin, Qingdao, Harbin, Hangzhou, Hankou y Yingkou¹². En 1901, se funda la primera organización profesional de los arquitectos en China, *Shanghai Society of Engineers and Architects*. Entre los 52 miembros se encontraban 9 arquitectos y todos eran extranjeros¹³.

En cuanto a los arquitectos chinos, a partir de la segunda década del Siglo XX, después de terminar sus estudios en Europa, en los Estados Unidos y en Japón, regresaron a China participando competitivamente, en el sector de la arquitectura.

En 1927, se formó en Shanghai la “Asociación de los Arquitectos Chinos”, presidida por Robert Fan Wenzhao (1893-1979).

¹⁰ WU, Boya. «关于雍正禁教的几个问题 (Sobre la política de la prohibición de la predicación católica del emperador Yongzheng)». En: Institute of history of Chinese Academy of Social Sciences. *清史论丛 (Colección de tesis de la historia de la dinastía Qing)*, vol. 19. Beijing: China Radio & Television Publishing House, 2004, pp. 160-182.

¹¹ LOU, Tongsun. *租界问题 (El caso de las concesiones)*. Shanghai: The Commercial Press, 1933, p. 14.

¹² LIU, Yi y LI Zhitao. *中国当代杰出的建筑师建筑教育家杨廷宝 (Yang Tingbao: el gran maestro arquitecto en la China moderna)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 2006, p. 42.

¹³ ZHAO, Ling. «建筑期刊与近代上海中国职业建筑师的社会架构 (Revistas de la arquitectura y los arquitectos profesionales chinos en la Shanghai moderna)»..., p. 794.



Figura 01. *Miembros de la “Asociación de los Arquitectos Chinos”, en la Asamblea anual de 1933*¹⁴

El objetivo de esta organización lo podemos conocer a través de la noticia publicada en la revista *The China Journal of Science and Arts* (agosto de 1928, Shanghai):

«The objects of this society are to unite the architects of China so that they will combine their effort to uphold the dignity and standing of the profession and to render support to the public authorities in their civic developments and improvements. One of the plans of the society is to obtain a club house for its

¹⁴ Sentados, 1° fila, de izquierda a derecha: Li Huibo, Wang Huabin, Wu zhenying, Ding Baoxun, Xu Kuibao, Wu Jingqi, Zhang Kebin;

2° fila, de izquierda a derecha: Fan Wenzhao, Li Jinpei, Chen Zhi, Zhao Shen, Dong Dayou, Zhuang Jun, Lu Qianshou, Yang Xiliu, Luo Bangjie, Lin Shumin;

3° fila, de izquierda a derecha: Xue Cishen, Xu Ruifang, Sun Liji, Huang Yaowei, Pu hai, Xu Jingzhi, Xi Fuquan, Gu Daosheng, Yang Runyu, Huang Yuanji;

4° fila, de izquierda a derecha: Ge Hongfu, Tong Jun, Yang Tingbao, Zhuang Yunchang.

Véase LAI, Delin, WANG Haoyu, YUAN Xueping y SI Chunjuan. *Who's who in Modern Chinese Architecture*. Beijing: China Water Power Press, Intellectual Property Publishing House, 2006, p. 223.

use. For the benefit of students and draughtsmen who desire to learn architecture but who cannot obtain proper training, the society plans to include in the club house an atelier to give such students an opportunity to study architectural design»¹⁵.

Hasta 1940, se incorporaron a la Sociedad 82 arquitectos chinos como miembros formales. Además, la asociación poseía su propia revista académica: *The Chinese Architecture*, de la que se publicaron 30 volúmenes en total entre noviembre de 1932 y abril de 1937, ofreciendo oportunidades a los arquitectos jóvenes para presentar sus obras y expresar sus opiniones.

Asimismo, con el gran desarrollo arquitectónico, la arquitectura, como una carrera recién surgida en China, comenzó a proponerse en varias universidades: primero en la Universidad Central Nacional en 1927, y luego en otras diez universidades como la Universidad Nacional del Nordeste, la Universidad de Rangqin, la Universidad de Beijing, etc. Entre los graduados podemos encontrar algunas mujeres, que se convertirían en la primera generación de arquitectas femeninas de China. Dentro de ellas, la más conocida fue Zhang Yuquan (1912-2004), que se graduó en 1934 junto con otras dos compañeras en la “Facultad de Arquitectura e Ingeniería” de la Universidad Nacional Central.

¹⁵ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*. Beijing: China Water Power Press, Intellectual Property Publishing House, 2006, p. 224. Traducción en español: «El objetivo de esta sociedad consiste en unir a los arquitectos chinos, para que ellos se esfuercen por defender la dignidad y el prestigio de la profesión y prestar apoyo a los poderes públicos en el desarrollo y el mejoramiento municipales. Un plan de la sociedad es mantener un club, en que se incluye un taller para ayudar a los estudiantes y dibujantes que desean estudiar la arquitectura, pero no pueden obtener una formación adecuada. Este taller les va a dar oportunidades de aprender el diseño arquitectónico».



Figura 02. Los graduados de la “Facultad de Arquitectura e Ingeniería” de la Universidad Nacional Central en 1934¹⁶

Antes de estallar la “guerra de Resistencia anti-japonesa” en 1937, en Shanghai ya se habían registrado treinta y nueve estudios de arquitectura. Veintisiete de ellos son extranjeros, como *Atkinson & Dallas Architects and Civil Engineers Ltd.*; *Palmer & Turner Architects and Surveyors*; *Ladislaus Edward Hudec*, etc. y los otros doce son de arquitectos chinos, por ejemplo, *Allied Architects*; *Kwan, Chu & Yang Architects*; y *Su, Yang & Lei Architects*.

En consecuencia, gracias a los esfuerzos hechos por arquitectos tanto extranjeros como chinos, se produjo en la China moderna un verdadero florecimiento de la creación arquitectónica.

La característica más destacada de la arquitectura china en aquellos años consiste

¹⁶ Sentados, 1º fila, de izquierda a derecha: Zhang Jiade, Wu Ruojin, Yu Junxiang, Zhang Yuquan, Fei Kang; 2º fila, de izquierda a derecha: Zeng Ziquan, Tang Pu, Lin Xuan, Wang Hong, Zhu Dong, Zhang Bo.

en «la combinación y la mezcla de elementos estilísticos occidentales y chinos»¹⁷ y, con esta hibridación arquitectónica, las grandes ciudades chinas ofrecían una imagen nueva.

En nuestro trabajo, con el fin de mostrar un panorama general de la arquitectura moderna en China, hemos elegido cinco ciudades que contaban y cuentan con las obras arquitectónicas más representativas, debido al papel tan importante que desempeñaron cada una de ellas en el desarrollo de la China moderna.

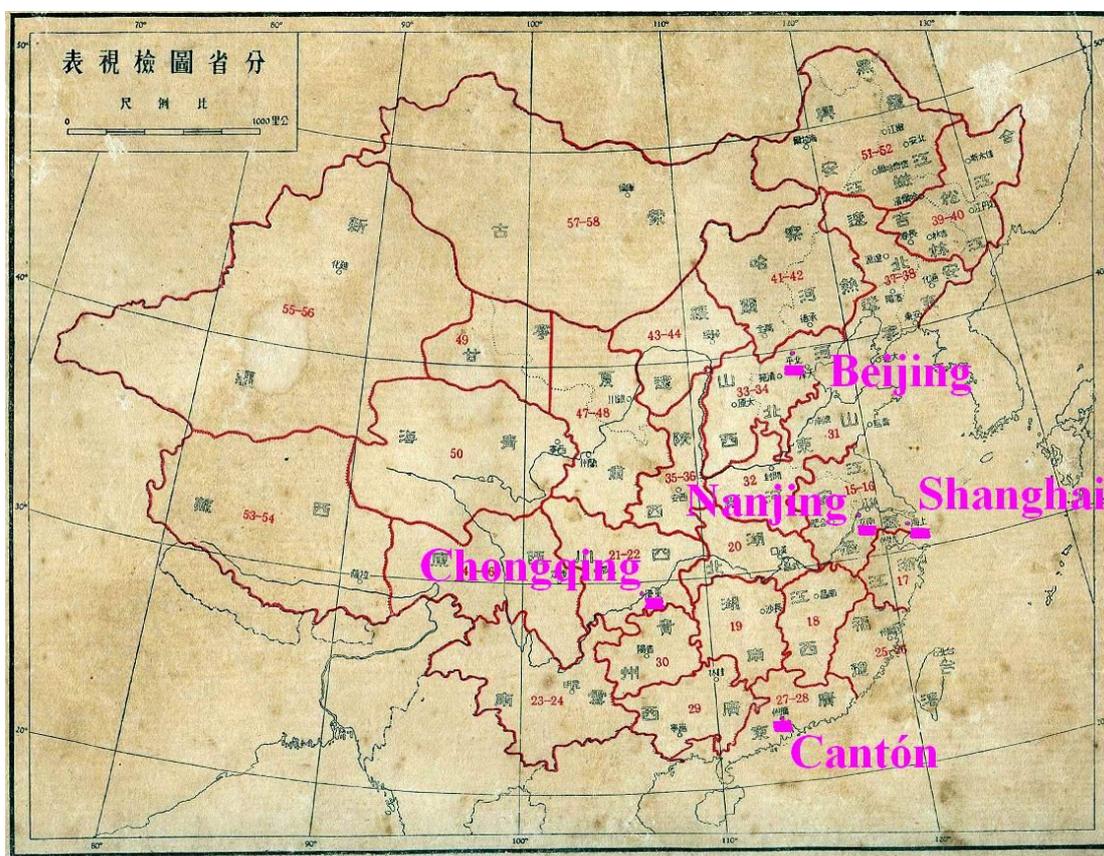


Figura 03. Mapa de la República de China, 1948

Shanghai: el centro económico y la ciudad de más alto nivel de internacionalización de la China moderna;

¹⁷ HOU, Youbin. «中国近代建筑的发展主题：现代转型 (El punto esencial del desarrollo de la arquitectura china en la Época moderna: las transformaciones modernas)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 2. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, p. 5.

Nanjing: la capital de la República China entre 1912 y 1949, y el centro político de China en ese período;

Beijing (Pekín): la antigua capital (1206-1911);

Cantón: el único puerto comercial hasta 1842 y el lugar de origen de la revolución burguesa china;

Chongqing: la capital provisional durante la “Segunda guerra Sino-japonesa” (1937-1945).

CAPÍTULO 1. ARQUITECTURA EN SHANGHAI

La palabra Shanghai está compuesta de dos caracteres chinos, “上” (*shang*) y “海” (*hai*), que significan respectivamente “ir” y “mar”. Cuando se combinan los dos, se añade la significación de “ir hacia el mar”, que muestra el estatus de puerto marítimo de esta ciudad.

La importancia de Shanghai radica en su posición estratégica: por un lado, está situada en la desembocadura del río Yangtsé¹⁸, centrada en la costa del mar de la China Oriental, puesto ideal para establecer una ruta marítima entre China y Occidente. Por otro lado, los diversos ríos, canales, riachuelos y lagos facilitan el transporte fluvial que conecta Shanghai con el interior de China.

La particularidad de dicha localización geográfica la ha dotado de una característica específica que consiste en recogerlo o asimilar todo indiscriminadamente:

En la antigüedad, Shanghai había contado con una rica mezcla del patrimonio religioso. Se podía encontrar por la ciudad los templos del taoísmo, como el “Templo ciudad de Dios”; los del budismo, por ejemplo, el “Templo del Buda de Jade”; así como otros templos dedicados a Confucio y algunas mezquitas. Además, en Shanghai, siempre se llevaban muy bien los nativos con los forasteros, que acudían a nuestra ciudad desde otras poblaciones para ganarse la vida. Ellos se casaban, se instruían mutuamente, comerciaban juntos¹⁹... En este sentido, Shanghai era una ciudad abierta a todos.

¹⁸ El río Yangtsé es el río más largo de Asia y el tercero del mundo con una longitud de aproximadamente 6.300 km.

¹⁹ LI, Tiangang. *文化上海 (La cultura de Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Education Press, 1998, p. 5.

Durante la Época moderna, la apertura de Shanghai se hacía a mayor escala:

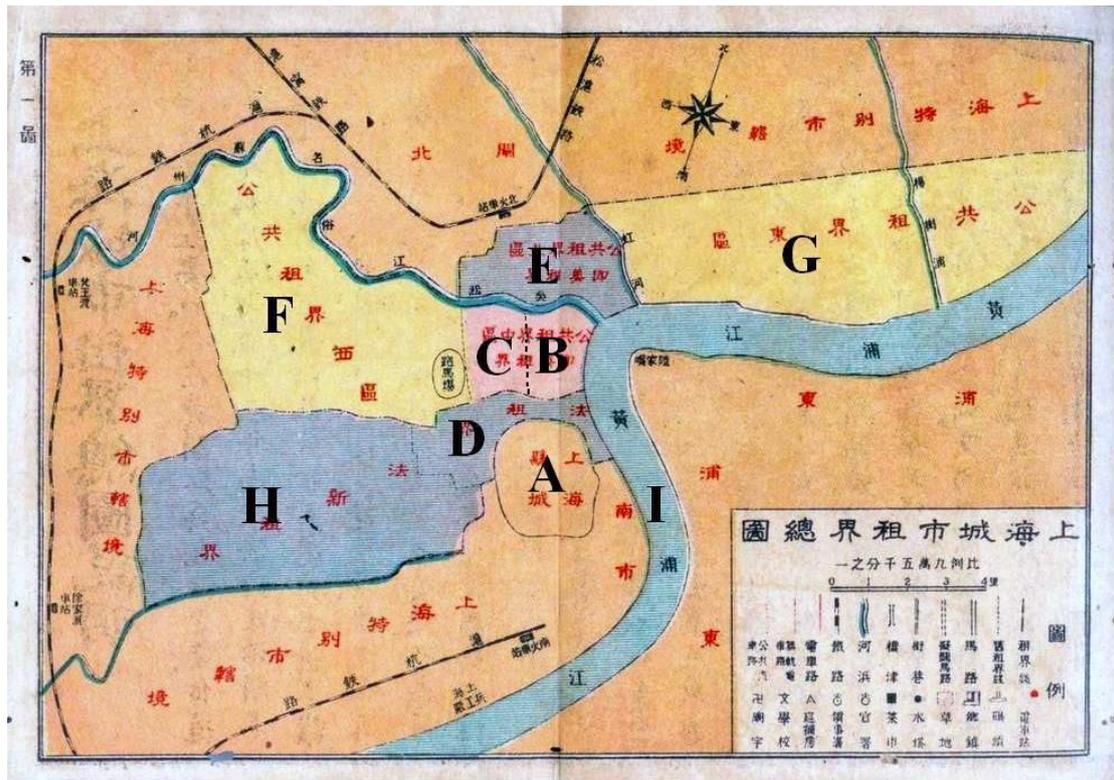
La historia de la urbanización moderna de Shanghai comenzó con la firma del *Tratado de Nanjing* en 1842, que la convirtió, junto con otras cuatro ciudades, en un puerto abierto al comercio británico. En octubre del año siguiente, se firmó un tratado suplementario, el *Tratado de Humen*, que permitió a los británicos establecer concesiones en los cinco puertos comerciales²⁰. Así, a finales de 1843, llegaron a Shanghai los primeros colonos británicos, para construir la primera concesión a las afueras de la antigua ciudad. Más tarde, los franceses y los estadounidenses lograron los mismos derechos que los británicos en China, y vinieron sucesivamente a esta ciudad para establecer sus propias concesiones²¹.

A través de la figura siguiente, podemos observar la expansión de las concesiones extranjeras en Shanghai durante la Época moderna: en 1843, la primera concesión, la británica, tenía solamente una extensión de 830 *mu*²². La dimensión de la concesión estadounidense era aproximadamente 3000 *mu* en 1863. En 1899, las concesiones de estos dos países se reunieron y se convirtieron en la “Concesión Internacional de Shanghai” (*International Settlement of Shanghai*), y se extendió a 33503 *mu*. Al mismo tiempo, la concesión francesa también se había expandido mucho: en 1914, la superficie de ésta había llegado a 15150 *mu*, siete veces más que la del año 1863 (2135 *mu*).

²⁰ WANG, Tieya. *中外旧约章汇编* (Colección de los tratados entre China y el Occidente). Beijing: SDX Joint Publishing Company, 1957, p. 33-36.

²¹ FEI, Chengkang. *中国租界史* (Historia de las concesiones en China). Shanghai: Shanghai Academy of Social Sciences Press, 1991, pp. 13-17.

²² *Mu* es unidad de medida en China tradicional. 1*mu*=666,667 m².



- A: la antigua ciudad de Shanghai**
- B: concesión británica (1843) C: concesión británica (1848)**
- D: concesión francesa (1900)**
- E: concesión estadounidense (1863)**
- F: concesión internacional del oeste (1899)**
- G: concesión internacional del este (1899)**
- H: concesión francesa (1914)**
- I: el río Huangpu**

Figura I-1 *El desarrollo de las concesiones extranjeras de Shanghai*

Aparte de la extensión creciente, el desarrollo de las concesiones se reflejaba también en el aumento de la población extranjera. Durante la Época moderna, los extranjeros iban llegando a Shanghai desde todas las partes del mundo: además de los británicos, los franceses y los estadounidenses que poseían sus propias concesiones en esta ciudad, vinieron también los españoles, los portugueses, los alemanes, los japoneses, los indios, los vietnamitas, los filipinos, etc.²³

Más tarde, durante la Segunda Guerra Mundial, Shanghai se convirtió en un centro

²³ LI, Tiangang. *文化上海 (La cultura de Shanghai)*..., p. 6.

internacional de refugio: por un lado, miles de judíos acudieron aquí huyendo del régimen nazi y, por otro lado, la República de Corea, como estaba bajo el dominio de los agresores japoneses, instituyó en Shanghai, su gobierno provisional en el exilio, en el año 1919. De este modo, como lo que muestra la figura siguiente, hasta 1936, el número de extranjeros en Shanghai había sobrepasado 60 mil.

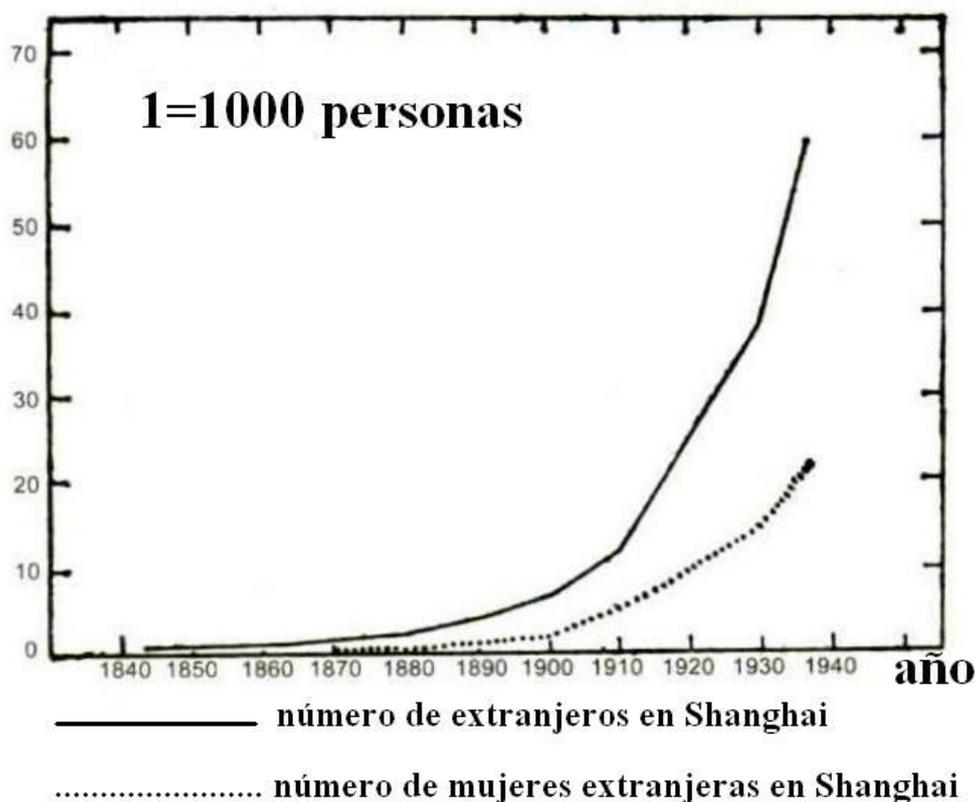


Figura I-2 El número de extranjeros en Shanghai (1843-1936)

En julio de 1854, para llevar adelante la construcción y la administración de las concesiones, que venía teniendo cada día más poblaciones tanto extranjeras como chinas, los cónsules de los tres países —Gran Bretaña, Francia y los Estados Unidos—, decidieron fundar la “Junta Municipal” (*Municipal Council*), un organismo que desempeñaban en realidad las funciones de un gobierno municipal²⁴.

²⁴ ZHANG, Zhongli. *近代上海城市研究 (Investigación urbana de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1990, p. 607.

La Junta había establecido varias dependencias, entre las cuales debemos mencionar el Departamento de Mantenimiento, que se encargaba de la planificación urbanística mediante el trabajo de diferentes secciones como «Executive Branch, Land Surveyor's Branch, Structural and Architectural Branch, Building Surveyor's Branch, Sewerage Branch, High-way Engineer's Branch, The Workshop Branch, Parks and Open Space Branch, y Account»²⁵.

Por consiguiente, desde aquel momento, comenzó la modernización urbana en las concesiones de Shanghai: se construyeron carreteras, se instalaron nuevas infraestructuras, se realizaron servicios públicos, etc. Por ejemplo, en 1864, un 23 % de la superficie de las concesiones en Shanghai se había cubierto por carreteras. Esta proporción es mucho más alta que la de las ciudades tradicionales en China²⁶. En 1865, cincuenta y ocho faroles de gas empezaron a iluminar las calles en la concesión británica y, al año siguiente, comenzó el servicio de gas a domicilio.



Figura I-3 *Los primeros faroles de gas en Shanghai*

²⁵ KUAI, Shixun. *上海公共租界史稿 (Historia de las concesiones públicas en Shanghai)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1980, p. 134. Traducción en español: «La Sección Ejecutiva, la Sección de Topografía de la Tierra, la Sección Estructural y Arquitectónica, la Sección de Tasación de los Edificios, la Sección de Alcantarillado, el Taller, la Sección de Parques y Espacios Abiertos y el Departamento de Contabilidad».

²⁶ ZHANG, Zhongli. *近代上海城市研究 (Investigación urbana de la Shanghai moderna)*..., p. 476.

En cuanto al agua, el suministro del agua corriente empezó en 1883, y se fue popularizando a partir de los años 90 del siglo XIX. Por lo que se refiere a la luz, la primera central eléctrica, la “Cooperación Eléctrica de Shanghai” (*Shanghai Electric Co.*) se fundó en 1882. Desde entonces, la iluminación mediante gas se sustituyó por la luz eléctrica. Esta generalización del uso de la luz había promovido el florecimiento del comercio. Poco después, con un derroche de luces por la noche, a Shanghai se le denominó como la “ciudad que nunca duerme”.

En 1908, el primer tranvía sobre rieles de Shanghai, la línea dos, se puso en funcionamiento en la concesión francesa, con un trayecto de 8,5 km. Asimismo, la comunicación de la ciudad también había logrado gran desarrollo: en 1882, veinticinco familias y entidades fueron los primeros usuarios de teléfono de Shanghai²⁷.



Figura I-4 *Los primeros tranvías en Shanghai*

²⁷ *Ibidem*, pp. 495-499.

En consecuencia, con la expansión continua y la modernización avanzada de las concesiones, el centro de Shanghai se iba desplazando desde la antigua ciudad hacia las concesiones. En 1912, se demolieron las murallas de la antigua ciudad y empezaron a construir caminos para conectarla con aquellas, así como con los distritos a las afueras de la ciudad, donde vivían los chinos. Dos años después, al terminar la obra, se rompió el límite entre estas tres partes y se formó la moderna ciudad de Shanghai²⁸.

A partir de ese momento, Shanghai, esta pequeña ciudad en que se venían combinando lo chino y lo occidental, lo tradicional y lo moderno, se transformó poco a poco en una ciudad cosmopolita, y más tarde en una metrópoli global con gran desarrollo tanto económico como cultural.

En cuanto al terreno de arquitectura, dicho desarrollo urbano generó en esta ciudad una prosperidad arquitectónica durante aquellos años. Hasta finales del siglo XIX, la industria de construcción de Shanghai había madurado:

En primer lugar, a partir de la década de 1860, surgieron en nuestra ciudad una serie de entidades encargadas de la construcción, que iban sustituyendo a los talleres de artífices tradicionales. Las primeras compañías constructoras vinieron de Occidente, trayendo encima el nuevo sistema de licitación y de destajo, entre las cuales podemos citar la empresa del británico N. G. Whitefield, que se encargó de la construcción del consulado francés en 1864²⁹. Más tarde, los artesanos chinos también se adaptaron a la corriente, participando en las nuevas competiciones del mercado.

²⁸ ZHENG, Zu'an. «近代上海都市的形成 (Formación de la ciudad moderna de Shanghai)». En: WANG, Pengcheng. *上海史研究 (Investigación de la historia de Shanghai)*. Shanghai: Xuelin Publishing House, 1984, pp. 203-205.

²⁹ Compilatory Committee of Shanghai's History of Construcccion. *东方巴黎: 近代上海建筑史话 (El Paris de Oriente: Historia de la arquitectura moderna en Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Culture Press, 1991, p. 32.

En segundo lugar, desde mediados del siglo XIX, el primer grupo de arquitectos occidentales llegaron a esta ciudad con el fin de ampliar sus negocios. Entre ellos podemos mencionar John Smedley (1841-1903), T. W. Kingsmill (1837-1910) y el británico William Kidner (1841-1900), el único miembro de *Royal Institute of British Architects* (Real Instituto de Arquitectos Británicos, R. I. B. A.) en Shanghai durante aquella época, que había adquirido mayor fama en esta ciudad.

Lamentablemente, la mayoría de las obras de estos primeros arquitectos extranjeros en Shanghai no se han podido conservar hasta hoy. Sin embargo, con la influencia de sus hechos, muchos más arquitectos occidentales prefirieron venir a Shanghai, cambiando, con sus esfuerzos, el panorama de esta ciudad. Por ejemplo, dos de los asistentes de Kingmill, Brenan Atkinson (1866-1907) y Albert Edmund Algar (1874-1967), al despedirse de él, establecieron en Shanghai respectivamente sus propias oficinas de arquitectura, *Atkinson & Dallas Architects and Civil Engineers Ltd.* (1898) y *A. E. Algar, Architect and Surveyor* (1897). Ambos estudios desempeñarán papeles muy importantes durante los años 20 del siglo XX.

Por último, los nuevos materiales para las construcciones modernas también aparecieron en Shanghai. En 1853 se abrió *Shanghai Brick and Saw Mill Co.*, la primera cooperación moderna que proveían de ladrillos y tejas para las concesiones. Más tarde, se establecieron sucesivamente las fábricas de mobiliario, las empresas de vidrio, etc.³⁰

En resumen, la arquitectura en Shanghai durante la Época moderna cuenta con cuatro características principales:

- I. De técnica más avanzada y de estilos más de moda: Como Shanghai era una ciudad que había alcanzado el mayor nivel de la modernización y la

³⁰ HUANG, Guangyu. *外国在华工商企业辞典 (Diccionario universal de las empresas extranjeras en la China moderna)*. Chengdu: Sichuan People's Publishing House, 1995, p. 51.

internacionalización de todo el país durante la Época moderna, en esta ciudad se desarrolla una arquitectura que no sólo se aprovecha de las técnicas y materiales de construcción más vanguardistas, sino también tomaba como referencia las nuevas tendencias arquitectónicas del mundo.

- II. De función comercial: En la Época moderna, la ciudad de Shanghai era bien conocida como el centro económico de China. Hasta la década de 1930, se había convertido en el centro financiero del Extremo Oriente³¹; durante aquellos años, en esta ciudad, se reunieron numerosos bancos chinos y extranjeros, así como compañías fiduciarias, empresas de seguros, etc. Dicha relevante posición económica promovió la prosperidad de la arquitectura comercial.

- III. De gran variedad de estilos: A finales del Siglo XIX, la llegada de numerosos arquitectos occidentales trajo a Shanghai distintos estilos arquitectónicos que se habían desarrollado en el Occidente durante los siglos anteriores. Es por ello, que el panorama de nuestra ciudad se cambiaría con la arquitectura de estos estilos muy variados.

- IV. Con peculiaridades locales: como lo que hemos mencionado, debido a la particularidad de la posición geográfica de Shanghai, en esta ciudad se había formado una cultura con peculiaridades propias a partir de la antigüedad. Por una parte, al llegar la Época moderna, Shanghai iba experimentando continuamente grandes choques tanto sociales como culturales, desempeñando un papel especial en determinados terrenos. De acuerdo con todo ello, se puede notar unas características locales en su desarrollo arquitectónico.

³¹ WU, Jingping. «对近代上海金融中心地位变迁的思考 (Reflexiones sobre los cambios de la posición económica de Shanghai en la Época moderna)». *档案与史学 (Archives and History)* (Shanghai), 6 (2002), p. 42.

Por lo tanto, en este capítulo intentamos analizar la arquitectura en Shanghai durante la Época moderna (1840-1949) a través del estudio de una serie de obras representativas de los dos estilos arquitectónicos principales de esta ciudad: por un lado, en el apartado 1.1., hablaremos sobre la arquitectura del estilo occidental, que se desarrolla en tres etapas; y, por otro lado, en el apartado 1.2., trataremos de hacer una investigación sobre la arquitectura de un nuevo estilo, de carácter híbrido, donde se combinan los elementos estilísticos chinos y los occidentales. Sobre todo, vamos a adentrarnos en un tipo de arquitectura de estilo peculiar de la Shanghai moderna: la residencia de *Lilong*.

1.1. Arquitectura de estilo occidental

Durante la Época moderna, el desarrollo de la arquitectura del estilo occidental en Shanghai experimenta tres etapas:

- I. De la década de 1840 a la de 1890. Se destacaba la arquitectura colonial de verandas, diseñada y construida por los comerciantes occidentales recién llegados a Shanghai.
- II. De los años 90 del siglo XIX a los años veinte del siglo pasado. El gran desarrollo de las concesiones aumentó la cantidad de la construcción arquitectónica y elevó su calidad. Vinieron a Shanghai numerosos arquitectos profesionales, con estilos arquitectónicos muy variados.
- III. Desde la década de 1920 hasta la de 1940. Bajo la influencia profunda de la cultura occidental, en Shanghai surgió el “boom” de la arquitectura del *Art déco*, corriente artística de moda en aquel período.

Ahora vamos a estudiar unas obras representativas pertenecientes a las tres etapas citadas.

1.1.1. La primera etapa: Arquitectura colonial de verandas (1840s -1890s)

Los primeros extranjeros que llegaron a Shanghai prefirieron construir sus edificios al lado Oeste del río Huangpu, a una distancia de aproximadamente 30 metros de las orillas del río³², dejando un terreno desocupado con el fin de facilitar la descarga de mercancías del barco, así como el paso de los sirgadores. Como lo que indica Rhoads Murphey:

«The earliest western style buildings were built into a big yard of 2 or 3 acres closed to the Bund, including not only a house, but also some storehouses»³³.

En el plano de Shanghai de 1875 (véase Fig. 1-5), podemos encontrar las primeras concesiones británicas, que ocupan la zona de color azul, con una parte conectada con la orilla oeste del río Huangpu. A dicha parte de malecón se le dio el nombre del “Bund”. Durante la Época moderna, como barrio delantero de la apertura de Shanghai, el Bund había experimentado un desarrollo arquitectónico que se podía considerar como el trasunto de los cambios arquitectónicos operados de toda la ciudad.

³² ZHENG, Zu'an. «近代上海都市的形成 (Formación de la ciudad moderna de Shanghai)»..., p. 184.

³³ MURPHEY, Rhoads. *Shanghai: Key to Modern China*. Institute of History of Shanghai Academy of Social Sciences. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1987, p. 83. Traducción en español: «Los primeros edificios de estilo occidental se construyeron dentro de un gran patio de 2 o 3 acres, cerca del Bund, incluyendo no solo una casa, sino también algunos almacenes».

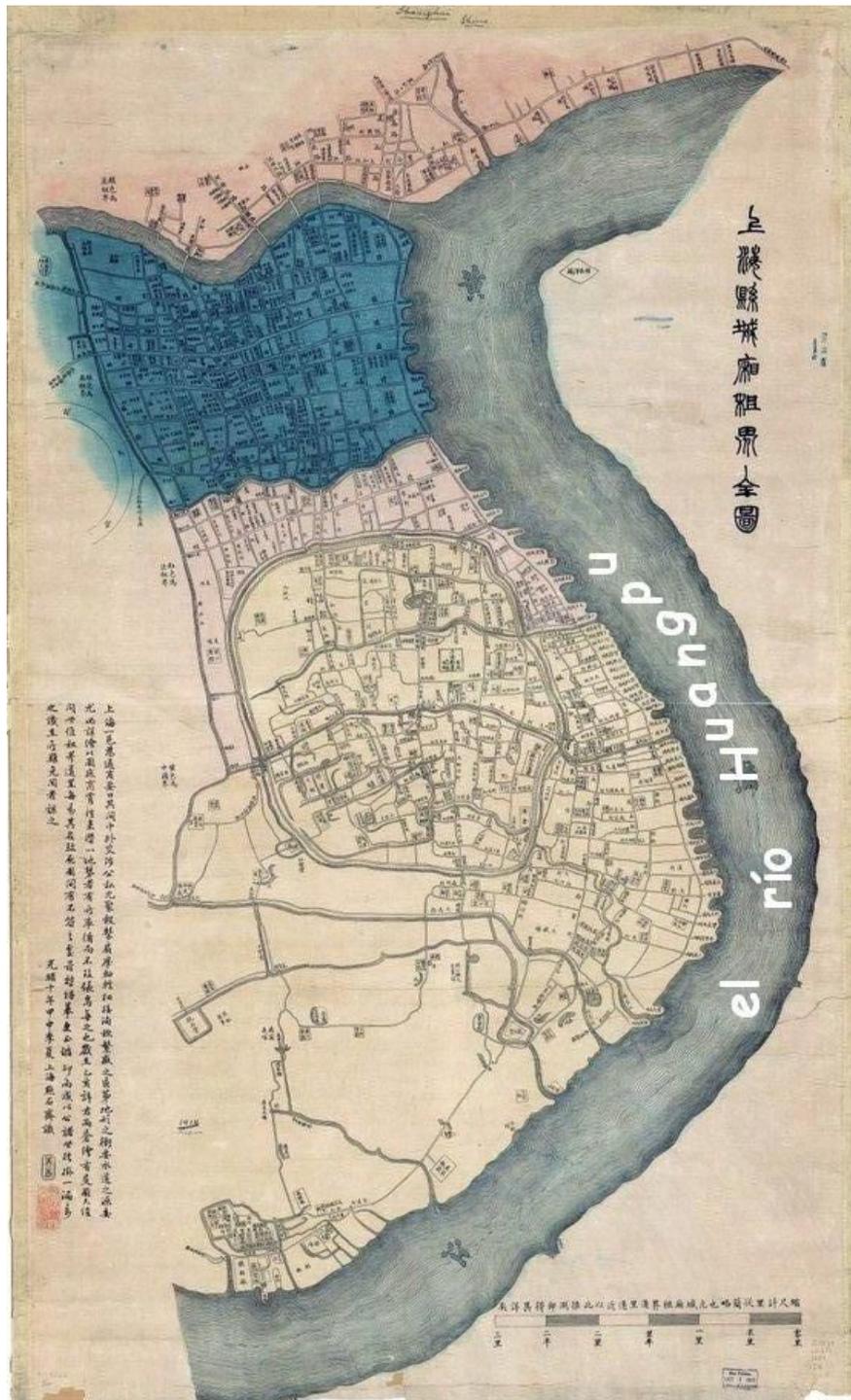


Figura I-5 Plano completo de la antigua ciudad de Shanghai y las concesiones extranjeras en 1875

Al observar la pintura de la interfaz del Bund en 1849 (véase Fig. 1-6), podemos darnos cuenta de que excepto el Edificio de la Aduana (1846), que había tomado el estilo chino tradicional posiblemente por la consideración del respeto de la soberanía

de China, todos los demás edificios eran del mismo estilo: estaban rodeados por unas galerías o porches techados abiertos, es decir, por las verandas.



Figura I-6 *El panorama del Bund en 1849*

Mundialmente, en la Época moderna, con la expansión de las actividades colonialistas de los occidentales, este tipo de arquitectura, caracterizada por el uso prominente de verandas adaptadas a los climas tropicales y subtropicales, surgió principalmente en las zonas coloniales donde hacía mucho sol y mucho calor en el verano, como son los casos de América Central, de Asia, de Oceanía y de África³⁴.



Figura I-7 *Distribución de la arquitectura colonial de verandas*

³⁴ FUJIMORI, Terunobo. «外廊样式：中国近代建筑的原点 (Arquitectura de veranda: el punto inicial de la arquitectura moderna china)». Traducción de Zhang Fuhe. En WANG, Tan y ZHANG, Fuhe. *第四次中国近代建筑史研究讨论会论文集 (Colección de tesis de la cuarta conferencia sobre la historia de la arquitectura moderna china)*. Beijing: China Building Industry Press, 1993, pp. 26-27.

Por ejemplo, podemos encontrar gran cantidad de obras arquitectónicas de este estilo en la ciudad de La Habana, como la “Casa del conde de Jaruco”, que se construyó entre 1670 y 1733³⁵.



Figura I-8 “Casa del conde de Jaruco”

En el caso de Shanghai, con la llegada de los primeros extranjeros, que principalmente se trasladaron desde las colonias occidentales del Sur de Asia o de Asia Sudoriental³⁶, como India y Filipinas. Este tipo de arquitectura de verandas se iba difundiendo por nuestra ciudad a mediados del siglo XIX aún careciendo de la ayuda de los arquitectos profesionales, y frente a las dificultades y limitaciones tanto técnicas como económicas. A estos primeros inmigrantes occidentales no les quedaba otro remedio que diseñar los edificios por sí mismos, copiando “mecánicamente” el estilo de moda del lugar de donde acababan de salir.

³⁵ WEISS, Joaquín E. *La arquitectura colonial cubana: siglos XVI al XIX*. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1996, p. 213.

³⁶ Compilatory Committee of Shanghai’s History of Construcción. *东方巴黎: 近代上海建筑史话 (El Paris de Oriente: Historia de la arquitectura moderna en Shanghai)...*, p. 27.

Generalmente, la arquitectura de verandas en Shanghai cuenta con las siguientes características fundamentales:

Ante todo, generalmente son edificios de dos plantas (a veces tiene una sola o tres), con una planta rectangular sencilla, como la que muestra el edificio de la “Cooperación de Augustine Heard” (*Augustine Heard & Co. Building*, 1860s).

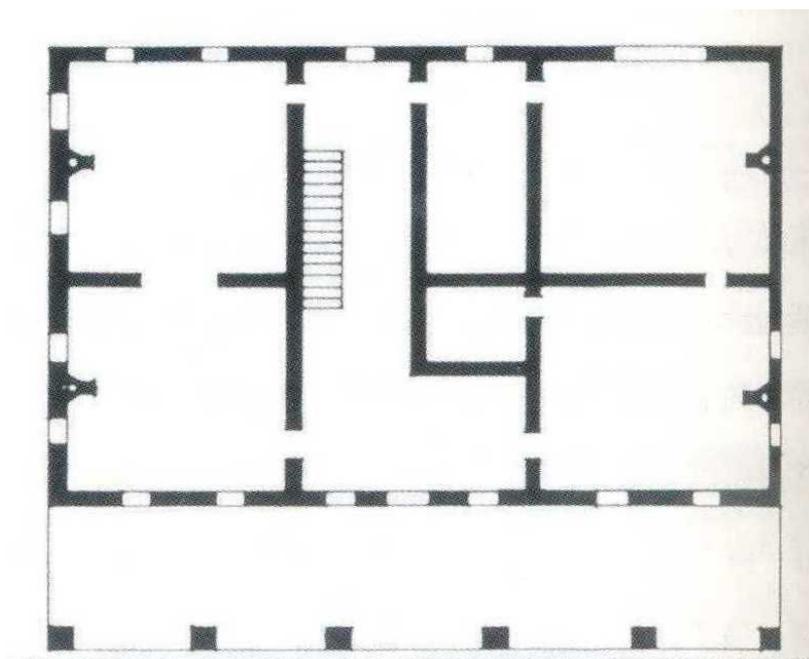


Figura I-9 Planta del edificio de la “Cooperación de Augustine Heard”

En segundo lugar, prefiere una gran cubierta suavemente inclinada, a cuatro aguas.

En tercer lugar, las verandas son amplias, que se pueden colocar pegadas a una, dos, tres hasta cuatro fachadas del edificio. Como la extensión del espacio interior de las galerías son tan anchas, permiten a la gente realizar todo tipo de actividades de la vida cotidiana como, por ejemplo, tomar el té, fumar, charlar, echar una siesta, etc.

En cuanto a las formas de levantamiento de las verandas, se dividen en dos géneros: las de vigas y columnas y, la de arcadas. De la primera forma podemos citar como ejemplos el edificio de la “Cooperación de Augustine Heard” y el de la “Cooperación

de Holiday Wise” (*Holiday Wise & Co. Building*, 1840s). Asimismo, sobre la otra tipología tenemos ejemplos como el inmueble de la “Cooperación de Smith y Kennedy” (1850s) y el “Edificio Norte de Russell”, en el que vamos a centrarnos más tarde.

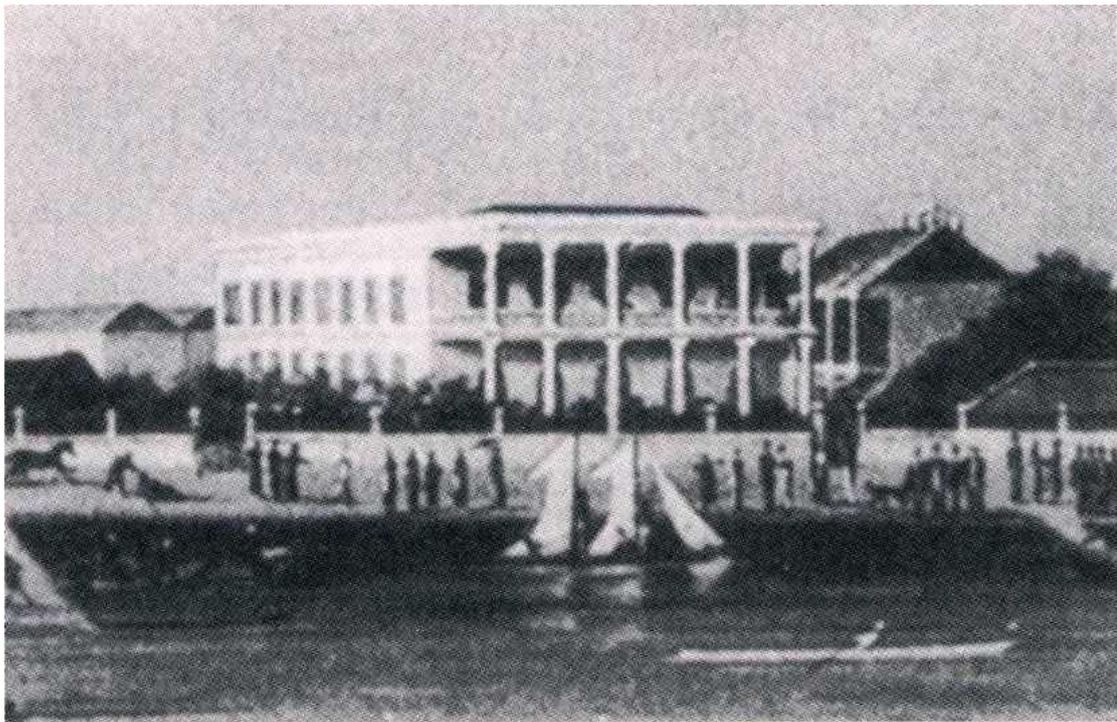


Figura I-10 Edificio de la “Cooperación de Holiday Wise”

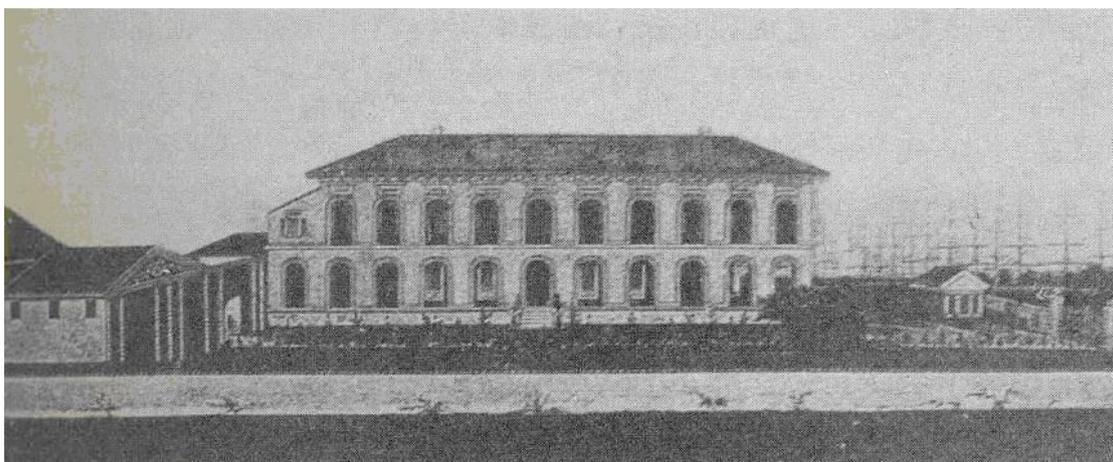


Figura I-11 Pintura del inmueble de la “Cooperación de Smith y Kennedy”

Por último, generalmente, el edificio ocupa la parte central del área de construcción,

dejando alrededor grandes descampados. En consecuencia, se presenta en cierto modo una sencillez y complicidad con el paisaje rural que le rodea³⁷.

Además, hay que mencionar dos características específicas de la arquitectura colonial de verandas en Shanghai:

Por un lado, este tipo de arquitectura muestra una provisionalidad notable: son edificios de estructura de ladrillo, diseñados por los propios inmigrantes. Se construyeron con materiales locales de precio bajo y por artífices chinos sin experiencias sobre la arquitectura de estilo occidental.

En nuestra opinión, aparte de las condiciones limitadas de que hemos hablado, dicha provisionalidad se debe también a las opiniones comunes de los extranjeros en ese período sobre su estancia en Shanghai: al principio, como no estaban seguros de poder ampliar con éxito sus negocios, la mayoría de ellos no tenían el plan de instalarse en esta ciudad por un largo tiempo. Al revés, solamente intentaban aprovechar las oportunidades para enriquecerse en un espacio temporal corto, como lo señaló sinceramente un comerciante británico:

«Lo que yo quiero es simplemente engordarme dentro de dos o tres años y luego me marcharé. Entonces ¿por qué me importa el futuro de Shanghai? Aún se hunde o se quema esta ciudad, no tiene nada que ver conmigo»³⁸.

Por otro lado, en este tipo de arquitectura se destaca una combinación de funciones. Generalmente, la planta baja, contiene los despachos, las oficinas, los almacenes e incluso el cuarto de sirvientes, mientras que el primer piso es diseñada como viviendas, de modo que se cumplen al mismo tiempo la función comercial, la

³⁷ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2005, p. 100.

³⁸ YUE, Zheng. *近代上海人社会心态, 1860 - 1910 (Estado de ánimo del pueblo de Shanghai en la sociedad moderna, 1860 - 1910)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1991, p. 73.

administrativa y la residencial. Además de eso, las verandas también forman un espacio multifuncional: pueden servir de salón, de comedor y de terraza³⁹.

A través del estudio de estas características de la arquitectura de verandas, podemos comprender que este estilo se ajusta muy bien a las necesidades de los primeros inmigrantes occidentales que vivían en las zonas coloniales y semicoloniales, como en Shanghai. En realidad, gracias a su estrecha relación con la forma de vida de las sociedades coloniales y semicoloniales, este estilo arquitectónico había obtenido en China el otro nombre: “el estilo comprador” (*Compradoric Style*).

Como sabemos, el “dórico” es un orden clásico de la arquitectura griega. Se usa aquí para hacer una referencia general al estilo arquitectónico occidental. Mientras que la palabra “comprador” se refiere al intermediario nativo y el corredor de comercio que trabajaba para los capitalistas extranjeros, manejando sus negocios en el mercado de la localidad:

«The comprador hired and guaranteed an entire Chinese staff of shroffs (specialists in the exchange and handling of money), servants, linguists, watchmen, and coolies. He also conducted the foreign firm’s business with the Chinese mercantile community, securing commercial intelligence and buying and selling»⁴⁰.

Según esta descripción en *A History of East Asian Civilization*, podemos comprender que el comprador se trata de un profesional especial que existía en las colonias y semicolonias durante la Época moderna. Mediante la composición de la

³⁹ MURPHEY, Rhoads. *Shanghai: Key to Modern China...*, pp. 84-87..

⁴⁰ REISCHAUER, Edwin O., FAIRBANK, John King y GRAIG, Albert M. *A History of East Asian Civilization*. Boston: Houghton Mifflin, 1960, p. 155. Traducción en español: «El comprador se encargó de contratar todos los empleados chinos, como los que realizaron los asuntos financieros (especialmente el intercambio y el manejo del dinero), los intérpretes, la guardia y los peones y, ser el garante de ellos. Él también llevó a cabo los negocios de la empresa extranjera con las comunidades mercantiles chinas, asegurando la inteligencia comercial y las compras y ventas».

palabra “compradórico”, que está compuesta de “comprador” y “dórico”, se forma un término arquitectónico para definir un estilo particular.

En consideración a todo ello, durante el período 1840-1890, la arquitectura de estilo colonial de verandas se difundió ampliamente en Shanghai, siendo adoptado por los bancos, las sociedades comerciales, los consulados y las demás entidades.

Ahora vamos a ver algunas obras representativas.

1.1.1.1. El “Edificio Norte de Russell”

El “Edificio Norte de Russell” se considera como el primer edificio construido por las compañías extranjeras en Shanghai⁴¹. Se estableció entre 1855 y 1857 y formaba, junto con otros edificios como el Consulado General del Reino Unido (1849), el edificio de la “Cooperación de Holiday Wise”, el Edificio de la Aduana (1840s), el panorama inicial del Bund de Shanghai. Después de los grandes cambios operados por esta ciudad a lo largo del tiempo, este edificio se ha convertido en una de las pocas obras del estilo colonial de verandas que se conservan hasta hoy en día.

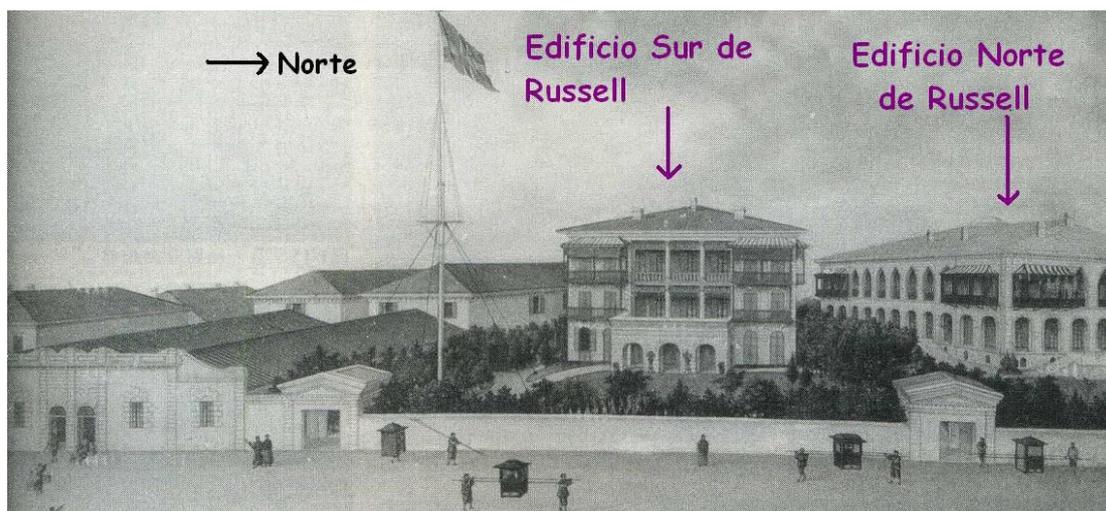
La “Cooperación de Russell” (*Russell & Co.*) se encontraba entre las empresas de capital estadounidense de más importancia en el Lejano Oriente en el siglo XIX. Se fundó por Samul Russell (1789-1862) en 1818 en Cantón, dedicándose al comercio del té, de la seda y del opio⁴².

Tan pronto como llegó a Shanghai para ampliar sus negocios, la Cooperación de Russell comenzó la construcción en el territorio concedido de esta ciudad. Primero se estableció el “Edificio Sur de Russell” a principios de 1850s y más tarde, se construyó

⁴¹ CHEN, Congzhou y ZHANG, Ming. *上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Shanghai Joint Publishing Company, 1988, p. 45.

⁴² BASIL, Lubbock. *The Opium Clippers*. Glasgow: Son & Ferguson Ltd., 1976, pp. 31-34.

otro inmuebles en su lado Norte.



la orilla oeste del río Huangpu

Figura I-12 Grabado de los “Edificios de Russell”

En 1882, el Edificio Sur fue transferido a la compañía *Great Northern Telegraph Co.* y se demolió por ésta en 1906. En cuanto al Edificio Norte, con la restauración y la reconstrucción sufrida en 1925⁴³, también se ha perdido su forma original, que hoy sólo podemos apreciar en las pinturas y en las fotografías antiguas.

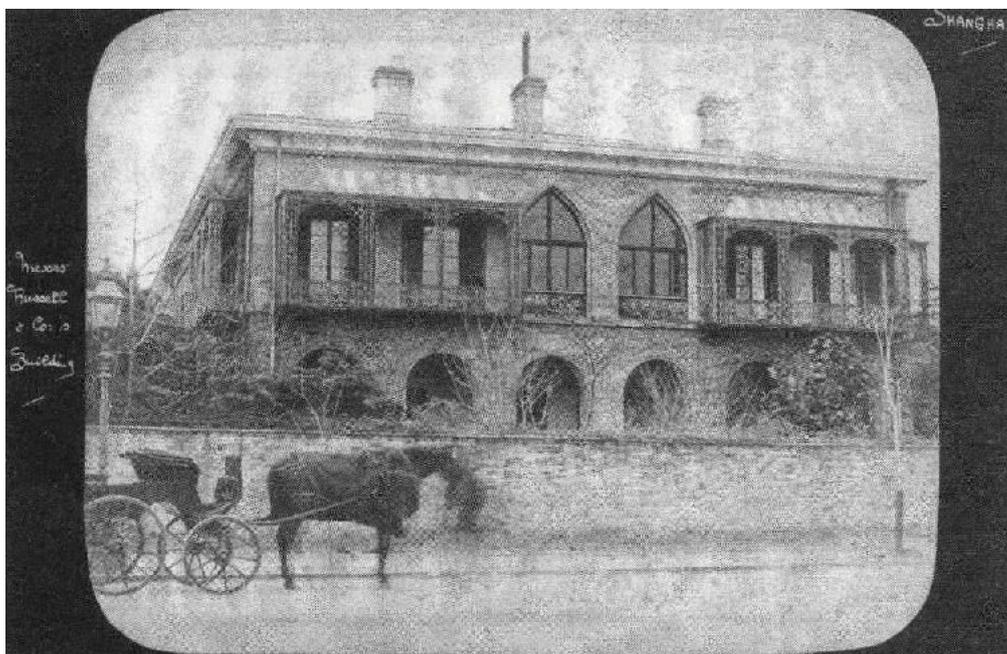


Figura I-13 Imagen histórica del “Edificio Norte de Russell”

⁴³ Comité de compilación de la historia de las concesiones en Shanghai. *上海租界志 (Historia de las concesiones en Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Publishing House, 2001, pp. 505-507.

En la década de 1850, el “Edificio Norte de Russell” tenía una estructura compuesta de piedra, ladrillos y madera, siendo la pared construida de piedra y ladrillos; mientras que la cimbra y el suelo eran de madera⁴⁴. La cubierta a cuatro aguas era de una especie de teja de arcilla, de color gris azulado, que se utilizaban ampliamente en la arquitectura china tradicional⁴⁵. Tenía dos plantas, que se establecieron sobre una base de 1,5 metros.

Las fachadas eran de piedra, cada una con una veranda pegada. Las dos verandas de orientación sur-poniente contenían respectivamente seis arcos y medían 22,4 metros de longitud, y las de orientación este-oeste tenían 40,4 metros de longitud y once arcos⁴⁶. Las verandas de la planta baja se levantaron por arcos de medio punto; mientras las de la primera planta eran de arcos apuntados o “aquillados”, con ventanas de hierro forjado a ambos lados.

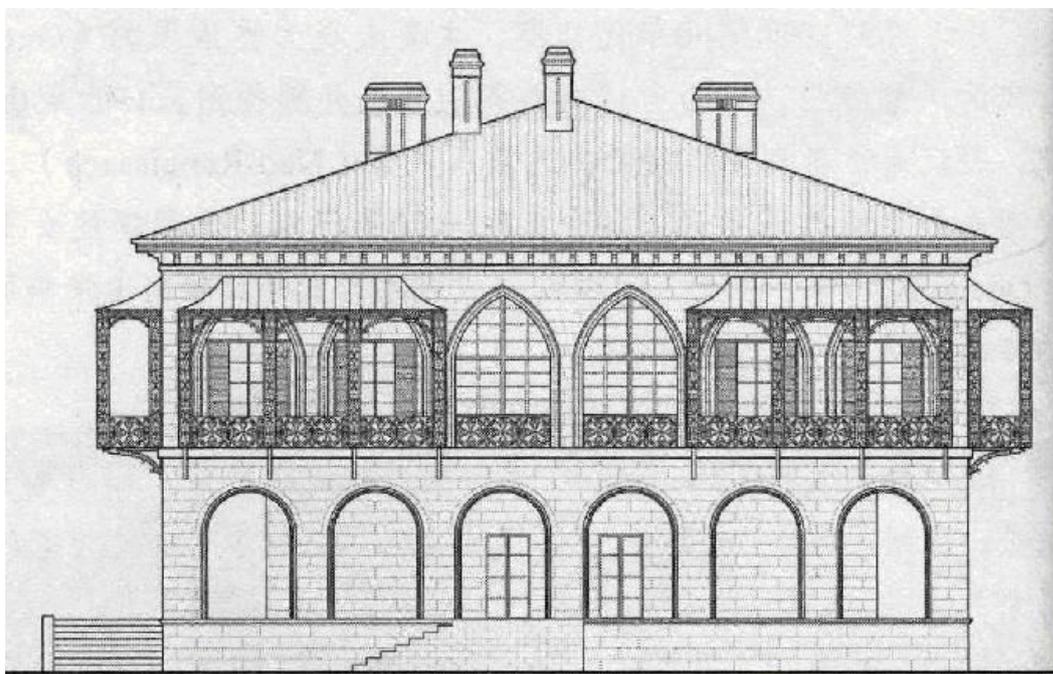


Figura I-14 Dibujo de la fachada oriente del “Edificio Norte de Russell” en 1850s

⁴⁴ Consulta en el Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji, Sección de “Arquitectura del siglo XIX”, Carpeta de “Edificios de Russell”.

⁴⁵ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional). Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 92.

⁴⁶ Consulta en el Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji, Sección de “Arquitectura del siglo XIX”, Carpeta de “Edificios de Russell”.

Igual que otras obras del estilo colonial de verandas, el Edificio Norte también se caracterizaba por lo multifuncional: para satisfacer las necesidades de los inquilinos que ejercían distintas profesiones, se utilizaba al mismo tiempo como: almacén, banco, compañía de seguros, etc.⁴⁷

1.1.1.2. El Consulado General del Reino Unido en Shanghai

El Consulado General del Reino Unido en Shanghai se ubica en el lugar donde se cruzan el río Huangpu y el río Suzhou, en la Calle de Zhongshan Dong Yi, n° 33. Hoy en día este sector territorial se conoce como “el origen del Bund”, debido a que se conservan allí las primeras construcciones del Bund.

En noviembre de 1843, el primer cónsul británico en Shanghai, George Balfour (1809-1894), llegó a la ciudad. Después de pasar unos años tratando los asuntos administrativos en un edificio alquilado en la antigua ciudad de Shanghai, decidió establecerse en un inmueble en la propia concesión de su país.

El primer edificio del Consulado del Reino Unido se estableció en 1849. Podemos observar su imagen original en la pintura titulada “El panorama del Bund en 1849” (Véase Fig. I-6). Sin embargo, se destruyó en un incendio en la Nochebuena de 1870. Tres años después, con el diseño de la oficina arquitectónica británica *Grossman & Boyce*, se realizó la reconstrucción del edificio del consulado por la compañía constructora china “Ah Hong & Co.”⁴⁸.

⁴⁷ CHANG, Qing. *都市遗产的保护与再生: 聚焦外滩 (Conservación y regeneración del patrimonio urbano: enfoque del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2009, p. 4.

⁴⁸ Consulta en Oficina de la Historia de Shanghai (*The Office of Shanghai's History*), Sección de “Historia de las Concesiones”, Carpeta de “Consulado General del Reino Unido”.



Figura I-15 *Imagen histórica del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai, reconstruido en 1873 y la Residencia del Cónsul*

El edificio del Consulado General del Reino Unido ocupa un área de 38559 m², con una amplia zona verde incluida. En 1884, en su lado norte se estableció la Residencia del Cónsul, tomando el estilo semejante al del consulado⁴⁹.

El edificio del Consulado se trata de una obra de planta cuadrada y con una estructura de piedra y ladrillos. Igual que el “Edificio Norte de Russell”, tiene dos plantas sobre un zócalo, y una cubierta a cuatro aguas, de tejas de arcilla de color gris azulado. Las fachadas son de piedra artificial con hormigón. Su paramento principal, es decir, el de Oriente, da a la orilla del río Huangpu, enfrente hay un jardín de estilo británico⁵⁰.

⁴⁹ *Ídem.*

⁵⁰ Consulta en el Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji, Sección de Arquitectura del siglo XIX”, Carpeta de “Edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai”.

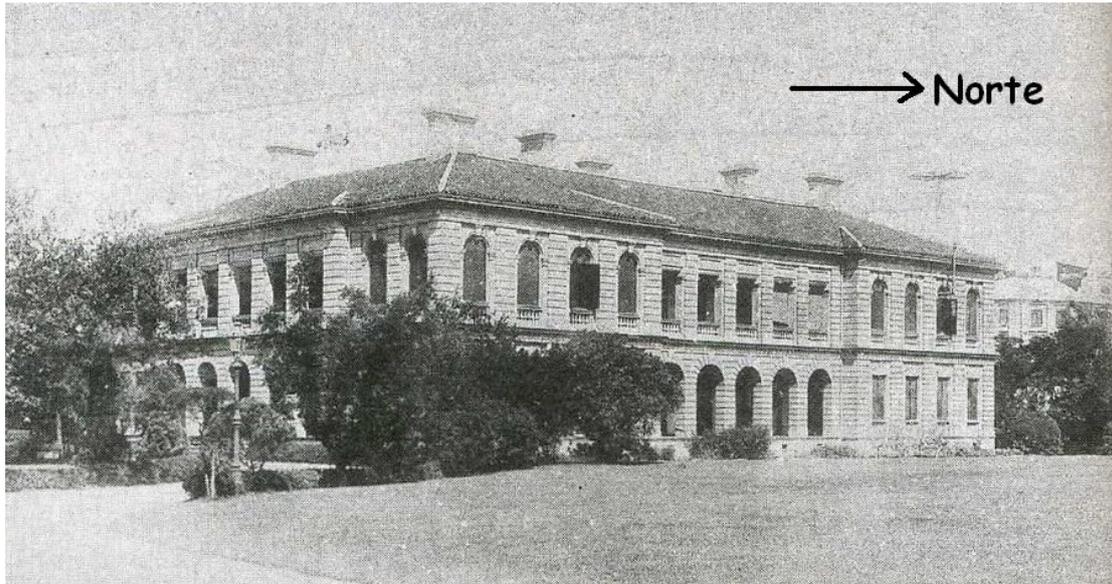


Figura I-16 *Imagen histórica de la fachada principal del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai, reconstruido en 1873*

Este edificio contiene verandas en tres de sus lados, que se colocan pegadas respectivamente a la fachada principal, a la del Sur y a la del Norte. Las verandas de la planta inferior están levantadas con cinco arcos de medio punto, mientras que las de la superior son de vigas y columnas.

En 1994, el edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai se incluyó en la “Lista de los Excelentes Edificios Históricos de Shanghai”. Y en 2010, junto con la Residencia del Cónsul, experimentó una restauración (véase Figs. 1-17, 1-18).



Figura I-17 Imagen actual de la fachada principal del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai



Figura I-18 Imagen actual de la fachada del Sur del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai

En realidad, durante el Siglo XIX, el estilo colonial de verandas era muy bien

acogido por los consulados extranjeros. Por ejemplo, el edificio del Consulado Francés, que se construyó en 1896, también lo había adoptado. Lamentablemente, este edificio se demolió en 1987⁵¹.

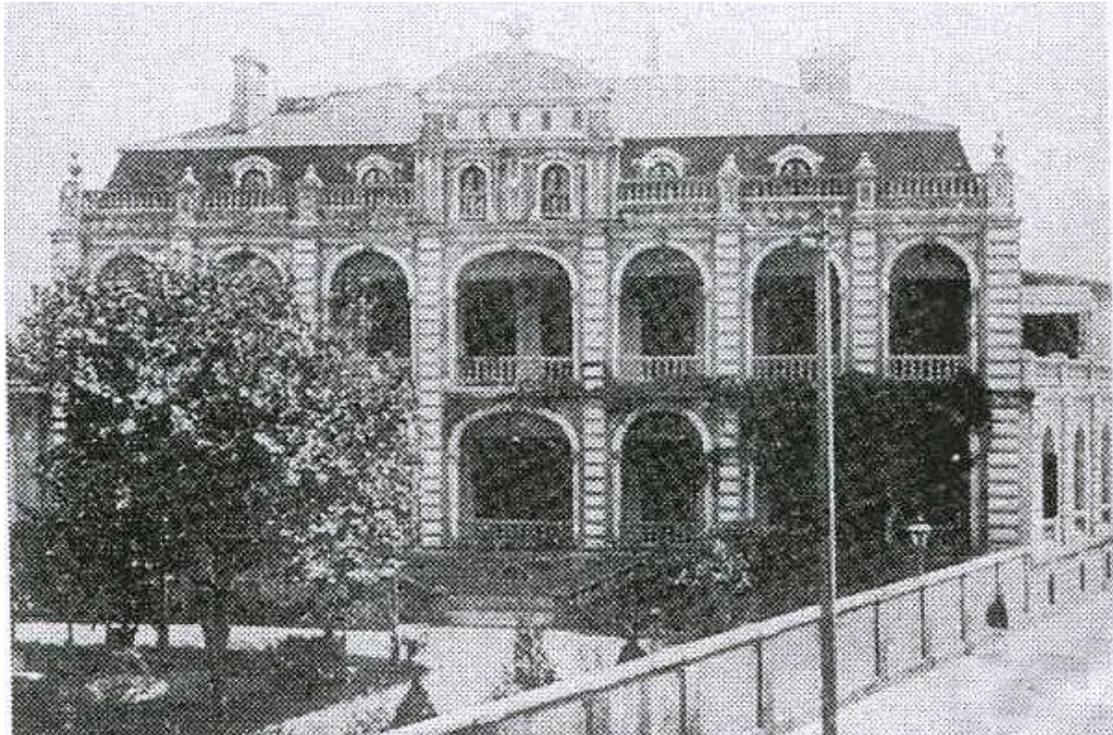


Figura I-19 Imagen histórica del edificio del Consulado Francés en Shanghai

En resumen, los edificios del estilo colonial de verandas se consideran como el primer género arquitectónico que surgió en la Shanghai moderna y el primer estilo que reflejaba la influencia occidental en esta ciudad. Como lo que indicaba Terunobo Fujimori (1946-), arquitecto e historiador de la arquitectura japonesa:

«La arquitectura del estilo colonial de verandas es el punto inicial de la arquitectura moderna en China»⁵².

No obstante, a finales del Siglo XIX, con las expansiones de las concesiones

⁵¹ CHEN, Congzhou y ZHANG Ming. *上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)*..., p. 36.

⁵² FUJIMORI, Terunobo. «外廊样式: 中国近代建筑的原点 (Arquitectura de veranda: el punto inicial de la arquitectura moderna china)»..., 1993, p. 21.

extranjeras, la estabilidad de las fuerzas occidentales y la llegada de gran número de arquitectos profesionales, la arquitectura colonial de verandas, aunque cumplió su misión histórica, fue sustituyéndose por otros estilos arquitectónicos.

1.1.2. La segunda etapa: Prosperidad de arquitectura de estilos occidentales (1890s -1920s)

Durante el período entre 1890s y 1920s, la arquitectura en Shanghai había logrado un rápido desarrollo en la cantidad, la calidad y, sobre todo, en la variedad. Esta prosperidad arquitectónica tiene sus raíces sociales:

Primero, debido a la derrota en la “Primera guerra Sino-japonesa” en 1895 (que se conoce comúnmente en China como la “Guerra de Jiawu”), el gobierno Qing tuvo que firmar con Japón *el Tratado de Shimonoseki*, que permitió a los japoneses hacer negocios y abrir fábricas en todas las concesiones en China, vendiendo sus productos y utilizando los manos de obra y los materiales locales sin hacer falta pagar impuestos. Al mismo tiempo, otros países occidentales como, por ejemplo, Gran Bretaña, Francia, Rusia, Alemania y los Estados Unidos, pudieron disfrutar de los mismos derechos que Japón, como “naciones más favorecidas de China”. En consecuencia, comenzó la explotación del capital extranjero a gran escala en nuestro país⁵³.

A partir de ese momento, la ciudad de Shanghai, como una de las ciudades chinas que recibieron mayor cantidad del capital occidental en aquella época⁵⁴, en vez de servir simplemente de un centro de recepción y de distribución de mercancías, se convirtió, poco a poco, en una ciudad moderna con desarrollo rápido en determinados terrenos como la industria, el comercio, el transporte y las comunicaciones, la cultura y el entretenimiento, etc.

⁵³ GUO, Ting-ye. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 269-271.

⁵⁴ De 1895 a 1911, se fundaron en China 91 empresas extranjeras en total; entre ellas 41 se habían establecido en Shanghai. CHANG Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*..., p. 139.

En primer lugar, bajo esta situación y en cuanto a la arquitectura, como el estilo colonial de verandas —de funciones mixtas— no pudo satisfacer las necesidades de la sociedad moderna, surgieron en Shanghai construcciones arquitectónicas de diferentes géneros para cumplir, respectivamente, distintas funciones como la oficial, la comercial, la residencial y la cultural.

Entre dichas edificaciones se encuentran bancos, bolsas de valores, museos, oficinas de correos, hipódromos, gimnasios, parques y parques de bomberos. Ninguno de ellos ha existido antes en China. Además, algunas tipologías arquitectónicas recién aparecidas en Occidente también llegaron a Shanghai lo más pronto posible, como cines, estaciones de ferrocarril, mercados públicos, oficinas de telégrafos, edificios fabriles, etc.

En segundo lugar, durante este período, la difusión en Shanghai de las nuevas tecnologías, materiales de construcción e instalaciones, que surgieron en los países occidentales después de la Revolución Industrial, facilitaron el que se dieran las condiciones favorables para el desarrollo arquitectónico en la ciudad.

Por ejemplo, a partir de los años 90 del siglo XIX, el uso del acero se generalizó en las construcciones en Shanghai. En 1893, la “Junta Municipal” tendió los dos primeros puentes de estructura de acero. Cinco años después, se estableció en la calle de Nanjing el “Mercado Chino” (véase Fig. 1-20), que se considera como la primera edificación civil de estructura completa de acero y con techo de vidrio de Shanghai⁵⁵.

⁵⁵ Compilatory Committee of Shanghai's History of Construcción. *东方巴黎: 近代上海建筑史话 (El Paris de Oriente: Historia de la arquitectura moderna en Shanghai)*..., pp. 45-47.

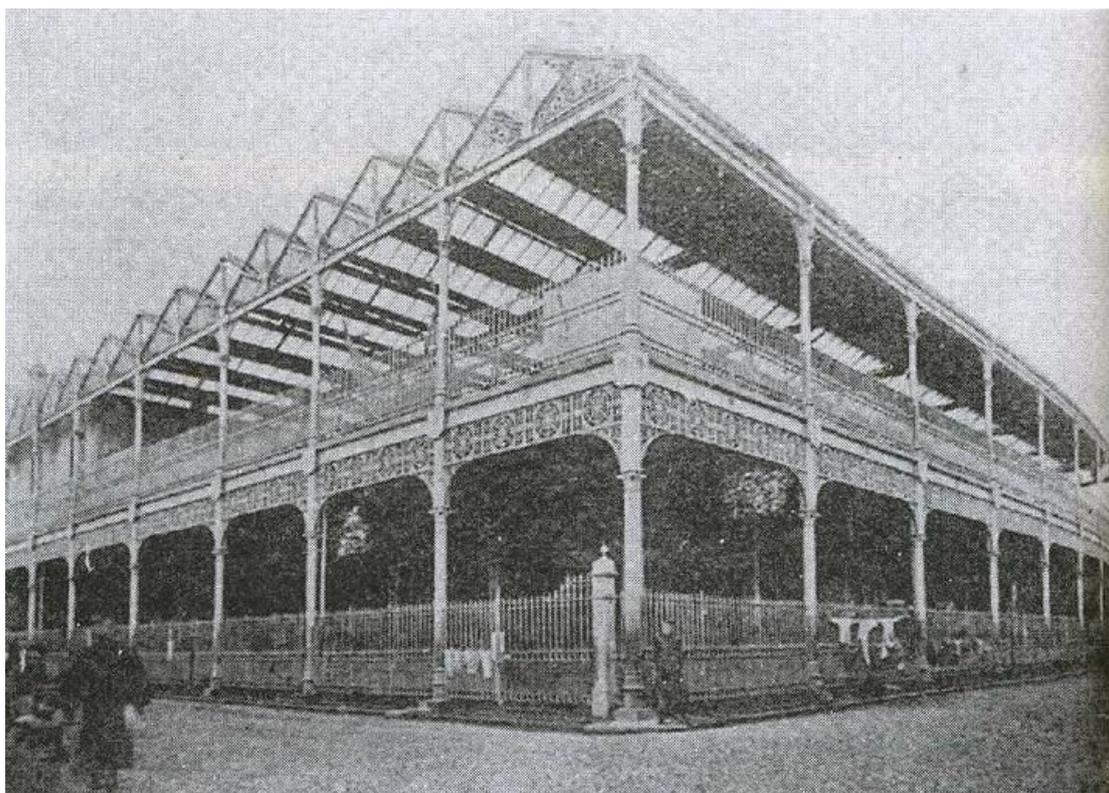


Figura I-20 El “Mercado Chino”

Por lo que se refiere al cemento, fue utilizado en Shanghai por primera vez en 1890 para pavimentar caminos. El mismo año se fundó la primera fábrica de productos de cemento, que más tarde se dedicó a la producción de hormigón. A principios del siglo pasado, la estructura de hormigón armado apareció en Shanghai y, en 1908, se levantó el ecléctico “Edificio de Teléfono”, el primer inmueble de estructura completa de este material de la ciudad⁵⁶ (véase Fig. 1-21). El orden gigante en pilastras y columnas, los frontones partidos y desventrados, grandes óculos, guirnalda y festones, torretas y cúpulas, a los que se añaden miradores ortogonales que nos hablan de la mezcolanza de lenguajes estilísticos en busca de la modernidad.

⁵⁶ *Ibidem*, pp. 50-51.

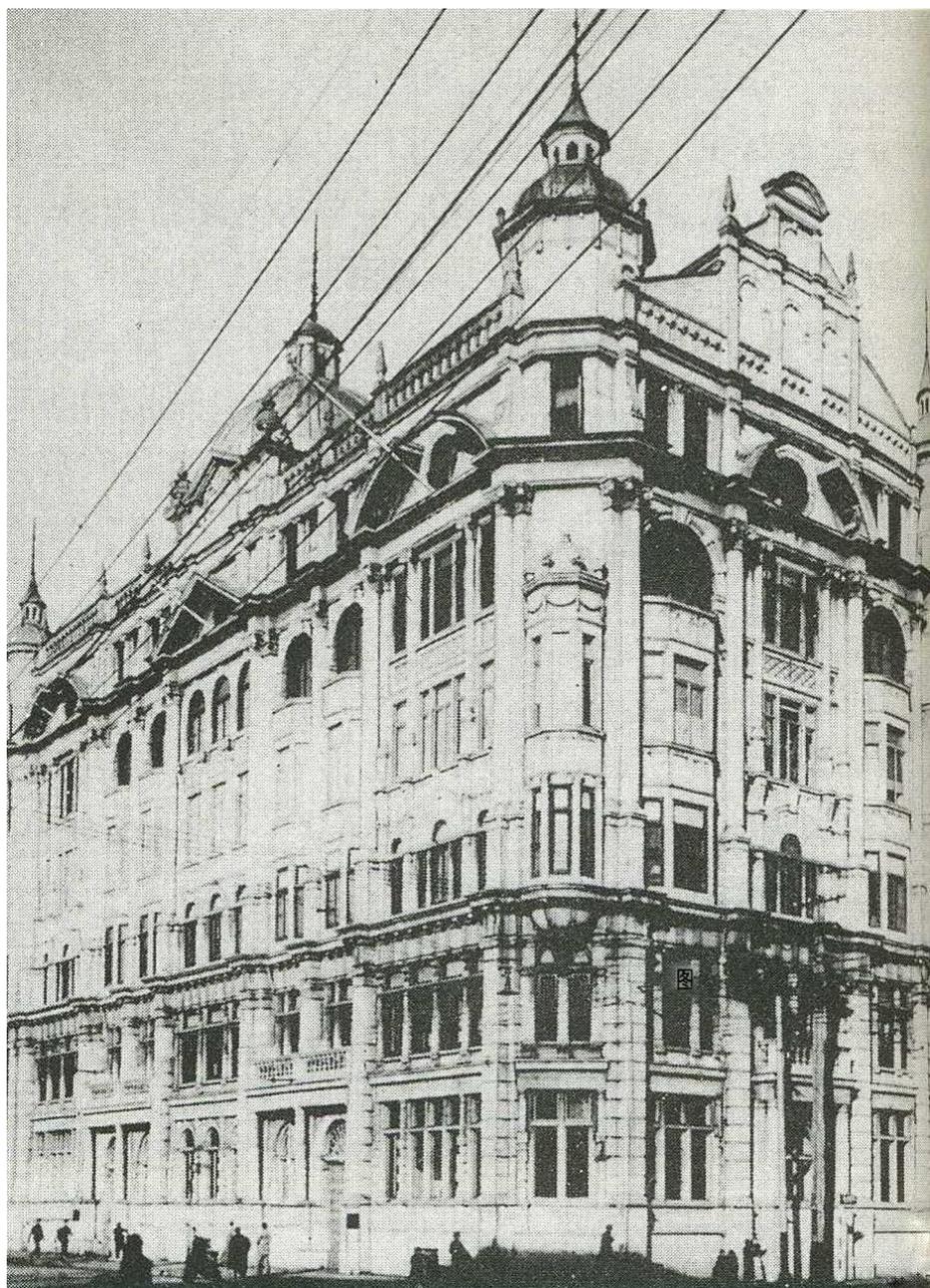


Figura I-21 “Edificio de Teléfono”

Aparte, el uso del ascensor puede datar del año 1901, en la construcción del edificio del “Banco Ruso-asiático”⁵⁷ (*Russo-Chinese Bank*).

Finalmente, a partir de la década de 1890, acudieron a Shanghai gran número de arquitectos profesionales provenientes de Occidente. En 1901, la “Sociedad de

⁵⁷ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*, 2nd ed.. Shanghai: Tongji University Press, 1997, p. 59.

Ingenieros y Arquitectos de Shanghai” (*Shanghai Society of Engineers and Architects*) se formó con 52 miembros extranjeros entre los que había nueve arquitectos. Ellos son: A. E. Algar, B. Atkinson, J. J. Chollot, A. Dallas, J. E. Denham, T. W. Kingsmill, R. B. Moorhead, J. Smedley y J. D. Smedley⁵⁸. Además, también se establecieron en la ciudad varias oficinas de arquitectura, como *Morrison, Gratton & Scott, Atkinson & Dallas Architects and Civil Engineers Ltd., Messrs. Davies & Thomas Civil Engineers and Architects*, etc., que se encargaron del diseño de la mayoría de las obras arquitectónicas de importancia durante ese período⁵⁹.

Por consiguiente, estos arquitectos trajeron a Shanghai distintas tendencias arquitectónicas que se desarrollaron en Occidente durante los siglos anteriores como, por ejemplo, el gótico, el barroco, el neoclasicismo, el neo-renacimiento y el eclecticismo. Aprovechándose de la libertad y del amplio espacio creativo en las concesiones de Shanghai, dichos arquitectos extranjeros hicieron en nuestra ciudad una “exposición universal” de arquitectura occidental con gran cantidad de obras en estilos muy variados. Sobre todo, en el Bund, se formaron un conjunto de edificios que hoy en día se conoce como la famosa “Galería de Arquitectura Internacional” (*Gallery of World Architecture*). Se trata de una zona de 1,5 km. en la orilla Oeste del Río Huangpu, con 52 inmuebles incluidos⁶⁰.

En los siguientes apartados, hemos elegido unas obras representativas de distintos estilos occidentales.

1.1.2.1. Arquitectura neoclásica: el edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai

Como hemos mencionado antes, la “Junta Municipal”, desde su fundación en 1854,

⁵⁸ CODY, Jeffrey W. *Building in China: Henry K. Murphy’s “Adaptive Architecture,” 1914 -1935*. Hong Kong: The Chinese University, 2001, p. 77.

⁵⁹ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., pp. 83-91.

⁶⁰ CAI, Yanxin y LU, Bingjie. *中国建筑艺术 (El arte arquitectónico de China)*. Beijing: China Citic Press, 2006, p. 153.

desempeñó en realidad el papel del gobierno municipal en las concesiones extranjeras de Shanghai.

Al principio, como no disponía de su propio edificio, la Junta tenía oficinas dentro del Consulado General del Reino Unido en Shanghai⁶¹. Más tarde, con la expansión de las concesiones y la ampliación de las dependencias de la Junta, se solucionaron los requisitos del espacio para su administración. De manera que en 1896, se construyó un edificio que ocupa un área de 4000 m² en la bifurcación de la calle de Nanjing, la de Guangxi y la de Yunnan⁶².

No obstante, el problema no se solucionó absolutamente. Al llegar la segunda década del Siglo XX, la Junta decidió levantar un edificio nuevo y mandó al arquitecto R. C. Turner, que en ese momento trabajaba en el “Departamento de Mantenimiento” de la Junta⁶³, realizara el diseño. En consecuencia, a partir de 1914, comenzó la construcción del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai (*The Building of Shanghai Municipal Coucil*), encargada por la compañía constructora china “YUE CHEONG TAI”⁶⁴.

Con motivo de la Primera Guerra Mundial, la obra no pudo marchar con la velocidad que se esperaba. Finalmente, después de ocho años de construcción, logró estar finalizada en 1922⁶⁵.

⁶¹ Compilatory Committee of Shanghai’s History of Construcccion. *东方巴黎：近代上海建筑史话 (El Paris de Oriente: Historia de la arquitectura moderna en Shanghai)*..., p. 5.

⁶² XUE, Liyong. *消失的上海风景 (Paisajes desaparecidos de Shanghai)*. Fuzhou: Fujian Art Publishing House, 2006, p. 28.

⁶³ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-169.

⁶⁴ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-927.

⁶⁵ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-935.



Figura I-22 Plano del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai, 1930s

Podemos encontrar en el “Archivo de las Construcciones Urbanas” (Shanghai) el plano de este edificio, hecho en la década de los treinta del siglo XX. A través de él, sabemos que el edificio de la “Junta Municipal” consta de varios cuerpos que enmarcan un amplio espacio central abierto. Ocupa una zona rodeada por cuatro calles: la fachada del Norte da a la calle de Hankou; la oriental recae en la calle de Jingxi; el paramento del Sur se ubica en la de Fuzhou; y la oeste, se orienta a la de Henan.

En la zona central del plano, se ven unos edificios establecidos antes de la construcción del edificio de la “Junta Municipal”. Son la “Comisaría General de Policía”, la “Estación General de Bomberos” y el “Edificio de Higiene”. Según el diseñador, en consideración al estilo arquitectónico de estos tres edificios, no hacía falta hacer el desmantelamiento de estos, decidiendo dejarlos formar parte del futuro

completo de la construcción⁶⁶.

Además, como la “Junta Municipal” tenía bajo su administración una guardia encargada de la seguridad de las concesiones, la “Guardia de Voluntarios de Shanghai” (*Shanghai Volunteer Corps.*), se estableció en el patio un “Salón de Ejercicios”, que tenía 55 m. de longitud, 31 m. de anchura y 15 m. de altura⁶⁷, contando con una cúpula de estructura de acero.

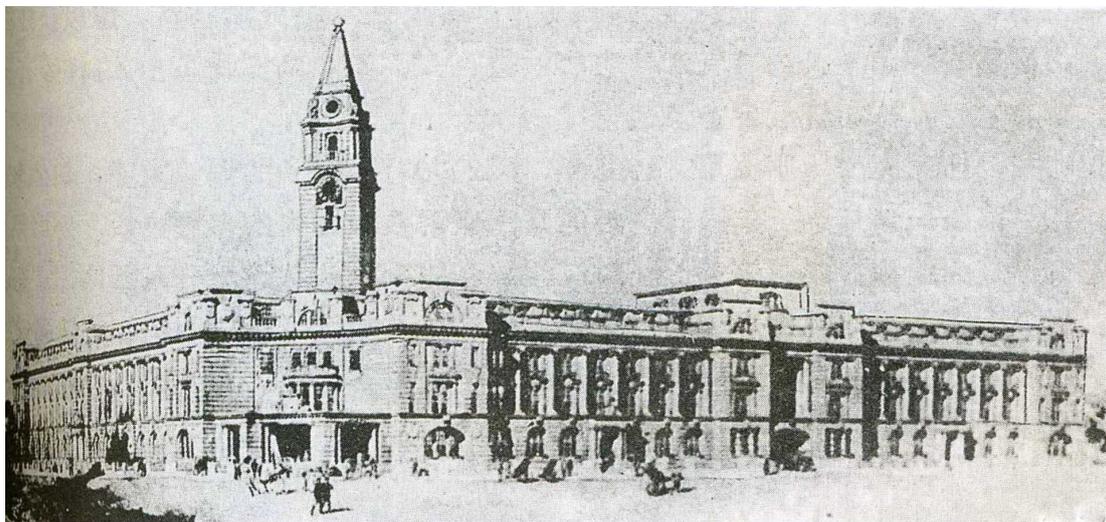


Figura I-23 *Diseño original del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai, 1913*

A lo largo del proceso de la construcción del edificio, el diseño original experimentó unas variaciones: por un lado, al principio, el inmueble fue diseñado como un edificio de tres plantas, con algunas partes de cuatro pisos⁶⁸. Sin embargo, al terminar la obra, todo el edificio resultó de cuatro plantas.

Por otro lado, según el trazado original, iba a levantarse una torre de 50 metros por encima de la entrada principal. Sin embargo, en 1919, ocurrió un problema grave en la obra: se descubrió que no se habían asentado los cimientos. Especialmente, la parte en que se establecería la futura torre había descendido 18 pulgadas (45,72 cm.) y siguió

⁶⁶ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-2-439.

⁶⁷ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-935.

⁶⁸ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-926.

bajando. Por eso, teniendo en cuenta las condiciones geológicas, se decidió cancelar el plan de la torre⁶⁹.

El edificio de la “Junta Municipal” se trata de una obra con estructura de hormigón armado. Siendo un inmueble de grandes proporciones, ocupa un área de 12 *mu* (8.000 m²), más un patio de 3,5 *mu* (2.333 m²). La planta baja (sin el “Salón de Ejercicios” incluido) tiene una superficie de 50.000 pies cuadrados (4.645 m²). Dentro del edificio hay 400 oficinas que tiene cabida para 800 funcionarios⁷⁰. Como todas las fachadas que daban a la calle eran de granito, fue conocida en aquella época por el pueblo Shanghai con el sobrenombre de la “Casa de Piedra”⁷¹.

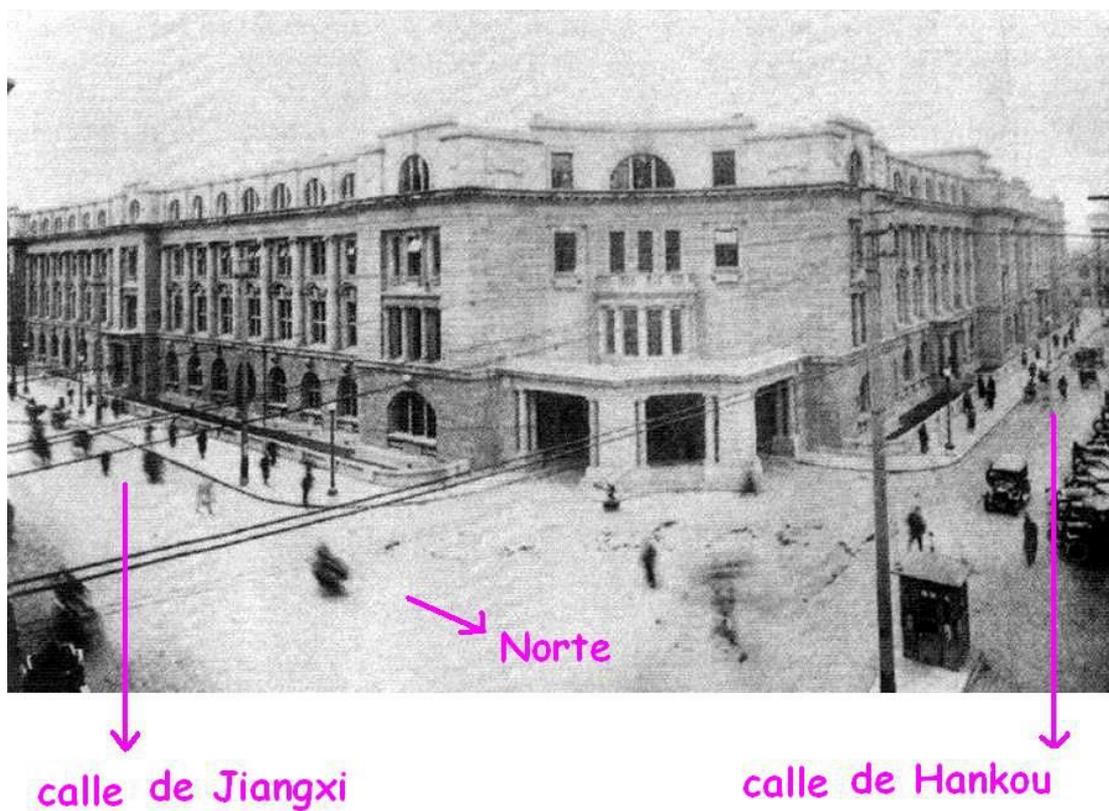


Figura I-24 *Imagen histórica de la entrada principal del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai*

⁶⁹ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-932.

⁷⁰ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-1-935.

⁷¹ CHEN, Congzhou y ZHANG Ming. *上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)...*, p. 40.

El edificio de la Junta es una obra de estilo neoclásico. Se ven columnas colosales jónicas entre la primera y la segunda planta. Una tercera, a modo de ático, con ventanas termales. Aparte, contiene en total 13 entradas, que se distribuyen en las tres fachadas orientadas a la calle de Hankou, la de Jiangxi y la de Fuzhou. La entrada principal se sitúa en el Nordeste, en el cruce de la calle de Hankou y la calle de Jiangxi. Tiene un pórtico cóncavo en forma de abanico, soportado por las columnas pareadas de orden dórico. Se permite el paso y el aparcamiento de los coches.



Figura I-25 *Imagen actual de la entrada principal del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai.*

Además, el inmueble contiene otros dos pórticos: uno está puesto en la encrucijada donde se cruzan la calle de Fuzhou y la calle de Jiangxi, es decir, en la entrada sudeste; y el otro se sitúa en el medio de la calle de Hankou.

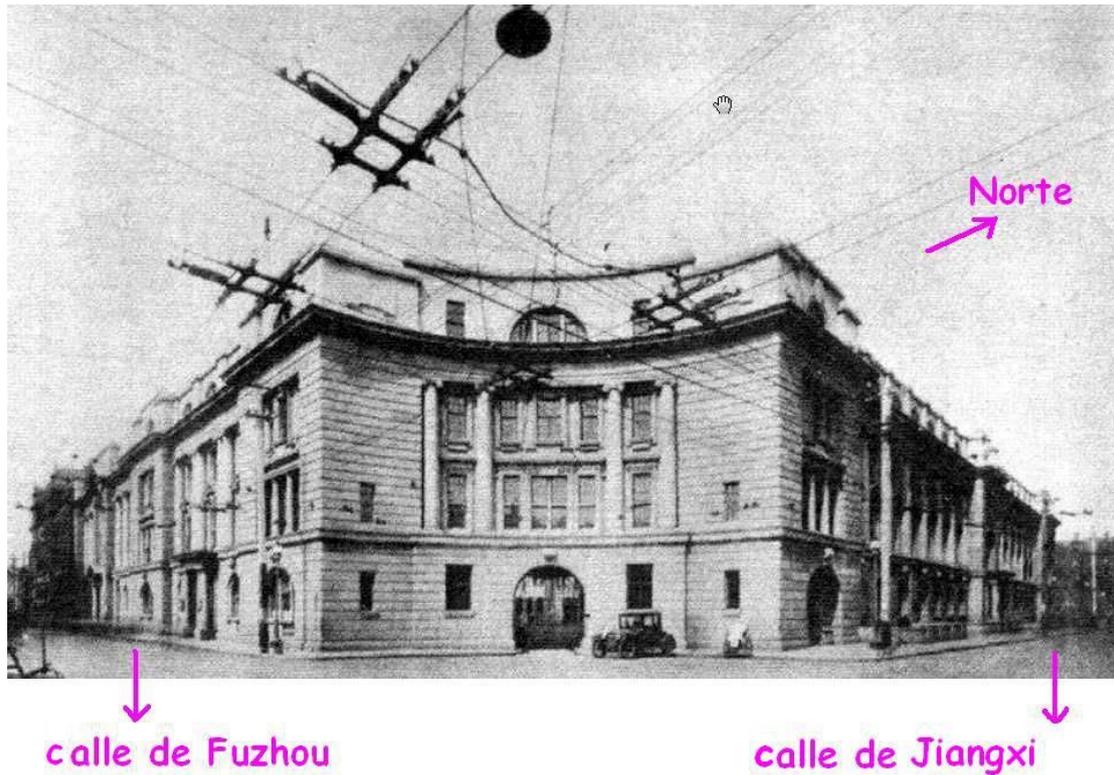


Figura I-26 Imagen histórica de la entrada sudeste del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai

Aparte, el edificio de la “Junta Municipal” disponía del acabado interior más exquisito de Shanghai en ese período: todos los marcos de ventana son artículos importados de la compañía británica *Hope & Sons of Birmingham*; el suelo de mármol de la entrada principal se provee por *Tan Kai & Co.*; los suelos de madera están encargados por *Arts & Crafts* y los mobiliarios son de *Messrs. Weeks & Co.*⁷².

Por otro lado, las instalaciones del edificio también eran muy avanzadas: dentro del inmueble hay cinco ascensores; posee el sistema de atendimento automático y el sistema de calefacción de presión baja, diseñada por los ingenieros británicos. Además, los sanitarios son de la marca estadounidense *Standard*⁷³.

⁷² Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-14-1917.

⁷³ Consulta en “Archivo de Shanghai”, nº U1-14-1957.



Figura I-27 *Celebración de la fundación de la República Popular China ante la portada del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai, 2 de octubre, 1949*

A lo largo de su historia, el edificio de la “Junta Municipal” ha tenido diferentes dueños: durante la Segunda Guerra Mundial, después de la conquista general del ejército japonés de las concesiones de Shanghai en diciembre de 1941, fue tomado posesión por el “estado títere” de Japón⁷⁴. Al terminar la guerra en 1945, el gobierno de la República de China se hizo cargo del inmueble y convirtió el “Salón de

⁷⁴ Shanghai City Local Records Office. *上海研究论丛* (Los documentos sobre los estudios de Shanghai), v. 1. Shanghai: Shanghai Academy of Social Sciences Press, 1988, p. 89.

Ejercicios” en un garaje⁷⁵. Más tarde, con la fundación de la República Popular China en el primer día de octubre de 1949, el edificio fue confiscado por el Partido Comunista de China.

Sin embargo, bajo todos los citado regímenes, el edificio de la “Junta Municipal” sigue siendo la sede del gobierno municipal de la ciudad, desempeñando continuamente un papel muy importante durante la Época moderna.

En 1989, el inmueble se declaró “Excelente Edificio Histórico de Shanghai”. Actualmente, se utiliza como oficinas de varios departamentos del gobierno municipal de la ciudad.

En resumen, teniendo en cuenta la magnitud, la calidad y las funciones que cumple el edificio de la “Junta Municipal” en ese período, se considera como la obra de mayor importancia de Shanghai que surgió antes de la década de 1920⁷⁶. Al mismo tiempo, según lo que indica Wu Jiang, arquitecto y catedrático de la Universidad de Tongji:

«La construcción del edificio de la Junta Municipal de Shanghai anunció la llegada de la ‘Época de Oro’ de la arquitectura moderna de esta ciudad»⁷⁷.

1.1.2.2. Arquitectura neo-renacentista: el “Edificio Sur del Hotel Palacio”

El “Edificio Sur del Hotel Palacio” está ubicado en el Bund, en la calle de Zhong Shan Dong Yi, nº 19. Se sitúa al Norte del edificio del “Banco Chartered” (*Chartered Bank*), enfrente de la “Casa de Sassoon”, que también se conoce como el “Edificio Norte del Hotel Palacio”. Los dos edificios del hotel están separados por la calle de

⁷⁵ GE, Futian. *上海市行号路图录 (Guía de las calles de Shanghai)*. Shanghai: The Free Trading Co. Ltd., 1947.

⁷⁶ CHEN, Congzhou y ZHANG Ming. *上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)...*, p.40.

⁷⁷ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)...*, p. 62.

Nanjing. En la figura inferior, podemos ver los citados tres edificios, que forman parte de la “Galería de la Arquitectura Internacional” que hemos mencionado antes.



Figura I-28 El “Edificio Sur del Hotel Palacio”

La historia del “Hotel Palacio” (*Palace Hotel*) se remonta al año 1854. Originalmente, fue un edificio de tres plantas, con el nombre del “Hotel Central” (*Central Hotel*). En 1903, el derecho de la propiedad del hotel se vendió a la cooperación británica *Palace Co.* Tres años después, se inició la reconstrucción del

edificio y se cambió el nombre por el “Hotel Palacio”⁷⁸.



Figura I-29 Imagen histórica del “Hotel Central”

El diseño del nuevo edificio se realizó por Walter Scott, arquitecto británico que llegó a Shanghai en 1889. En el comienzo, Scott trabajó en la oficina de arquitectura “Morrison & Gratton” como ayudante del fundador de la oficina, Gabriel James Morrison, y, más tarde, participó como asociado. A partir de 1902, Scott empezó a dirigir la oficina⁷⁹. Con el diseño del “Edificio Sur del Hotel Palacio”, su obra más representativa, obtuvo gran fama en Shanghai⁸⁰.

La construcción del edificio se hizo por encargo de “WANG FA JI”, una compañía constructora china⁸¹, que lo terminó en 1908⁸². Ocupa un área de 2.125 m². El

⁷⁸ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*..., p. 122.

⁷⁹ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 83.

⁸⁰ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*..., p. 122.

⁸¹ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai) (*Local Records Office in Shanghai City*), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1908.

inmueble tiene una superficie de construcción de 11.697 m² y una altura de 30 metros. Se trata de un edificio de estructura de madera y ladrillo, con algunas partes de estructura de hormigón armado⁸³.

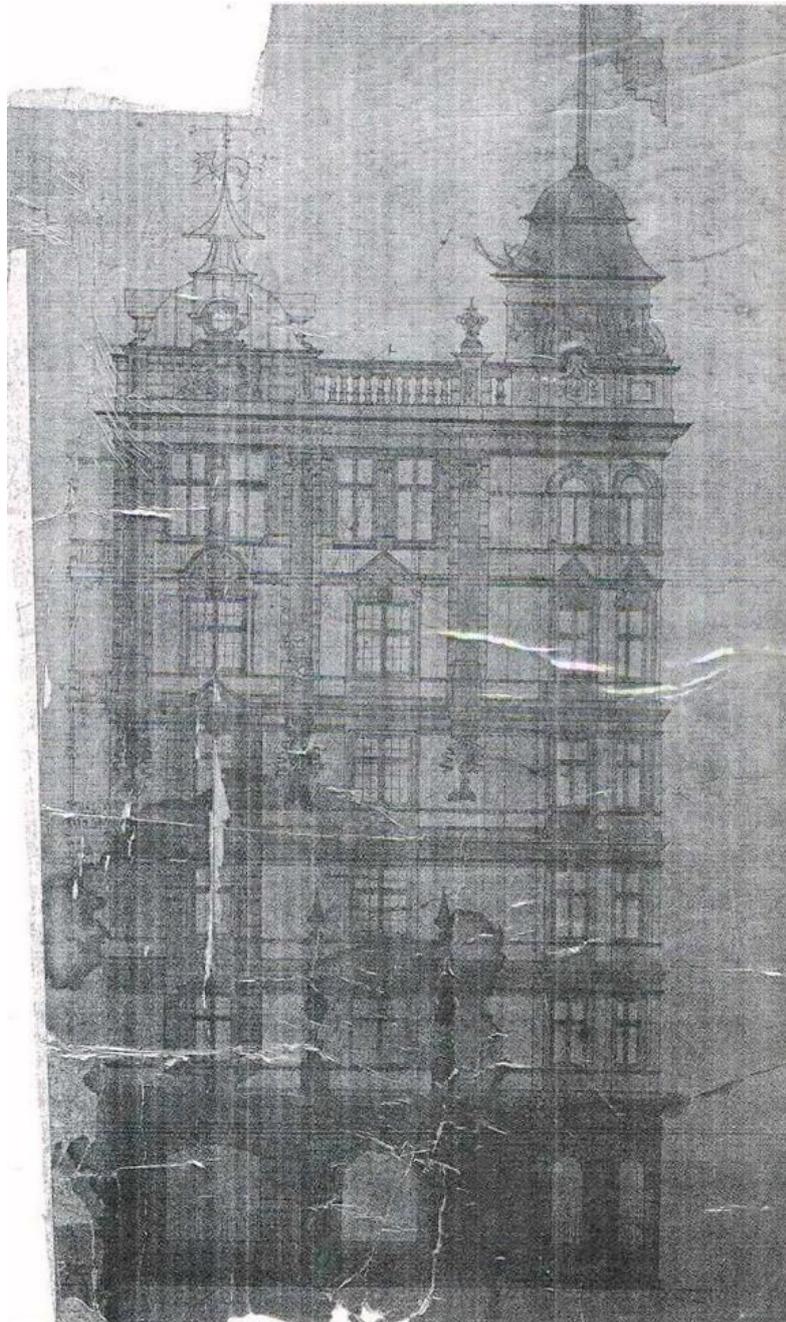


Figura I-30 *Diseño de la fachada principal del “Edificio Sur del Hotel Palacio”*

El edificio muestra un estilo neo-renacentista⁸⁴. Cuenta con seis pisos. Todas las

⁸² CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)...*, p. 122.

⁸³ Consulta en “Archivo de las Construcciones Urbanas” (Shanghai), nº H-HPFD-1908-016.

⁸⁴ CHANG Qing. *都市遗产的保护与再生: 聚焦外滩 (Conservación y regeneración del patrimonio urbano: enfoque del Bund)...*, p. 145.

fachadas son de ladrillos de color blanco excepto la planta baja, que es de piedra. Asimismo, en cuanto a los frontones, las cornisas, las jambas de las ventanas y los elementos ornamentales del edificio, también son de ladrillos, pero de color rojo. De ahí lo interesante del diseño del inmueble: el blanco se utiliza en las partes de soporte, mientras el rojo en las decorativas.



Figura I-31 Fachada norte del “Edificio Sur del Hotel Palacio” y su entrada

A la entrada de la fachada principal está instalada una puerta giratoria de madera de

toronja, cosa novedosa de Shanghai en aquella época. En cuanto a la fachada norte que orienta a la calle de Nanjing, en el frontón de su entrada se escribe “1906”, año de conclusión del edificio. Al entrar nos encontramos con escaleras amplias de madera y dos ascensores de la marca británica *Otis*⁸⁵.

El inmueble tiene en total 120 habitaciones para huéspedes. Todas están con instalaciones sanitarias importadas de los Estados Unidos⁸⁶. En la parte oriental de la planta baja hay un Restaurante grande para 300 comensales. Las paredes del Restaurante están revestidas de madera de toronja. En tiempos ordinarios, la sala se divide en varios sectores con biombos. Sin embargo, cuando es necesario, se puede quitar todas las mesas y cancelas, convirtiéndolo en un salón de conferencias capaz de acoger a más de mil personas. Como en aquellos años, eran muy pocos los salones tan grandes en Shanghai, muchas reuniones de importancia se celebraron allí.



Figura I-32 Imagen actual del Restaurante del “Edificio Sur del Hotel Palacio”

Por ejemplo, en febrero de 1909, se convocó en el Restaurante la “Primera

⁸⁵ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)...*, p. 123.

⁸⁶ *Ibidem*, p. 124.

Conferencia Internacional del Opio” (*International Opium Commission*) con el fin de realizar las prohibiciones para dicha sustancia. Actualmente, al lado de la entrada norte del Hotel todavía está colgado el tablero conmemorativo de dicha asamblea.



Figura I-33 Imagen histórica de la “Primera Conferencia Internacional del Opio” y su tablero conmemorativo

Otra celebración que merece la pena mencionarse ocurrió dos años después: al

lograrse el éxito de la Revolución de 1911⁸⁷, las personalidades de diversos sectores sociales de Shanghai se reunieron en el Restaurante para dar la bienvenida al doctor Sun Yat-sen, quien pronunciará un discurso importante y luego pasará a la ciudad de Nanjing con el fin de asumir su cargo de presidente de la República de China. Además, en 1927, se hizo en el Restaurante la celebración del compromiso matrimonial del presidente del “Partido Nacionalista Chino” (el *Kuomintang*), Chiang Kai-shek (1887-1975), y su novia Soong Mei-ling (1897-2003)⁸⁸.

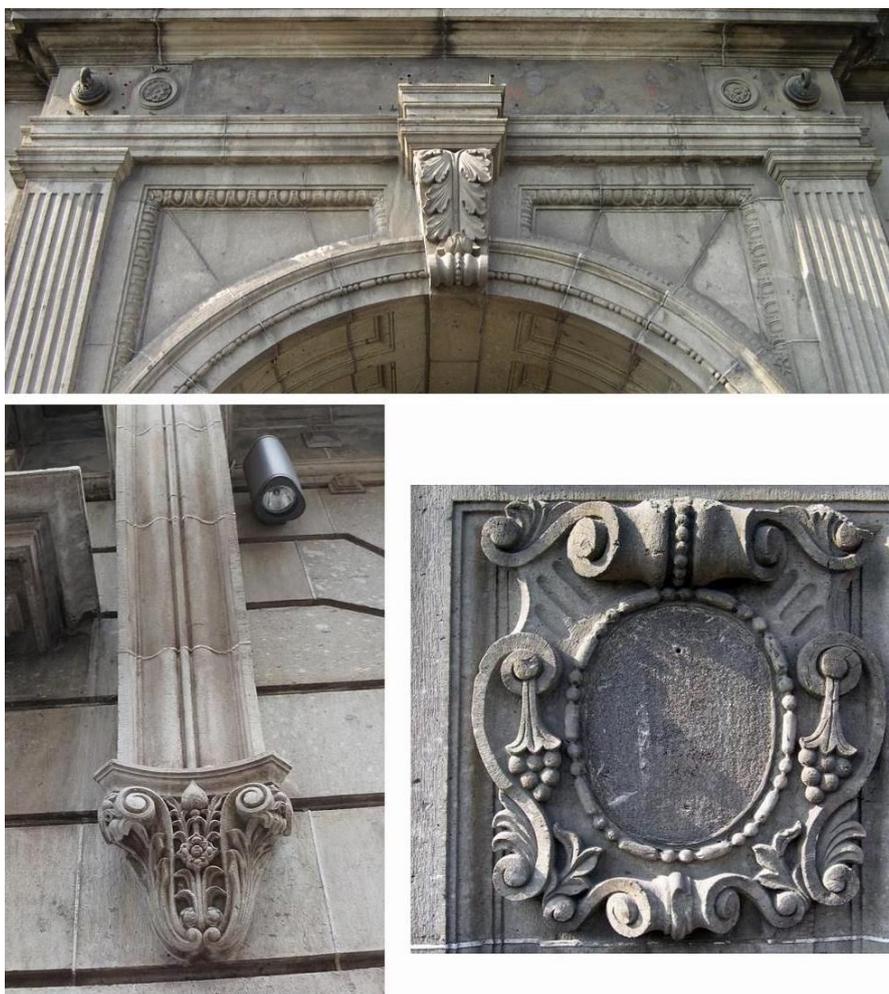


Figura 1-34 Elementos ornamentales del “Edificio Sur del Hotel Palacio”

Aparte, el “Edificio Sur del Hotel Palacio” muestra, en cierta medida, la influencia

⁸⁷ Véase el Contexto Histórico-artístico de nuestro trabajo.

⁸⁸ Comité de Compilación de la Historia del Distrito de Huangpu de Shanghai. *黄浦区志 (Historia del Distrito de Huangpu)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Publishing House, 1996, p. 153.

del estilo barroco. Por un lado, como se ve en la figura de arriba, sobre las fachadas del edificio se encuentra una amplia utilización de los elementos ornamentales escultóricos y grandes pilastras. Por otro lado, debemos mencionar el “Jardín en el Cielo” de este edificio, que es el primero en terrazas de Shanghai. Se considera como un lugar de entretenimiento muy atractivo para los inmigrantes extranjeros en esta ciudad durante ese período⁸⁹. En la esquina nordeste y la sudeste del jardín está colocada respectivamente una torre de estilo barroco.

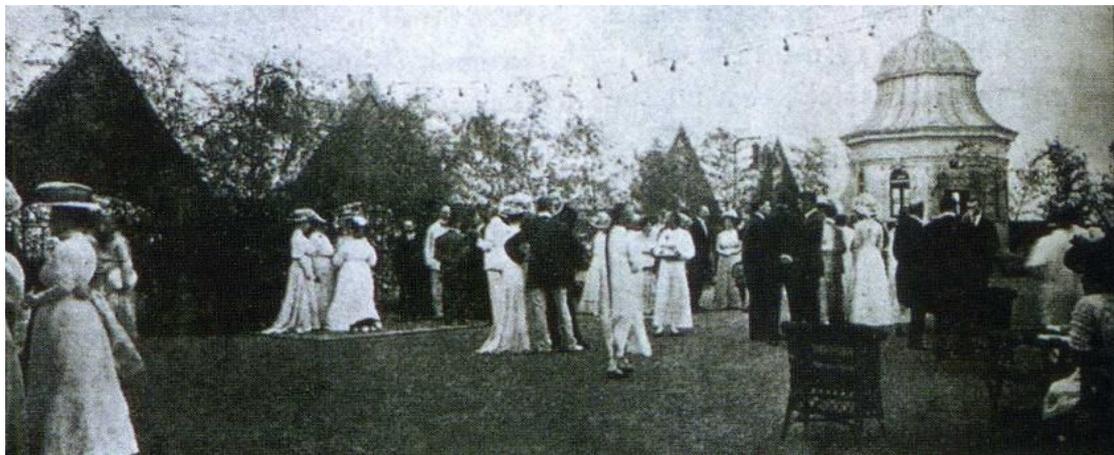


Figura I-35 Imagen histórica del “Jardín en el Cielo” del “Hotel Palacio”

Lamentablemente, el Jardín se destruyó en agosto de 1912 por motivo de un incendio. A causa de la Primera Guerra Mundial, las torres no habían podido ser reconstruidas hasta el año 1998, realizándose según las imágenes históricas conservadas⁹⁰.

En 1965, este edificio se fusionó con la “Casa de Sassoon” y así se fundó el nuevo “Hotel Palacio”⁹¹. En 1996, el “Edificio Sur del Hotel Palacio” fue declarado Patrimonio Nacional de China⁹².

⁸⁹ Shanghai Local History Museum. *走在历史的记忆里：南京路1840's - 1950's (Paseando en las memorias de la historia: la calle de Nanjing, 1840s -1950s)*. Shanghai: Shanghai Science & Technology Press, 2000, p. 90.

⁹⁰ *Ibidem*, p. 153.

⁹¹ CHANG, Qing. *大都会从这里开始：上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)...*, p. 124.

⁹² Consulta en la Biblioteca del Distrito de Yangpu (Shanghai), Sección de “Arquitectura”, nº MG-HPFD.

1.1.2.3. Arquitectura ecléctica: el edificio de la “Sociedad de Xian Shi”

Siendo una tendencia artística que combina los elementos y caracteres de diferentes estilos de distintas épocas, el eclecticismo es muy bien acogido por la arquitectura comercial en Shanghai durante la Época moderna, porque producía un fuerte impacto y fue un atractivo visual para los consumidores.



Figura I-36 Imagen actual del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”

El edificio de la “Sociedad de Xian Shi” (*The Sincere Co. Ltd.*) es una obra representativa de la arquitectura del estilo ecléctico. Se construyó entre 1915 y 1917.

Fue el primer centro comercial de capital chino de Shanghai en aquella época⁹³.

La “Sociedad de Xian Shi” se fundó en Hong Kong en 1900 por Ma Yingbiao (1864-1944), un chino residente en Australia. Después de la Revolución de 1911, el doctor Sun Yat-sen estimuló a los chinos de ultramar a las inversiones en la patria, ofreciéndoles tratamientos preferentes⁹⁴. Por consiguiente, Ma amplió sus negocios primero hacia Cantón en el mismo año de la Revolución y llegó a Shanghai en 1914.



Figura I-37 Dibujo histórico del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”

En cuanto a la localización del futuro edificio de la sucursal de la sociedad, es decir, el cruce de la calle de Nanjing y la calle de Zhejiang, fue elegida por Ma

⁹³ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 69.

⁹⁴ LIN, Jinzhi. *近代华侨投资国内企业史研究 (Historia de inversiones de los chinos de ultramar en la época moderna)*. Fuzhou: Fujian People's Publishing House, 1983, p. 7.

personalmente⁹⁵. En su opinión, de allí hacia el Norte pueden llegar a la Estación de Ferrocarril; mientras tanto, en el Sur se ubica el barrio donde viven los ricos. En este caso, tanto las facilidades de la comunicación como la gran afluencia de gente atraerán a muchos consumidores.



Figura I-38 *Imagen histórica de la entrada principal del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”*

Ma tenía razón. En octubre de 1917, la inauguración de la Sucursal de Shanghai de la “Sociedad de Xian Shi” causó sensación en toda la ciudad: la calle de Nanjing estaba llena de más de diez mil personas chinas y extranjeras, sorprendidas por la proporción de este centro comercial⁹⁶.

⁹⁵ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1915.

⁹⁶ *Ibidem*, año 1936.

Durante los años veinte y los treinta del siglo pasado, la “Sociedad de Xian Shi”, junto con otros tres grandes almacenes que se establecieron más tarde en la calle de Nanjing, la “Cooperación de Wing On” (1918), la “Compañía de Xin Xin” (1926) y la “Cooperación de Da Xin” (1936), cuyos fundadores también eran chinos de ultramar, se conocían, por el pueblo, como “los Cuatro Grandes Centros Comerciales de Shanghai”⁹⁷. Además, gracias a la prosperidad comercial producida por dichas compañías, la calle de Nanjing se convirtió en la avenida más concurrida de esta ciudad hasta hoy⁹⁸.

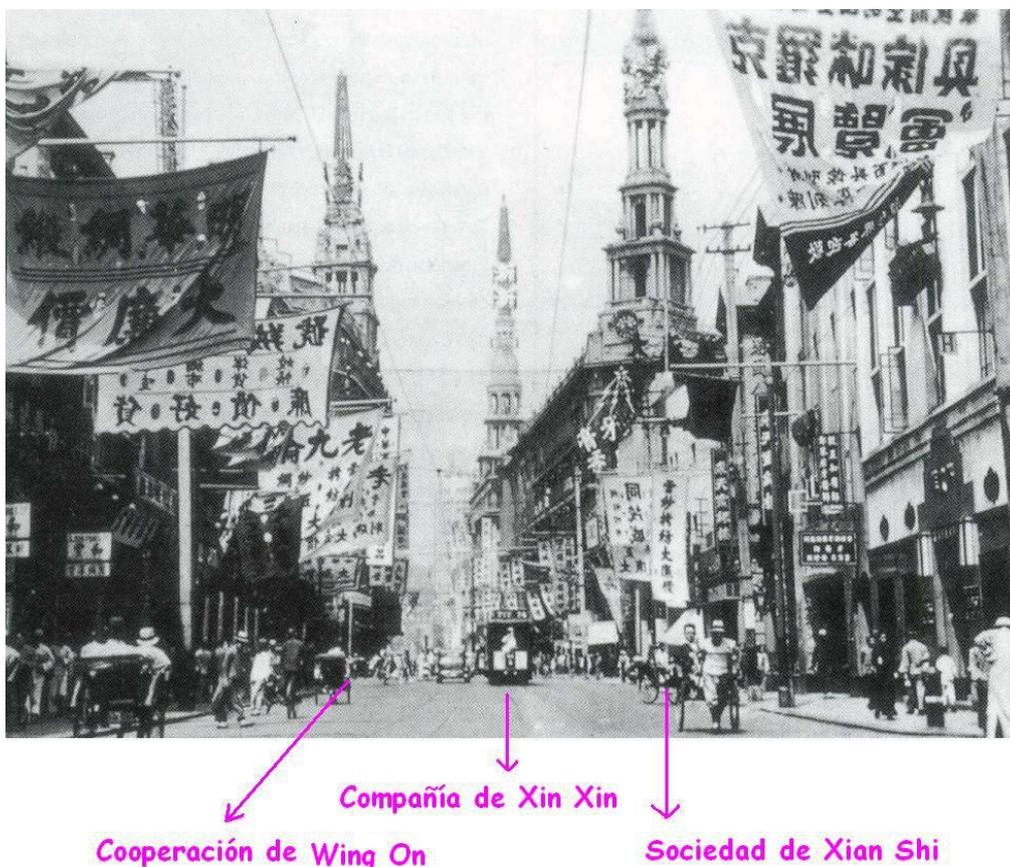


Figura I-39 Calle de Nanjing en 1930s

El diseño del edificio de Xian Shi se realizó por la oficina de arquitectura *Lester, Johnson & Morriss*, una de las de mayor importancia en Shanghai en ese período. La

⁹⁷ En la cultura china, hay una costumbre de seleccionar los cuatro mejores o cuatro más conocidos entre las cosas de la misma categoría. Por ejemplo: los “Cuatro Grandes Inventos de la antigua China” son el papel, la brújula, la pólvora y la imprenta; las “Cuatro Novelas Clásicas Chinas” son *Romance de los tres reinos*, *A la orilla del agua*, *Viaje al Oeste* y *Sueño en el pabellón rojo*, etc.

⁹⁸ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*..., p. 61.

oficina se estableció en 1913 por tres británicos: Henry Lester (1840-1926), Gordon Morriss y George A. Johnson⁹⁹. Entre sus obras conocidas podemos citar el edificio del “Diario China Norte” (*North China Daily News Building*, 1923), el “Edificio de Nissin” (*Nissin Building*, 1925), el “Edificio de Liza Hardoon” (*Liza Hardoon Buiding*, 1937), etc. El edificio de la “Sociedad de Xian Shi” se considera como la primera obra de importancia diseñada por esta oficina.

Este edificio se trata de una obra de estructura hormigón armado, que se construyó por “GU LAN JI”, una compañía constructora china. Ocupa un área de 7.025 m². Cuenta con una superficie de construcción de 30.184 m². La fachada que da a la calle de Nanjing tiene una anchura de 66 metros; mientras la de la calle de Zhejiang mide 61 metros¹⁰⁰.

Al principio, la Sede de la “Sociedad de Xian Shi” fue diseñada como un inmueble de cinco plantas. Sin embargo, durante el proceso de construcción, se supo que la “Cooperación de Wing On” intentaba levantar justamente enfrente un edificio de seis pisos. Como no querían ser superados por los demás, Ma y el diseñador decidieron cambiar el plan original, añadiendo al edificio dos pisos más. Más tarde, la “Cooperación de Wing On” le respondió con una torre de dos plantas con el nombre de la “Torre de Nubes”. Finalmente, una torre de tres alturas fue levantada sobre el edificio de la “Sociedad de Xian Shi”. Ma le dominó como la “Torre de la Estrella”, por la razón de que las estrellas siempre están más altas que las nubes¹⁰¹.

⁹⁹ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1917.

¹⁰⁰ *Ídem*.

¹⁰¹ LIN, Jinzhi. *近代华侨投资国内企业史研究 (Historia de inversiones de los chinos de ultramar en le época moderna)*..., p. 99.



Figura I-40 Imagen histórica del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”

La “Torre de la Estrella” refleja la influencia del estilo barroco. Desde abajo hacia arriba, la planta de la Torre cambia gradualmente de cuadrada a redonda. La Torre está soportada por columnas toscanas. Además, es su base se ve un reloj de campana¹⁰².

Por lo que se refiere a las fachadas del edificio, las cornisas voladas nos hacen recordar la arquitectura renacentista. La planta baja del inmueble comunica con la

¹⁰² WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 69.

calle a través de una arcada. Encima de la entrada principal, un frontón de base abierta está soportado por dos columnas de orden jónico entre el primer piso y el segundo. Hay balcones en la primera, la segunda y la tercera planta: los de la primera planta contienen balaustradas de piedra¹⁰³; y los de la tercera están con barandillas de hierro. Aparte, podemos observar ornamentaciones barrocas en las fachadas.



Figura 1-41 Fachadas del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”

En cuanto al interior del edificio, los cuatro pisos inferiores servían de grandes almacenes con 40 secciones donde se vendieron todo tipo de artículos chinos y extranjeros. Con la inauguración del Centro Comercial de la Sociedad, Xian Shi introdujo en el mercado chino algunas novedades que nunca habían existido: por ejemplo, la norma de “No Regatear”; el horario de trabajo de ocho horas y el nombramiento de mujeres como empleadas de servicio¹⁰⁴. Con el fin de llamar a más empleadas femeninas y atraer a los consumidores, la esposa de Ma, Huo Qingtang,

¹⁰³ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1917.

¹⁰⁴ *Ídem*.

trabajó personalmente en la “Sección de Perfumería” de la Sociedad, convirtiéndose en la primera empleada de servicios en China¹⁰⁵.



Figura I-42 Grabado de la “Sección de Electrónica” de la “Sociedad de Xian Shi”



Figura 1-43 Grabado de la “Sección de Ropa” de la “Sociedad de Xian Shi”

¹⁰⁵ XIAO, Hong. *中国妇女传记辞典, 清代卷, 1644-1911* (Diccionario biográfico de las mujeres de China, la dinastía Qing, 1644-1911). Sydney: Sydney University Press, 2010, p. 35.

Aparte, dentro del edificio se establecieron el “Restaurante de Asia Oriental” y el “Hotel de Asia Oriental”. También se abrió un “Parque de Atracciones”, que ocupaba las plantas superiores y la terraza. Allí se podían ver películas, apreciar espectáculos sobre las canciones y danzas tanto chinas como occidentales. Asimismo, había dentro un acuario, salón de juegos, jardín de terraza, etc.¹⁰⁶ En una frase, el edificio de la “Sociedad de Xian Shi” es un lugar que intentaba satisfacer todas las necesidades de los consumidores.

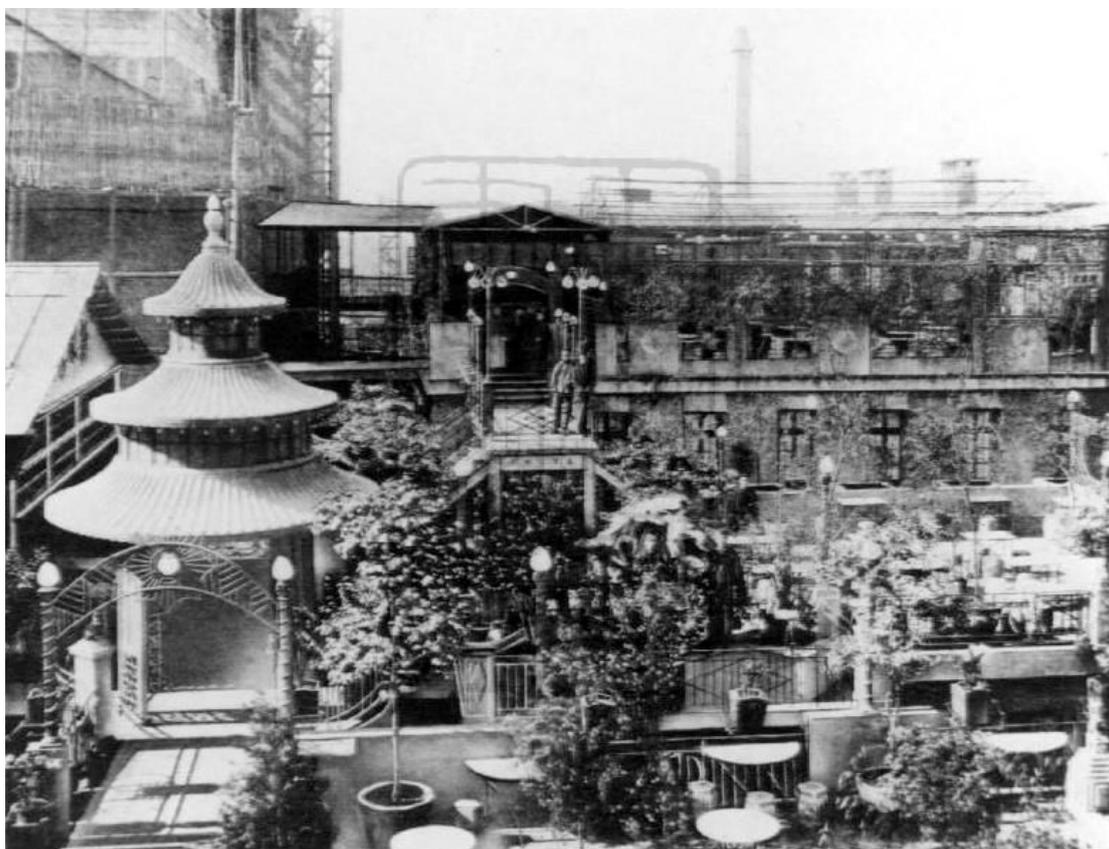


Figura1-44 *El jardín de terraza del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”*

Actualmente, el edificio de la “Sociedad de Xian Shi” se ha convertido en el “Almacén de Vestidos de Moda de Shanghai” (*Shanghai Fashion Store*). En 1989, se declaró “Excelente Edificio Histórico de Shanghai”.

¹⁰⁶ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1917.

Como hemos mencionado, durante el período entre 1890s y 1920s, en Shanghai surgieron gran cantidad de edificios de estilo ecléctico con una función comercial. Aparte del edificio que acabamos de analizar, podemos citar, entre otros, el edificio de la “Cooperación de Wong On” y el edificio del “Diario China Norte”.

El edificio de la “Cooperación de Wing On” fue diseñado por la oficina de arquitectura *Palmer & Turner Architects and Surveyors*¹⁰⁷. Se construyó enfrente del edificio de la “Sociedad de Xian Shi” entre 1916 y 1918. Es una obra de seis plantas —en algunas partes, siete—, de estructura de hormigón armado¹⁰⁸. Tiene una superficie de construcción de 30.992,3m².



Figura1-45 El edificio de la “Cooperación de Wing On”

¹⁰⁷ Véase el Apartado 1.1.3.1. de nuestro trabajo.

¹⁰⁸ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1918.

Las fachadas del edificio son de terrazo. Por la calle de Nanjing se establecieron tres entradas a modo de pórtico, todos con columnas pareadas de orden jónico. Encima de la puerta principal, todos los pisos contienen balcones con barandillas de hierro. Fuera de la planta baja están colocados diez grandes mostradores cristales para atraer a los consumidores, eso se considera como una iniciativa creadora en Shanghai en aquella época¹⁰⁹. En la segunda y la sexta planta, hay corredores abiertos al exterior, todos con barandillas de hierro. Igual que el edificio de la “Sociedad de Xian Shi”, el de la “Cooperación de Wing On” también contaba con un jardín de terraza. Además, como hemos hablado antes, en el Noroeste de la cubierta está la “Torre de las Nubes”, de dos plantas y de estilo barroco.

En 1989, el edificio de la “Cooperación de Wing On” se declaró “Excelente Edificio Histórico de Shanghai”.

Igual que el edificio de la “Sociedad de Xian Shi”, el edificio del “Diario China Norte” también fue diseñado por *Lester, Johnson & Morriss*. Se construyó entre 1921 y 1923, por la constructora estadounidense *Anderson Meyers & Co. Ltd.*¹¹⁰

La propiedad del edificio corresponde al “Diario China Norte” (*North China Daily News*), primer periódico en inglés que se publicó en China, de historia más larga (1850-1951) y de mayor importancia en la Época moderna¹¹¹. No obstante, en 1928, la cooperación de seguros estadounidense *Asia Life Insurance Co. Ltd. (AIA)* se trasladó al inmueble, alquilando el salón de la planta baja y varias plantas, de modo que este edificio también se conoce como el “Edificio de AIA”¹¹².

¹⁰⁹ LIN, Jinzhi. *近代华侨投资国内企业史研究 (Historia de inversiones de los chinos de ultramar en le época moderna)*..., p. 101.

¹¹⁰ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*..., p. 139.

¹¹¹ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1921.

¹¹² Consulta en Mueso de la Historia del Bund (*Bund History Museum*), Introducción del edificio del “Diario China Norte”.



Figura I-46 Edificio del “Diario China Norte”

El “Diario China Norte” se trata de una obra de estructura hormigón armado.

Ocupa un área de 1.043 m², y tiene una superficie de construcción de 9.043 m². Cuanta con ocho pisos, más una planta subterránea y un entrepiso (rectificar en la foto anterior) que está entre la planta sexta y la séptima. Dispone de dos torres, estableciéndose un nuevo récord de altura de los edificios en Shanghai (40, 23 metros) en ese momento¹¹³.

El edificio se ubica en la calle de Zhong Shan Dong Yi, n°17. La fachada principal se orienta hacia el río Huangpu. Es de composición simétrica. Presenta un estilo neoclásico. En la entrada principal se ve el entablamento de mármol encima de dos columnas de orden dórico.



Figura I-47 *Entrada principal del edificio del “Diario China Norte”*

La influencia del renacimiento se observa en los relieves, que existen en todas las plantas excepto la octava; mientras el barroco, se aprecia en las torres y en las columnas colosales. Aparte, en la base del edificio se ve almohadillado altermo de

¹¹³ *Ídem.*

granito rústico y pizarra, creando un hermoso efecto ornamental.

La planta superior del edificio cuenta con ventanas de arco de medio punto a ambos lados. También hay balcones interiores, soportados por columnas jónicas pareadas. Debajo de la cornisa volada se ven ocho atlantes-ménsulas de soporte.



Figura 1-48 *Atlantes del edificio del “Diario China Norte”*

En cuanto al interior del edificio, al entrar por la puerta principal, nos encontramos con el suelo de mármol de color blanco y las paredes de idéntico material de color negro. Las bóvedas son de arista y de cañón; ambas de mosaicos dorados formándose

un vivo contraste visual.



Figura 1-49 *El interior del edificio del “Diario China Norte”*

En el año 1947, durante la Guerra Civil China, la Cooperación *AIA* decidió terminar sus negocios en la parte continental de este país. Medio siglo después, en 1996, volvió a abrir en el mismo edificio. Precisamente ese año, el edificio del “Diario China Norte” se declaró Patrimonio Nacional de China¹¹⁴.

1.1.2.4. Arquitectura neogótica: la Catedral de Xujiahui

Además de la arquitectura oficial y la comercial que hemos mencionado antes, durante el período 1890s -1920s, también se desarrolla en Shanghai la arquitectura religiosa, como las iglesias y las catedrales católicas. Entre ellas la más importante resulta ser la Catedral de Xujiahui, conocida también como la “Catedral de San

¹¹⁴ *Íd.*

Ignacio de Shanghai”, que es una obra típica de la arquitectura neogótica.

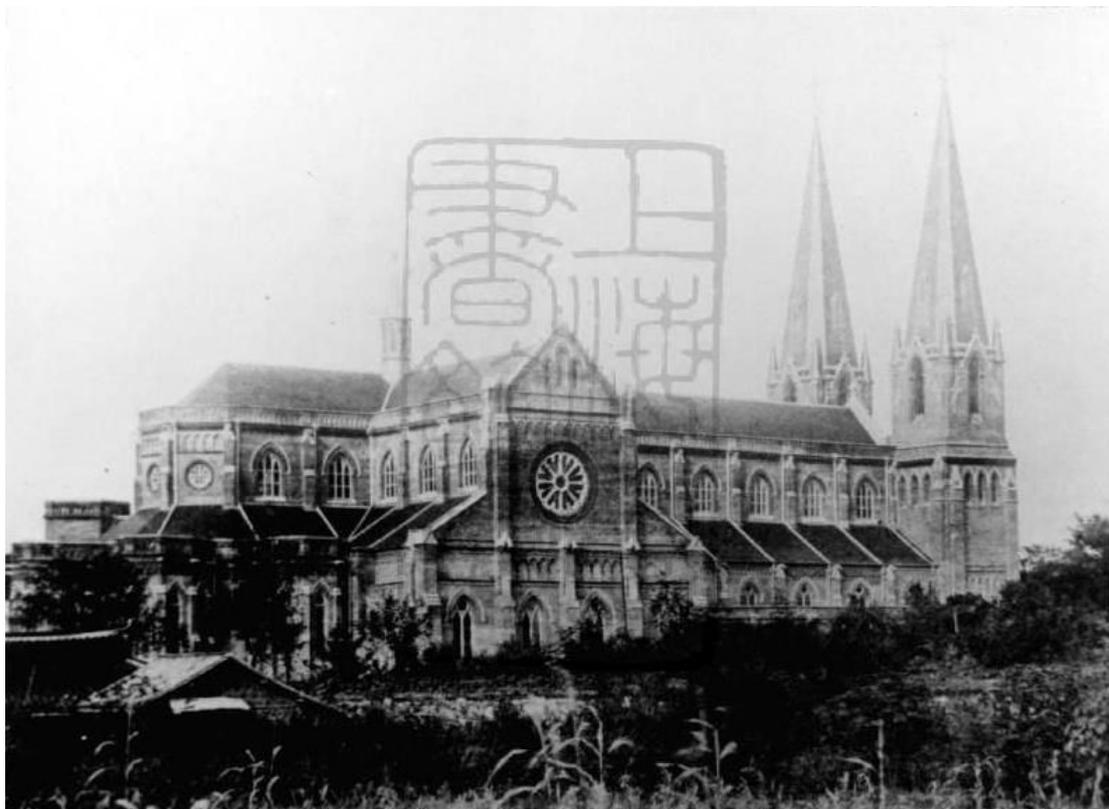


Figura 1-50 Imagen histórica de la Catedral de Xujiahui

El catolicismo llegó a Shanghai en 1608. Aunque a principios del siglo XVIII, fue expulsado por el gobierno Qing, volvió a lograr gran desarrollo durante la Época moderna gracias al apoyo de las esferas occidentales¹¹⁵.

La Catedral de Xujiahui se ubica en la calle de Puxi, nº 158. “Xujiahui” se refiere al nombre de la zona donde se sitúa. Fue diseñada por el arquitecto británico W. M. Dowdall, y se construyó, entre 1904 y 1910, con la recaudación de los jesuitas franceses¹¹⁶. Al terminar la obra, se hizo famosa como “la catedral más grandiosa del Extremo Oriente”¹¹⁷.

¹¹⁵ GUO, Ting-ye. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 25-34.

¹¹⁶ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 73.

¹¹⁷ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Xuhui”, Carpeta de “Calle de Puxi”, año 1910.



Figura 1-51 *Fachada principal de Catedral de Xujiahui*

La Catedral de Xujiahui tiene una estructura de ladrillos y madera. Ocupa un área más de 6.700 m². La superficie de construcción es 2.670 m². Tiene 79 metros de

longitud y 44 metros de anchura¹¹⁸. Las fachadas son de ladrillo rojo y el tejado, de pizarra y cuarcita¹¹⁹.

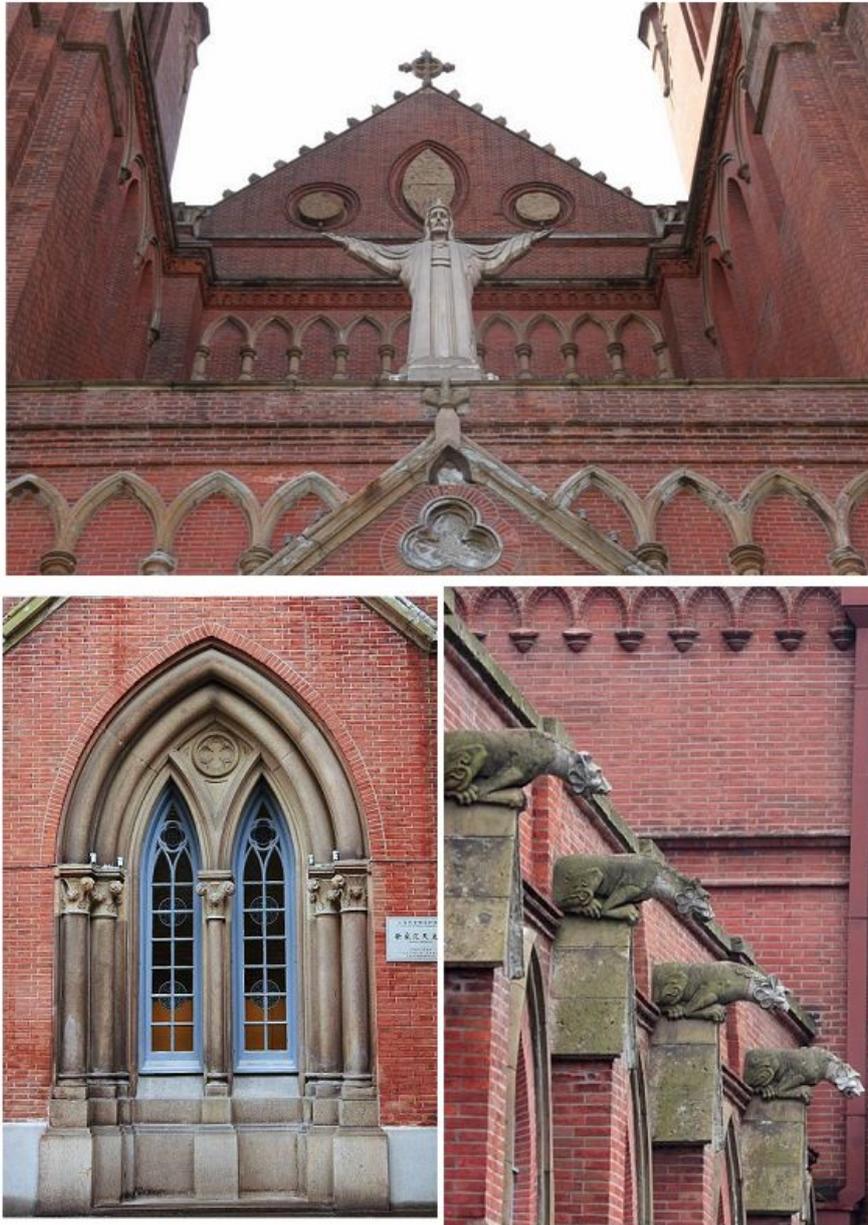


Figura 1-52 Detalles de la Catedral de Xujiahui

La Catedral de Xujiahui se destaca por su fachada con doble campanario simétrico. Tiene rosetones tanto en la fachada principal como en las laterales. Otro aspecto

¹¹⁸ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 73.

¹¹⁹ DOU, Zhongru. *大匠踪迹: 中国近代经典建筑掠影 (Huellas de los maestros: breve introducción de las obras clásicas de la arquitectura china moderna)*. Tianjin: Baihua Literature & Art Publishing House, 2006, p. 3.

sobresaliente es la armoniosa integración de los elementos escultóricos en la estructura arquitectónica. En la fachada principal se colocan una estatua de Cristo y otras de los santos. Además, alrededor de la Catedral, se ven gárgolas de animales fantásticos.

La fachada principal de la Catedral está orientada al Este. Se ven arbotantes en las bases de los campanarios y contrafuertes a ambos lados del edificio. En la parte más alta de la cubierta y de los chapiteles hay cruces celtas. La portada gótica se caracteriza por los arcos ojivales y el gablete de forma sencilla con un trifolio.

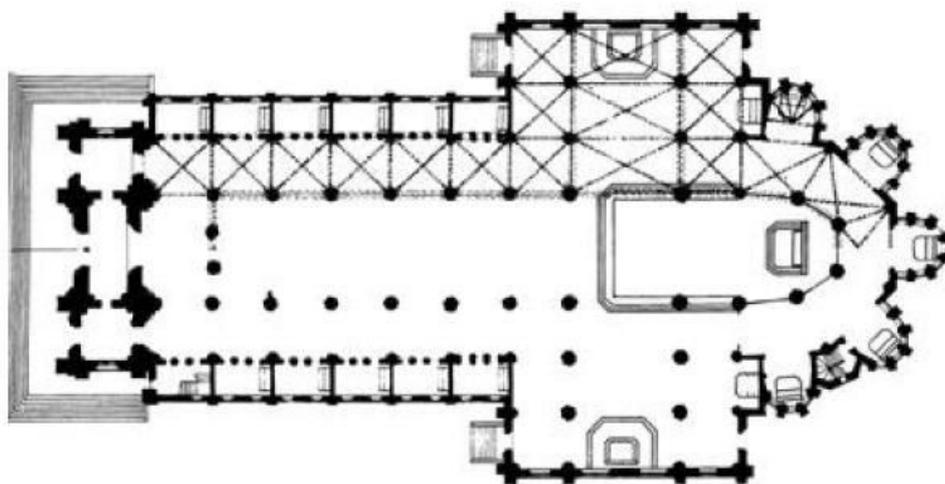


Figura 1-53 *Planta de la Catedral de Xujiahui*

En cuanto al interior de la Catedral, tiene cabida para 2.500 fieles; cuando es necesario, puede aumentar su aforo a cuatro mil personas¹²⁰. Su planta es de cruz latina. El brazo mayor se divide en tres naves; las dos laterales tienen menor altura que la central, «así facilitando la iluminación mística por medio de los vitrales»¹²¹. La nave mayor tiene el suelo de baldosas cerámicas. Todas las naves son de bóveda de crucería. Los arcos apuntados se soportan por 64 columnas en total; cada una de ellas está compuesta de 10 columnillas (véase Fig. 1-54).

¹²⁰ *Ídem.*

¹²¹ *Íd.*

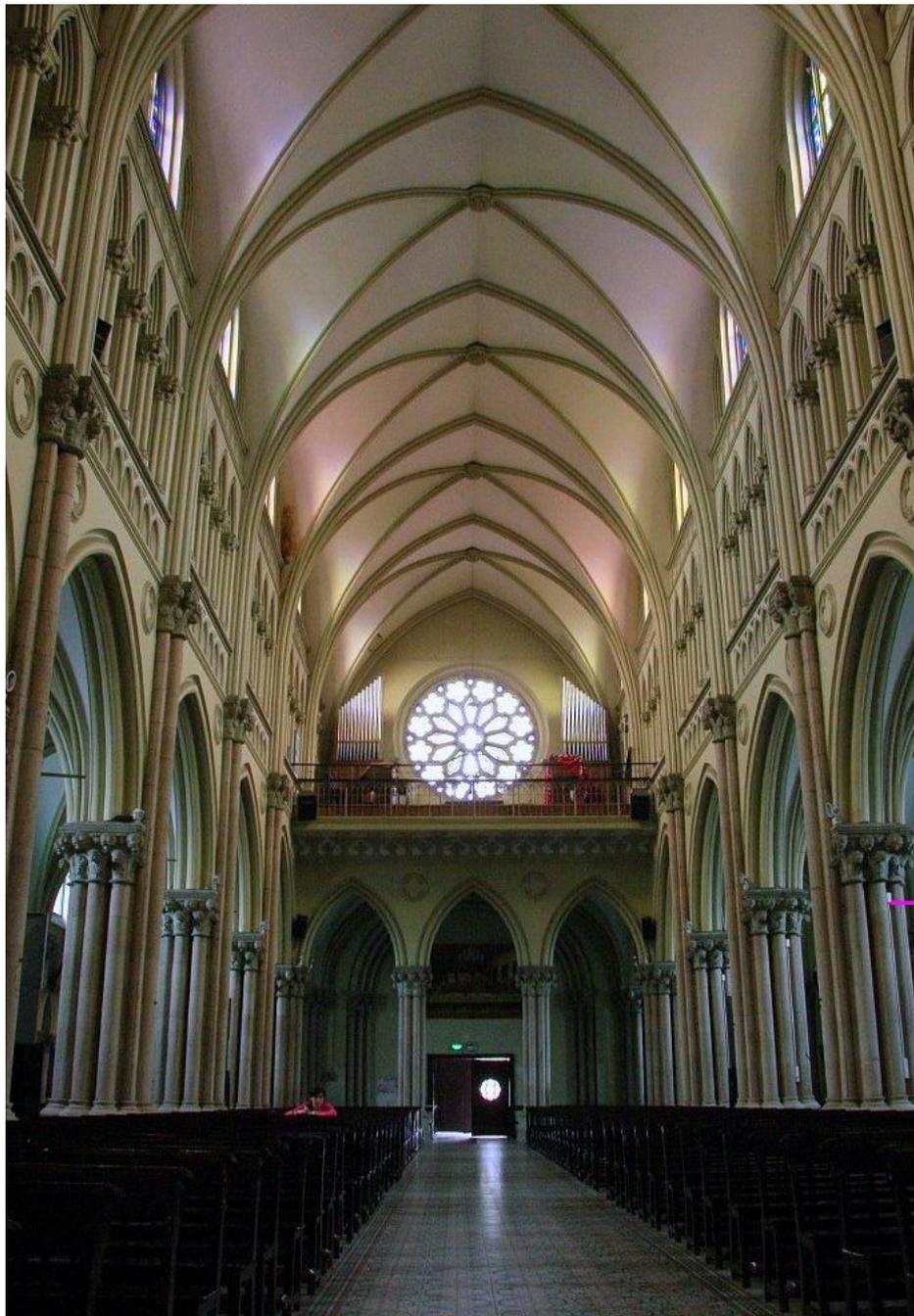


Figura 1-54 *El interior de la Catedral de Xujiahui*

En la parte central, el cuerpo de la catedral está atravesado por un amplio transepto, que concluye en las fachadas norte y sur. La cabecera de la catedral tiene cinco absidiolos dispuestos de forma radical a una girola. El altar mayor se transportó desde

Francia en 1919¹²². Además, la Catedral también contiene otros 19 altares pequeños.

La Catedral de Xujiahui desempeñó un papel muy importante en la historia del catolicismo en China. En 1924, se celebró aquí la “Primera Conferencia de Obispos Católicos de China”. Durante la Segunda Guerra Mundial, se estableció dentro de la Catedral un asilo para acoger a los refugiados¹²³.

Sin embargo, en 1966, cuando se inició la Revolución Cultural¹²⁴, la Catedral fue convertida en almacén de frutas. Se derribaron los campanarios y se rompieron todas las vidrieras.

La restauración de la Catedral de Xujiahui se realizó entre 1980 y 1982¹²⁵. En la actualidad, esta catedral pertenece a la Diócesis Católica de Shanghai. En mayo de 2013, se declaró “Patrimonio Nacional de China”.

En resumen, a través de la investigación sobre la gran variedad de estilos arquitectónicos occidentales que surgió en Shanghai durante el período 1890-1920, podemos entender que esta prosperidad de arquitectura, además de haber cambiado el panorama de nuestra ciudad, también refleja el ambiente libre tanto cultural como social de Shanghai en aquella época. A su vez, dicha arquitectura, de funciones variadas, influye en diferentes terrenos de la vida cotidiana del pueblo de Shanghai como, por ejemplo, el económico, el de entretenimiento y el religioso.

1.1.3. La tercera etapa: Arquitectura *Art déco* (1920s -1930s)

¹²² *Íd.*

¹²³ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Xuhui”, Carpeta de “Calle de Puxi”, año 1945.

¹²⁴ Revolución Cultural (1966-1976) es una campaña de masas de la R. P. China organizada por el líder del Partido Comunista de China, Mao Zedong. Dirigió contra los altos cargos del partido y los intelectuales, a los cuales Mao y sus seguidores acusaron a traicionar los ideales revolucionarios.

¹²⁵ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Xuhui”, Carpeta de “Calle de Puxi”, año 1982.

A finales de la década de 1920, la corriente estilística del *Art déco* llegó a Shanghai, cambiando el panorama urbano de esta ciudad. El “boom” de la arquitectura *Art déco* en Shanghai durante los años veinte y treinta del siglo pasado se basa en los siguientes motivos o factores:

En primer lugar, en este período, Shanghai, ya estaba bajo una influencia profunda de la cultura occidental, al poder recibir lo antes posible las nuevas corrientes arquitectónicas del mundo. Como sabemos, después de la Primera Guerra Mundial, el *Art Déco*, corriente artística que empieza a desarrollarse a mediados de los años veinte del siglo pasado en Francia y, había dado importantes frutos en sus distintas Artes, sobre todo en arquitectura, se vinculó no sólo a las urbes europeas y estadounidenses, sino también a las nuevas ciudades de América del Sur, de África y de Asia. Bajo esta situación, Shanghai también se incluyó entre las que la arquitectura *Art déco* había logrado un gran desarrollo.

En segundo lugar, durante la crisis económica 1929-1933, se hizo en Shanghai un *dumpling* de gran cantidad de materiales de construcción no comercializables en los mercados europeos y estadounidenses¹²⁶, promoviendo la prosperidad de la arquitectura. Como lo indica Xu Xueyun:

«La importación de los metales había aumentado mucho, especialmente la de los materiales arquitectónicos como, aceros de construcción, barras de acero para el hormigón armado, barras de acero dulce... La importación de acero se realizó por las empresas arquitectónicas, que mantenían negocios activos durante aquellos años»¹²⁷.

De ahí la aplicación de las nuevas técnicas arquitectónicas. A partir de la década de

¹²⁶ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 106.

¹²⁷ XU, Xueyun. *上海近代社会经济发展概况 (Generalidades del desarrollo económico de Shanghai en la Época moderna)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Publishing House, 1985, p. 253.

los treinta del siglo XX, la estructura de hormigón armado y la de acero comenzaron a ser utilizadas ampliamente en las edificaciones de Shanghai. También surgieron otros materiales nuevos, por ejemplo, las aleaciones de acero ligero de aluminio, que fueron aplicadas en algunas partes de la “Mansión de Broadway” (*Broadway Mansions*, 1934), con el fin de aligerarse.



Figura 1-55 “Mansión de Broadway”

Además de los nuevos materiales y estructuras arquitectónicas, también aparecieron unas nuevas máquinas e instalaciones de construcción, como la perforadora de pilotes y la carretilla elevadora eléctrica. En una frase, el avance técnico permitió la construcción de los rascacielos.

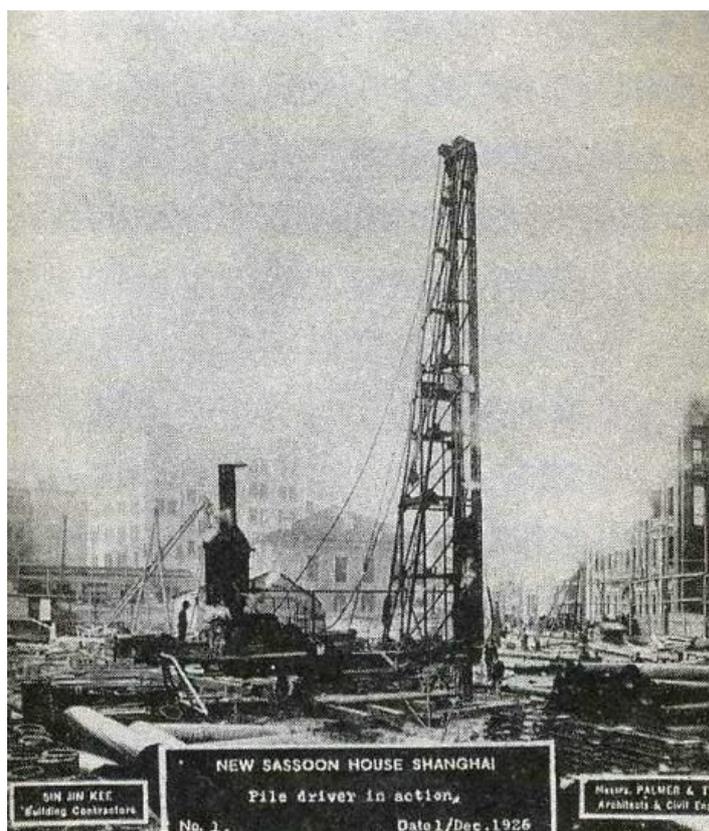


Figura 1-56 Perforadora de pilotes en la construcción de la “Casa de Sassoon”

En tercer lugar, el rápido desarrollo de bienes raíces de Shanghai en este período se considera como la causa directa de lo predominante de la arquitectura *Art déco*. Durante los primeros treinta años del siglo XX, el precio de tierra de las zonas centrales de las concesiones en Shanghai subió casi 10 veces, e incluso en algún lugar más de 993 veces¹²⁸. Vamos a ver un formulario sobre el crecimiento del precio de la tierra en las concesiones de Shanghai durante la *Época moderna*¹²⁹:

¹²⁸ Chinese People’s Political Consultative Conference Shanghai Municipal Committee, Committee of Culture and Historical Data. *旧上海的房地产经营 (Administración de bienes raíces de Shanghai en la Época moderna)*. Shanghai: Shanghai People’s Publishing House, 1990, p. 204.

¹²⁹ ZHANG, Zhongli y CHEN, Zengnian. *沙逊集团在旧中国 (Messrs. E. D. Sassoon & Co. Ltd en la China moderna)*. Beijing: The People’s Publishing House, 1985, p. 36.

Año	Superficie (mu) *1 mu=666,67 m²	Precio total (liang de plata) *1 liang=40g	Precio por 1 mu (liang de plata)
1865	4310	5679806	1318
1875	4752	6936580	1495
1903	13126	60423770	4603
1911	17093	141550946	8281
1916	18450	162718256	8819
1922	20338	246123791	12102
1924	20775	336712494	16207
1927	21441	339921955	18652
1930	22131	597243161	26986
1933	22330	756493920	33877

En consecuencia, al subir el precio de la tierra y, con ello, el correspondiente aumento de la altura del edificio, impulsó el cambio de tendencia en la arquitectura en esta ciudad.

Por último, vamos a hablar sobre la madurez de los trabajadores de la arquitectura en Shanghai durante este período. Por una parte, en cuanto a los arquitectos, numerosos arquitectos sobresalientes, tanto occidentales como chinos, se reunieron en esta ciudad dedicándose activamente a la creación, sobre todo, a partir de la década de 1930, cuando cada vez iban viniendo a Shanghai más arquitectos chinos, que acababan de terminar sus estudios en el exterior. Entre ellos sobresalen Chuang Tsin, Doon Dayu, Robert Fan Wenzhao, Lee Poy Gum, etc. De manera que hasta 1936, de los treinta y seis estudios de arquitectura registrados en Shanghai, doce resultan ser chinos¹³⁰.

¹³⁰ Compilatory Committee of Shanghai's History of Construcccion. *东方巴黎: 近代上海建筑史话 (El Paris de Oriente: Historia de la arquitectura moderna en Shanghai)...*, p. 112.

Por otra parte, hay que mencionar el gran desarrollo de las compañías constructoras chinas durante aquellos años. En 1933, el número de empresas constructoras chinas registradas en Shanghai subió hasta dos mil, diez veces superior a las de 1922¹³¹. En 1949, dichas constructoras contrataron la edificación de todas las obras de más de diez plantas de Shanghai¹³². Además, algunas de ellas ampliaron sus negocios hacia todo el país. Por ejemplo, la Cooperación Constructora “Voh Kee” (*Voh Kee Construction Co.*), que se fundó en 1922 por Tao Guilin (1892-1989)¹³³, se encargó de la erección de muchos edificios en otras urbes grandes como Nanjing y Cantón.

De acuerdo con todo ello, en septiembre de 1929, con la construcción de la “Casa de Sassoon”, el primer rascacielos de Shanghai, se inició el estilo *Art déco* en la ciudad¹³⁴.



Figura 1-57 *El Bund en la década de 1930*

¹³¹ HE, Chongjian. «上海近代营造业的形成及特征 (La formación y las características de la industria de construcción de Shanghai en la Época moderna)». En WANG, Tan y ZHANG, Fuhe. *第三次中国近代建筑史研究讨论会论文集 (Colección de tesis de la tercera conferencia sobre la historia de la arquitectura moderna china)*. Beijing: China Building Industry Press, 1991, p. 121.

¹³² *Ibidem*, p. 120.

¹³³ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 100.

¹³⁴ ZHENG, Shiling. *上海近代建筑风格 (Evolución de la arquitectura de Shanghai en la Época moderna)*..., p. 267.

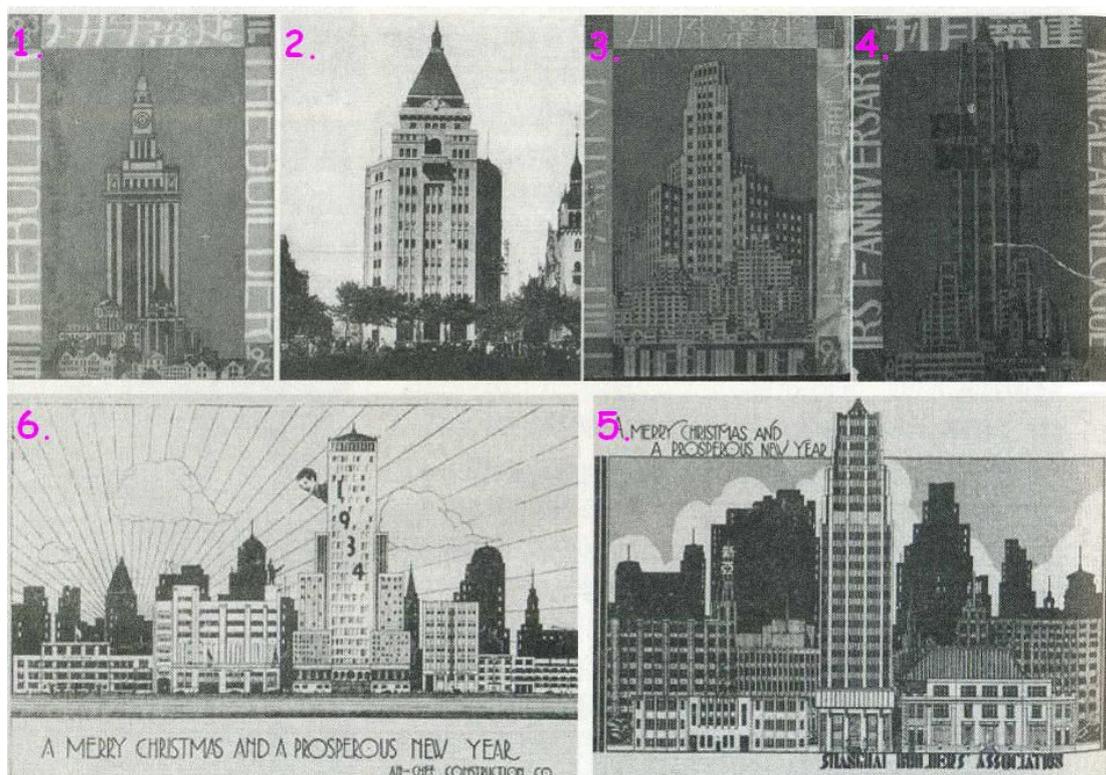


Figura 1-58 Rascacielos de Shanghai en la Revista “The Builder”

En la figura de arriba, podemos apreciar una serie de pinturas y fotografías publicadas en la Revista *The Builder*¹³⁵ sobre los rascacielos construidos en Shanghai en la Época moderna. En el sentido de agujas del reloj son el “Nuevo Edificio de Aduana” (1), la “Casa de Sassoon” (2), la “Casa de Hamilton” (3), el “Hotel Park” (4 y 5), y el “Banco Chino” (6).

Sin embargo, como sabemos, el *Art déco* en arquitectura se caracteriza por superficies planas, trazados geométricos y líneas zigzagueantes interminables. A diferencia de los estilos arquitectónicos que surgieron en los siglos anteriores, es una interpretación infinita de cenefas y frisos, con roleos y grecas clásicas actualizadas, buscando la modernidad. Sin embargo, debemos tener en cuenta que la llegada de la arquitectura *Arte déco* a Shanghai no había causado choques ni contradicciones con la

¹³⁵ *The Builder* es una revista de arquitectura que se publicó en Shanghai entre noviembre de 1932 y abril de 1937. Tenía gran influencia en el terreno arquitectónico en China durante la Época moderna.

arquitectura de otros estilos occidentales que hemos mencionado en los apartados anteriores, como lo que ocurrió en Occidente, porque aunque estos estilos se habían desarrollado por siglos en Occidente, todavía se consideraban nuevos en nuestra ciudad oriental. De manera que en opinión del pueblo de Shanghai en aquella época, la arquitectura *Art déco* no tenía diferencias esenciales con las edificaciones de los estilos anteriores.

Ahora vamos a ver algunas obras representativas.

1.1.3.1. La “Casa de Sassoon”

La “Casa de Sassoon” perteneció a la cooperación británica *Messrs. E. D. Sassoon and Company, Bankers and Merchants (Messrs. E. D. Sassoon & Co. Ltd.)*. En los años 1870, esta compañía ya empezó la inversión en los bienes raíces en nuestra ciudad. Poco a poco, fue obteniendo el título del “Rey de los Bienes Raíces de Shanghai”¹³⁶. A partir de mediados de la década de 1925, Ellice Victor Sassoon (1916-1960) —dueño de *Messrs. E. D. Sassoon & Co. Ltd.*—, empezó a construir rascacielos en el Bund.

La “Casa de Sassoon”, su primera obra, linda con el río Huangpu al Este, a la calle de Nanjing al Sur y, a la calle de Dianchi al Norte. Eso significa que, se ubica en el mejor distrito de toda la urbe¹³⁷. Al otro lado de la calle de Nanjing se sitúa el “Edificio Sur del Hotel Palacio”. En 1964, se fusionaron las dos cooperaciones y los dos edificios, desde aquel momento, la “Casa de Sassoon” logró el otro nombre del “Edificio Norte del Hotel Palacio”. En el lado norte de la calle de Dianchi está el edificio del “Banco Chino”, otra obra del estilo *Art deco* (véase Fig. 1-59).

¹³⁶ ZHANG, Zhongli y CHEN, Zengnian. *沙逊集团在旧中国 (Messrs. E. D. Sassoon & Co. Ltd en la China moderna)...*, p. 53.

¹³⁷ CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)...*, p. 126.



Figura 1-59 “Edificio Sur del Hotel Palacio” (izquierda), “Casa de Sassoon” (centro) y el edificio del “Banco Chino” (derecha)

La “Casa de Sassoon” fue diseñada por *Palmer & Turner Architects and Surveyors* (P & T), un estudio de arquitectura fundado en Hong Kong (1868) por el británico William Salway (1844-1902). A partir de entonces, ingresaron en la compañía otros arquitectos como, Clement Palmer en 1882; Arthur Turner en 1891 (de allí el nombre de la oficina P & T); George Leopold Wilson y Malcolm Hunter Logan en 1911.

A partir de 1912, P & T comenzó a desarrollar sus negocios en la parte continental de China y, unos años después, trasladó la sede del estudio desde Hong Kong a Shanghai¹³⁸. Durante la década los años veinte y treinta del siglo pasado, dicha oficina se encargó de una serie de edificaciones de importancia en Shanghai, entre ellos se encuentran, entre otros, el “Nuevo Edificio de Aduana”, la “Casa de Hamilton”

¹³⁸ WU, Jiang. «包豪斯在上海的影响 (La influencia de Bauhaus en Shanghai)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 2. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, p. 223.

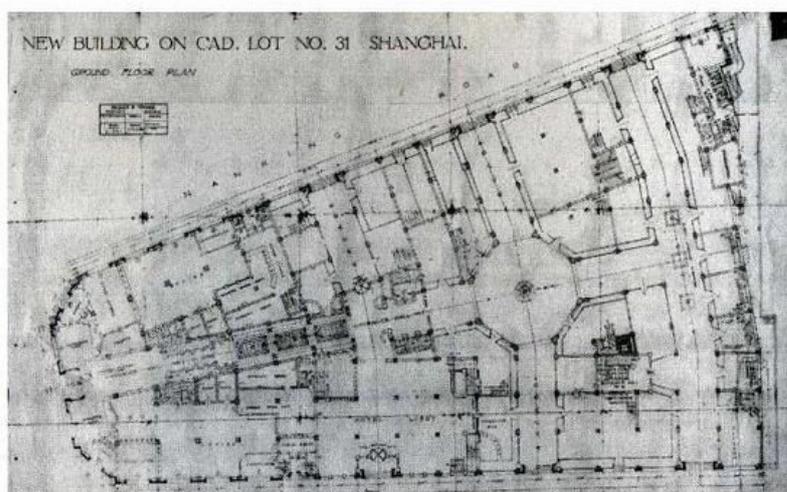
(*Hamilton House*), el edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”, el “Edificio de HSBC” (*Hong kong & Shanghai Banking Corp.*) y el edificio de la “Cooperación de Wing On”, del cual hemos hablado en el Apartado 1.1.2.3.. Por consiguiente, se considera como el estudio arquitectónico de mayor influencia en Shanghai en la Época moderna¹³⁹.



Figura 1-60 Fachada principal de la “Casa de Sassoon”

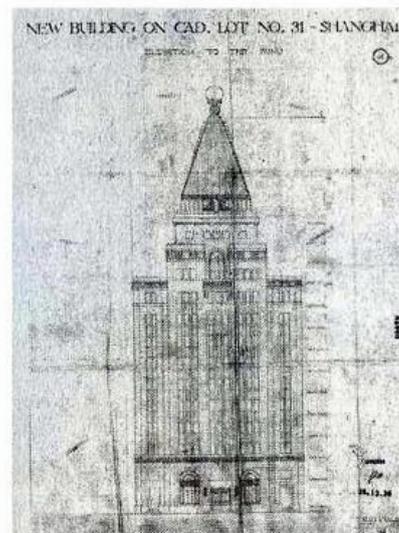
¹³⁹ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 124.

La construcción de la “Casa de Sassoon” se realizó entre 1926 y 1929, principalmente por la constructora china “XIN REN JI”. Batió el récord del edificio más alto de Shanghai con una altura de 77 metros¹⁴⁰. La Casa ocupa un área de 4.617 m². Tiene una superficie de construcción de 36.317 m². En cuanto a los materiales de construcción, cuenta con una estructura de acero y fachadas de sillares de granito¹⁴¹.



Planta Baja

Sección Este-Oeste



Fachada Principal

Fachada de la calle de Nanjing

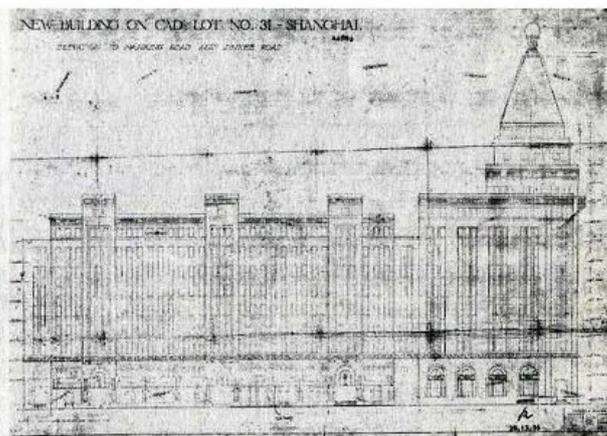
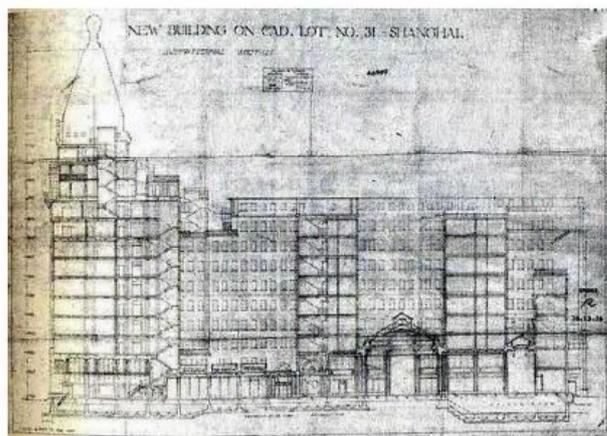


Figura 1-61 Trazados de la “Casa de Sassoon”

¹⁴⁰ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1929.

¹⁴¹ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 108.

La planta del inmueble muestra una forma similar a la letra “A”. Se trata de un edificio de diez pisos —en algunas partes, trece—, más un subterráneo. En cuanto a las funciones del edificio, la planta baja se divide en dos partes: las habitaciones orientadas hacia el Bund se encuentran ocupadas por *Holland Bank* y *Banque Belge pour l'Étranger*; mientras la otra parte servía del *hall* y de los grandes almacenes del “Hotel Cathy”, propiedad de Sassoon —que ocupa las habitaciones para huéspedes de las plantas 4-7—.

El primer y el segundo piso son oficinas de alquiler. La tercera planta se utiliza como la Sede de *Messrs. E. D. Sassoon & Co. Ltd.* y sus empresas auxiliares. En la octava planta nos encontramos con el “Salón de Descanso” y el “Restaurante Principal” (con una “Sala de Banquete” incluida). Otro restaurante está en el noveno piso. Además, las plantas 10-11 se utilizan como viviendas privadas de Sassoon y sus empleados¹⁴².

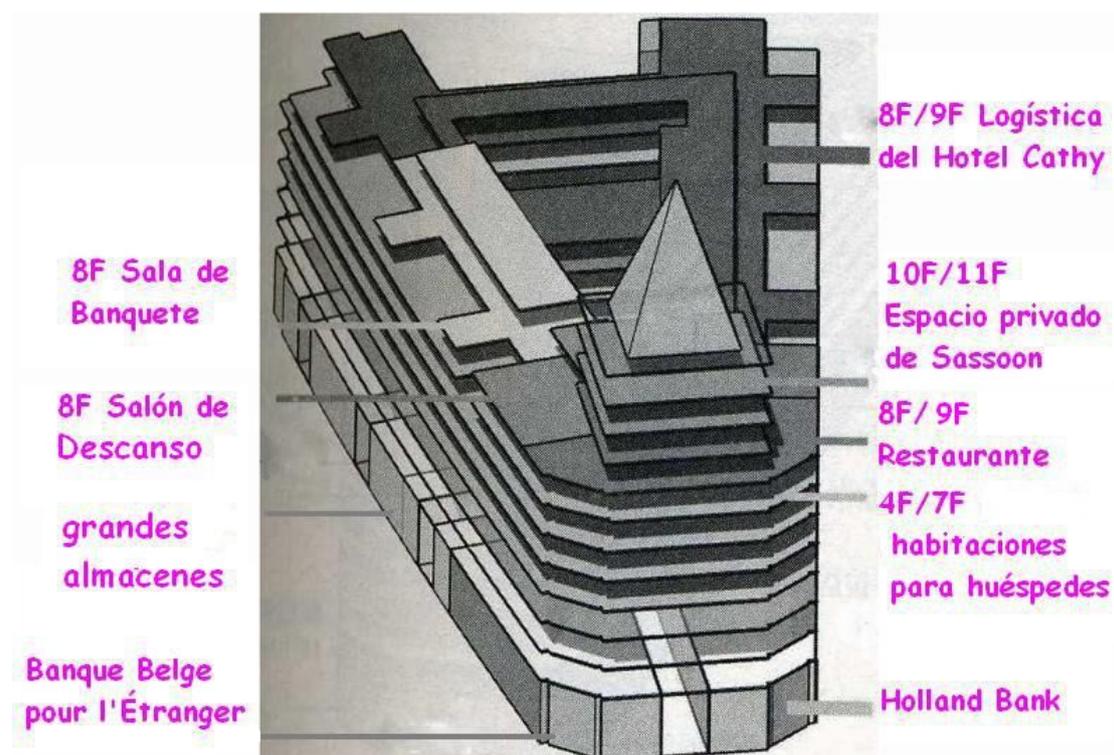


Figura 1-62 Diagrama de funciones de la “Casa de Sassoon”

¹⁴² CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*..., pp. 54 -55.

Siendo una obra representativa del *Art déco*, la “Casa de Sassoon” expresa unas características principales de este estilo:

Por un lado, en cuanto a las fachadas del edificio, la superficie se destaca por las líneas verticales de sus vanos y una cintura decorada o friso con dibujos abstractos de escarabajos y alas. Según la mitología egipcia, los escarabajos con alas promueven el movimiento del sol¹⁴³.



Figura 1-63 Cintura decorada de la “Casa de Sassoon”

Además, el espacio central del inmueble está cubierto por una cúpula cuadrada de 19 m., cuya forma nos hace recordar las bóvedas de los rascacielos estadounidenses a principios de los años 1920, como podría ser, con sus diferencias, la del “Edificio de Woolworth” (*Woolworth Building*).

Originalmente, la cúpula de la “Casa de Sassoon” mostraba el color del cobre rojo. Sin embargo, en la actualidad se ve verde a causa de la oxidación. La base de la

¹⁴³ GAO, Huo. *埃及艺术 (El arte egipcio)*. Shi Jiazhuang: Hebei Education Press, 2003, p. 24.

cúpula está decorada por alas abstractas. Aparte, en el medio de la base está la nueva insignia de la “Familia de Sassoon”, diseñada por G. L. Wilson del Estudio de P & T¹⁴⁴: se trata de dos perros con cabezas vueltas hacia atrás, que se miran mutuamente.



Figura 1-64 *Detalles de la cúpula de la “Casa de Sassoon”*

Por otro lado, la decoración de interiores de la “Casa de Sassoon” también presenta elementos típicos del *Art déco*:

Ante todo, merece la pena mencionar el efecto luminoso del edificio. Por primero, en la planta baja se cruzan dos pasillos en el “Salón Octagonal” —un salón interior que tiene forma octagonal—. Ambos pasillos cuentan con colgantes lujoso de bronce, fabricados por la Cooperación “ARTS & CRAFTS” (*ARTS & CRAFTS Co.*), la primera empresa de artesanías dedicada al diseño *Art déco* en Shanghai¹⁴⁵. Además, el corredor que conecta con el Bund tiene una serie de vidrieras en el techo, mientras

¹⁴⁴ Consulta en “Museo de la Casa de Sassoon”, Introducción de la “Familia de Sassoon”.

¹⁴⁵ *Ibidem*, Introducción de “ARTS & CRAFTS Co.”.

que la bóveda del Salón Octagonal también está decorada con vidrieras.

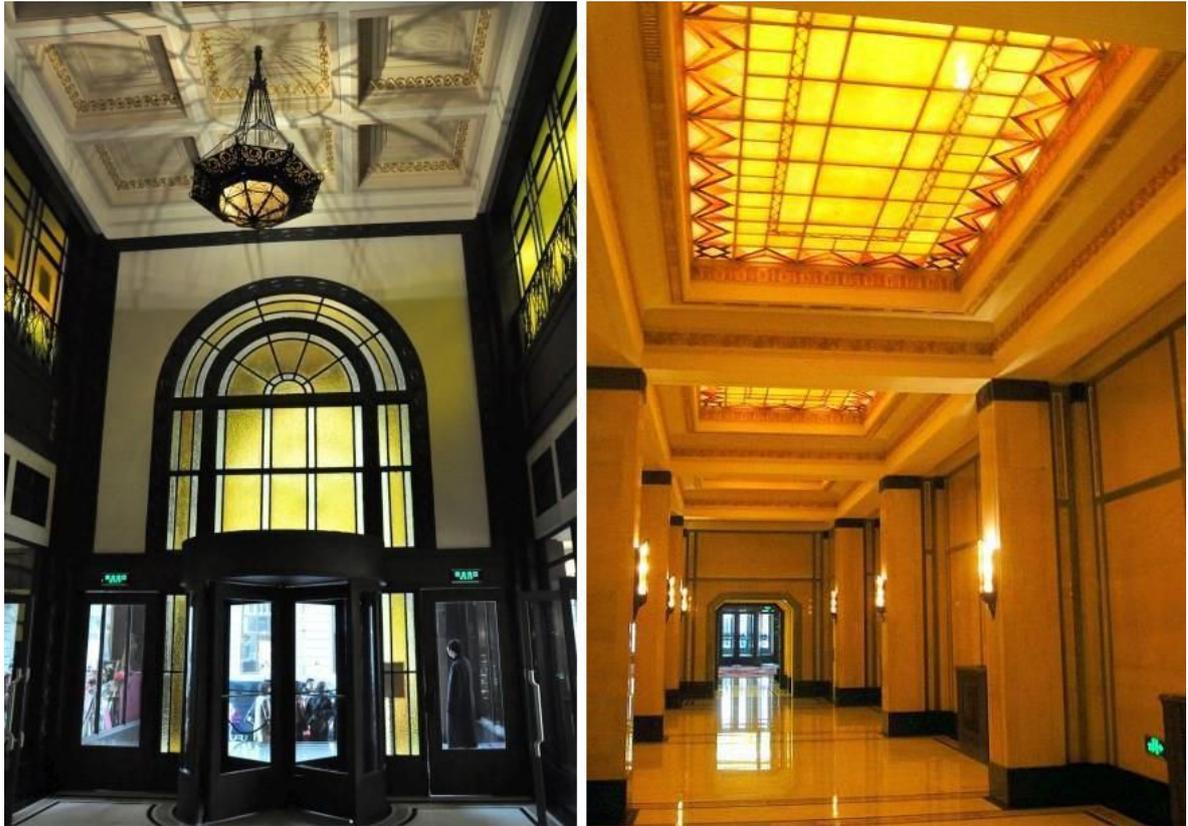


Figura 1-65 Pasillos de la “Casa de Sassoon”



Figura 1-66 Bóveda del “Salón Octagonal” de la “Casa de Sassoon”

Además, sobresale en el “Hotel Cathy” la utilización de los “Vidrios de Lalique”, obras de René Jules Lalique (1860-1945), el maestro joyero del modernismo y *Art déco*. Dichos “Vidrios de Lalique”, sirviendo de pantallas para las lámparas, sorprendieron mucho al pueblo Shanghai en aquellos años con su refinamiento, convirtiéndose pronto en el símbolo del lujo de la “Casa de Sassoon”. Durante la Época moderna, en el “Salón Octagonal” había una tienda de monopolio de los “Vidrios de Lalique”¹⁴⁶.

Actualmente, en el “Museo de la Casa de Sassoon” se conservan cuatro valiosos “Vidrios de Lalique”: *La Dama de la Fuente*, *Las Palomas Volantes*, *Las Veneras*, y *Los Pescados*.



Figura 1-67 “*Las Palomas Volantes*” en el “Hotel Cathy”

Por lo que se refiere a las paredes de los pasillos del edificio, se decoran con vidrieras fabricadas por la compañía británica *Pilkington Brothers Ltd*. En la figura de

¹⁴⁶ *Ibid.*, Introducción de los “Vidrios de Lalique”.

abajo podemos ver las únicas que se conservan hasta hoy. La de la mano izquierda muestra el tema de la navegación; mientras la otra es sobre la agricultura.

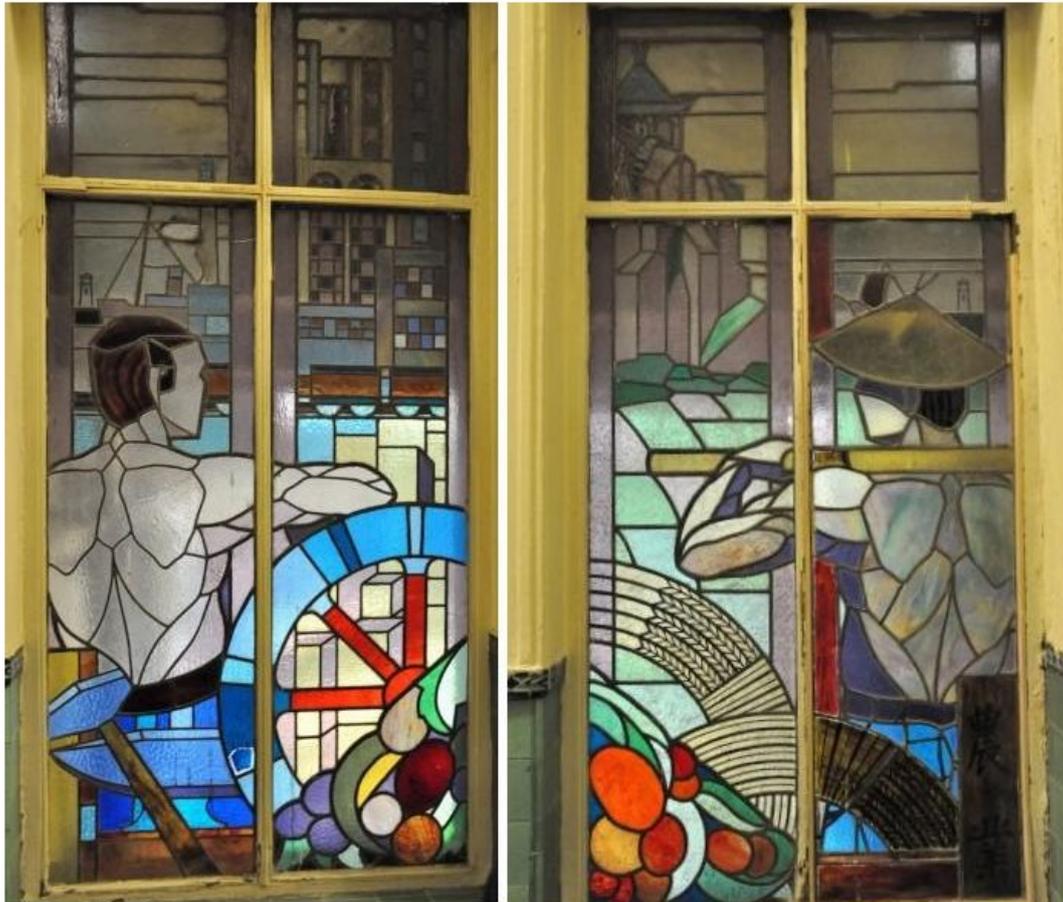


Figura 1-68 Vidrieras de Pilkington en la “Casa de Sassoon”

Por último, están muy bien conservadas las claraboyas cenitales con perfiles piramidales en sus bordes, así como grandes y pequeños, apliques de pared, lámparas de techo y de pie, decoradas con dibujos abstractos de vorágines y plantas. Con todo ello, se formó una iluminación variable en el edificio.



Figura 1-69 Lámparas de la “Casa de Sassoon”

Además del efecto luminoso, en la “Casa de Sassoon”, el *Art déco* también se observa en los muebles de las habitaciones para huéspedes del “Hotel Cathy”. Entre ellos, la mayoría se encuentran, en la planta séptima, en el “Piso del Estilo Británico”. Sofás, mesas, camas y armarios se caracterizan por detalles estudiados y al mismo

tiempo, por la comodidad de uso, representando la fusión entre lo funcional y lo decorativo del *Art Déco*.



Figura 1-70 El “Piso del Estilo Británico” del “Hotel Cathy”

Finalmente, podemos encontrar en cualquier lugar del edificio elementos ornamentales *Art déco* de forma de vorágines, escudos, alas y plantas, así como las insignias de la “Familia de Sassoon”, igual que la de la cúpula del inmueble (véase Fig. 1-71). Dicho tratamiento abstracto de dichas imágenes corrientes produce un sentido de modernización.



Figura 1-71 Elementos ornamentales Art déco de la “Casa de Sassoon”

En consecuencia, mediante el tratamiento abstracto de la decoración, las formas geométricas y la utilización de materiales lujosos, la “Casa de Sassoon” demuestra su adhesión al nuevo estilo del *Art déco*, y al mismo tiempo, representa un fino equilibrio entre la comercialidad, el lujo y el arte. Por una parte, en la “Casa de Sassoon”, la adopción del *Art déco* tiene un significado simbólico: la decoración puede ser, en cierto sentido, el símbolo de dignidad y de majestad, de modo que está relacionada con la riqueza, el éxito y la vida de moda. Por otra parte, la ornamentación *Arte déco* producía buenos efectos de publicidad y propaganda, atrayendo a los consumidores y elevando la fama del propietario.

En 1965, después de fusionarse con el “Edificio Sur del Hotel Palacio”, la “Casa de Sassoon” experimentó dos renovaciones en el espacio interior, respectivamente en 1984 y 1996¹⁴⁷. En la actualidad, el “Hotel Palacio” sigue considerándose como uno de los hoteles más famosos y lujosos de Shanghai.

¹⁴⁷ *Ibid.*, Introducción de la “Historia de la Casa de Sassoon”.

En 1996, la “Casa de Sassoon” se declaró Patrimonio Nacional de China¹⁴⁸.

1.1.3.2. El edificio del “Hotel Park”

El edificio del “Hotel Park”, al construirse en 1933, obtuvo el título del “Edificio más alto del Lejano Oriente”¹⁴⁹.



Figura 1-72 Imagen histórica del edificio del “Hotel Park”

¹⁴⁸ *Ídem.*

¹⁴⁹ Consulta en “Museo del Hotel Park”, Introducción de la “Historia del Hotel Park”.

El inmueble fue diseñado por László Hudec (1893-1958), arquitecto húngaro que obtuvo gran fama en China en la Época moderna. Hudec vino a Shanghai en 1918. Al principio, trabajaba para el arquitecto estadounidense R. A. Curry hasta que en 1925, fundó su propio estudio de arquitectura. Durante sus veintinueve años de estancia en Shanghai (1918-1947), dejó en esta ciudad más de cincuenta obras arquitectónicas de diferentes funciones¹⁵⁰, entre las cuales se encuentran iglesias, escuelas, hospitales, bancos, teatros, residencias, etc. La mayoría se incluyen en la lista de “los Excelentes Edificios Históricos de Shanghai”.

A partir de la década de 1930, el estilo arquitectónico de Hudec experimentó un cambio notable: dejó los estilos retornados a lo antiguo, pasando a dedicarse al *Art déco*¹⁵¹. Sobre sus obras representativas *Art déco* podemos citar, como ejemplos (véase Fig. 1-73), el “Edificio de Ingeniería de la Universidad de Chiao Tung” (*Engineering Building at Chiao Tung University*, 1931), el “Gran Teatro” (*Grand Theatre*, 1933), el “Cine de Lafayette” (*Lafayette Cinema*, 1933), el edificio de la “Unión de Cervecerías de Shanghai” (*Union Brewery Ltd.*, 1934), el “Centro de Sacred Heart de las Formaciones Profesionales para las Mujeres” (*Sacred Heart Vocational College For Girls*, 1936), y por supuesto, el “Hotel Park”¹⁵².

¹⁵⁰ Consulta en “Museo Memorial de Hudec” (Shanghai), Sección de “Hudec en Shanghai”.

¹⁵¹ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 131.

¹⁵² Consulta en Museo Memorial de Hudec (Shanghai), Sección de “Hudec en Shanghai”.

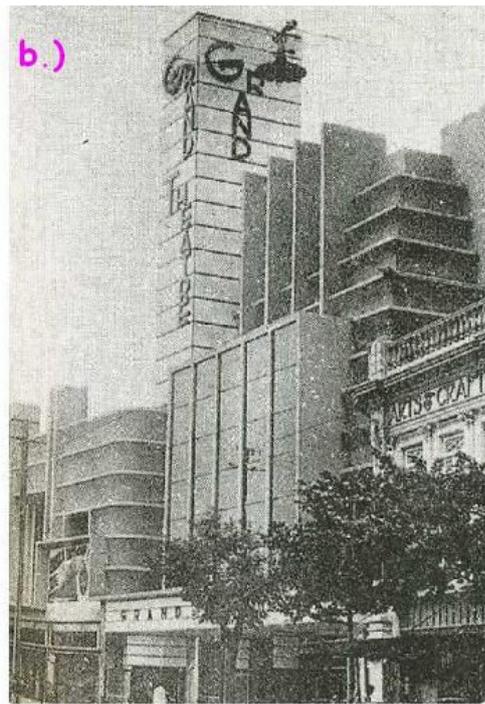


Figura 1-73 Obras Art déco de Hudec: a.) Edificio de Ingeniería de la Universidad de Chiao Tung; b.) Gran Teatro; c.) Cine de Lafayette; d.) Edificio de la Unión de Cervecerías de Shanghai

El “Hotel Park” está situado en la calle de Nanjing, nº 170. Al principio, su inversor *Joint Saving Society*, una sociedad de depósito, organizada por cuatro bancos chinos de gran importancia en aquellos años (*Kincheng Bank*, *Yien Yieh Commercial Bank*, *South Sea Bank*, y *Continental Bank*), tuvo el plan de establecer un edificio de pisos para alquilar. Sin embargo, Hudec le convenció con el plan de construir un hotel con

el fin de lograr un mayor beneficio económico¹⁵³.

El edificio del “Hotel Park” se estableció entre 1931 y 1933, por la Cooperación Constructora “Voh Kee”. Se inauguró en diciembre de 1934. Contiene veintidós plantas, más dos subterráneas. Aunque ocupa solamente un área de 1.179 m², la superficie de construcción llega a ser 15.650 m².¹⁵⁴ En realidad, con una altura de 83,6 metros, este inmueble conservaba el récord del edificio más alto en toda China hasta 1968¹⁵⁵.

Se trata de una obra de estructura de acero. Aparte, para aumentar la resistencia y la rigidez del edificio, tanto las paredes exteriores como los suelos entre dos pisos son de hormigón armado¹⁵⁶. Cuenta con instalaciones muy avanzadas en aquella época. Por ejemplo, en todas las plantas había bocas de incendio y extintores automáticos¹⁵⁷. Así lo señala Wu Jiang:

«La apariencia del edificio del ‘Hotel Park’ demuestra que tanto el diseño como la construcción de los rascacielos en Shanghai habían llegado a un nivel muy alto»¹⁵⁸.

¹⁵³ Consulta en Museo del Hotel Park, Introducción de la “Historia del Hotel Park”.

¹⁵⁴ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1934.

¹⁵⁵ En 1968 se construyó el “Hotel de Cantón”, que mide 86, 51 metros.

¹⁵⁶ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección de “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1934.

¹⁵⁷ *Ídem*.

¹⁵⁸ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 132.



Figura 1-74 Fachada principal del edificio del “Hotel Park”

Siendo una obra representativa del estilo *Art déco*, el edificio del “Hotel Park”

cuenta con fachadas que sobresalen por sus líneas verticales. Las tres primeras plantas tienen un acabado de granito negro pulido de la “Montaña Laoshan”¹⁵⁹, ubicada en la Provincia de Shandong; mientras que los pisos superiores están revestidos con ladrillo de color marrón oscuro. Las plantas 2, 3 y 16 están decoradas con vidrios redondeados, produciendo un efecto tridimensional.

Además, como lo que observamos en la figura de abajo, a partir de la planta 14, los pisos del inmueble tienen una planta cada vez más reducida desde abajo hacia arriba, mostrando una forma escalonada.

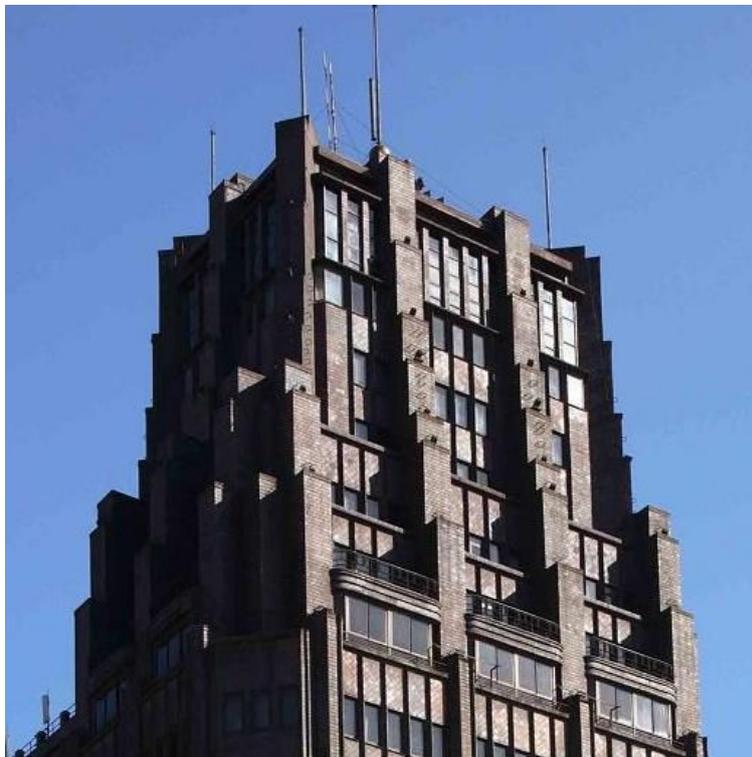


Figura 1-75 *Detalles del edificio del “Hotel Park”*

En resumen, igual que la “Casa de Sasoon”, el diseño del edificio del “Hotel Park” también nos hace recordar los rascacielos de los Estados Unidos en los mismos años, especialmente, el “Edificio de *American Radiator*” en Nueva York (*American Radiator Building*, 1924, véase Fig. 1-76), diseñado por Raymond Hood y André

¹⁵⁹ Consulta en el Museo del Hotel Park, Introducción de la “Construcción del edificio del Hotel Park”.

Fouilhoux.



Figura 1-76 “Edificio de American Radiator”

En 2006, el edificio del “Hotel Park” fue declarado Patrimonio Nacional de China¹⁶⁰.

1.1.3.3. Arquitectura *Art déco* con elementos tradicionales chinos

La arquitectura *Art déco*, en su proceso de difusión en Shanghai en los años 1930, iba recibiendo, a su vez, ciertas influencias del estilo chino tradicional. En nuestra opinión, este fenómeno tiene principalmente dos motivos:

¹⁶⁰ *Ibidem*, Introducción de la “Historia del Hotel Park”.

En primer lugar, se debe a la madurez de los arquitectos chinos y sus participaciones en las actividades arquitectónicas. En segundo lugar, el llamado “*Art déco* chino” satisfacía las necesidades de la clase de la burguesía nacional china, que iba creciendo y logrando gran desarrollo durante los años veinte y treinta del siglo pasado.

La clase de la burguesía nacional surgió en China en los años 1860¹⁶¹. El período entre 1911 y 1937 —desde la “Revolución de 1911” y la fundación de la República de China, hasta el estallido de la “Segunda guerra Sino-japonesa” —, se considera como “la Época de Oro” de la burguesía nacional de China¹⁶². Por ejemplo, entre 1921 y 1936, el capital industrial de la burguesía nacional china obtuvo un coeficiente de incremento de 7, 53%¹⁶³.

Bajo esta situación, teniendo en cuenta la “ideología híbrida” que mantenían la burguesía nacional china en aquella época, podemos comprender su afición al “*Art déco* chino”: por un lado, ellos se dejaban influir por las ideas modernistas de la cultura occidental y, por otro lado, habían sido nutridos profundamente del espíritu de la cultura tradicional china. En consecuencia, el “*Art déco* chino” se convirtió en su estilo ideal en la arquitectura.

En los párrafos siguientes, vamos a citar dos ejemplos de arquitectura *Art déco* con elementos tradicionales chinos: el edificio del “Banco Chino” y el edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”.

¹⁶¹ XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, v. 2. Beijing: Socaill Sciences Academic Press, 2007, p. 14.

¹⁶² XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, v. 3. Beijing: Socaill Sciences Academic Press, 2007, p. 6.

¹⁶³ *Ibidem*, p. 17.



Figura 1-77 Edificio del “Banco Chino”

La historia del “Banco Chino” se remonta al “Banco del Ministerio de Hacienda del Gobierno Qing”, que se fundó en 1905. En 1912, dicho banco se reorganizó por el

gobierno de la República de China¹⁶⁴ y en 1935, a través de una reforma, se convirtió en un banco de propiedad semiestatal y semicomercial¹⁶⁵.

El edificio del “Banco Chino” se construyó al Norte de la “Casa de Sassoon” entre 1936 y 1937, por la Cooperación Constructora “Voh Kee”¹⁶⁶. Entre todos los edificios situados en el Bund, es el único que se diseña por un arquitecto chino.

El diseñador del edificio, Lu Qianshou (*Luke Him-sau* en cantonés, 1904-1992), nació en la Provincia de Cantón. Realizó sus estudios de arquitectura en Londres y se graduó en 1930 en *A. A. Undergraduate School*, autorizado por R. I. B. A. (*Royal Institute of British Architects*). Además de trabajar en Shanghai, también había dejado varias obras en otras urbes grandes chinas en la Época moderna, por ejemplo, el edificio del “Banco de Kingcheng” (*Kincheng Bank*, 1946) en Nanjing y, la “Residencia de Empleados del Banco Chino” (1946) en Chongqing. Después de la fundación de la R. P. China en 1949, se trasladó a Hong Kong y siguió allí su creación arquitectónica¹⁶⁷.

Por lo tanto, en consideración del carácter del “Banco Chino” y la experiencia del arquitecto, la adopción del estilo *Art déco* chino en este edificio se ve razonable.

El edificio del “Banco Chino” ocupa un área de 5.075,2 m². Tiene una superficie de construcción de 32.548 m². Se trata de una obra de planta rectangular y de estructura de acero. En un principio, se intentaba construir un edificio de 34 pisos; sin embargo, con la intervención de E. Victor Sassoon, el dueño de la “Casa de Sassoon” que no quería que su edificio fuera superado, la “Junta Municipal” rechazó dar la licencia de

¹⁶⁴ XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, v. 2..., pp. 853-860.

¹⁶⁵ XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, v. 3..., pp. 176-177.

¹⁶⁶ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1936.

¹⁶⁷ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*, pp. 102-103.

obra al “Banco Chino”. De modo que finalmente, el arquitecto modificó su diseño y el inmueble resultó tener diecisiete plantas, —0,3 m. más bajo que la “Casa de Sassoon” —¹⁶⁸.

Siendo una obra típica del *Art déco*, el edificio del “Banco Chino” posee, asimismo, varios elementos muy característicos del estilo tradicional chino. Por ejemplo, los dos leones de piedra sentados a la puerta principal; el bajo relieve en el pórtico sobre las hazañas de Confucio; el diseño decorativo de flores y nubes en la fachada; y el relieve de los cuatro caracteres chinos que significan “el Banco Chino”.



Figura 1-78 Elementos tradicionales chinos del edificio del “Banco Chino”

Aparte, a ambos lados de la fachada principal del inmueble, se ve respectivamente una fila de ventanas de piedra perforada, que muestran la forma abstracta del carácter chino “中” (*zhong*), el primer carácter de “el banco chino” (véase Fig. 1-78).

¹⁶⁸ Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1936.

Especialmente, debemos mencionar dos características muy típicas de la arquitectura china tradicional que representa el edificio del “Banco Chino”: el elemento imitado a la forma de *dougong*, y la cubierta de *cuanjian*.

El *dougong* (véase Fig. 1-79) se considera como el elemento de mayor tipismo de la arquitectura Antigua de China¹⁶⁹. Se trata de un único elemento estructural que surge de la intersección de dos ménsulas de madera. Los conjuntos de ménsulas que se intersecan varias veces se construyen colocando un gran bloque de madera (el *dou*) sobre la columna que daba una base sólida a las ménsulas arqueadas (el *gong*) para aguantar la viga u otro *gong* encima. Hay que tener en cuenta que estas piezas se encajan sin adhesivos ni clavos, gracias a un preciso trabajo de carpintería. Además, tal proceso puede repetirse muchas veces y elevarse varias series¹⁷⁰.

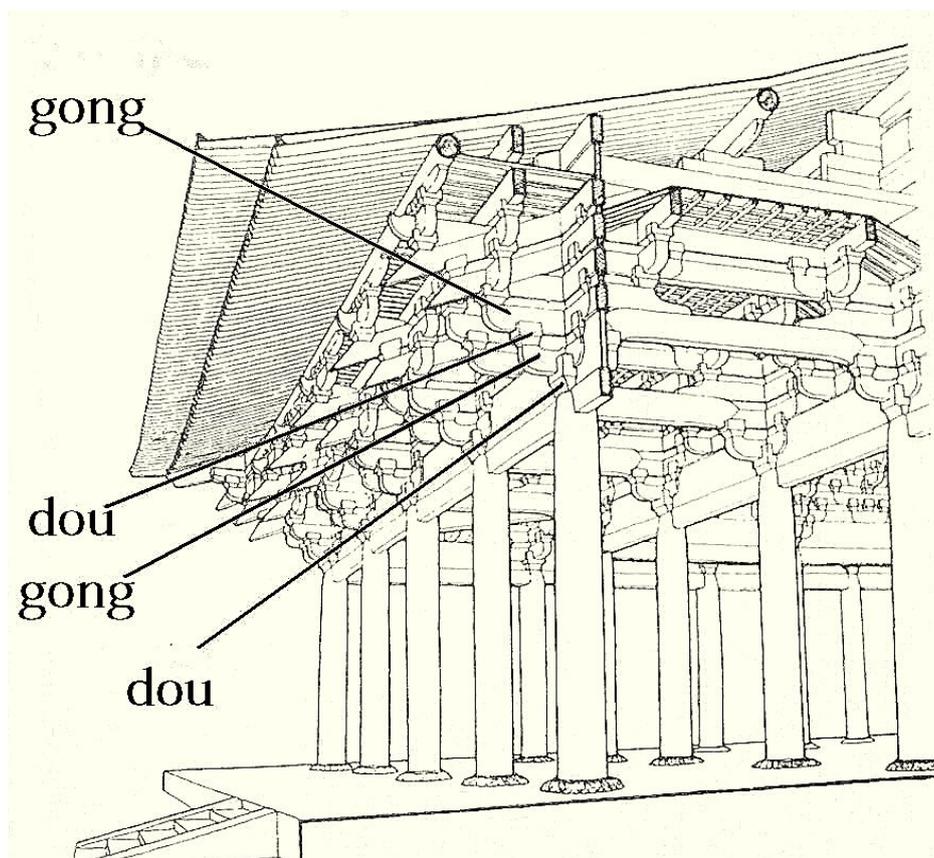


Figura 1-79 Diagrama de “dougong”

¹⁶⁹ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional). Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 43.

¹⁷⁰ LOU, Qingxi. 中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua). Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2009, p. 9.

Tradicionalmente, la función principal de la estructura de *dougong* es proporcionar un mayor apoyo para que las vigas horizontales repartieran el peso que aguantaban hacia las columnas. Sin embargo, en la Época moderna, con el desarrollo de las tecnologías nuevas, el *dougong* estaba perdiendo su función de soporte y al mismo tiempo, ganando la de ornamentación.

En el caso del edificio del “Banco Chino”, evidentemente, el *dougong* ya no sirve de soporte; y, en lugar de eso, se convierte en un símbolo de la combinación del estilo chino y el occidental.

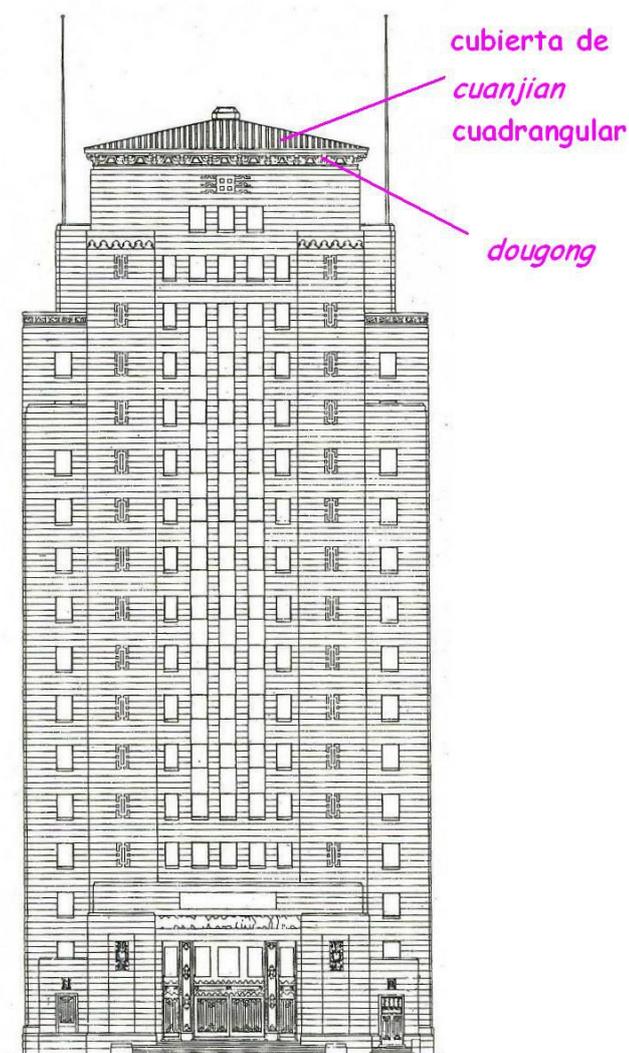


Figura 1-80 Dibujo de la fachada principal del edificio del “Banco Chino”

Por último, vamos a hablar de la cubierta de *cuanjian* del edificio. *Cuanjian* (véase Fig. 1-81) es un tipo de tejado de la arquitectura china tradicional. Generalmente, se utiliza en los edificios de superficies no muy grandes. Se trata de una cubierta piramidal, que presenta varios lados con un vuelo parabólico. Contiene unos lomos inclinados (*lomos de chuiji*) que se juntan en un remate redondo, llamado *baoding*. Según el número de *lomos de chuiji*, la cubierta de *cuanjian* tiene unas variantes: la triangular, la cuadrangular, la pentagonal, la hexagonal, la octogonal, etc.¹⁷¹ En cuanto a la del edificio del “Banco Chino”, se trata de una cubierta de *cuanjian* cuadrangular, con tejas vidriadas de color verde bronce.

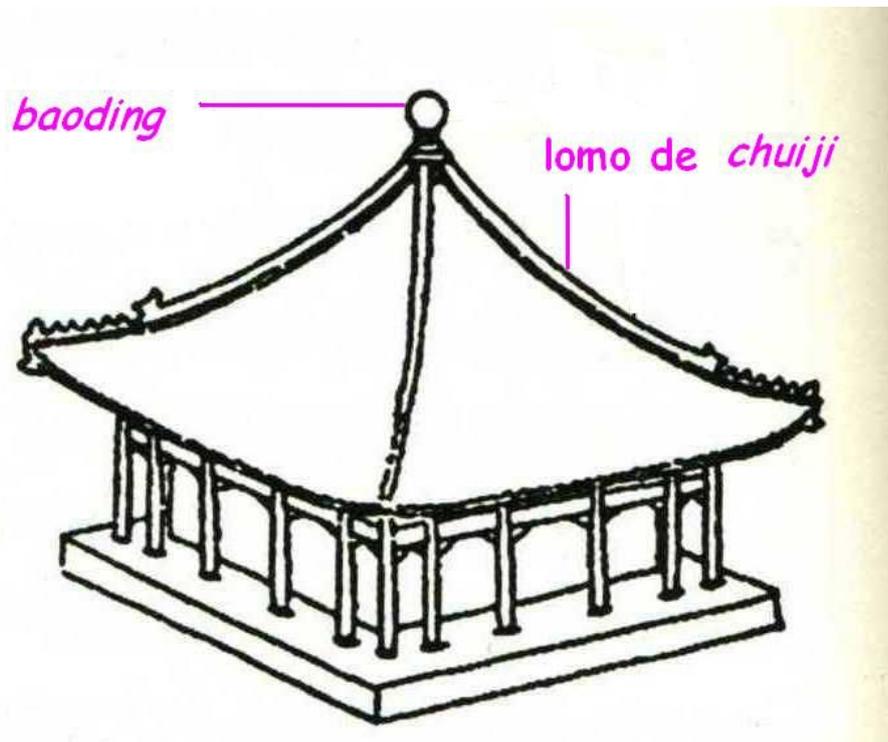


Figura 1-81 Diagrama de la cubierta de “*cuanjian*” cuadrangular

En 1996, el edificio del “Banco Chino” se declaró Patrimonio Nacional de China.

Además del “Banco Chino”, la influencia de la arquitectura tradicional china

¹⁷¹ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*..., pp. 71-72.

también se nota en el edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”, situado en la calle de Huqiu, nº 20. Se construyó en 1932, con el diseño de P & T¹⁷².

R. A. S. (*The Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*) se fundó en Londres en 1824 con el fin de estudiar la cultura de los países asiáticos, facilitando así la colonización de Gran Bretaña. En 1847, se estableció la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”¹⁷³. Desde nuestro punto de vista, fue el propósito de R. A. S. —estudiar la cultura oriental—, que contribuyó a la adopción del estilo *Art déco* chino en este inmueble.

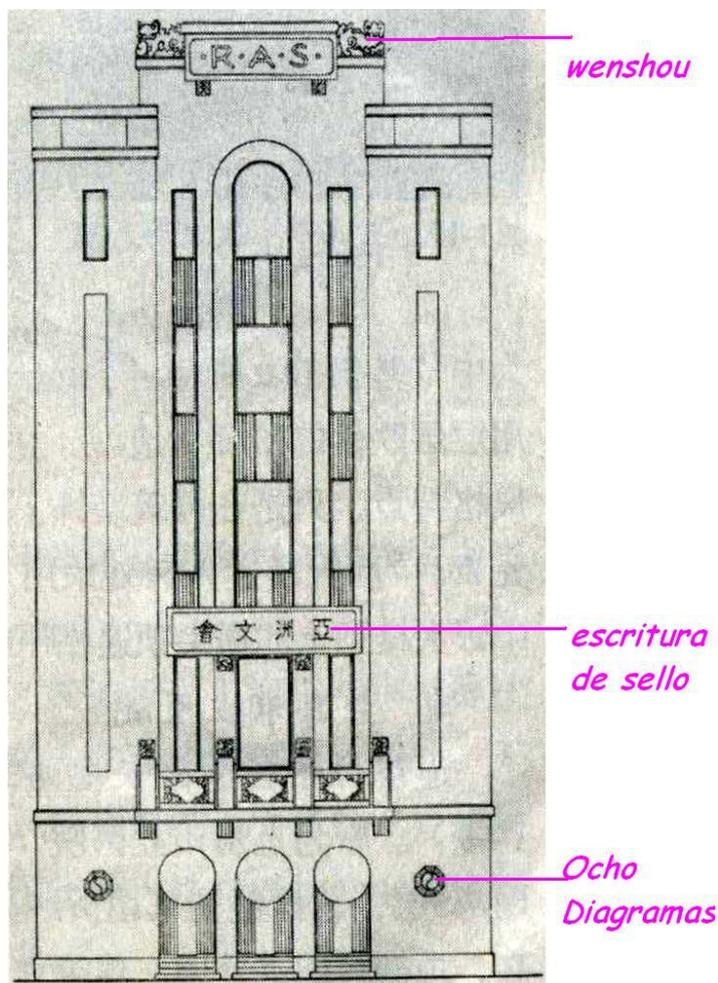


Figura 1-82 Dibujo de la fachada principal del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”

¹⁷² Consulta en Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Huqiu”, año 1932.

¹⁷³ *Ídem*.

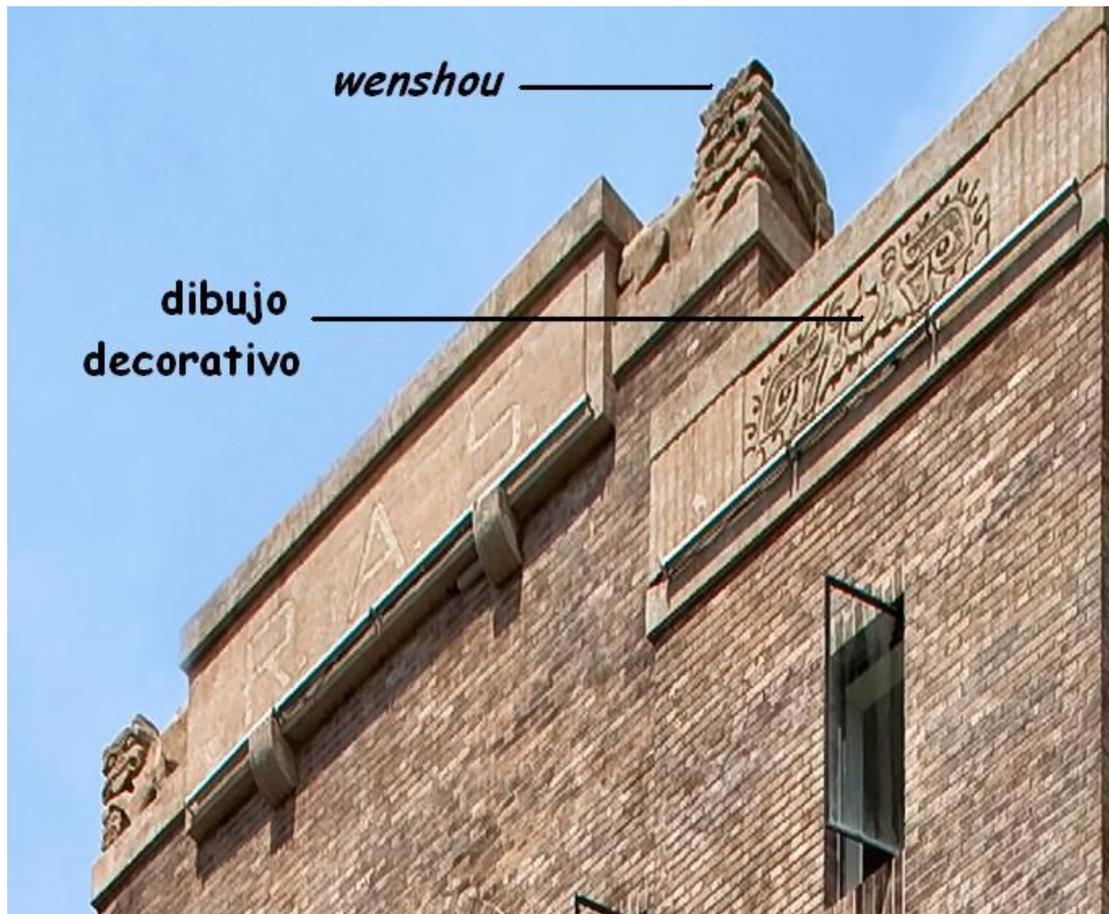


Figura 1-83 Detalles de la parte superior del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”

Si observamos la parte superior del edificio (véase Fig. 1-83), además de un dibujo decorativo del estilo chino tradicional, podemos descubrir dos animales de piedra de forma simétrica. Eso se denominó como *wenshou*, elemento arquitectónico que solía usarse en los extremos del caballete de un tejado en la arquitectura tradicional china.

El *wenshou* surgió en la dinastía Zhou¹⁷⁴. Al principio, se utilizaba en los extremos del caballete de la choza, impidiendo que goteara el agua del tejado. Más tarde, con el avance de la tecnología y los materiales arquitectónicos, se transformó en un elemento ornamental¹⁷⁵.

¹⁷⁴ La dinastía Zhou es la tercera dinastía en la historia tradicional china. Gobernó entre alrededor de 1050 a. C. y 256 a. C.

¹⁷⁵ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)..., pp. 76-77.

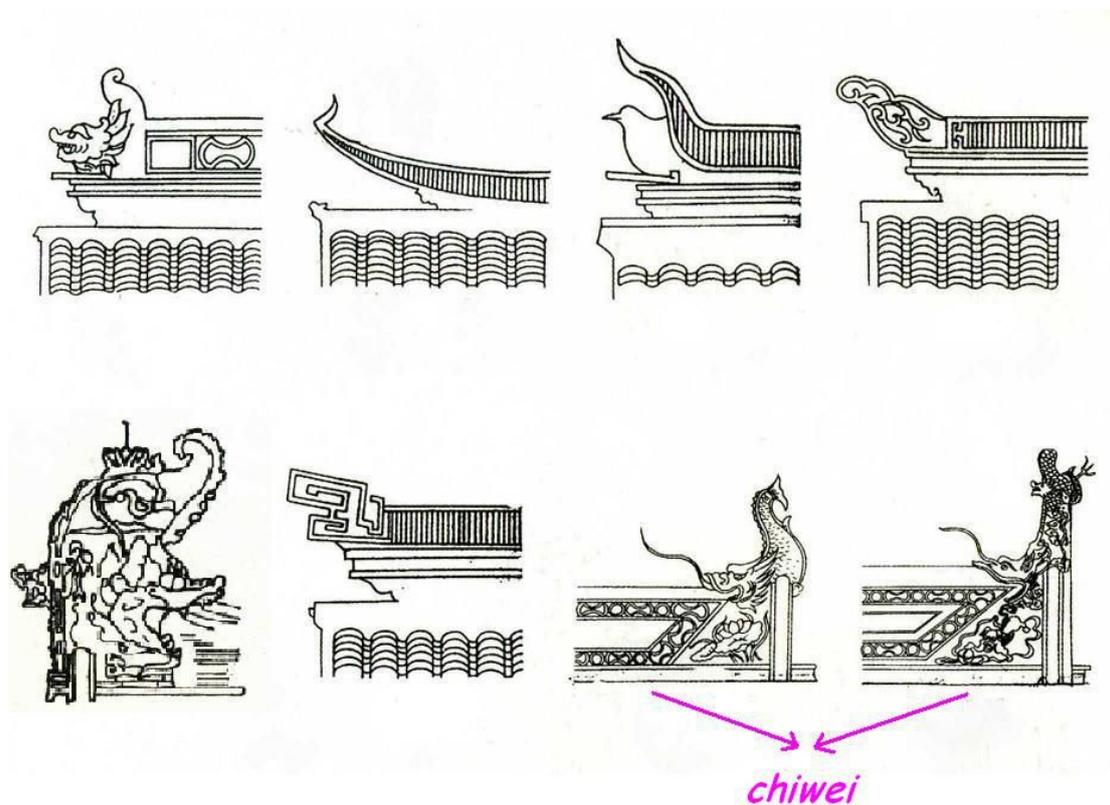


Figura 1-84 Diagrama de variantes de “wenshou”

Por lo que se refiere a las formas del *wenshou*, tiene muchas variantes (véase Fig. 1-84): animales de la mitología (por ejemplo, el dragón, el fénix, el *chiwei* —según la leyenda antigua china, es uno de los nueve hijos del dragón—), animales sagrados como el león y el caballo de mar, flores, vegetales, seres sobrenaturales, personajes, etc.¹⁷⁶ En cuanto a los dos *wenshou* del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”, tienen la forma del león.

¹⁷⁶ *Ibidem*, p. 77.



Figura 1-85 *Detalles de la fachada principal del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”*

En la parte inferior de la fachada principal del edificio, encontramos más elementos decorativos estilísticos chinos. En primer lugar, encima de la entrada hay un balcón de piedra del estilo tradicional chino, con dibujos de nubes en los capiteles de la balaustrada. En segundo lugar, el nombre del edificio está escrito en cuatro caracteres de la “Escritura de Sello”, un estilo antiguo de la caligrafía china que se evolucionó a partir de la dinastía Zhou (1050 a. C.- 256 a. C.). Por último, hay dos óculos octogonales de color negro, simulando los “Ocho Diagramas”, que son ocho combinaciones de tres líneas enteras o rotas, usadas antiguamente en China en la adivinación.

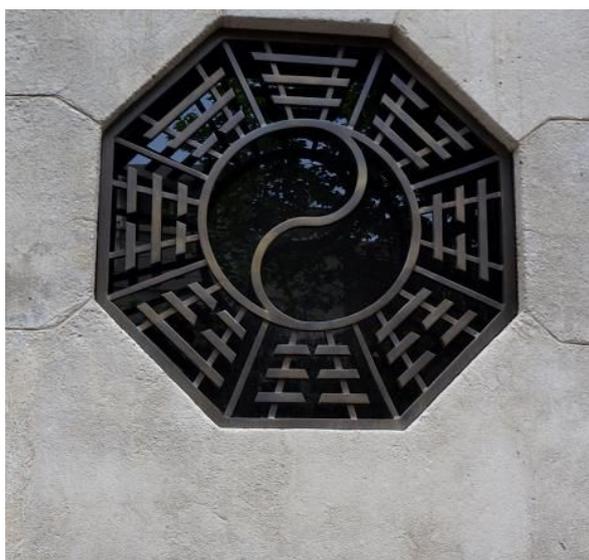


Figura 1-86 Ventana del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.” (izquierda); y “Ocho Diagramas” (derecha)

En 1999, el edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.” fue declarado “Excelente Edificio Histórico de Shanghai”. Actualmente, se utiliza como el “Museo del Arte del Bund (Shanghai)”.

Durante la década de 1930, surgieron en Shanghai una serie de edificios del *Art déco* chino. Aparte de los ejemplos que hemos citado, cuenta, entre otros, el edificio de la “Asociación Cristiana Femenina de China” (1933), el edificio de la “Cooperación de Da Xin” (1936), la “Casa de Bei Zuyi” (1934), el edificio del “Hospital Municipal de Shanghai” (1937), etc. Teniendo en consideración todo de lo anterior, podemos decir que con la utilización de los elementos estilísticos chinos en la arquitectura *Art déco*, se combina la tradición china con la modernización occidental.

En resumen, según la estadística de Wu Jiang, de 1929 a 1938, se construyeron en Shanghai 31 rascacielos más de diez pisos, entre ellos, la mayoría pertenecen al estilo

*Art déco*¹⁷⁷. En nuestra opinión, dicha prosperidad del *Art déco* en Shanghai refleja, en cierto grado, el nivel bastante alto de modernización de esta ciudad.

Ante todo, en el terreno artístico, Shanghai consiguió recibir nuevas corrientes al mismo tiempo de las ciudades occidentales desarrolladas. Además, en el aspecto del urbanismo, gracias al *Art déco*, se había disminuido la diferencia entre el panorama urbano de Shanghai y el de las urbes occidentales. Finalmente, el “boom” del *Art déco* se puede interpretar como la búsqueda y obtención del modo de vida de la clase alta occidental.

A partir de 1937, con motivo de la invasión japonesa, el rápido desarrollo arquitectónico de Shanghai se puso en un estado estacionario. Sin embargo, como hemos estudiado en el Apartado 1.1., entre los años 1840-1930, bajo las grandes transformaciones sociales, la arquitectura de estilo occidental había cambiado totalmente el panorama de la ciudad con el desarrollo de sus tres etapas. De acuerdo con todo ello, podemos llegar a la conclusión de que en la década de 1930, Shanghai se había convertido en una metrópoli de carácter mundial.

Por otro lado, la arquitectura de estilo occidental, durante su desarrollo en Shanghai en la Época moderna, se vio influida por la del estilo chino tradicional. Gracias al choque y su influencia mutua, surgió en Shanghai una nueva arquitectura híbrida del estilo chino y el occidental. Aparte del *Art déco* chino que acabamos de mencionar, sobresale la “Residencia del *lilong*”, arquitectura híbrida y, asimismo, con peculiaridades locales de la ciudad de Shanghai. En el siguiente apartado, vamos a centrarnos en este tema.

1.2. La “Residencia del *lilong*”: la nueva arquitectura híbrida del estilo chino y el occidental

¹⁷⁷ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 106.

Durante la Época moderna, la transformación de la arquitectura residencial en las ciudades chinas se considera como el efecto directo del proceso de la urbanización y del cambio estructural de las familias chinas:

Por un lado, a partir de la década de 1840, con el establecimiento de los puertos comerciales y el inicio de la industrialización, se inició en las grandes ciudades chinas el desplazamiento de la población rural hacia las áreas urbanas. Entre 1900 y 1938, el crecimiento de la población urbana de China era dos veces superior al de la población total del país¹⁷⁸. Dicho aumento de la población urbana requiso el desarrollo de la arquitectura residencial en las urbes chinas.

Por otro lado, la desintegración de las familias numerosas influyó sobre la evolución de las formas en la arquitectura residencial. En primer lugar, la emigración del campo a la ciudad aceleró la desaparición de las grandes familias después de varias generaciones. En segundo lugar, a partir del siglo XX, las nuevas revoluciones culturales, como el “Movimiento del Cuatro de Mayo” (1919), criticaron fuertemente el sistema matrimonial tradicional chino, de modo que muchas mujeres se pusieron en contra de la poliandria¹⁷⁹, estableciéndose así las familias monógamas con miembros limitados.

Por consiguiente, según un informe de la investigación sobre las familias en Nanjing, Shanghai y Beijing, que se realizó en la década de los treinta del siglo pasado, el número medio de miembros familiares en dichas ciudades era 4,39; y, la mayoría de ellas eran nucleares o unipersonales¹⁸⁰. En consecuencia, correspondiendo a las necesidades de dichas familias de miembros limitados, la arquitectura residencial

¹⁷⁸ XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, v. 2..., p. 980.

¹⁷⁹ HSU, Immanuel Chung-Yueh. *The Rise of Modern China...*, p.321.

¹⁸⁰ XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, v. 3..., p. 264.

experimentó grandes transformaciones.

En el caso de Shanghai, en la segunda mitad del siglo XIX, surgió la “Residencia del *lilong*”.



Figura 1-87 El “*lilong de Jianye*”

La palabra *lilong* está compuesta de dos caracteres chinos, “里” (*li*) y “弄” (*long*).

Según lo que registra el “Libro de Han”¹⁸¹, en la China antigua, se determinaba que, cinco familias formaban un *lin* (“邻”), mientras cinco *lin* componían un *li* (“里”). Eso significa que el *li* es un centro de población en que vivían 25 familias. Más tarde, con el paso del tiempo, *li* fue obteniendo el significado de “vecindario”. En cuanto al *long*, etimológicamente, este carácter tiene significado de “callejón” o “calleja”. Por lo tanto, al unirse las dos palabras *li* y *long*, se refiere a un conjunto de viviendas conectadas por una red de vías internas.

Para explicar el origen de la “Residencia del *lilong*”, vamos a empezar con las rebeliones internas ocurridas a mediados del siglo XIX en Shanghai. En 1853, estalló en la ciudad la “Revolución de la Sociedad de Espada Pequeña”. En septiembre del mismo año, esta tropa revolucionaria conquistó la antigua ciudad de Shanghai, de manera que un gran número de refugiados chinos fueron huyendo a las concesiones extranjeras, donde en aquel entonces, todavía se prohibía el establecimiento de los chinos. Más tarde, bajo esta situación, la “Junta Municipal” decidió abolir la ley, dando permiso a los refugiados chinos para fijar su residencia en las concesiones extranjeras¹⁸².

Además, como hemos mencionado en el “Contexto Histórico-artístico” de nuestra tesis, durante aquellos años, la “Rebelión Taiping”¹⁸³ también estaba en su apogeo. Como los rebeldes habían tomado la ciudad de Nanjing y otras ciudades cercanas, miles de habitantes huidos acudieron a Shanghai. Sin embargo, a partir de 1860, la tropa de “Taiping” empezó a lanzar ataques a Shanghai, de modo que cada día había más personas que huían a las concesiones en busca de refugio¹⁸⁴.

¹⁸¹ “Libro de Han” es un libro clásico sobre la historia de la dinastía “Han del Oeste”, que empieza en 206 a. C. y termina en el año 25 d. C. Se publicó en el siglo I d. C.

¹⁸² WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 32.

¹⁸³ La “Rebelión Taiping” fue una guerra civil en China entre 1851 y 1864, de connotaciones políticas y religiosas. Adoptó una herética versión del cristianismo como su doctrina y se propuso derrocar al Gobierno Qing. En 1852 se creó el “Reino Celestial de Taiping” (“Taiping” son dos caracteres chinos que significan “la paz”) y en 1853, los rebeldes tomaron Nanjing e hicieron de ella su capital.

¹⁸⁴ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 85-90.

Dicho caos, causado por la guerra, condujo, junto con el gran desarrollo comercial que hemos estudiado antes, a un crecimiento brusco de la población en las concesiones de Shanghai.

Con el fin de ofrecer viviendas lo más pronto posible a los nuevos inmigrantes, apareció en las concesiones el prototipo de la “Residencia del *lilong*”: barracones colindantes temporales, de estructura de madera, contruidos de la misma manera que se utilizó en las grandes urbes británicas, como Londres y Manchester, para solucionar los problemas de la vivienda durante la Revolución Industrial¹⁸⁵.

La gran necesidad de dichos barracones trajeron beneficios notables a los comerciantes, promoviendo así el rápido desarrollo de bienes raíces en las concesiones de Shanghai. Entre septiembre de 1853 y julio de 1854, se establecieron en total más de 800 barracones y, en 1860, este número llegó a ser 8.740¹⁸⁶.

No obstante, como estos edificios colindantes corrían alto riesgo en caso de incendio, en 1870, fueron prohibidos por la “Junta Municipal”¹⁸⁷, de modo que para reemplazarlos, empezaron a construirse la nueva “Residencia del *lilong*”, de estructura de ladrillos y madera.

Como punto de partida, el *lilong* se puede denominar como un sistema de vivienda conjunta entre paredes medianeras, dispuesta en hilera, y de alta densidad. Generalmente, un *lilong* cuenta con uno o dos “*long* (callejón) principales” que comunican la comunidad con las calles de fuera; mientras que una serie de “*long* de menor rango” están conectados de forma perpendicular a los *long* principales y que sirven de acceso a cada vivienda.

¹⁸⁵ LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Tongji University Press, 2004, p. 5.

¹⁸⁶ WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*..., p. 32.

¹⁸⁷ LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)*..., p. 5.

Igual que los barracones temporales, la distribución de la “Residencia del *lilong*” también tomó como referencia la de los edificios colindantes construidos en Gran Bretaña y, durante su desarrollo, fueron surgiendo cinco tipologías de disposición:

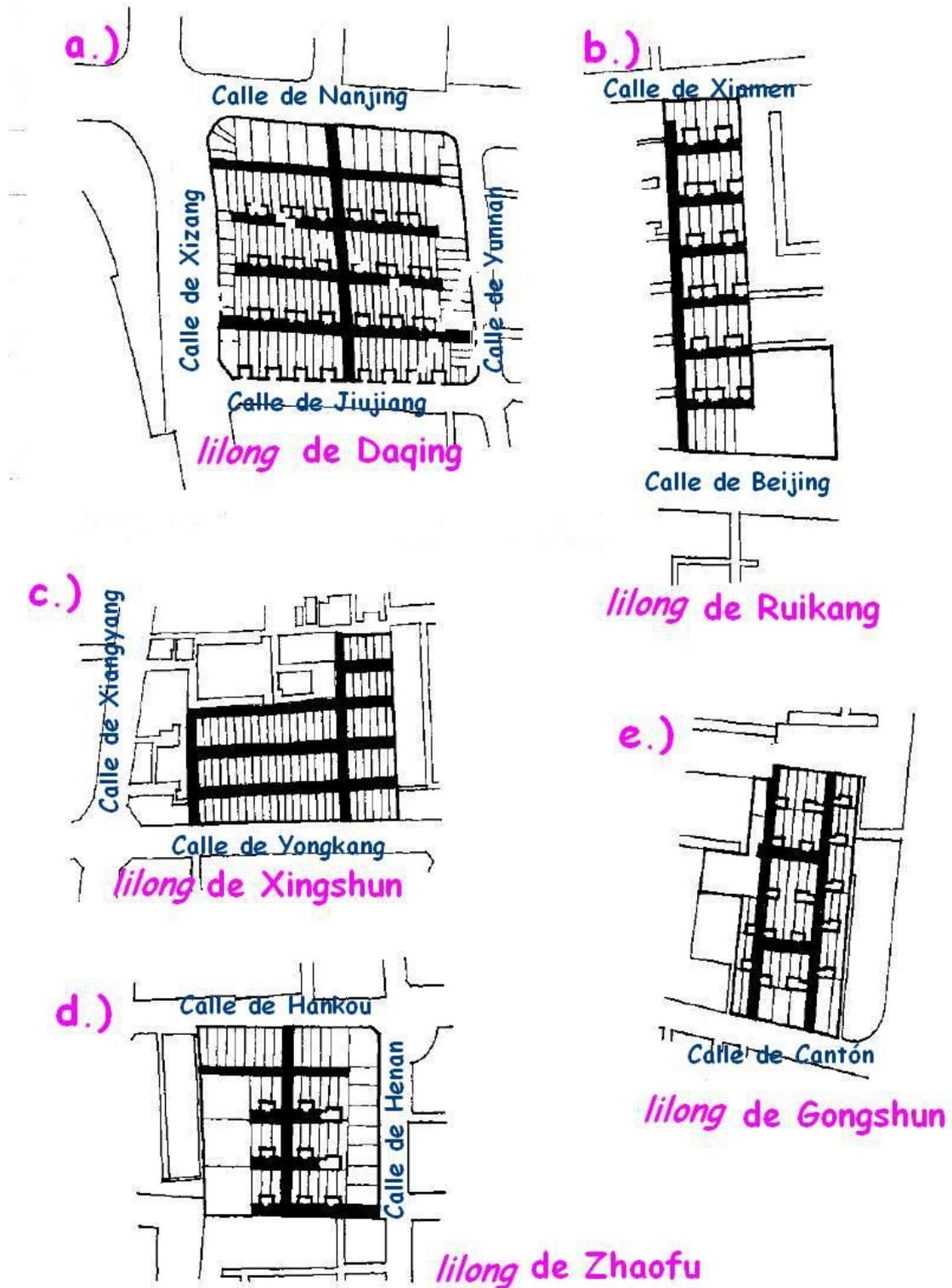


Figura 1-88 Tipologías de la distribución del lilong

- a.) Un *lilong* ocupa una manzana entera, con todos los cuatro lados conectados con las calles de afuera. Por ejemplo, el “*lilong* de Daqing”;
- b.) Un *lilong* que se sitúa en el medio de una manzana y, cuenta con los *long* principales que enlazan dos calles de afuera, como el “*lilong* de Ruikang”;
- c.) Un *lilong* que colinda con las calles de afuera en tres lados, como el “*lilong* de Xingshun”;
- d.) Un *lilong* que se ubica en la esquina de una manzana. Por ejemplo, el “*lilong* de Zhaofu”;
- e.) Un *lilong* localizado en el interior de una manzana, dejando solamente un lado colindado con la calle de afuera, como el “*lilong* de Gongshun”.

Por lo general, en el conjunto del *lilong*, los edificios situados en las calles de afuera pueden utilizarse como tiendas; mientras que las unidades interiores sirven simplemente de vivienda. A la boca del *long* principal está la entrada principal, que se abre por la mañana y se cierra por la noche¹⁸⁸, formándose así un espacio compacto y relativamente cerrado, con alto grado de control y seguridad.

Por otro lado, debemos fijarnos en la distinción confusa entre el espacio comunitario y el privado en la “Residencia del *lilong*”. Según los habitantes del *lilong*, los *long* no solo sirven de callejones por los que pasar, sino también son parte de la casa, donde descansan, hacen deportes, charlan y juegan los niños. Sobre todo, el *long* principal se considera como el espacio comunitario más importante del conjunto del *lilong*. Por ejemplo, en caso de incendio, el camión de bomberos puede entrar

¹⁸⁸ *Ibidem*, p. 44.

directamente en el *long* principal, desde allí las mangas llegan a cada *long* de menor rango.

En consecuencia, los habitantes que viven en el mismo *lilong* siempre mantienen una relación estrecha entre sí, incluso se llevan como una familia grande. Por ejemplo, los vecinos que habitan más cercanos a la puerta principal, que da acceso al conjunto, se encargan también de la vigilancia de todo el *lilong*¹⁸⁹. De modo que poco a poco, se ha formado la típica “Cultura del *lilong*”, caracterizada por el sentido de la comunidad, la interacción vecinal y la cohesión social.



Figura 1-89 Vida en la “Residencia del *lilong*”

¹⁸⁹ LUO, Xiaowei y WU, Jiang. 上海弄堂 (El *lilong* de Shanghai). Shanghai: Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 1997, p. 144.

Sobre todo, hay que tener en cuenta que la “Residencia del *lilong*” es una nueva arquitectura híbrida del estilo chino y el occidental, que surgió bajo el contexto histórico, social y cultural especial de Shanghai durante la Época moderna. Como lo manifiesta Luo Xiaowei, arquitecta y catedrática de la Universidad de Tongji:

«La ‘Residencia del *lilong*’ no pertenece a ningún estilo de la arquitectura china tradicional; y, a la vez, tampoco se puede considerar como la imitación de la arquitectura occidental»¹⁹⁰.

Por consiguiente, como modelo de arquitectura residencial típica y particular de Shanghai, el *lilong*, que nos relata la vida del pueblo de Shanghai durante más de un siglo, se convirtió, en cierto sentido, en la imagen y el símbolo de la ciudad. Actualmente, aunque se ha cambiado mucho el panorama de la urbe, todavía hay una parte del pueblo de Shanghai que siguen gozando de la vida tradicional dentro de los *lilong*.

En nuestra opinión, el desarrollo de la “Residencia del *lilong*” se trata de un proceso de evolución arquitectónica del estilo chino al occidental, de lo tradicional a lo moderno. Ahora vamos a investigar detalladamente sus cinco variedades, que surgieron sucesivamente en Shanghai durante la Época moderna: el “*lilong* del viejo *shikumen*”, el “*lilong* del nuevo *shikumen*”, el “nuevo tipo de *lilong*”, el “*lilong* de casa con jardín”, y el “*lilong* de apartamento”.

1.2.1. El “*lilong* del viejo *shikumen*” (1870s -1910s)

El “*lilong* del viejo *shikumen*” fue el primer género de la “Residencia del *lilong*” que apareció en Shanghai. En los dibujos de la “Revista Ilustrada de Dian Shi Zhai”,

¹⁹⁰ *Ibidem*, p. 145.

la primera revista ilustrada de China que se publicó entre 1884 y 1898 en Shanghai, ya podemos encontrar imágenes de este tipo del *lilong* (véase Fig. 1-90).



Figura 1-90 Pintura del “*lilong del viejo shikumen*”

El “*lilong del viejo shikumen*” se construyó en gran cantidad entre la década de los setenta del siglo XIX y la primera década del siglo pasado. Entre ellos podemos citar como ejemplos el “*lilong de Xingren*” (1872), el “*lilong de Hongde*” (1907), el “*lilong de Mianyang*” (1910), el “*lilong de Zhaofu*” (1914), etc. Sin embargo, la mayoría de fueron demolidos después de la fundación de la República Popular China en 1949.

El “*lilong del viejo shikumen*”, además de tener una forma de agrupación que se realizó por inspiración occidental de los edificios colindantes británicos, está influida

profundamente por las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*”, que se refieren a las residencias típicas de la zona del Sur de China, en el curso medio e inferior del río Yangtsé, con el Sur de la provincia de Jiangsu, el Norte de la provincia de Zhejiang, una parte del Sur de la provincia de Anhui, y la ciudad de Shanghai incluidas.

Para empezar, igual que las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*”, la arquitectura del “*lilong* del viejo *shikumen*” posee una traza sencilla pero elegante: se caracteriza por fachadas blancas y tejados negros, que nos hacen recordar la pintura con base de tinta china, destacada por el uso del color blanco y negro (véase Fig. 1-91).

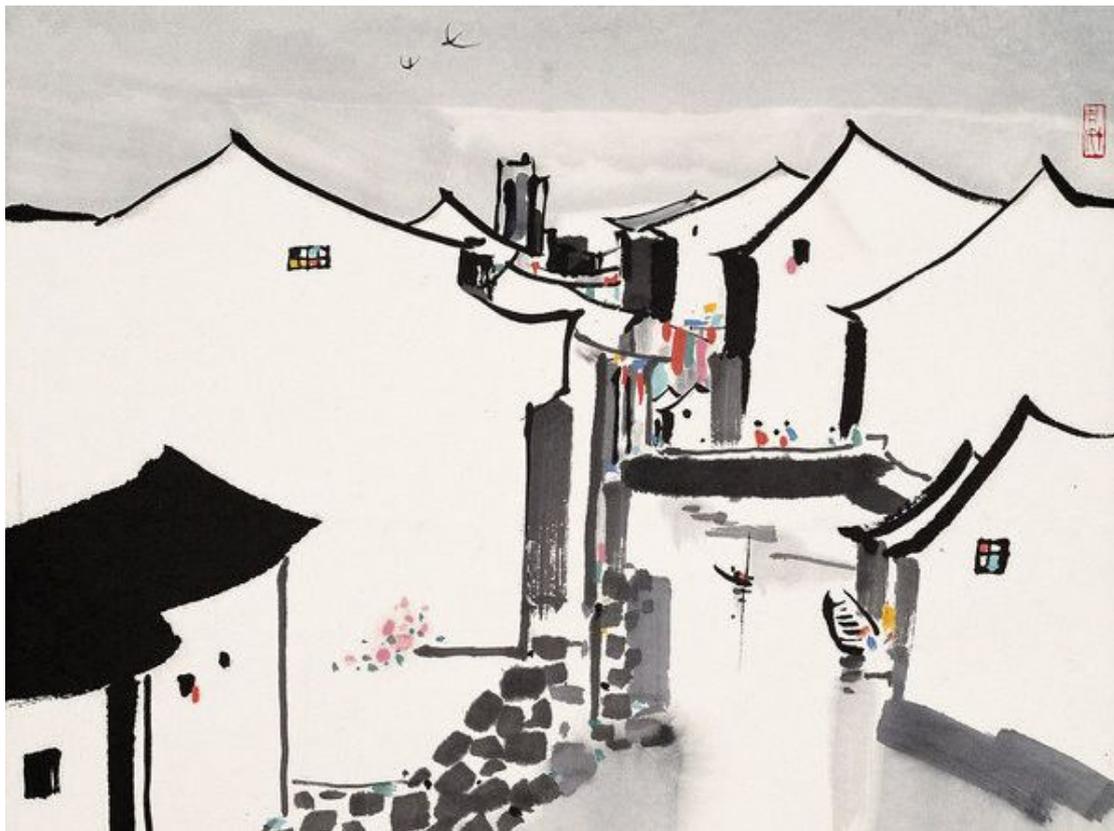


Figura 1-91 Pintura con base de tinta china “*Jiangnan*”, por Wu Guanzhong

La característica más representativa y peculiar del “*lilong* del viejo *shikumen*” reside en, por supuesto, el llamado *shikumen*, que da nombre al modelo:

El carácter chino *men* (“门”) significa “puerta”, mientras que *shi* (“石”) tiene la significación de “piedra”. De allí se comprende la identificación del *shikumen*: una puerta madera con marco de piedra, que tiene 2,5 m. de altura y 1,5 m. de ancho, insertada en un muro de una altura de más de 5 metros¹⁹¹. Sirve de la entrada principal de cada unidad de la “Residencia del *lilong*”.

La puerta de *shikumen* cuenta con tres partes fundamentales: la doble hoja, el marco y el frontón. Además, entre el frontón y el dintel del marco, a veces se encuentra un entablamento. A ambos lados de la puerta se colocan los pilares.

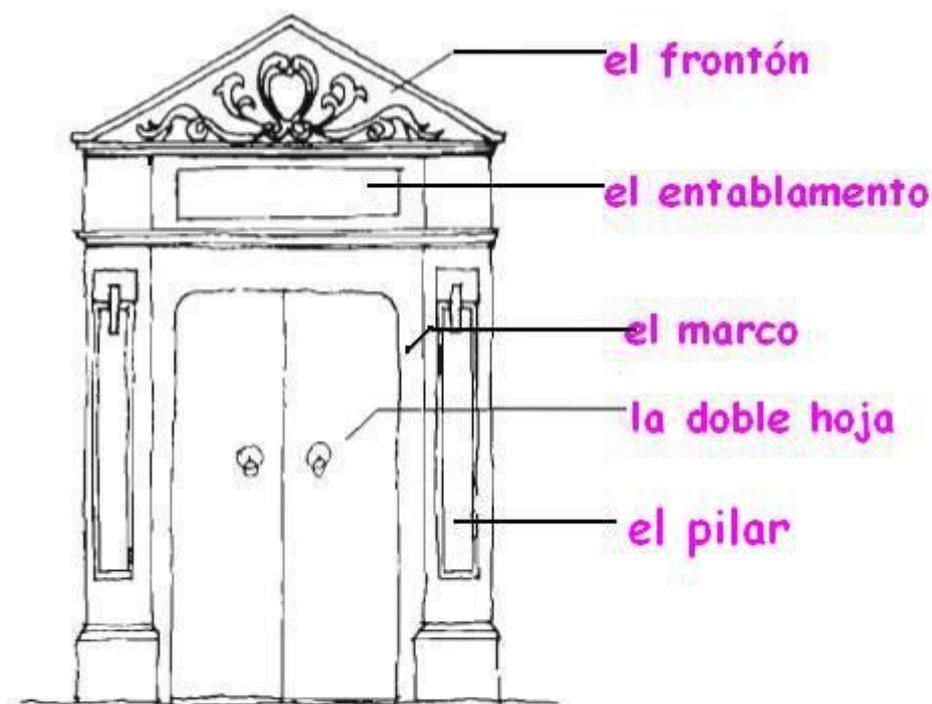


Figura 1-92 Diagrama del “shikumen”

Las dos hojas de la puerta de *shikumen* son de madera maciza de color negro, igual que las de las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*” (véase Fig.

¹⁹¹ SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. 上海里弄民居 (Residencia del *lilong* de Shanghai)..., p. 33.

1-92). Miden un espesor de 5-8 cm¹⁹². En cada hoja de la puerta hay una aldaba de hierro o de bronce. En cuanto al marco del viejo *shikumen*, se hace, lógicamente, de piedra.



Figura 1-93 Puerta de las “Viviendas populares tradicionales de la zona de Jiangnan” (ciudad de Shaoxing, provincia de Zhejiang)

El frontón es la parte de más decoración de la puerta de *shikumen*. Al principio, fue ornamentado siguiendo la manera de decoración de la puerta de las “Viviendas populares de la zona de *Jiangnan*”, que se destaca por la utilización de la escultura tradicional de ladrillo. En este caso, podemos citar como ejemplo el “*lilong* de

¹⁹² LUO, Xiaowei y WU, Jiang. *上海弄堂 (El lilong de Shanghai)...*, p. 75.

Changxing” (véase Fig. 1-94). Más tarde, con la influencia de la arquitectura occidental, aparecieron en las puertas de *shikumen* frontones típicos del estilo occidental: el triangular, el circular, el de roleo y de volutas, etc.

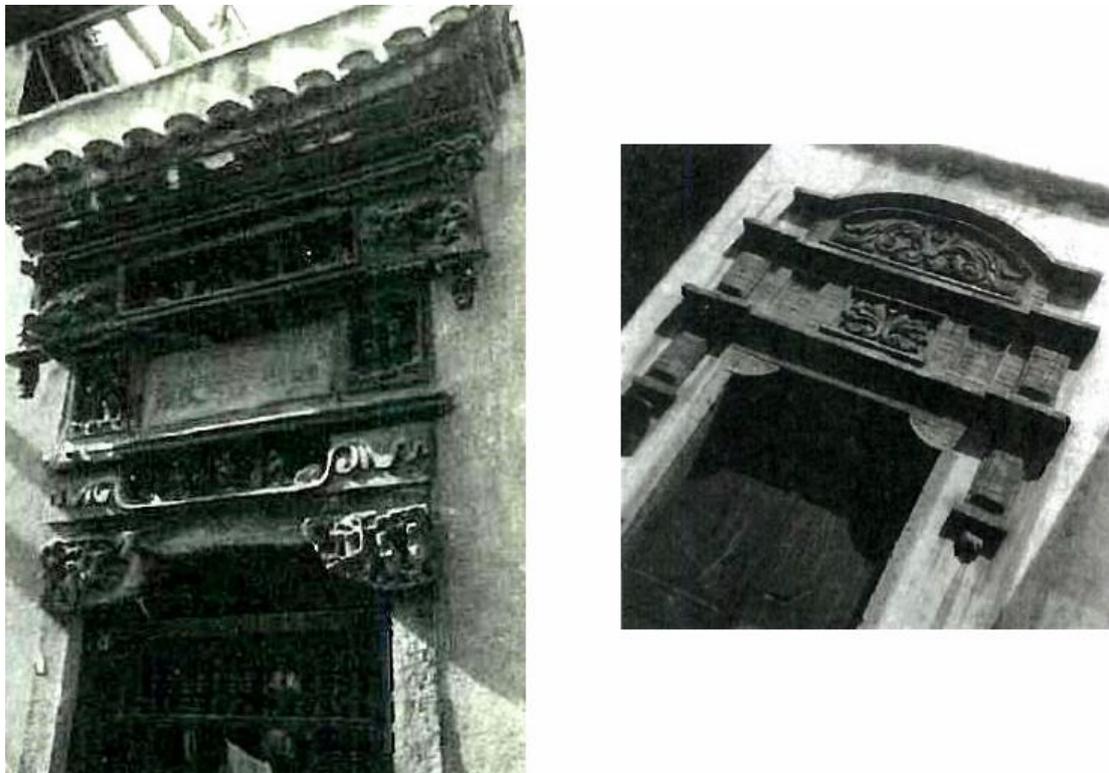


Figura 1-94 *Imagen histórica de la puerta de shikumen del “lilong de Changxing” (izquierda); y la del “lilong de Nanrenzhi” (derecha)*

Por lo que se refiere al entablamento de la puerta de *shikumen*, generalmente, cuenta con ornamentaciones más sencillas que las del frontón y, algunas veces, tienen unos caracteres chinos que significan bendición.

Aparte, debemos tener en cuenta que dentro de un *lilong*, aunque las unidades de vivienda pueden ser grandes o pequeñas, poseen las puertas de *shikumen* del mismo modelo¹⁹³, ofreciéndose así de forma homogénea el conjunto del *lilong*.

¹⁹³ SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. *上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)...*, p. 64.

Dentro del “*lilong* del viejo *shikumen*”, los edificios están contruidos muy concentrados. Bajo esta situación, con el fin de defenderse de un eventual incendio de los vecinos, dichas residencias se separan por las paredes que sirven de gabletes cortafuegos¹⁹⁴.

Por lo general, dichas paredes medianeras del *lilong* se pueden clasificar en dos modelos: la pared con “gorro de Avalokitesvara” y la pared con “cabeza de caballo”, ambas se utilizan ampliamente en las “Viviendas populares tradicionales de *Jiangnan*”.



gorro de Avalokitesvara

Figura 1-95 Pared con “gorro de Avalokitesvara” en las “Viviendas populares tradicionales de la zona de Jiangnan”

Como lo que muestra la figura de arriba, la pared con “gorro de Avalokitesvara” tiene en su parte superior un extremo de forma del gorro, de modo que llega más alta que el caballete del techo. Según el pueblo de Shanghai, este tipo de pared se denomina como así porque su “gorro” se parece al que lleva la Avalokitesvara (véase

¹⁹⁴ *Ibidem*, p. 47.

Fig. 1-96).



Figura 1-96 Gorro de la estatua de Avalokitesvara



Figura 1-97 Imagen histórica de la pared con “gorro de Avalokitesvara” del “lilong del viejo shikumen”

Igual que la pared con “gorro de Avalokitesvara”, la pared con “cabeza de caballo” también tiene origen en las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*”. Representa una forma de escalón: puede tener una, dos, tres, cuatro y hasta cinco “escaleras”¹⁹⁵. Este tipo de pared obtiene el nombre porque al ser vista desde lejos, cada “escalera” se parece a una cabeza de caballo. En el dibujo del *lilong* en la “Revista Ilustrada de *Dian Shi Zhai*” (véase Fig. 1-90), podemos encontrar este tipo de pared.



Figura 1-98 Pared con “cabeza de caballo” en las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*” (Pueblo de *Wuzhen*, Provincia de *Zhejiang*)

¹⁹⁵ LI, Xifan. 图说中国建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china). Hangzhou: Zhejiang Education Publishing House, 2001, p. 184.

A continuación, vamos a centrarnos en la composición de las unidades dentro de un “*lilong* del viejo *shikumen*”.

La composición de la unidad del “*lilong* del viejo *Shikumen*” se inspira en la de las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*”, que generalmente, se tratan de un patio con habitaciones de diferentes funciones: el *siheyuan* o el *sanheyuan* (véase Fig. 1-95).

El *siheyuan* consiste en un patio cuadrangular con habitaciones en las cuatro direcciones: *si* (“四”) significa “cuatro”, mientras *yuan* (“院”) significa “patio”. A veces, en las aldeas y poblados de las amplias zonas rurales, las viviendas, que no son tan íntegras como las de los típicos *siheyuan*, tienen solamente tres hileras de habitaciones en distintas direcciones, más un muro de circunvalación. De manera que se denominan como *sanheyuan*, —*san* (“三”) significa “tres”—.

Tradicionalmente, los *siheyuan* y los *sanheyuan* se construyeron ampliamente como viviendas populares en toda China. Sin embargo, como nuestro país tiene un territorio inmenso, con un clima variado y culturas distintas, los modelos de las viviendas del *siheyuan* y las del *sanheyuan* varían en diferentes lugares, representándose características locales de cada zona.

En el caso de la zona de *Jiangnan*, con motivo del clima húmedo y cálido, las viviendas del *siheyuan* y del *sanheyuan* se destacan por el uso de los atrios, que son patios con espacio reducido, estrechos pero altos, que pueden favorecer la ventilación y preservar de la humedad; y, al mismo tiempo, evita la irradiación del sol abrasador del verano. Dichos atrios son muy diferentes de los patios amplios y proporcionales que tienen los *siheyuan* en el Norte de China, como los de Beijing.

En cuanto a la disposición de las unidades del “*lilong* del viejo *shikumen*”, igual

que la del *siheyuan* y *sanheyuan* de las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*”, sobresale la “adopción de la simetría”. Ahora vamos a estudiar como ejemplo la unidad del “*lilong de Xingren*”:

Siendo un ejemplo típico del “*lilong del viejo shikumen*”, el “*lilong de Xingren*” se construyó en 1872 y, se demolió en 1980. Colinda a las calles de fuera en tres lados: se sitúa al lado sur de la calle de Beijing, al lado oriente de la calle de Henan y al lado norte de la calle de Ningbo. Cuenta con veinticuatro unidades de viviendas de formas iguales o semejantes a la que muestra Fig. 1-99¹⁹⁶.

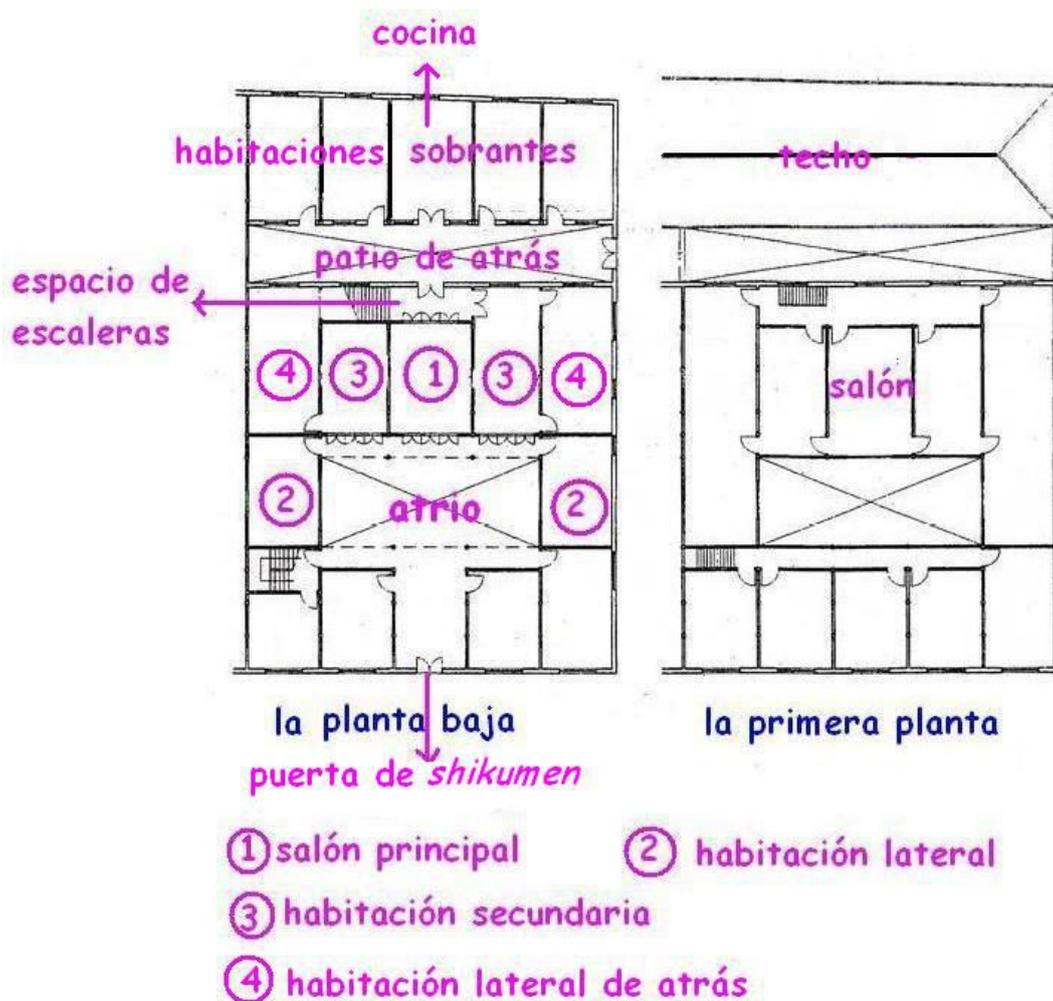


Figura 1-99 Planta de la unidad del “*lilong de Xingren*”

¹⁹⁶ LUO, Xiaowei y WU, Jiang. *上海弄堂 (El lilong de Shanghai)...*, p. 9.

Como hemos visto, dicha unidad residencial, organizada por módulos espaciales de simetría rígida, dispone de dos plantas, excepto la parte de las habitaciones sobrantes, que sólo tiene una planta.

La “puerta de *shikumen*” se coloca en el eje central de la unidad. Al entrar, nos encontramos con atrio, cuya superficie es 16m².¹⁹⁷ Todas las habitaciones que lo rodean se abren al interior, formándose así un espacio privado y cerrado. Además, debido al sitio que ocupan, dichas habitaciones, que rodean el atrio, tienen mayor importancia entre todas de los cuartos de la unidad¹⁹⁸:

El “salón principal” se sitúa justamente enfrente de la puerta de *shikumen*. Tiene puertas vidrieras dadas al atrio, facilitándose la ventilación y la iluminación de la casa. En dicho salón se celebran reuniones, ceremonias de matrimonio, banquetes, etc. Todas son actividades significativas de la vida tradicional de los chinos.

Las “habitaciones laterales” obtienen el nombre por estar localizadas a ambos lados de la unidad residencial y, generalmente, se utilizan como dormitorios. En el caso del “*lilong* de Xingren”, entre el salón principal y las habitaciones laterales de atrás tienen dos “habitaciones secundarias”, que pueden servir de estudio, de sala de estar, de dormitorio y de habitaciones para los invitados.

Dicha disposición es muy popular en las unidades del “*lilong* del viejo *shikumen*”, en que viven las familias más numerosas. Sin embargo, también hay unidades más pequeñas, sin “habitaciones secundarias” incluidas. Por ejemplo, las unidades del “*lilong* de Huile” (véase Fig. 1-100), que se construyó en 1916.

¹⁹⁷ SHEN, Hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. *上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)*..., p. 33.

¹⁹⁸ LUO, Xiaowei y WU, Jiang. *上海弄堂 (El lilong de Shanghai)*..., p. 11.

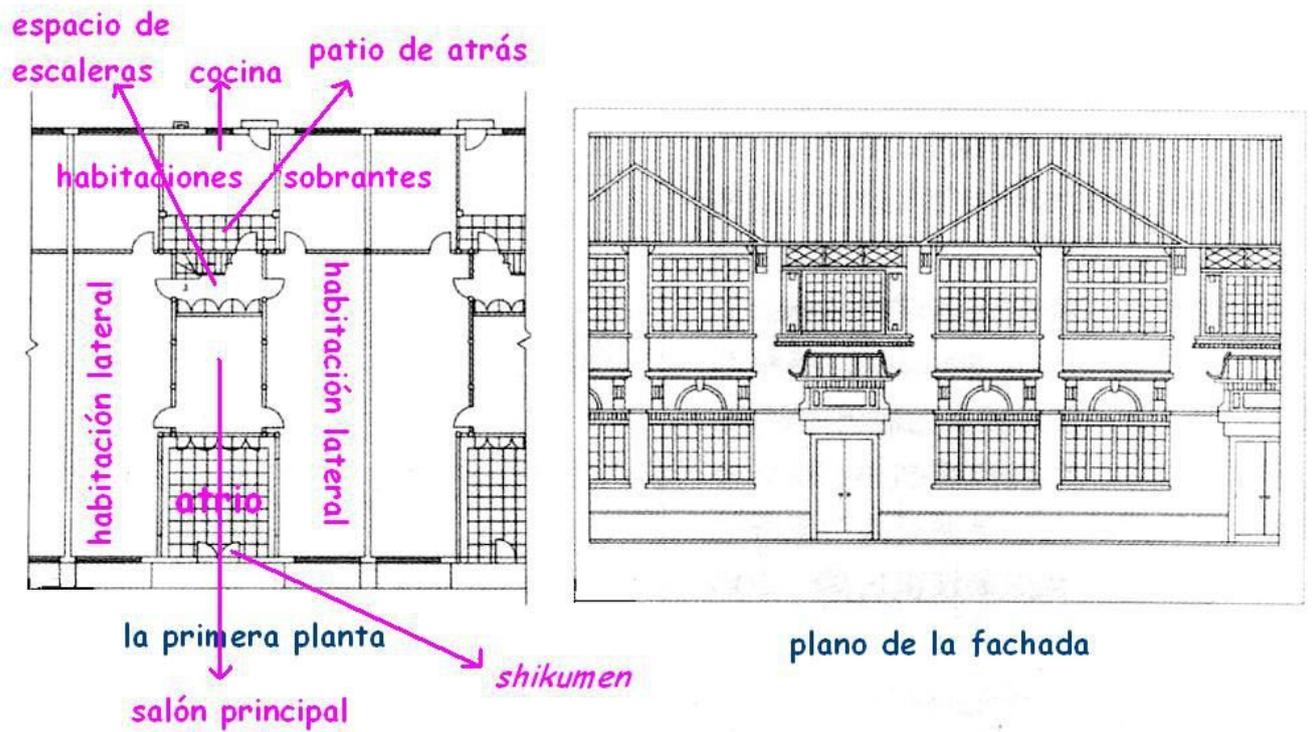


Figura 1-100 Planta y fachada de la unidad del “lilong de Huile”

Volviendo a la unidad de “lilong de Xingren”, hay que decir que a las espaldas del salón principal podemos encontrar un “espacio de escaleras”, y detrás de éste hay un patio estrecho, que separa las partes principales de la unidad residencial con las llamadas “habitaciones sobrantes”, que se usan como cocina y almacenes. Además, siempre se perfora un pozo de agua potable en el patio de atrás.

Por lo que se refiere a la estructura de construcción de los edificios del “lilong del viejo shikumen”, igual que en las “Viviendas populares tradicionales de la zona de Jiangnan”, se utiliza la “Estructura de *chuandou*”¹⁹⁹, una estructura de madera de la arquitectura china tradicional.

¹⁹⁹ LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. 老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)..., p. 62.

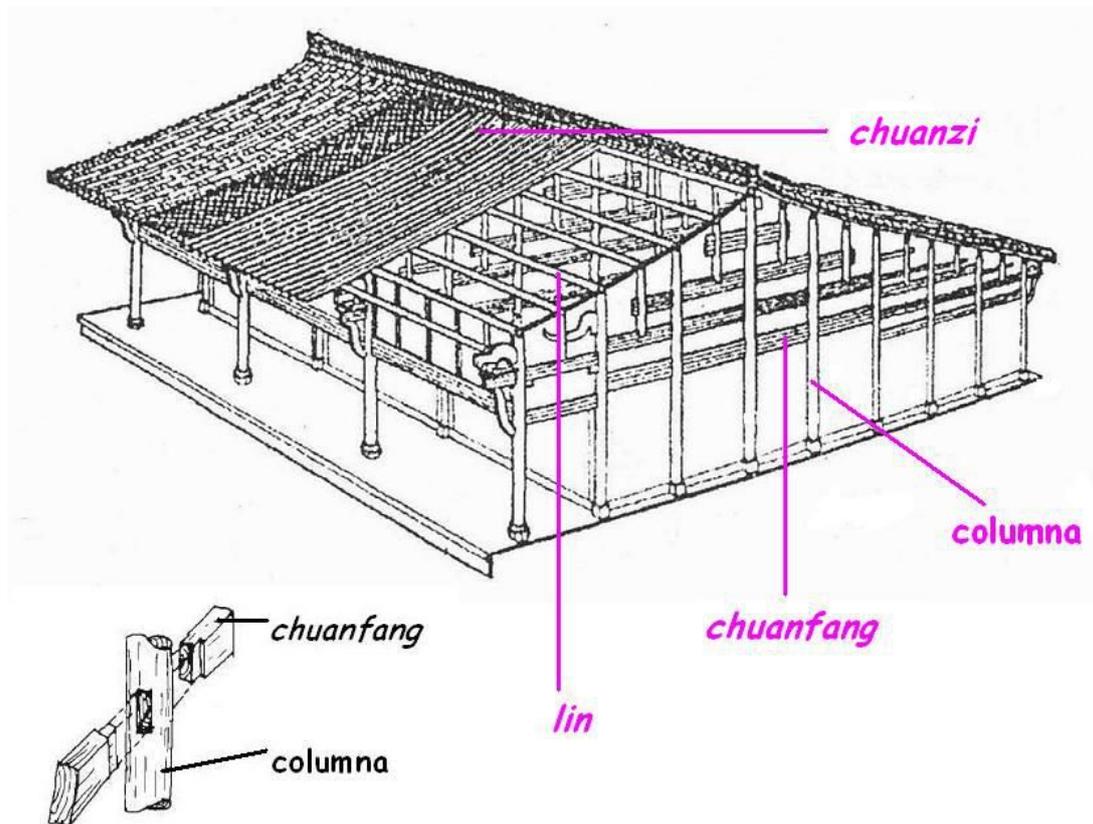


Figura 1-101 Diagrama de la “estructura de chuandou”

Por medio de la figura de arriba, podemos saber que en la estructura de *chuandou* (“穿斗”), el soporte de carga del edificio se aguenta principalmente por las columnas de madera. Los *chuanfang* (“穿枋”) cruzan las columnas; y, encima de los *chuanfang*, se colocan los *lin* (“檩”). Por último, los *chuanzi* (“椽子”) se ponen encima de los *lin*. Así que la carga de la cubierta puede pasar a las columnas a través de los *lin*²⁰⁰.

Además, los materiales de construcción del “*lilong* del viejo *shikumen*” también heredan los de las “Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan*”: los edificios son de estructura de madera y ladrillo, con fachadas pintadas con cal²⁰¹.

Para concluir, podemos decir que el “*lilong* del viejo *shikumen*” es el primer

²⁰⁰ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)..., p. 18.

²⁰¹ SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. 上海里弄民居 (Residencia del *lilong* de Shanghai)..., p. 47.

prototipo de la arquitectura residencial moderna que surgió en Shanghai y aunque tiene una distribución inspirada en la arquitectura occidental, todavía conserva las características típicas de la arquitectura tradicional china.

1.2.2. El “*lilong del nuevo shikumen*” (1910s -1930s)

A partir de la década de 1910, la “Residencia del *lilong*” de *shikumen* en Shanghai fue experimentando notables transformaciones, apareciendo el “*lilong del nuevo shikumen*”. En la segunda década del siglo pasado, la construcción de dicho “*lilong del nuevo shikumen*” llegó a su apogeo. Entre los ejemplos de este nuevo modelo de *lilong*, podemos citar, entre otros, el “*lilong de Huaxin*” (1921), el “*lilong de Shangxian Fang*” (1924), el “*lilong de Siming Cun*” (1928), el “*lilong de Junyi*”(1929), etc.

En comparación con el “*lilong del viejo shikumen*”, el del nuevo *shikumen* muestra las siguientes características novedosas:

En primer lugar, las unidades del “*lilong del nuevo shikumen*” ocupan un área más reducida que la del “*lilong del viejo shikumen*”: anteriormente, en las unidades del “*lilong del viejo shikumen*”, el número de habitaciones por el eje horizontal podía llegar a ser cinco —un salón principal, dos “habitaciones secundarias” y dos “habitaciones laterales”—. Sin embargo, en las unidades del “*lilong del nuevo shikumen*”, este nunca ha superado el número tres; y, en algunos casos, se reduce a una o dos. Eso se debe principalmente a la desintegración de las familias numerosas y la aparición de las familias monógamas con miembros limitados, fenómeno social que hemos mencionado antes.

Por otro lado, con el aumento del precio de la tierra, en el “*lilong del nuevo shikumen*”, los habitantes intentaron hacer mejor aprovechamiento del espacio de las viviendas. Por consiguiente, surgieron las unidades residenciales de tres plantas en las

partes principales, con “habitaciones de *tingzijian*” encima de las “habitaciones sobrantes” de la planta baja (véase Fig. 1-102).

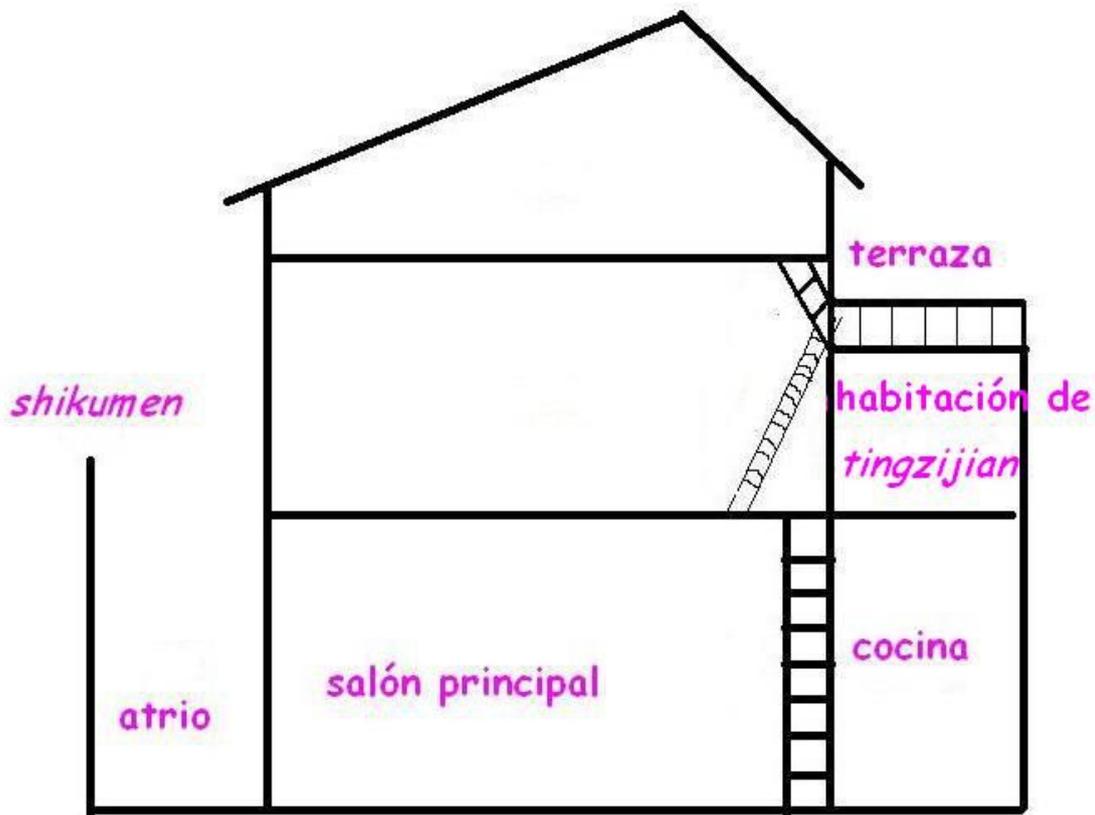


Figura 1-102 Diagrama de la “habitación de *tingzijian*”

La “habitación de *tingzijian*” se considera como un invento del pueblo de Shanghai en la Época moderna. Se trata de un cuarto pequeño con una superficie de 7-8m²,²⁰² de una altura de 2 metros, que se encuentra entre las escaleras, encima de una de las “habitaciones sobrantes” (que generalmente es la cocina), y, debajo de la terraza. Es una habitación húmeda y oscura, porque sólo dispone de ventanas orientadas al Norte.

²⁰² LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. 老上海石库门 (*Shikumen de la Shanghai moderna*)..., p. 80.



Figura 1-103 “Habitación de tingzijian” del “lilong de Sida”

En los años veinte y treinta del siglo pasado, dichas “habitaciones de *tingzijian*” siempre se alquilaban por los dueños de la casa a los intelectuales pobres que acudían a Shanghai con el fin de hacer creaciones literarias. Entre dichos inquilinos se encontraron varios escritores que se convertirían en maestros de la literatura china moderna y contemporánea, como Lu Xun, Mao Dun y Ba Jin²⁰³, formándose así la llamada “Cultura de la habitación de *tingzijian*”. La figura de arriba muestra una “habitación de *tingzijian*” del “*lilong de Sida*” (construido en 1921), donde vivía Lu Xun entre 1927 y 1929²⁰⁴.

Además, al comparar el “*lilong del nuevo shikumen*” con el del viejo *shikumen*, también podemos descubrir una evolución de los materiales de construcción. Por

²⁰³ Lu Xun (1881 - 1936) se considera en China como el “padre de la literatura moderna”. Sus obras más famosas son *Diario de un Loco* y *La Verídica Historia de A Q*. Mao Dun (1896-1981) es un escritor de gran importancia del siglo XX. Su obra principal es la novela *Medianoche*. Ba Jin (1904-2005) se encuentra entre los escritores más importantes de la literatura china contemporánea. Su obra representativa es la trilogía *Torrente* (con tres novelas *La Familia*, *Primavera*, *Otoño*).

²⁰⁴ LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)...*, p. 82.

ejemplo, en el “*lilong* del nuevo *shikumen*”, los marcos de ladrillos y hormigón de la “puerta de *shikumen*” sustituyen a los de piedra; y, en cuanto a las fachadas, las de ladrillos reemplazan a las de cal²⁰⁵.

Sobre la estructura de construcción, en lugar de la “estructura de *chuandou*” del “*lilong* del viejo *shikumen*”, se utiliza en el “*lilong* del nuevo *shikumen*” la estructura de muros de carga. Además, la estructura de hormigón armado también fue surgiendo en ese período²⁰⁶.

En cuanto al estilo de decoraciones, el “*lilong* del nuevo *shikumen*” fue abandonando los elementos chinos tradicionales, como la pared con “gorro de Avalokitesvara” y la pared con “cabeza de caballo”. Al mismo tiempo, las ornamentaciones del estilo occidental en las puertas de *shikumen* se vieron cada día más populares y preciosas.



Figura 1-104 Decoraciones en la puerta de *shikumen* del “*lilong* del nuevo *shikumen*”

²⁰⁵ SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. *上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)...*, p. 56.

²⁰⁶ *Ídem.*

Por consiguiente, podemos decir que, el “*lilong* del nuevo *shikumen*”, durante su proceso de sustitución del “*lilong* del viejo *shikumen*”, va adquiriendo más características de la arquitectura occidental.

1.2.3. El “nuevo tipo de *lilong*” (1920s -1930s)

El “nuevo tipo de *lilong*” apareció en Shanghai a mediados de los años veinte. A finales de la tercera década del siglo pasado, logró sustituir completamente al “*lilong* del *shikumen*”. Entre los ejemplos representativos de este modelo de *lilong* podemos citar como ejemplos el “*lilong* de Huaihai Fang” (1924), el “*lilong* de Jing’an” (1928), el “*lilong* de Yongquan Fang” (1936), etc.

En comparación con el “*lilong* del nuevo *shikumen*”, lo más obvio de los cambios del “nuevo tipo de *lilong*” consiste en la desaparición de la puerta de *shikumen*, que se reemplaza por muros bajos o balaustradas de hierro, de modo que las unidades residenciales dejan de ser tan cerradas como las del “*lilong* del *shikumen*”; y, al mismo tiempo, obtienen una mejor iluminación.

Generalmente, las unidades del “nuevo tipo de *lilong*” ocupan un área reducida y, cuentan con tres plantas. Como lo mencionado en las unidades del “*lilong* del *shikumen*”, tanto el viejo como el nuevo, las habitaciones representan una combinación de funciones, excepto el salón principal, que se considera como la única habitación con un destino claro. Sin embargo, en el “nuevo tipo de *lilong*”, se aclaran la finalidad de todas las habitaciones: podemos descubrir sala de estar, comedor, estudio, habitaciones para los criados, servicio, e incluso el garaje²⁰⁷.

Con el fin de facilitar el paso del coche, en el “nuevo tipo de *lilong*”, los “*long*

²⁰⁷ LUO, Xiaowei y WU, Jiang. *上海弄堂 (El lilong de Shanghai)...*, p. 12.

(callejones) de menor rango”, que en el “*lilong* del *shikumen*” suelen tener menos de 4 metros, vienen ampliándose hasta 5 metros. Por ejemplo, en la figura de abajo, podemos ver un “*long* de menor rango” del “*lilong* de Wanyi Fang”, que se construyó en 1931.



Figura 1-105 El “*long* de menor rango” del “*lilong* de Wanyi Fang”

Además, para ampliar el espacio residencial, las unidades del “nuevo tipo de *lilong*” siempre tienen un desván que está orientado hacia el Sur, con una claraboya, dispuesta sobre el tejado, que lo ilumina y lo ventila. Este tipo de ventana, en el dialecto de Shanghai, se llama la “claraboya de tigre”: según lo que explican los habitantes de la “Residencia de *lilong*” de la ciudad, eso se debe a que en verano, los que viven en el desván con este tipo de claraboya sufren un calor terrible —“tan horrible como el tigre—” (véase Fig. 1-106).



Figura 1-106 “Claraboya de tigre” del “lilong de Wanyi Fang”

Como hemos visto, las fachadas del “nuevo tipo de *lilong*” muestran un estilo de decoración simple, típica de la arquitectura moderna occidental. Asimismo, en cuanto al interior de las unidades residenciales de este modelo de *lilong*, disponen de instalaciones modernas, como agua, luz y gas. Además, hay equipos sanitarios en los servicios²⁰⁸. En consecuencia, podemos concluir que en este período, la “Residencia de *lilong*” ha experimentado evoluciones notables, consiguiéndose así un acercamiento de alto nivel a la arquitectura moderna.

1.2.4. El “*lilong* de casa con jardín” (1930s -1940s)

El “*lilong* de casa con jardín” se desarrolla a partir de la tercera década del siglo pasado, a base del “nuevo tipo de *lilong*”. Como vivienda de estilo moderno y occidental, ha perdido totalmente las características chinas tradicionales.

²⁰⁸ SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. 上海里弄民居 (Residencia del *lilong* de Shanghai)...., p. 37.

En comparación con las tres variedades de la “Residencia del *lilong*” de alta densidad que hemos estudiado antes, el “*lilong* de casa con jardín” se ve más amplio y espacioso. Por un lado, las unidades vecinas dejan de estar estrechamente conectadas como antes sino, al revés, están separadas por zonas verdes, como lo que muestra la figura de abajo del “*lilong* del Jardín de Shangfang”, que se construyó en 1938.



Figura 1-107 El “*lilong* del Jardín de Shangfang”

Por otro lado, cada unidad del “*lilong* de casa con jardín” ocupa un área más amplia que los *lilong* tradicionales, disponiendo de un gran patio delantero en lugar del atrio, obteniéndose así el nombre de “casa con jardín”.

Por lo que se refiere a la composición de las unidades residenciales del “*lilong* de

casa con jardín”, también se diferencia mucho de la de los *lilong* anteriores: la distribución de las habitaciones se varía en distintas unidades, dejando de seguir la simetría rígida. Por ejemplo, como lo que muestra la figura de abajo, en el “*lilong* del Jardín de Shangfang”, la planta de la unidad está compuesta con flexibilidad.

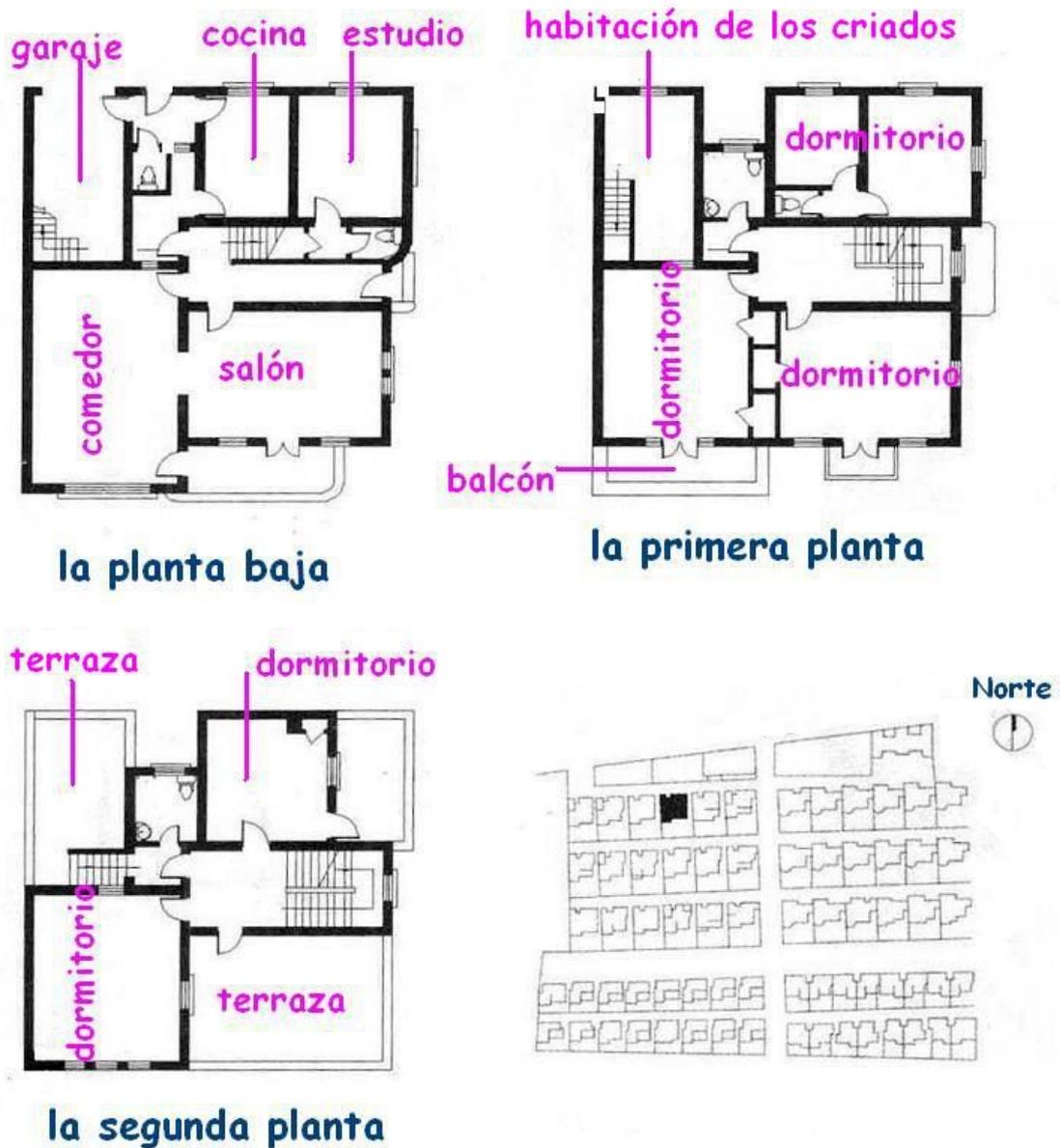


Figura 1-108 Planta de la unidad del “*lilong* del Jardín de Shangfang”

Las unidades del “*lilong* de casa con jardín”, de estructura de hormigón armado,

cuentan con tres o cuatro plantas. Generalmente, en todas ellas se instalan equipos sanitarios²⁰⁹. Además de las terrazas que se pueden encontrar en los *lilong* tradicionales, disponen también de balcones orientados al Sur. En la planta baja, aparte de la entrada principal, siempre hay otros accesos que conducen al espacio de escaleras o a la cocina.



Figura 1-109 Fachada de la unidad del “*lilong* del Jardín de Shangfang”

²⁰⁹ *Ibidem*, p. 42.

Por otra parte, como lo que representa la figura de arriba, gracias a la composición flexible de las unidades del “*lilong* de casa con jardín”, este tipo del *lilong* siempre tienen fachadas irregulares.

En cuanto a las instalaciones del “*lilong* de casa con jardín”, son modernas y completas, con el sistema de calefacción incluido. Además, poseen ventanas con marco de acero²¹⁰.

Para concluir, el “*lilong* de casa de jardín” es un tipo de vivienda adecuada para la vida moderna. Entre los ejemplos representativos, además del “*lilong del Jardín de Shangfang*”, podemos citar, entre otros, el “*lilong* de Meiquan” (1933), el “*lilong* de Fulü Xincun” (1934) y el “*lilong* del jardín de Hongye” (1937).

1.2.5. El “*lilong* de apartamento” (1930s -1940s)

El “*lilong* de apartamento” surgió en Shanghai al mismo tiempo que el “*lilong* de casa con jardín”. Se trata de un bloque de viviendas de dos, tres o cuatro plantas, que sirven de apartamentos para satisfacer las necesidades de la clase media²¹¹.

Según la composición de las viviendas, el “*lilong* de apartamento” tiene tres categorías: el “patrón en hilera”, el “patrón en mariposa”, y el “patrón puntual”²¹²:

Primero, en el *lilong* de apartamento del “patrón en hilera”, cada unidad residencial muestra una planta rectangular; luego, dos o tres unidades componen un bloque que se distribuyen en hileras. Podemos estudiar como ejemplo el “*lilong* de Maohai Xincu”, un bloque de viviendas de dos plantas, que se construyó en 1941 (véase Fig. 1-110).

²¹⁰ *Ibid.*, p. 149.

²¹¹ XU, Xueyun. 上海近代社会经济发展概况 (*Generalidades del desarrollo económico de Shanghai en la Época moderna*)..., p. 311.

²¹² *Ibidem*, pp. 45-46.

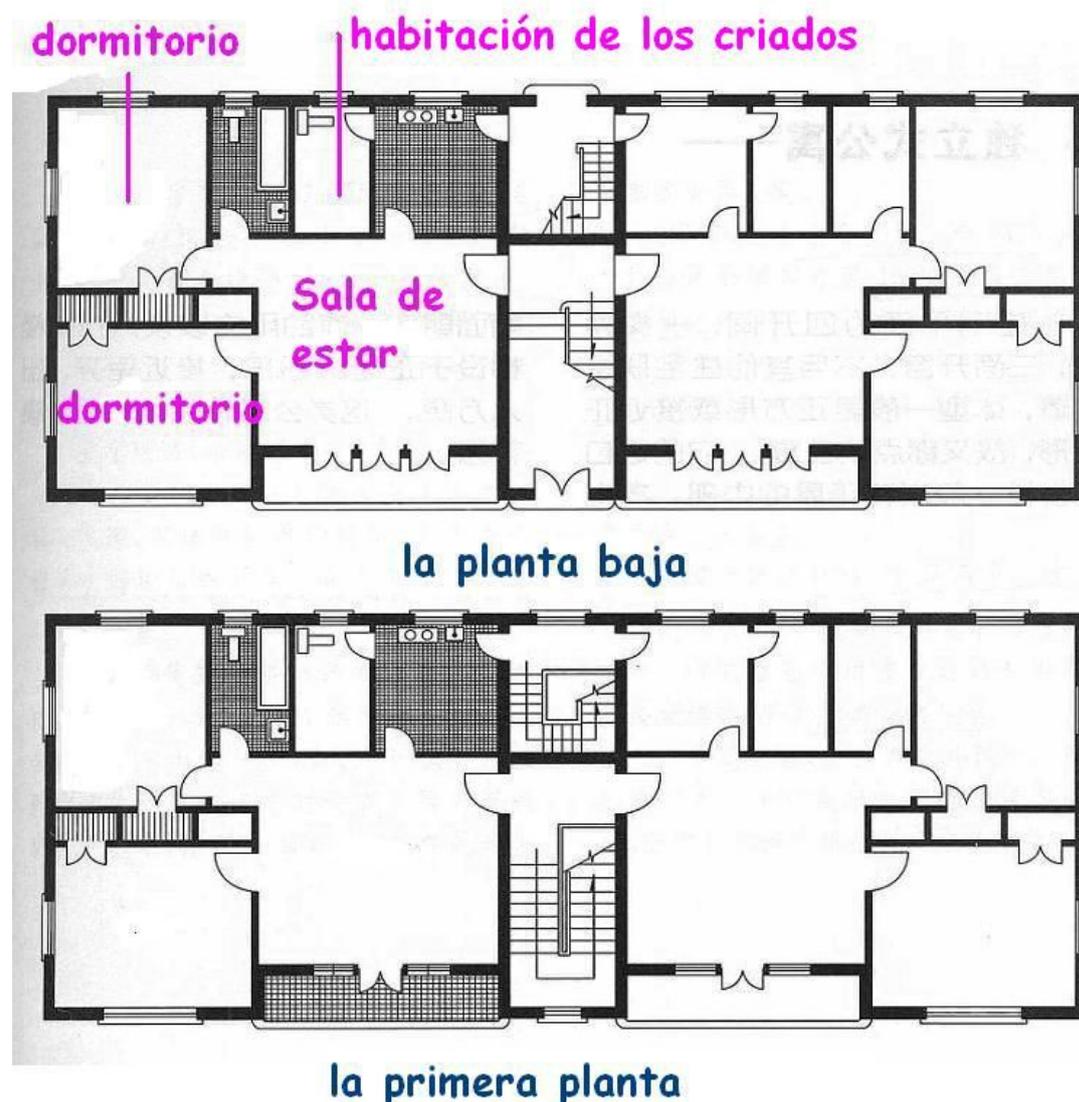


Figura 1-110 Planta del “lilong de Maohai Xincun”

Según la figura de arriba, tanto la planta del piso bajo como la del primer piso están divididos en dos partes, ocupadas respectivamente por dos familias que comparten las escaleras situadas en el centro de la unidad. De manera que cada familia vive en un piso de tres habitaciones principales, con la habitación de los criados, la cocina y el servicio incluidos.

En segundo lugar, como alude su nombre, en los *lilong* del “patrón en mariposa”, las unidades residenciales muestran una planta de forma de mariposa. Tomamos como el ejemplo una unidad de tres plantas del “*lilong* de Yongjia Xincun” (véase Fig.

1-111), que se estableció en 1947:

Observamos que en el centro de la parte norte de la planta hay una escalera pública, compartida por cuatro familias, que ocupan respectivamente la parte nordeste, la sudeste, la noroeste y la suroeste de la planta. Cada familia dispone de dos habitaciones principales, más la habitación de los criados, la cocina y el servicio.

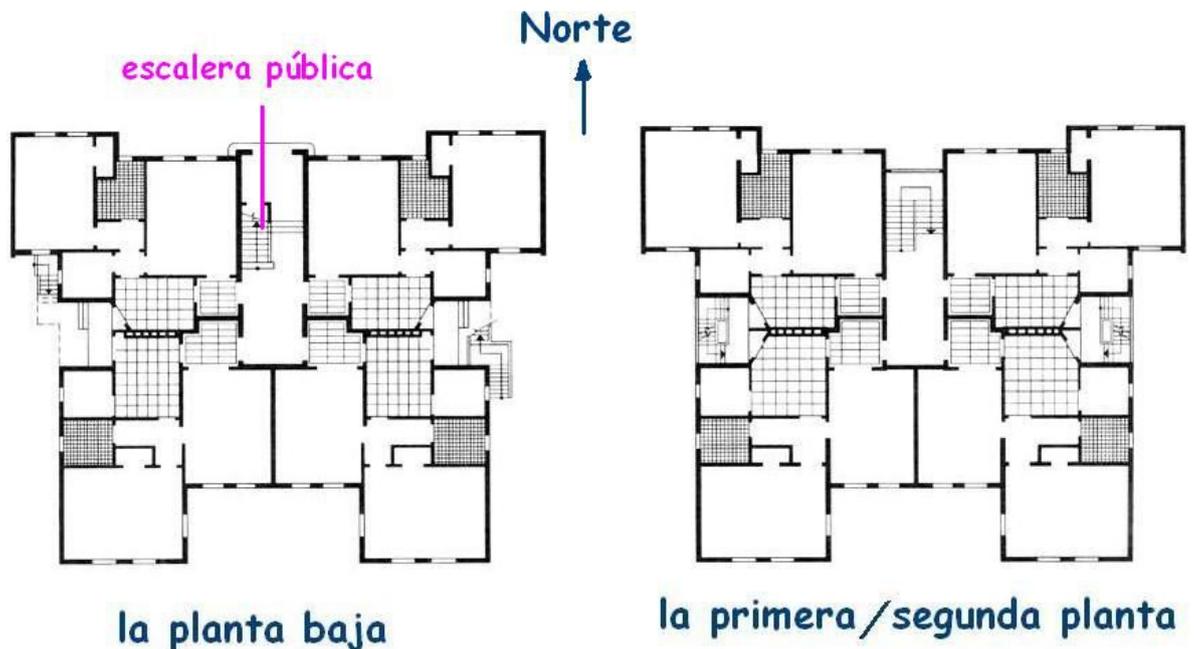


Figura 1-111 Planta del “lilong de Yongjia Xincun”

Además, como se ve en la misma figura, la parte norte de la planta se extiende hacia ambos lados, permitiendo así que tanto la familia del Nordeste como la que está en el Noroeste puedan poseer una habitación con ventana orientada hacia el Sur. Otro diseño sobresaliente consiste en el de las dos “Escaleras de incendio”, que están al lado este y al lado oeste de la planta.

Finalmente, el *lilong* del “patrón puntual” obtiene su denominación porque las

unidades residenciales son de plantas cuadradas o aproximadamente cuadradas²¹³; y, por otro lado, se distribuyen de forma independiente, sin estar conectadas entre sí, de manera que se ven como algunos “puntos diseminados” (véase Fig. 1-113).

Podemos tomar como ejemplo el “*lilong* de Shannan Cun”, construido en 1940. Se trata de un conjunto de 16 bloques de viviendas de cuatro plantas, con una superficie de construcción en total de 23.147 m².²¹⁴ Como muestra la figura de abajo, las fachadas de los bloques de viviendas representan características de la arquitectura *Art déco*.



Figura 1-112 Fachada de la unidad del “*lilong* de Shannan Cun”

En cuanto a la planta de dichos bloques (véase Fig. 1-113), en cada bloque del “*lilong* de Shannan Cun”, la entrada principal se sitúa en el centro de la planta baja, orientada hacia el Norte. Al entrar nos encontramos con el espacio de escaleras; y, asimismo, al lado de la habitación de los criados, está la escalera para los sirvientes.

²¹³ *Ibid.*, p. 45.

²¹⁴ LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海经典公寓 (Apartamentos famosos de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Tongji University Press, 2005, p.13.

Así lo vemos en la figura de abajo, donde en cada planta del bloque habitan dos familias, que poseen respectivamente un piso con tres habitaciones principales —el salón, el comedor y el dormitorio— y varios cuartos accesorios: a la entrada del piso, nos encontramos con un vestíbulo; en la esquina del Sur, está una habitación acristalada. Además, hay una despensa conectada tanto con el comedor como con la cocina.

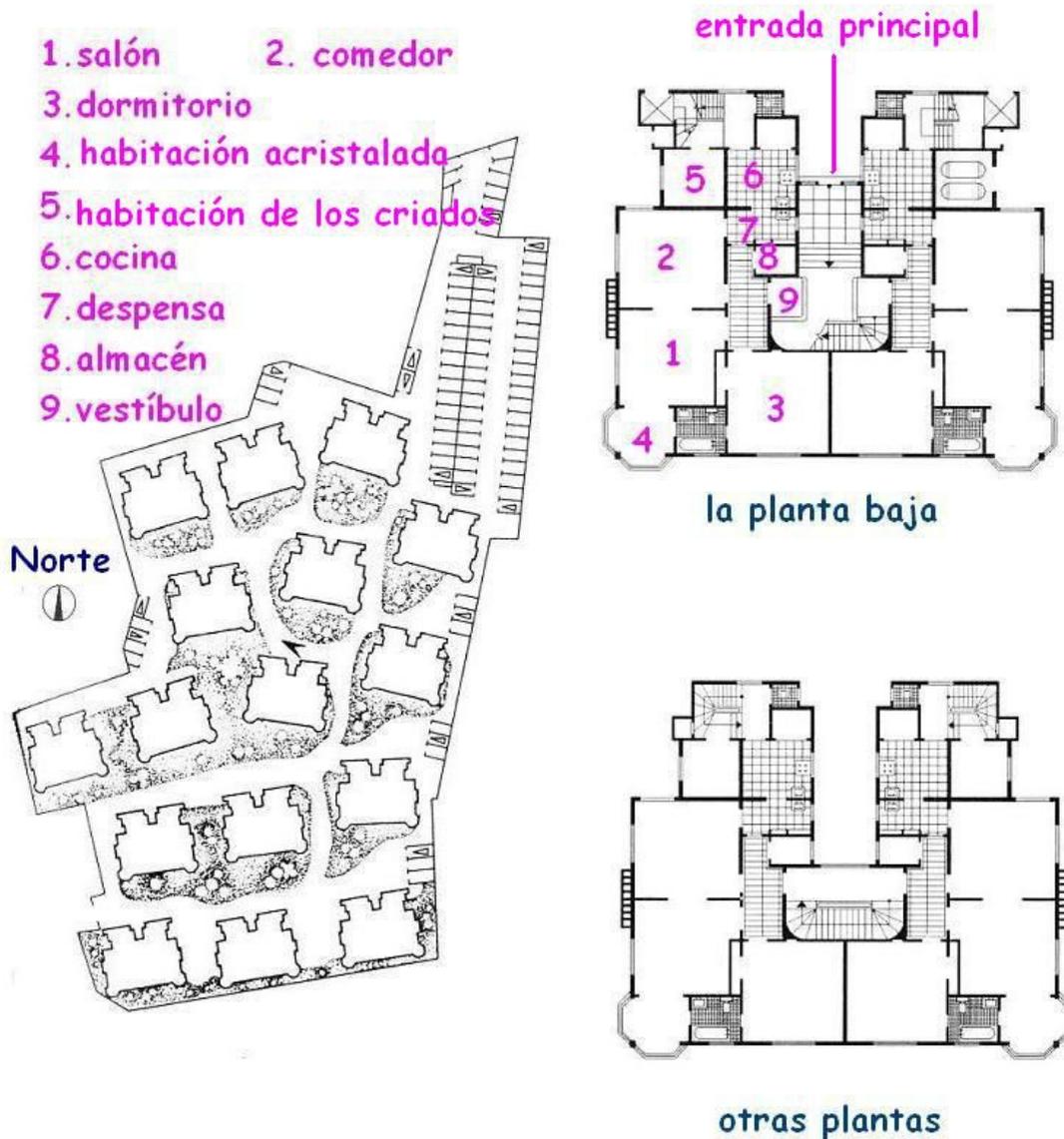


Figura 1-113 Planta del “lilong de Shannan Cun”

Por lo que se refiere al diseño del espacio al aire libre del “lilong de Shannan Cun”,

sobresalen las zonas verdes que hacen a la gente gozar del ambiente agradable. Junto a ello, los garajes se colocan alrededor de los bloques, ofreciendo facilidades a los habitantes y, consecuentemente, el diseño del “*lilong* de apartamento” se ve muy adecuado para la vida moderna.

En resumen, a través de la investigación sobre el origen y el desarrollo de la “Residencia del *lilong*”, podemos concluir que desde el “*lilong* del viejo *shikumen*” hasta el de la casa con jardín y el de apartamento, la evolución arquitectónica de las cinco variedades del *lilong* refleja la transformación de la forma de vida del pueblo de Shanghai en la Época moderna: de la china a la occidental, de la tradicional a la moderna.

Con motivo de la apertura de Shanghai y el establecimiento de las concesiones extranjeras en la década de 1840, se inició la historia de la urbanización moderna de esta ciudad, bajo la influencia profunda de la cultura occidental. En este capítulo, hemos analizado con detalle los estilos arquitectónicos principales que se desarrollaron en Shanghai durante la Época moderna, tratando de sus edificaciones, diferentes tipologías y géneros, como son la oficial, la comercial y la residencial. Gracias a esta prosperidad en el campo arquitectónico, tanto el panorama de la ciudad como la forma de vida del pueblo de Shanghai experimentaron grandes transformaciones, de manera que Shanghai llegó a convertirse en una metrópolis de carácter mundial.

CAPÍTULO 2. ARQUITECTURA EN NANJING

La ciudad de Nanjing es la capital de la provincia de Jiangsu en la República Popular China. Se sitúa cerca de Shanghai, a las orillas del río Yangtsé. Siendo una de las cuatro antiguas capitales de China²¹⁵, Nanjing, durante su historia, fue la capital para diez dinastías o reinos.

En la Época moderna, en comparación con lo que ocurrió en Shanghai, el gran desarrollo de la arquitectura en Nanjing empezó más tarde, con la fundación de la República de China en el año 1912. A partir de entonces y hasta 1949, esta ciudad, siendo capital de la República de China, desempeñó un papel muy importante tanto como centro político como cultural de todo el país²¹⁶.

Como hemos estudiado en el contexto histórico-artístico, la primera mitad del siglo XX, fue una época en la que China y, con ella, su sociedad, experimentaron grandes cambios. Entre los acontecimientos que tuvieron lugar en la ciudad de Nanjing, hay que destacar:

En el año 1912, la caída de la última dinastía imperial, la dinastía Qing, marcó el término de la época feudal y el inicio de la democracia en China. El 1º de enero de 1912, se proclamó la fundación de la República de China en el “Palacio Presidencial” de Nanjing.

Después de varios años de luchas incesables entre distintos grupos políticos, en 1927, el *Kuomintang* (Partido Nacionalista Chino, KMT), dirigido por Chiang Kai-shek (1887-1975), estableció en Nanjing la capital de la República de China.

²¹⁵ Las cuatro capitales antiguas de China son: Xi'an, Nanjing, Beijing y Luoyang.

²¹⁶ LAO, Gan. *古代中国的历史与文化 (Historia y cultura de la China antigua)*. Taipei: Lingkingbooks, 2006, p. 383.

Desde entonces, Nanjing comenzó a ser la sede del gobierno nacional, que por fin pudo ejercer un gobierno relativamente estable en toda China²¹⁷.

Durante la “guerra de Resistencia” anti-japonesa del Pueblo de China, en 1937, después de que atacaran y ocuparan la ciudad de Nanjing, las tropas niponas produjeron lo que se denomina la “Masacre de Nanjing”, en la que murieron más de 300.000 personas. Al año siguiente, Wang Jingwei (1883-1944), una figura importante en *Kuomintang*, abandonó el gobierno de Chiang Kai-Shek refugiándose en la ciudad interior de Chongqing, y aceptando la oferta de los japoneses para convertirse en el presidente del Gobierno Nacionalista de Nanjing, el cual será considerado como el “estado-títere” de Japón durante la “Segunda guerra Sino-Japonesa”²¹⁸. A partir de entonces, Nanjing había quedado bajo el dominio de Japón hasta su rendición en 1945.

Al término de la Segunda Guerra Mundial, Chiang Kai-Shek regresó a Nanjing y esta ciudad se convirtió de nuevo en la capital del país, hasta que en 1949, tras la victoria comunista en la guerra civil y la proclamación de la República Popular China por parte de Mao Zedong, Chiang Kai-shek se refugió con su gobierno en la isla de Taiwán.

En consecuencia, siendo el centro político del país, la ciudad de Nanjing cuenta con un conjunto de obras arquitectónicas más importantes y representativas de la historia de la arquitectura china durante la época de la República China (1912-1949), en las cuales vamos a centrarnos en este capítulo.

La arquitectura en Nanjing entre 1912 y 1949 tienen cuatro características principales:

²¹⁷ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 567-570.

²¹⁸ *Ibidem*, pp. 675-678.

- I. De alta importancia: Como capital de la república, Nanjing disponía de una gran cantidad de edificios de alta representatividad. Por ejemplo, el “Palacio Presidencial” y otros departamentos del gobierno, el “Museo Central Nacional”, la “Universidad Central Nacional”, así como «otras obras de dimensión nacional e incluso asiática»²¹⁹.
- II. Con variedad de funciones: Se incluían edificios: administrativos, culturales, públicos, religiosos, conmemorativos e industriales, y, al mismo tiempo, embajadas extranjeras, residencias de altos funcionarios, etc.
- III. De nivel artístico más alto de la arquitectura china en esa época: Durante los años 1912-1949, numerosos arquitectos sobresalientes, tanto chinos como occidentales, se reunían en esta ciudad y se dedicaban activamente a la creación²²⁰.
- IV. De gran valor cultural e histórico: Muchos edificios han sido famosos por tener relaciones con algún acontecimiento o personaje en la historia de la República de China.

Por consiguiente, en este capítulo, intentamos analizar la arquitectura en Nanjing en la época de la República de China por medio del estudio de algunas obras que representan sus tres estilos arquitectónicos principales. En el Apartado 2.1., hablaremos sobre la arquitectura del estilo chino tradicional. Y en el Apartado 2.2., estudiaremos la del estilo occidental, que se divide en dos tipos: la clásica y la moderna. Por último, en el Apartado 2.3., trataremos de hacer un análisis sobre la arquitectura de un nuevo estilo híbrido, donde se combinan elementos estilísticos

²¹⁹ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*. Nanjing: Universidad, 2001, p. 2.

²²⁰ WANG, Haoyu y XU, Zhuoquan. «从工匠到建筑师: 中国建筑创作主体的现代化转变 (Desde artesanos a arquitectos: la transformación modernista de los creadores de la arquitectura china)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 4. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, p. 596.

occidentales y chinos.

2.1. Arquitectura de estilo chino tradicional

A partir de la fundación de la República de China, en la ciudad de Nanjing se fueron construyendo una serie de edificios del estilo chino tradicional, con dos características esenciales:

Por un lado, sobre el estilo arquitectónico, estas obras muestran una imitación de los palacios imperiales de la china antigua. Sin embargo, por otro lado, en cuanto a los materiales, la estructura y la función arquitectónica, existen diferencias radicales entre estos “palacios” nuevos y los antiguos, gracias a la gran influencia occidental.

Ahora vamos a estudiar dos obras representativas.

2.1.1. El complejo de la Universidad Femenina de Jinling

La Universidad Femenina de Jinling tiene en la actualidad el nombre de la “Universidad Pedagógica de Nanjing”. Como la primera universidad femenina en la historia china, se estableció en 1915 por una organización de sociedades religiosas estadounidenses, la cual se dedicaba a propagar la religión cristiana y la educación moderna en China durante estos años²²¹.

En 1922, empezó la construcción de los nuevos edificios escolares. La obra fue dirigida por Henry Killam Murphy, y se acabó en 1934²²².

Henry K. Murphy (1877-1954) es un arquitecto estadounidense. Se licenció en la

²²¹ ZHOU, Chuan y HUANG, Xü. *百年之功：中国近代大学校长的教育家精神 (Méritos de cien años: el espíritu de los educacionistas chinos en la Época moderna)*. Fuzhou: Educación de Fujian, 1994, p. 316.

²²² LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)...*, p. 170.

Universidad de Yale en 1899²²³. Sin bien, actualmente, el nombre de Murphy casi se ha olvidado en su propio país, en China, al contrario, sigue siendo recordado y elogiando. Como lo indica Jeffrey W. Cody, catedrático de la Universidad del Chino de Hong Kong (*The Chinese University of Hong Kong*):

«Murphy's fame in his homeland is virtually nonexistent...In China, where his name was Mo Fei, Murphy was, and is more revered. Some Chinese scholars still consider him a famous American architect»²²⁴.

Efectivamente, fue en China donde Murphy había realizado las creaciones más importantes de toda su vida. Durante su estancia en este país, desde 1914 hasta 1935, nuestro arquitecto estadounidense había participado en numerosos proyectos arquitectónicos en ciudades importantes como Beijing, Cantón y Shanghai, y había hecho una aportación apreciable al desarrollo de la arquitectura china en la primera mitad del siglo XX.

Ahora cabe preguntar: ¿por qué una escuela misionera como la Universidad Femenina de Jinling, diseñada por un arquitecto occidental, había tomado forma del palacio imperial de la china antigua?

Sobre esta cuestión podemos entenderla por dos aspectos. Por un lado, esto estaba relacionado con el deseo de las sociedades religiosas estadounidenses. En la reunión de dichas sociedades celebrada en Shanghai en 1922, se propuso que para evitar y reducir la resistencia que se encontraría al predicar el cristianismo en China, «se debía

²²³ DONG, Li. «近代中国教会大学建筑形态的演变 (Desarrollo y evaluación de la arquitectura de las escuelas misioneras en la China moderna)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 2. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, p. 54.

²²⁴ CODY, Jeffrey W. *Building in China: Henry K. Murphy's "Adaptive Architecture," 1914 -1935*. Hong Kong: Chinese University, 2001, p. 2. Traducción en español: «En realidad, la fama de Murphy no existe en su propia tierra...En China, donde se llama Mo Fei, Murphy era, y sigue siendo más respetado. Algunos intelectuales chinos todavía lo consideran como un arquitecto estadounidense famoso».

tener respeto a la civilización tradicional de este país»²²⁵. De acuerdo con este principio, sobre el diseño de la Universidad Femenina de Jinling, se prefirió al estilo tradicional chino para demostrar la posible correspondencia de la religión cristiana con la sociedad y la cultura china.

Por otro lado, parece ser que eso se debe a la afición de Henry K. Murphy a la arquitectura tradicional china, y su intención de vitalizarla por medio de las nuevas tecnologías occidentales. Así lo manifiesta Jeffrey W. Cody:

«He (Murphy) thought Chinese architects should be inspired by their own traditions instead of strictly looking to the west for models of architectural propriety... He struck compromises in his own work between western technologies and Chinese stylistic features»²²⁶.

Por lo tanto, al final, Murphy decidió construir el complejo de la Universidad Femenina de Jinling con materiales y tecnologías más avanzadas, pero al mismo tiempo, tomando el estilo del palacio imperial de la China antigua, combinándose así la tradición china con la modernización occidental.

2.1.1.1. La disposición del complejo

En el diseño del complejo de la Universidad Femenina de Jinling (véase Fig. 2-1), Murphy adopta una disposición de la manera típica de la arquitectura tradicional china y la realiza con éxito. Podemos descubrir en este campus universitario dos factores decisivos de la distribución edificatoria de la China antigua:

²²⁵ DONG, Li. «近代中国教会大学建筑形态的演变 (Desarrollo y evaluación de la arquitectura de las escuelas misioneras en la China moderna)»..., p. 53.

²²⁶ CODY, Jeffrey W. *Building in China: Henry K. Murphy's "Adaptive Architecture," 1914 -1935...*, p. 2. Traducción en español: «Él (Murphy) pensaba que los arquitectos chinos tenían que inspirarse en sus propias tradiciones en lugar de fijar la mirada en el Occidente en busca de la conveniencia arquitectónica... Intentaba conseguir en sus propios trabajos la conciliación de la tecnología occidental y los rasgos estilísticos chinos».

El primer factor se trata del uso del “eje central”. Es decir, el complejo de la universidad está construido sobre un eje en el centro, que corre desde este a oeste.



Figura 2-1 *Vista panorámica de la Universidad Femenina de Jinling*

Posiblemente, va a ser engañoso hablar de un eje en el sentido occidental de una perspectiva visual que pide fachadas. Sin embargo, tal eje desempeña un papel muy importante en la disposición de la arquitectura tradicional china. Como lo señala Han Baode (1934-), arquitecto e historiador de arquitectura de Taiwán:

«El eje central es capaz de decidir la disposición de todo el complejo de edificios, e incluso la de una ciudad entera de la China antigua»²²⁷.

Efectivamente, la construcción arquitectónica de la China antigua siempre empieza con la determinación del eje central. Y después, tomando el punto medio del eje como

²²⁷ HAN, Baode. *中国的建筑与文化 (La arquitectura y la cultura de China)*. Taipei: Lingkingbooks, 2004, p. 65.

el centro del complejo, se desarrollan un recinto recto y cuadrado, cerrado y centrípeto. En el caso de la Universidad Femenina de Jinling, los edificios se localizan alrededor de un espacio central, es decir, una zona verde, y están conectados ellos directamente o por galerías.



Figura 2-2 Vista aérea de la Universidad Femenina de Jinling (actualmente la “Universidad Pedagógica” de Nanjing) en el comienzo del siglo XXI

Por otro lado, la disposición de la Universidad tiene otro factor decisivo: se trata de una distribución de “edificios en conjuntos”.

Según Lou Qingxi (1930-), catedrático de arquitectura de la Universidad de Tsinghua:

«Los edificios de la China antigua siempre aparecen en grupos o conjuntos, sean palacios y templos de tamaños grandes o viviendas de tamaños pequeños»²²⁸.

²²⁸ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China*. Traducción de Chen Gensheng. Beijing: China Intercontinental Press, 2002, p. 8.

Al mirar el panorama de la Universidad Femenina de Jinling, podemos notar fácilmente que los edificios del complejo también ostentan una mayor escala por estar compuestos de grupos.

Además, esta distribución ofrece una “simetría bilateral”, que puede facilitar la renovación o la extensión del complejo²²⁹. Por eso, aunque la construcción de la Universidad había llevado más de diez años, esta simetría consiguió ser mantenida sin ningún problema.

Después de hablar de una disposición tan bien definida del estilo de la China antigua, nos sorprende mucho el dominio del arquitecto estadounidense de la arquitectura tradicional de China.

En realidad, durante su estancia en China, Henry F. Murphy se entregó al estudio de la arquitectura de la China antigua. Especialmente, en 1914, logró realizar una investigación en la “Ciudad Prohibida” de Beijing, que no eran otra cosa que una sucesión de palacios imperiales desde su construcción en 1420 hasta 1911²³⁰.

Siendo considerado como «un ejemplo típico y magnífico de la arquitectura china de armazón de madera»²³¹, la “Ciudad Prohibida” le había producido a Murphy una magnífica impresión, como lo dijo el propio arquitecto:

«This is the finest group of building in the world...Such stateliness and splendor are not to be found in any other group in any city of any country»²³².

²²⁹ LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*..., p. 34.

²³⁰ GUO, Changjian. «故宫 (La Ciudad Prohibida)». En: GUO, Changjian. *中国的世界遗产 (Patrimonio de la Humanidad en China)*. Beijing: China Intercontinental Press, 2003. Beijing: China Intercontinental Press, 2003, p. 18.

²³¹ *Ibidem*, p. 19.

²³² CODY, Jeffrey W. *Building in China: Henry K. Murphy's "Adaptive Architecture," 1914 -1935*..., p. 1. Traducción en español: «Éste es el mayor complejo de edificaciones del mundo...Tal majestuosidad y esplendor no se pueden ser encontrados en cualquier otro complejo en cualquier ciudad de cualquier otro país».

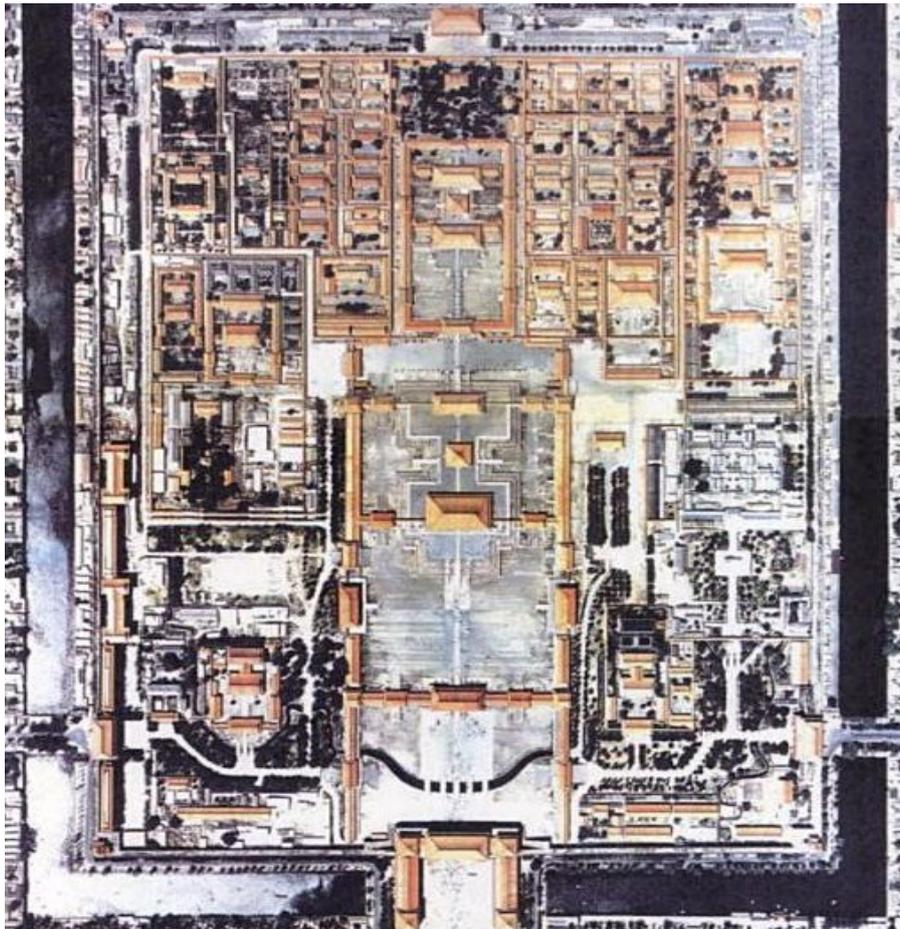


Figura 2-3 *Distribución de la “Ciudad Prohibida”*

Por consiguiente en el diseño del complejo de la Universidad Femenina de Jinling, podemos notar claramente la intención del arquitecto de seguir el estilo arquitectónico de la “Ciudad Prohibida”. A parte de la disposición, en cuanto a los edificios de la Universidad, también se ve que poseen un aspecto parecido a los palacios imperiales en la “Ciudad Prohibida”. A continuación, vamos a hablar sobre algunos ejemplos.

2.1.1.2. El “Salón Central”

El “Salón Central” está ubicado en el Oeste del complejo, orientado hacia el Este.

La superficie de construcción es 1.432 m².²³³ Tiene dos plantas en el cuerpo principal, así como una subterránea.



Figura 2-4 El “Salón Central” de la Universidad Femenina de Jinling

Sobre el estudio de esta obra, la autora le sugiere que fije la vista en la “cubierta grande”, que es muy típica en los palacios tradicionales chinos²³⁴. En realidad, en cualquier palacio de la “Ciudad Prohibida”, podemos descubrir tejados como éste (véase Fig. 2-5).

Según Han Baode, en contraste con la arquitectura occidental, que cuida crecer en la altura y la profundidad de la obra, la arquitectura china hace hincapié en el impacto visual del ancho de los edificios²³⁵. Esto significa un “énfasis sobre el eje horizontal”, en particular la construcción de una plataforma pesada y un gran techo que flota sobre esta base.

²³³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 170.

²³⁴ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China*..., p. 10.

²³⁵ HAN, Baode. *中国的建筑与文化 (La arquitectura y la cultura de China)*..., p. 73.



Figura 2-5 Palacios de la “Ciudad Prohibida”

Además, cuando fijamos la mirada en el tejado del “Salón Central”, podemos darnos cuenta de que la cubierta se completa con un alero grande cuyo borde, sobre todo en sus puntas, se encorva hacia arriba. Esta forma también se puede observar fácilmente en los edificios de la “Ciudad Prohibida” y se considera típico en el tejado de los palacios de la China antigua²³⁶.

Los tipos de tejados de la arquitectura china antigua son muy variables. (Por ejemplo, en el Apartado 1.1.3.3., hemos hablado sobre la cubierta de *cuanjian*.) En el caso de la cubierta del “Salón Central”, se clasifica en “*xieshan* de forma simple”, una de las formas más populares²³⁷.

²³⁶ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 10.

²³⁷ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)...*, p. 70.

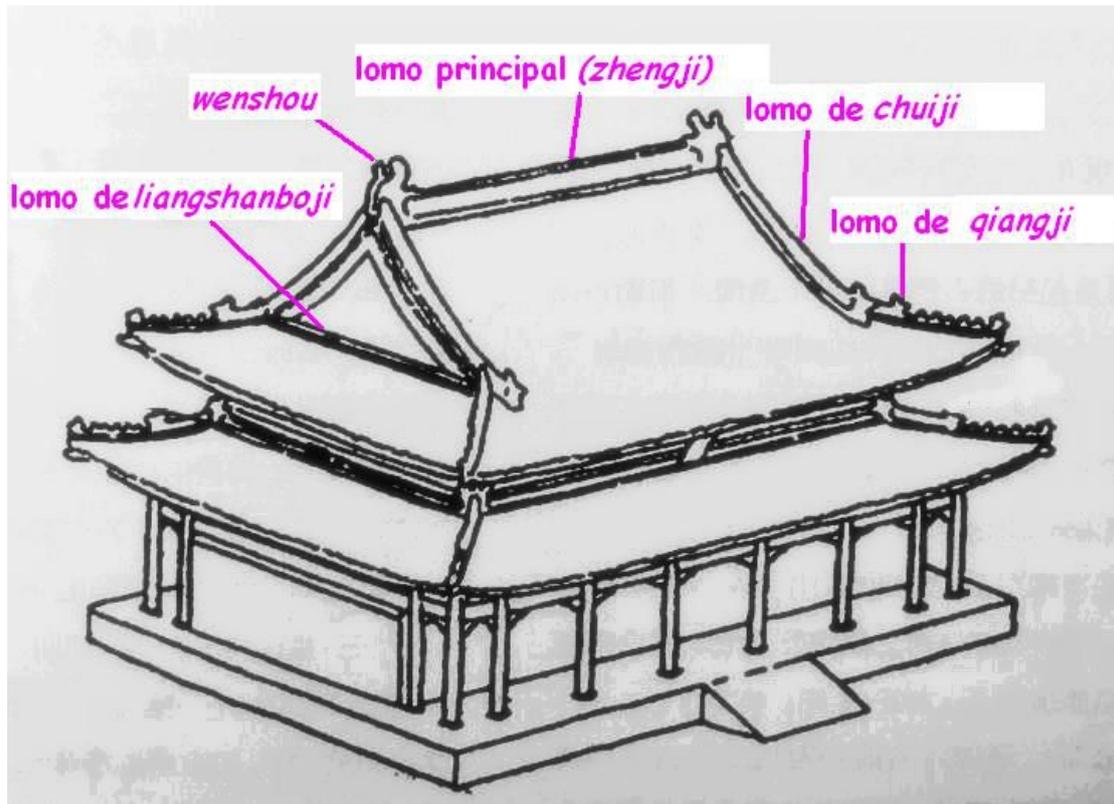


Figura 2-6 Diagrama del “tejado de *xieshan*” de forma escalonada

El “tejado de *xieshan*” surgió en China en la Época Neolítica. Según la investigación arqueológica, los habitantes de la aldea neolítica Banpo —situada en el valle del río Amarillo hace aproximadamente 6.800-5.300 años—, ya pudieron dominar este tipo de cubierta. Más tarde, en las dinastías feudales, el “tejado de *xieshan*” se suelen usar en construcciones de clase alta, desde las viviendas de plebeyos adinerados hasta los palacios. Se trata de una cubierta multi-inclinada. Un “tejado de *xieshan* de forma simple” cuenta con once lomos (véase Fig. 2-6): un lomo principal (*zhengji*) está en la parte superior; después, más abajo vienen cuatro *chuiji* y otros cuatro *qiangji*; y por último, existe un *liangshanboji* a ambos lados de la cubierta. En comparación con el “*xieshan* de forma simple”, el “tejado de *xieshan* de forma escalonada” tiene una cubierta más en la parte de abajo²³⁸.

Aparte, en los extremos del lomo principal del “Salón Central”, podemos descubrir

²³⁸ *Ídem*.

dos *wenshou*, elemento arquitectónico que se usa ampliamente en los palacios imperiales de la China antigua, y que sirve para la ornamentación²³⁹.



Figura 2-7 Detalles de wenshou en el “Salón Central” de la Universidad Femenina de Jinling

Sin embargo, a pesar de todas las características del estilo tradicional chino, el “Salón Central” es un edificio de estructura de hormigón armado. En eso se nota el deseo de Henry K. Murphy de dar vitalización de la arquitectura tradicional china mediante el uso de nuevos materiales de construcción.

2.1.1.3. La Facultad de Filosofía y Letras

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling está situada en el Norte del complejo, orientada hacia el Sur. Cuenta con una superficie de

²³⁹ Véase el Apartado 1.1.3.3. de nuestra tesis.

construcción de 1.492 m².²⁴⁰ Es un Centro de dos pisos. Igual que el “Salón Central”, tiene la cubierta de *xieshan* de forma simple.



Figura 2-8 *Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling*

En comparación con el “Salón Central”, la Facultad de Filosofía y Letras, también de estructura de hormigón armado, muestra de forma más obvia la influencia occidental con la existencia de un pórtico, que, generalmente, no forma parte de la arquitectura tradicional china.

Este pórtico está establecido en la entrada de la puerta principal. Se trata de un pórtico dístico (véase Fig. 2-9). No obstante, en lo que se refiere a la decoración del entablamento, concretamente su friso, es típicamente de manera china²⁴¹. Derivada de esta interpretación podemos ver la combinación entre el estilo chino y el occidental.

²⁴⁰ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 170.

²⁴¹ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*..., p. 149.



Figura 2-9 *Detalles del pórtico de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling*

Por otro lado, este edificio posee, asimismo, unos elementos más característicos de la arquitectura tradicional china como, por ejemplo, el *dougong*.

Evidentemente, según hemos estudiado en el Apartado 1.1.3.3., en las obras diseñadas por Henry F. Murphy, donde todas son de estructura de hormigón armado, el *dougong* ya ha perdido totalmente su función tradicional de soporte, convirtiéndose en un elemento de ornamentación.

En consecuencia pensamos que el arquitecto lo ha tomado para destacar el estilo tradicional chino. A pesar de todo, el *dougong* siempre se considera como «el elemento de mayor tipismo de la arquitectura de la China antigua»²⁴².



Figura 2-10 *Detalles de dougong de Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling*

²⁴² *Ídem.*

2.1.1.4. La “Biblioteca de Huaxia”

La “Biblioteca de Huaxia” se localiza en el Nordeste del complejo, orientada hacia el Oeste. Es un edificio de dos plantas²⁴³, con una superficie de construcción de 1.397 m².

Entre todos los edificios del complejo, esta biblioteca se puede considerar como la obra con menos características chinas y de mayor influencia occidental. Podemos certificarlo por medio de los siguientes tres puntos:



Figura 2-11 “Biblioteca de Huaxia” de la Universidad Femenina de Jinlin

²⁴³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 170.

En primer lugar, en este edificio no existe la estructura de *dougong*. Como hemos mencionado, con el uso de estructura de hormigón armado, el *dougong* se había quedado con la función única de ornamentación, de modo que había sido abandonado al elevar la “Biblioteca de Huaxia”, consiguiéndose así un aspecto simplificado.

En segundo lugar, la pared exterior de la planta baja estaba enjalbegada simplemente con revestimiento de mortero de cemento, así que se diferencia de la forma tradicional de decoraciones policromadas²⁴⁴.

Por último, se habían adoptado ventanas grandes de marco de metal en vez de las ventanillas con bastidor de madera, que solían usarse en los antiguos edificios chinos²⁴⁵.

1.1.5. La galería

En la China antigua, al construir un complejo de palacios o jardines grandes, a veces se incluyen unas galerías, que tienen la función de añadir encantos al panorama. Por ejemplo, la famosa “Galería Larga” en el “Palacio de Verano”²⁴⁶ (véase Fig. 2-12), ofrece una buena vista al jardín entero y, al mismo tiempo, tiene todas sus vigas pintadas con aproximadamente mil dibujos de color, de modo que se constituye en un gran atractivo para los visitantes²⁴⁷. Por eso, al diseñar la Universidad Femenina de Jinling, se decidió construir también una galería para satisfacer la estética tradicional china.

²⁴⁴ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 11.

²⁴⁵ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)...*, 2008, p. 117.

²⁴⁶ El “Palacio de Verano” es un jardín situado a 12 kilómetros del centro de Beijing, de 300 hectáreas. Fue originariamente construido en 1750 por el emperador de la dinastía Qing.

²⁴⁷ LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)...*, p. 159.

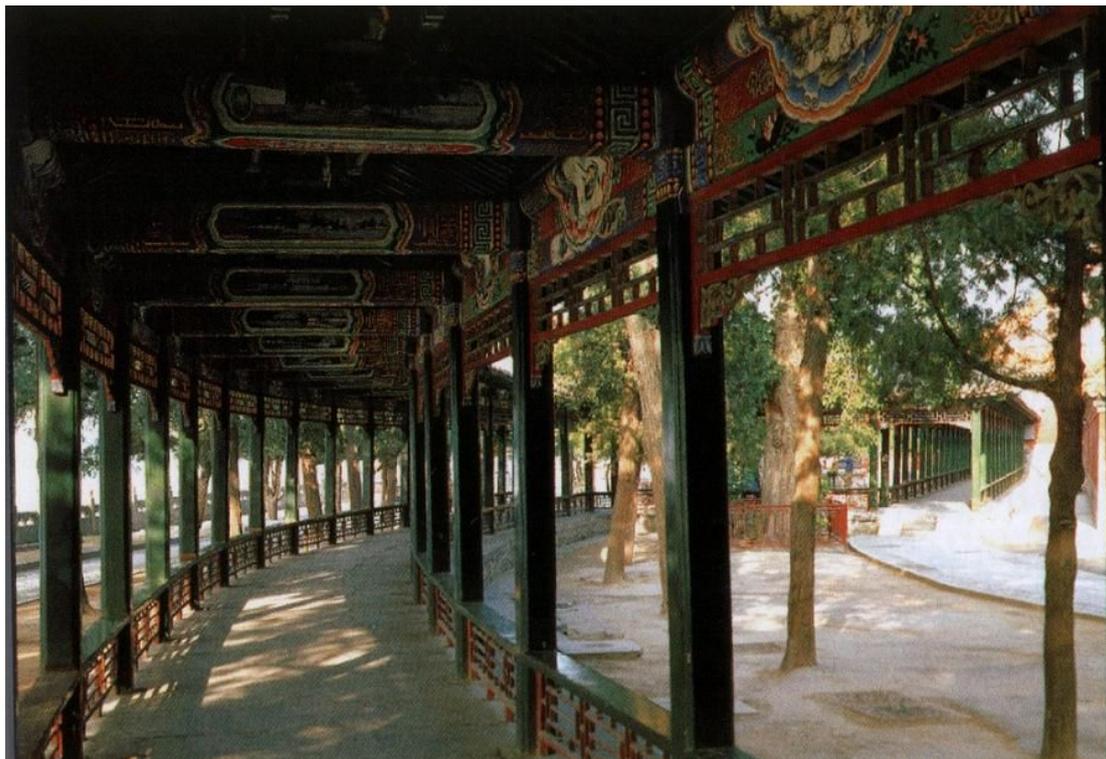


Figura 2-12 “Galería Larga” en el “Palacio de Verano”

En cuanto a la galería de la Universidad Femenina de Jinling, atraviesa todo el campus universitario de Norte al Sur, conectando dos torres situadas respectivamente en la esquina del Nordeste y la del Sudeste. Con este diseño, cuando uno anda por la galería y mira hacia lejos, consigue divisar cualquier otro edificio del complejo, incluso el “Salón Central”, que queda al otro lado del área verde.

No obstante, en lugar de usar materiales de madera para la construcción, como es el caso de la “Galería Larga” en el “Palacio de Verano”, la nuestra ha tomado la estructura de cemento, igual que las demás obras del complejo de la Universidad.



Figura 2-13 *La galería de la Universidad Femenina de Jinling*

En 2006, el complejo de la Universidad Femenina de Jinling se declaró Patrimonio Nacional de China²⁴⁸.

2.1.2. El complejo de la Universidad de Jinling

La Universidad de Jinling, que actualmente es la Universidad de Nanjing, se fundó en 1910 fusionando dos escuelas misioneras establecidas por sociedades religiosas estadounidenses. En el mismo año, se puso en marcha la obra de un nuevo campus universitario en el centro de la ciudad de Nanjing. Así, hasta el año 1934²⁴⁹, un grupo de arquitectos, tanto chinos como occidentales, participan en la construcción de la universidad, y al final nos ofrecen un complejo de edificios de estilo tradicional chino,

²⁴⁸ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)...*, p. 171.

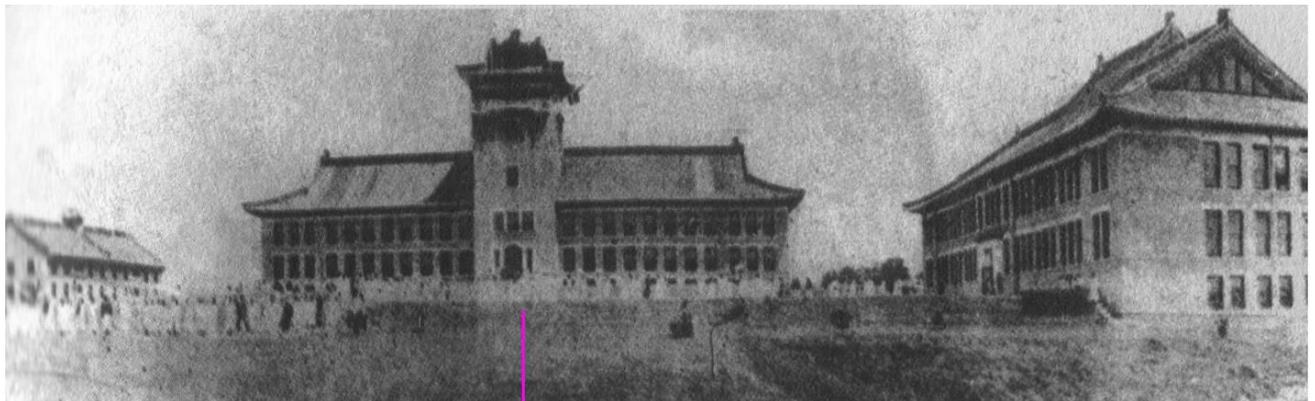
²⁴⁹ LIU, Xianjue y CHU, Chaochao. «南京近代大学校园建筑评析 (Crítica sobre la arquitectura universitaria en Nanjing en la Época moderna)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, p. 409.

pero con novedades bajo la influencia occidental.

2.1.2.1. La disposición del complejo

Igual que la Universidad Femenina de Jinling, la Universidad de Jinling está construida sobre un eje central. Sin embargo, en comparación con el eje Este-Oeste de aquella, el eje de ésta corre desde el Norte hacia el Sur, sentido de su dirección más típico en la arquitectura tradicional china²⁵⁰.

Lo que pasa es que en consideración a las características geográficas y climáticas del territorio chino, los complejos y patios tradicionales siempre están abiertos mirando hacia el Sur para admitir la exposición máxima del sol en las ventanas y paredes, mientras se guardan del viento frío del norte fuera²⁵¹. En el caso de la Universidad de Jinling, este eje central tiene el “Palacio del Norte” como el extremo norte, y la “Biblioteca” como el del sur. Y luego, a ambos lados, se ubican simétricamente los demás edificios.



Palacio del Norte

Figura 2-14 Universidad de Jinling en los años veinte del siglo XX

Además, se debe tener en cuenta la colocación estricta de los edificios en el mismo complejo, porque eso tiene mucho que ver con la jerarquía proyectada y la

²⁵⁰ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)...*, 2008, p. 206.

²⁵¹ *Ídem*.

importancia de cada uno. Generalmente, los edificios con puertas que miran hacia el frente o delantero de la propiedad son considerados más importantes que los otros. Además, los que se ubican en el eje central suelen tener más importancia²⁵². De modo que, por lo que se refiere a la Universidad de Jinling, el “Palacio del Norte”, que se localiza en el extremo norte del eje central y se orienta hacia el Sur, constituye el edificio de mayor importancia de todo el complejo.



Figura 2-15 *Panorama de la Universidad de Jinling*

Por otro lado, aunque la disposición de dicha universidad está hecha según la tradición china, al mismo tiempo, cuenta con algunos factores parecidos a los de campus universitario de los Estados Unidos en aquella época²⁵³. Por ejemplo, se ubican céspedes de figuraciones geométricas y plazuelas en los espacios entre los edificios.

2.1.2.2. El “Palacio del Norte”

Hace poco hemos mencionado el papel importante que desempeña el “Palacio del

²⁵² SHAN, Deqi. *Viviendas populares de China*. Traducción de Wang Hongxu. Beijing: China Intercontinental Press, 2004, pp. 87-88.

²⁵³ LIU, Xianjue y CHU, Chaochao. «南京近代大学校园建筑评析 (Crítica sobre la arquitectura universitaria en Nanjing en la Época moderna)»..., p. 410.

Norte” en todo el complejo. En realidad, actualmente, este palacio se ha convertido en el símbolo de la universidad.

Construido en 1919, el “Palacio del Norte” fue diseñado por A. G.. Small, arquitecto estadounidense. Este edificio, con una superficie de construcción de 3.473 m²,²⁵⁴ cuenta con dos pisos en el cuerpo principal más una planta subterránea.

En el “Palacio del Norte”, la influencia occidental se nota obviamente al ver la torre ubicada en el centro del edificio: se trata de una torre con cinco pisos, la cual se puede considerar como una imitación del campanario de estilo occidental.



Figura 2-16 “Palacio del Norte” de la Universidad de Jinling

Como sabemos, además de estar asociados a edificios religiosos, los campanarios también se suelen construir en otras tipologías occidentales (municipios o edificios

²⁵⁴ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 159.

consistoriales e incluso campus universitarios). De estos últimos, son reconocidos por ejemplo, la “Torre de Sather” (*Sather Tower*) de la Universidad de California en Berkeley, que se construyó en 1914²⁵⁵, cinco años antes de nuestro campanario del “Palacio del Norte”, así como los de otras universidades americanas. Por lo tanto, en consideración a los fundadores y el arquitecto de la Universidad de Jinling, no tiene nada de sorprendente la presencia de una torre de esas características en su campus universitario.

Sin embargo, por otra parte, se cree que mientras construía la torre, el arquitecto deseaba demostrar la conservación de la tradición china en el mismo edificio. Al final, esta intención se realizó principalmente con el uso de los materiales tradicionales. En primer lugar, se adoptó la estructura de ladrillos y madera para la construcción de todo el edificio. En segundo lugar, se levantaron las paredes exteriores con los antiguos ladrillos de las murallas de la dinastía Ming (1368-1644)²⁵⁶.

Además, el “Palacio del Norte” se destaca también por la hermosa liana que crece sobre la superficie del edificio. Con el cambio del tiempo, esta planta trepadora muestra diferentes colores, dando belleza y armonía a todo el campus.

Por último, igual que la Universidad Femenina de Jiling, la Universidad de Jinling se declaró Patrimonio Nacional de China en 2006²⁵⁷.

Además de estos dos complejos que hemos estudiado, durante la primera mitad del siglo XX, en la ciudad de Nanjing se construyeron una serie de edificios del estilo tradicional chino, como, entre otros, el complejo del “Departamento de Personal del Gobierno de *Kuomintang*” (1930) y el complejo de la “Organización de *Lizhi*”

²⁵⁵ HELFAND, Harvey. *University of California, Berkeley: an architectural tour and Photographs*. New York: Princeton Architectural Press, 2002, p. 1.

²⁵⁶ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p.159.

²⁵⁷ *Ibidem*, p. 162.

(1931)²⁵⁸.

En consideración a los grandes cambios experimentados por la sociedad china en ese período, podemos concluir que este tipo de arquitectura posee significado de cierto sentido tanto arquitectónico como histórico. Dichos edificios, aun con novedades bajo la influencia occidental, siempre ofrecían un ambiente tradicional chino. Gracias a este ambiente, que era familiar para el pueblo chino, el impacto social y cultural que venía desde Occidente había dejado de sentirse tan fuertemente. De ahí que el moderno modo de vida se aceptara por China con más facilidades.

2.2. Arquitectura de estilo occidental

Mientras se construían edificios del estilo tradicional chino, en la ciudad de Nanjing, igual que en muchas otras urbes chinas durante la primera mitad del siglo XX, surgían una gran cantidad de obras arquitectónicas influidas por la estética occidental.

A diferencia del caso de Shanghai, donde se construyeron edificios de estilo occidental que pertenecen a tendencias arquitectónicas muy variadas, tanto clásicas como modernas, en la ciudad de Nanjing, las variaciones estilísticas occidentales son limitadas. Eso se debe principalmente a las siguientes razones:

Primero, Nanjing no estaba bajo la influencia occidental tan profunda como Shanghai, en que las concesiones extranjeras desempeñaban un papel de gran importancia.

Además, en comparación con Shanghai, cuyo desarrollo de la arquitectura occidental comenzó a mediados del siglo XIX, en la ciudad de Nanjing, las

²⁵⁸ *Íbid.*, pp. 44, 296.

actividades edificatorias de la arquitectura occidental se iniciaron más tarde y, se realizaron, principalmente, en un período determinado (1912-1949).

Por último, en consideración a la importancia política de Nanjing, el gobierno de la República China había elaborado unas ordenanzas sobre el urbanismo, promoviendo el diseño y la erección de obras arquitectónicas que representaran el espíritu chino tradicional²⁵⁹.

Por consiguiente, en el siguiente apartado, vamos a hablar sobre unas obras representativas de los dos estilos principales que se desarrollaron en esta ciudad: el neoclásico y el moderno.

2.2.1. Arquitectura neoclásica

Entre todos los edificios del estilo occidental que se establecieron en Nanjing durante la época de la República de China, sobresalieron los del neoclasicismo, tanto por la cantidad como por la importancia de las obras.

Si hacemos un estudio sobre el escenario histórico, podemos descubrir que este fenómeno, es decir, la prosperidad de la arquitectura neoclásica en Nanjing, tenía mucho que ver con la revolución burguesa que estaba en pleno apogeo en toda China, y además, con la importante posición política de Nanjing en esa época, al ser la capital de la República.

Como sabemos, en Europa, el neoclasicismo tuvo su origen a mediados del siglo XVIII, bajo la influencia de la Revolución Industrial:

«Neoclasicismo en las artes fue el movimiento promovido por los nuevos

²⁵⁹ Véase el Apartado 2.3. de nuestra tesis.

burgueses que querían acceder al poder a través de la cultura, elevarse dentro del marco social del mundo en el que habían nacido y hacer evidente su éxito. La historia se pasó a interpretar de manera solidaria con el presente y proveedora de argumentos para iluminar el porvenir, se confió en que la experiencia del pasado ilustrara a la Razón cara a la consecución de una única civilización superior»²⁶⁰.

Por eso podemos ver claramente las estrechas relaciones del arte neoclásico con las revoluciones burguesas en el mundo occidental: para la burguesía, el neoclasicismo simbolizaba un espíritu científico, en sentido tanto estético como político y moral.

En el caso de China, la revolución burguesa había tardado mucho en llegar. Precisamente en la primera mitad del siglo XX, consiguió su éxito máximo con la fundación de la República de China²⁶¹. Desde ese momento, la ciudad de Nanjing, como capital de la República, se convirtió en el centro para demostrar y propagar el valor de los burgueses.

Derivado de todo ello, la tendencia neoclásica, siendo considerada como un estilo progresista de la burguesía, pasó a ser aplicada ampliamente en la construcción de la nueva capital de la República. Ahora vamos a ver dos ejemplos.

2.2.1.1. El “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional

A diferencia de la Universidad de Jinling y la Universidad Femenina de Jinling, dos escuelas misioneras que hemos mencionado en el Apartado 2.1., la Universidad Central Nacional (actualmente con el nombre de la Universidad del Sudeste) no tenía

²⁶⁰ RODRÍGUEZ LLERA, Ramón. *Breve Historia de la arquitectura*. Madrid: LIBSA, 2006, p. 153.

²⁶¹ Véase el Contexto Histórico-artístico de esta tesis y GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 405.

nada que ver con las sociedades religiosas. En realidad, fundada por Guo Bingwen (1880-1969), uno de los pioneros que se dedicaron a llevar adelante la educación moderna en China, esta universidad, junto con la Universidad de Beijing, poseían la fama de las primeras dos universidades modernas en toda la historia de la educación en China²⁶². En consideración a la determinación del fundador de aprender del occidental y establecer una universidad moderna, no será difícil comprender la aplicación del estilo neoclásico en la construcción del campus universitario.



Figura 2-17 *El “Salón de Actos” y la puerta principal de la Universidad Central Nacional en la década de los treinta del siglo XX*

La construcción del complejo de la Universidad Central Nacional se inició en 1921. A partir de entonces, se establecieron una serie de obras arquitectónicas neoclásicas, como la puerta principal, la biblioteca, el gimnasio, el hospital universitario y otros

²⁶² ZHOU, Chuan y HUANG, Xü. *百年之功：中国近代大学校长的教育家精神 (Méritos de cien años: el espíritu de los educacionistas chinos en la Época moderna)*. Fuzhou: Educación de Fujian, 1994, p. 126.

edificios. Dentro de ellos se destaca el “Salón de Actos”, no sólo por su diseño, sino también por su significado histórico: fue el lugar donde se celebró la “Primera Conferencia del Gobierno Nacional de la República de China” (el 5 de mayo de 1931).



Figura 2-18 *El “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional (actualmente la Universidad del Sudeste)*

El “Salón de Actos” se comenzó a levantar en 1930. Gracias a los fondos asignados por el gobierno nacional, la obra consiguió estar finalizada en el mes de abril de 1931, precisamente antes de la inauguración de la mencionada Conferencia.

Este auditorium se ubica en el centro del complejo, orientado hacia el sur, justamente enfrente de la puerta principal. Es un edificio de estructura de hormigón armado. Cuenta con tres plantas, y tiene una superficie de construcción de 2.026



Figura 2-19 *Fachada principal del “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional*

En la fachada principal, se ve un pórtico tetrástilo de orden jónico que une los dos pisos superiores apoyado en un rústico piso bajo que contrasta las líneas verticales de las columnas y los vanos adintelados, por medio de platabandas. El frontón, de forma triangular, se asienta en un entablamento ausente de decoración, pero que marca su división tripartita (arquitraque, friso y cornisa).

En cuanto al espacio central del edificio, está cubierto por una cúpula octogonal, cuya forma nos hace recordar las bóvedas del Renacimiento occidentales, como podría ser, con sus diferencias, la del “Duomo de Florencia” (la “Catedral de Santa

²⁶³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 151.

María de las Flores”), que también se trata de una cúpula octogonal²⁶⁴.



Figura 2-20 Cúpula del “Salón de Acto” de la Universidad Central Nacional

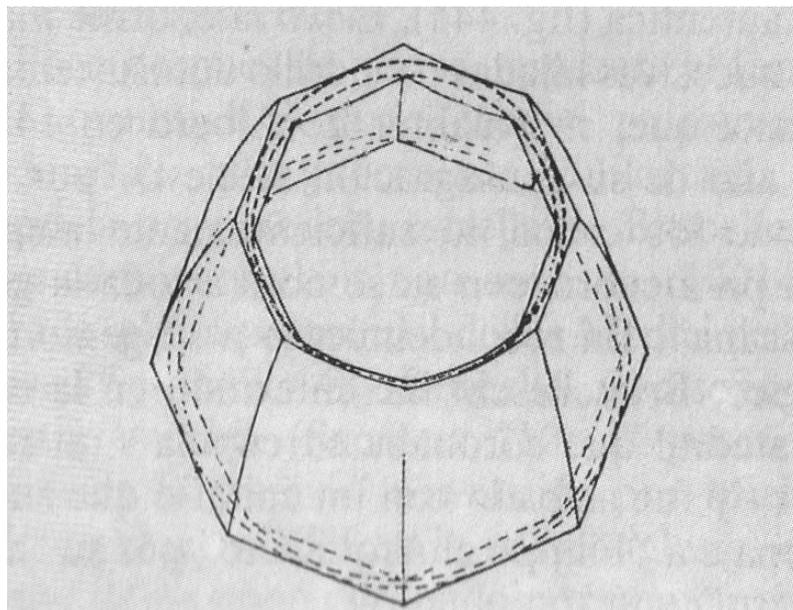


Figura 2-21 Diagrama del círculo en el octógono del “Duomo de Florencia”

La cúpula del auditorio tiene una altura de 34 metros²⁶⁵. En la parte más alta existe una gran linterna, dando efectos de iluminación. Sobre los materiales de construcción,

²⁶⁴ TRACHTENBERG, Marvin y HYMAN, Isabelle. *Arquitectura: de la prehistoria a postmodernidad*. Traducción de Alicia González Sterling. Madrid: Akal, 1990, p. 343.

²⁶⁵ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)...*, p. 152.

dicha cúpula tiene una estructura de acero²⁶⁶; además, cuenta con una caparazón de bronce brillante en el exterior, destacándose sobre los muros oscuros de ladrillo, y, al mismo tiempo, ofreciendo un ambiente armónico junto con las especies vegetales verdes alrededor del salón.

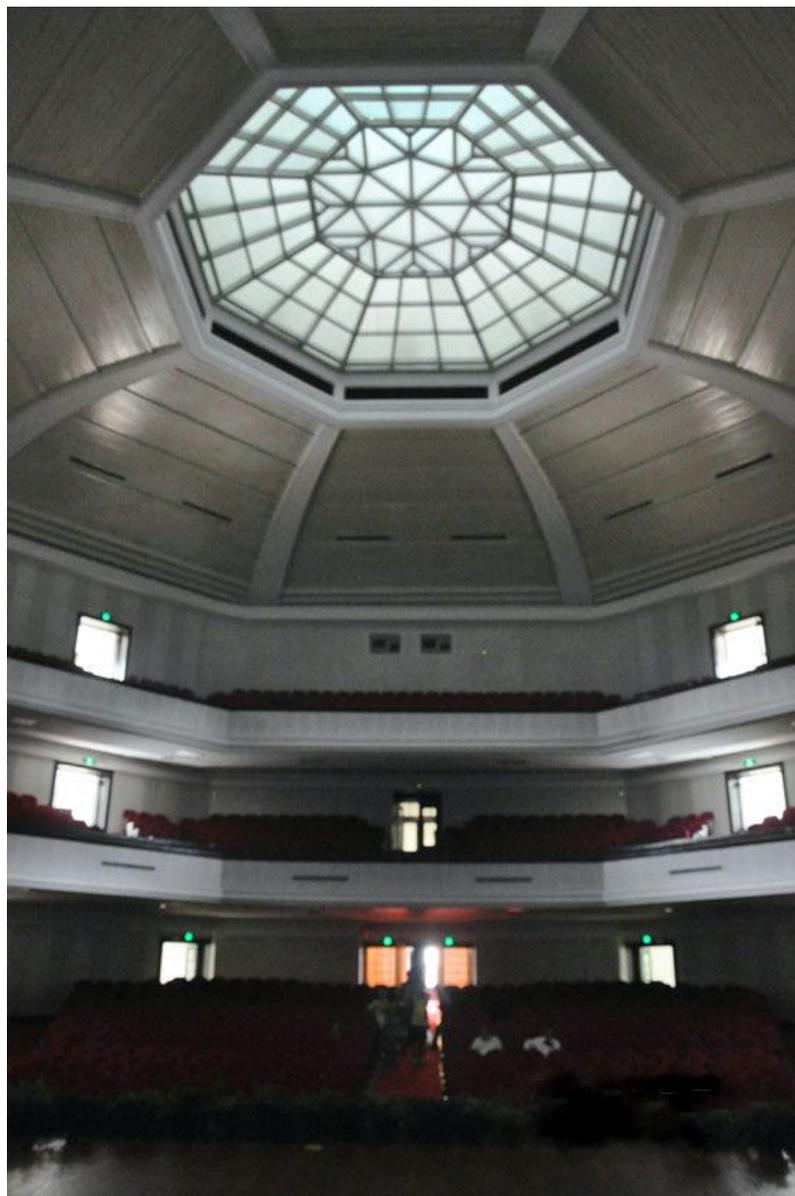


Figura 2-22 *El interior del “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional*

Siendo el auditorium más grande de China en ese momento²⁶⁷, nuestro “Salón de

²⁶⁶ *Ídem.*

²⁶⁷ LIU, Xianjue y CHU, Chaochao. «南京近代大学校园建筑评析 (Crítica sobre la arquitectura universitaria en Nanjing en la Época moderna)»..., p. 408.

Actos” es capaz de acoger 2.300 personas. Dentro del auditorio hay tres plantas de asientos, y una gran plataforma localizada en el Norte. En el centro del techo está una ventana octogonal segmentada, que abre un torrente de luz sobre el salón.

El “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional fue diseñado por *Palmer & Turner Architects and Surveyors (P & T)*, estudio de arquitectura de que hemos hablado en el capítulo 1, como el diseñador del edificio de la “Cooperación de Wing On”, el de la “Casa de Sassoon” y el del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”²⁶⁸.

Esta oficina que en la actualidad todavía existe y dispone de negocios amplios en Asia, había jugado un papel muy importante en el terreno arquitectónico en la China de finales del siglo XIX y la primera mitad del siglo pasado. Durante aquellos años, además de en Nanjing y en Shanghai, también se habían levantado, en otras ciudades asiáticas, muchas obras bajo su diseño que se consideraban sobresalientes. Por ejemplo, el “Banco de Hong Kong y Shanghai” (*The Hongkong and Shanghai Bank*, Hong Kong, 1886) y el “Club Alemán” (*German Club*, Hong Kong, 1872)²⁶⁹.



Figura 2-23 El “Banco de Hong Kong y Shanghai” (Hong Kong)

²⁶⁸ Véase el Apartado 1.1.2.3., el 1.1.3.1. y el 1.1.3.3. de nuestro trabajo.

²⁶⁹ LAM, Chung Wai Tony. «The 100 Years Architects in Hong Kong». *HKIA Journal* (Hong Kong), 45/1 (2006), p. 45.

Efectivamente, gracias a los esfuerzos hechos por P & T, junto con otros arquitectos que se dedicaron a introducir el neoclasicismo a China, esta tendencia había dejado una influencia significativa en el desarrollo de la arquitectura china durante la época de la República.

2.2.1.2. La “Biblioteca de Mengfang” de la Universidad Central Nacional

La “Biblioteca de Mengfang” de la Universidad Central Nacional está situada al Suroeste del “Salón de Actos”. Fue diseñada en 1922 por un arquitecto extranjero con el nombre de Jousseume Pascal, del que apenas se conocen datos biográficos. En octubre de 1933, la biblioteca experimentó una ampliación, encargándose a la oficina de arquitectura *Kwan, Chu & Yang Architects* y llegando así a su aspecto final²⁷⁰.

Kwan, Chu & Yang Architects debe su nombre a los tres miembros más importantes de la oficina: Kwan Songsheng (1892-1960), Chu Bin (1896-1971) y Yang Tingbao (1901-1982). Fue fundada por Kwan en 1920 en la ciudad de Tianjin; y, a partir de entonces, se incorporaron otros arquitectos, todos chinos, aunque la mayoría habían realizado sus estudios en el extranjero.

Desde su fundación hasta el fin de la Guerra Civil China en 1949, *Kwan, Chu & Yang Architects* habían conseguido un desarrollo notable en toda China, construyendo obras en muchas ciudades importantes de esa época, como Beijing, Tianjin, Shanghai, Nanjing y Chongqing, entre otras. De modo que había llegado a ser «la oficina con la mayor fama entre todas las compañías chinas de arquitectura de todo el país en la

²⁷⁰ LIU, Xianjue y CHU, Chaochao. «南京近代大学校园建筑评析 (Crítica sobre la arquitectura universitaria en Nanjing en la Época moderna)»..., p. 408.

primera mitad del siglo XX»²⁷¹.

Los tres colaboradores, Kwan, Chu y Yang, aunque cada uno tenía su estilo personal y habían diseñado respectivamente obras sobresalientes, «al trabajar juntos, solían hacer muy buena cooperación»²⁷². En nuestra opinión, esto tiene mucho que ver con una experiencia académica semejante, ya que los tres se formaron en un principio en la Universidad de Tsinghua, en Beijing, y después fueron a los Estados Unidos para continuar sus estudios. Por ejemplo, Kwan se licenció en el Instituto Tecnológico de Massachusetts, y Chu y Yang, en la Universidad de Pensilvania. De eso se deduce, que la experiencia común había facilitado mucho la comunicación entre los tres arquitectos. En consecuencia, la “Biblioteca de Mengfang” se constituye en uno de los resultados de esta colaboración.



Figura 2-24 “Biblioteca de Mengfang” en los años veinte del siglo XX, después de la ampliación

Después de la ampliación, la “Biblioteca de Mengfang” llegó a tener una superficie de construcción de 3.813 m².²⁷³ Se trata de un edificio de estructura de hormigón

²⁷¹ WANG, Haoyu y XU, Zhuoquan. «从中国近代建筑师 1949 年后在港工作经历看中国建筑的现代化 (Análisis de la modernización de la arquitectura china a través de la experiencia en Hong Kong de los arquitectos modernos después de 1949)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, p. 713.

²⁷² *Ídem*.

²⁷³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 153.

armado, con dos plantas. El cuerpo central se retranquea sirviendo de nexo de unión, a modo de galería, con los cuerpos laterales, así como un resaltado cornisamento que los cohesionan. De forma simétrica en alzado, las luces se disponen remarcadas, exentas de cualquier tipo de exorno. La nave central servía de oficinas y salas de lectura. Detrás de ella estaba el depósito de libros. Además, otras dos salas de lectura se construyeron de forma simétrica a ambos lados de la nave central. Entre estas dos salas laterales y el depósito había dos patios, que contribuían a la iluminación y la ventilación de las salas.



Figura 2-25 *Pórtico de la “Biblioteca de Mengfang”*

En la fachada principal se ve un pórtico de entrada, que es jónico, tetrástilo y con frontón triangular (el tímpano nos deja ver la fábrica de sillería). En el friso se

escriben tres caracteres chinos cuyo significado es “la biblioteca”.

Con todos los detalles, podemos ver claramente en este edificio la imitación de la arquitectura griega clásica. Así lo indica Lu Haiming (1964-), historiador y especialista de la República de China:

«La Biblioteca de Mengfang se considera como la obra de orden jónico más representativa en el área de Nanjing»²⁷⁴.

Después de la fundación de la República Popular China en 1949, el estudio *Kwan, Chu & Yang Architects* se dividió en tres partes a causa de las diferentes posiciones políticas de sus tres principales componentes: Kwan se fue a Taiwán, Chu a Hong Kong y Yang prefirió quedarse en Nanjing²⁷⁵. Afortunadamente, ninguno abandonó la actividad profesional, por el contrario, todos siguieron creando obras arquitectónicas de gran importancia.

2.2.2. Arquitectura moderna

Durante los años comprendidos entre 1937 y 1945, como todo el país estaba en plena guerra contra los japoneses, la edificación de la ciudad de Nanjing, como la de muchas otras ciudades chinas, permaneció prácticamente en un estado estacionario.

Por fin, dicha situación fue cambiando gracias al final de la guerra. Como hemos mencionado, en mayo de 1945, el gobierno de la República de China regresó a Nanjing y la declaró de nuevo la capital del país. Desde entonces hasta el retiro de la República a Taiwán en 1949, se dio, en la ciudad de Nanjing, otra vez una prosperidad arquitectónica.

²⁷⁴ *Ídem*.

²⁷⁵ WANG, Haoyu y XU, Zhuoquan. «从中国近代建筑师 1949 年后在港工作经历看中国建筑的现代化 (Análisis de la modernización de la arquitectura china a través de la experiencia en Hong Kong de los arquitectos modernos después de 1949)»..., p. 713.

Sin embargo, en este nuevo período y a diferencia del caso antes de la guerra, la arquitectura moderna había sustituido al neoclasicismo, convirtiéndose en la tendencia principal de la construcción de Nanjing. En nuestra opinión, dos cosas habían justificado este suceso:

Por un lado, se debe a la situación internacional en el terreno arquitectónico. Es decir, cuando la construcción de Nanjing se desarrolló de nuevo en 1945, el movimiento moderno ya se había hecho más próspero y floreciente en el ámbito mundial, mostrando un variado conjunto de corrientes o estilos.

Por otro lado, este fenómeno tenía mucho que ver con las circunstancias económicas en que estaba el gobierno de la República durante aquella época. Como lo indica Guo Ting-yee:

«Entre 1945 y 1949, la economía del gobierno de Nanjing se encontraba al borde de la ruina a causa de la Guerra Civil en contra del Partido Comunista de China»²⁷⁶.

En este caso, con el fin de reducir los gastos, la arquitectura moderna reemplazó a la neoclásica en la edificación de Nanjing. En el siguiente epígrafe estudiamos dos edificios como ejemplos.

2.2.2.1. La “Casa de Tse-ven Soong”

La “Casa de Tse-ven Soong” se sitúa en la cima de la “Colina de Jilong”. Fue construida precisamente después de la victoria de la República en la guerra contra los japoneses, para un personaje importante del gobierno, Tse-ven Soong (1894-1971),

²⁷⁶ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 755.

quien en aquel entonces desempeñaba el cargo del premier de la República de China²⁷⁷.

El arquitecto encargado del diseño de esta casa resultó ser Yang Tingbao, cooperador de *Kwan, Chu & Yang Architects*²⁷⁸. En nuestra opinión, en esa obra se puede descubrir gran influencia del maestro estadounidense Frank Lloyd Wright (1867-1959) y sus ideas de la arquitectura orgánica. Como lo que recordó, asimismo, el propio Yang Tingbao:

«Entre 1944 y 1945, el Comité de Recursos del gobierno me mandó a ir a los Estados Unidos para hacer un viaje de investigación sobre la arquitectura. Durante la estancia envié una carta a Wright para tener una entrevista con él. Poco después me contestó, invitándome a su casa. Entonces pasé unos días con él en ‘Taliesin’, su propio hogar. Esta experiencia me ha impresionado mucho, tanto por el diseño de ‘Taliesin’ como por la conversación con el maestro»²⁷⁹.

Siendo construida después de la vuelta de Yang desde los Estados Unidos, la “Casa de Tse-ven Soong” expresa algunas ideas principales de Wright sobre la arquitectura orgánica. A continuación vamos a hacer un análisis concreto.

²⁷⁷ *Ibidem*, p. 718.

²⁷⁸ Véase el Apartado 2. 2.1.2. de nuestra tesis.

²⁷⁹ JI, Qiu y ZHOU, Qi. «杨廷宝 20 世纪 40 年代小住宅设计探究 (Investigación sobre el diseño de viviendas de Yang Tingbao en la década de los cuarenta del siglo XX)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, p. 780.



Figura 2-26 La “Casa de Tse-ven Soong”

A) La armonía entre el hábitat humano y el mundo natural

Hemos mencionado que la “Casa de Tse-ven Soong” está construida en la cima de una colina, en medio de una frondosa vegetación. Aunque se trata de la residencia de una persona importante, posee una apariencia sencilla y sin adornos, lo que le ha dado, entre los ciudadanos de Nanjing, el sobrenombre de “la Cabaña”.



Figura 2-27 Cubierta de la “Casa de Tse-ven Soong”

Se cree que este apodo se debe principalmente al tejado de la casa, que parece estar cubierto por paja al ser divisado a distancia. En realidad, la cubierta está hecha por tres capas de una mezcla de cemento blanco y arena amarilla. Cada capa tiene un espesor de 2 cm²⁸⁰ y la última está modelada de forma de pañal, así nos causa la impresión falsa de que la casa tuviera un tejado de paja y nos deja creer que fuera una cabaña aislada en un área rural.

Además de eso, la decoración del interior de la casa también ha buscado, en la tradición constructiva, una forma más para acercarse a la naturaleza. Por ejemplo, las vigas transversales, aunque son de cemento, muestran un aspecto como si fueran jácenas de madera por medio de la tecnología de soplete²⁸¹.



Figura 2-28 Vigas transversales de la “Casa de Tse-ven Soong”

En este sentido, el diseño de la “Casa de Tse-ven Soong” corresponde a la idea

²⁸⁰ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 361.

²⁸¹ *Ídem.*

contra la ciudad de F. L. Wright para buscar «una vida en la libre naturaleza de forma autónoma e independiente»²⁸², lo cual se expresa muy bien en la “Casa de Cascada” (*Fallingwater*, 1937), «su obra más amada en el mundo»²⁸³. Según Sigfried Giedion (1888-1968), historiador de arquitectura suizo:

«Desde el principio, Wright se dedicó al problema que le iba a interesar de por vida: la ‘casa como refugio’»²⁸⁴.

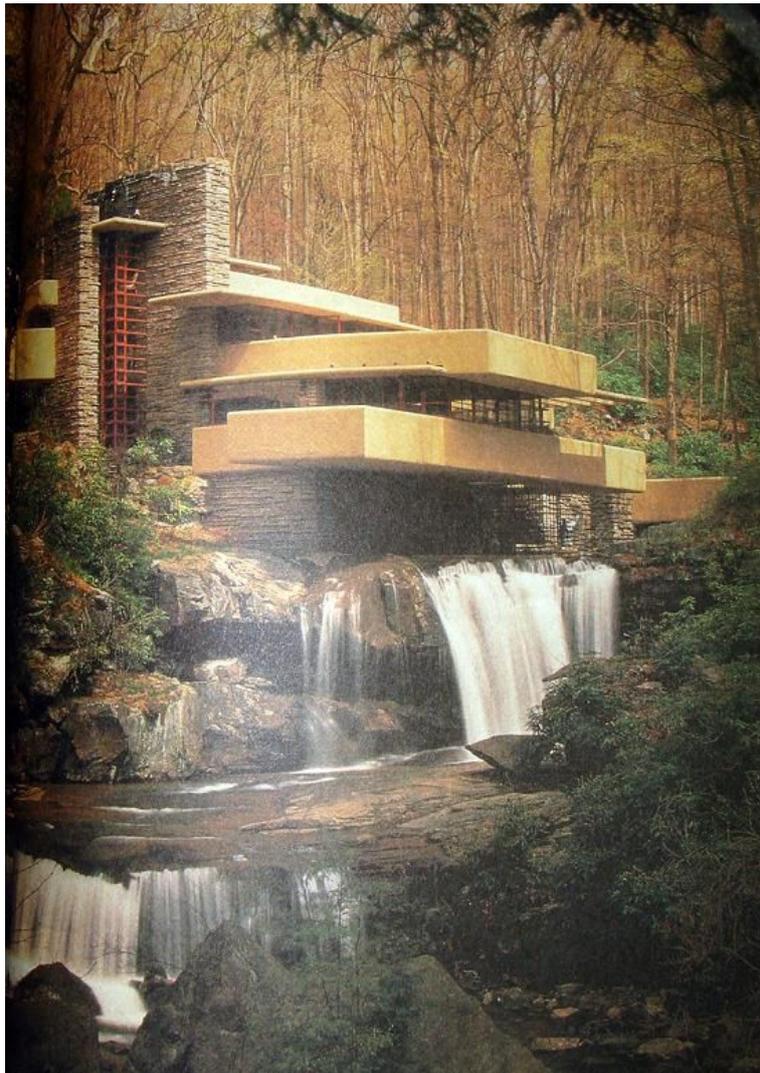


Figura 2-29 “Casa de Cascada”

²⁸² MAGNAGO LAMPUGNANI, Vittorio. «El genio y la sociedad: el BROADACRES de Frank Lloyd Wright en la sombra del movimiento de descentralización americano». En: POZO MUNICIO, José Manuel y GONZÁLEZ, Javier Martínez: *La arquitectura norteamericana, motor y espejo de la arquitectura española en el arranque de la modernidad (1940-1965)*. Pamplona: T6, 2006, p. 46.

²⁸³ TRACHTENBERG, Marvin y HYMAN, Isabelle. *Arquitectura: de la prehistoria a postmodernidad*. Traducción de Alicia González Sterling. Madrid: Akal, 1990, p. 662.

²⁸⁴ GIEDION, Sigfried. *Espacio, tiempo y arquitectura: el futuro de una nueva tradición*. Traducción de Jorge Sainz. Barcelona: Reverté, 2009, p.399.

Teniendo en consideración la condición del dueño de la “Casa de Tse-ven Soong”, descubrimos que esta residencia constituye un ejemplo de la “casa como refugio”. En el diseño de la obra, se nota la mayor preocupación del arquitecto por los problemas psicológicos del dueño, intentando que en un hábitat natural humano, el premier del gobierno se consiga relajar y distraerse un rato de la guerra, de la ruina de la economía, así como de otros asuntos de Estado.

B) La localización de la casa y el empleo de volúmenes de distintas alturas

La “Casa de Tse-ven Soong” no se localiza en lo más alto de la colina, sino en la pendiente un poco más baja, igual que lo que hizo F. L. Wright al construir “Taliesin”, su casa en Wisconsin. Sobre la localización de esta casa suya, el maestro Wright dijo:

«Nunca construyo casas en lo alto de una colina. Las construyo alrededor de ella, como una ceja»²⁸⁵.

Sin duda alguna, esto significa que la forma de la casa tiene que ser correspondiente a la inclinación de las laderas, de modo que se destaca el empleo de dos volúmenes de distintas alturas en la “Casa de Tse-ven Soong”, junto con muchas casas diseñadas por Wright, por ejemplo, la “Casa Robert Evans” en Longwood (1904); la “Casa Horner” en Birchwood (1908) y la “Casa Isabel Roberts” en River Forest (Illinois, 1908), todas ellas citadas por Sigfried Giedion²⁸⁶.

En el caso de la “Casa de Tse-ven Soong”, Yang Tingbao usa el volumen más alto para modelar el espacio del dormitorio de los dueños hasta la altura completa de los planos interiores de la cubierta²⁸⁷, consiguiéndose así un mayor aprovechamiento del

²⁸⁵ *Ibidem*, p. 415.

²⁸⁶ *Ibid.*, p. 404.

²⁸⁷ JI, Qiu y ZHOU, Qi. «杨廷宝 20 世纪 40 年代小住宅设计探究 (Investigación sobre el diseño de viviendas de Yang Tingbao en la década de los cuarenta del siglo XX)»..., p. 777.

espacio.



Figura 2-30 *Volúmenes de distintas alturas de la “Casa de Tse-ven Soong”*

Derivado de ello es que, con el empleo de volúmenes de distintas alturas, el arquitecto llega a ubicar la casa de manera adecuada en las laderas de la colina. No obstante, por otro lado, al ver la casa fundida con sus alrededores, podemos comprender que en algún sentido, sería la propia casa la que nos hace tomar conciencia de la curva del terreno, que sus formas multiestratificadas confieren significado y definición a los contornos a partir de los cuales se levanta.

C) La planta flexible e irregular

«Su impulso hacia lo orgánico explica su desarrollo de la planta flexible y abierta», indicaba Sigfried Giedion al hablar sobre la arquitectura orgánica de F. L. Wright²⁸⁸:

«Cuando era posible, a Wright le gustaba extender sus construcciones libremente hacia fuera por el terreno. En la introducción al estudio de su obra publicado en Berlín en 1910, Wright señalaba que la planta inferior solía

²⁸⁸ GIEDION, Sigfried. *Espacio, tiempo y arquitectura: el futuro de una nueva tradición...*, p. 415.

construirse fundamentalmente como un sótano. Los principales espacios vivideros se sitúan en el piso superior»²⁸⁹.

Dicha idea de planta flexible e irregular se realiza también en el diseño de la “Casa de Tse-ven Soong”. Ante todo, este edificio cuenta con una planta subterránea, que corresponde a la idea de construir un sótano al estilo de Wright. Esta planta contiene la habitación y el aseo para los sirvientes, la cocina, y una sala de control de la caldera²⁹⁰.

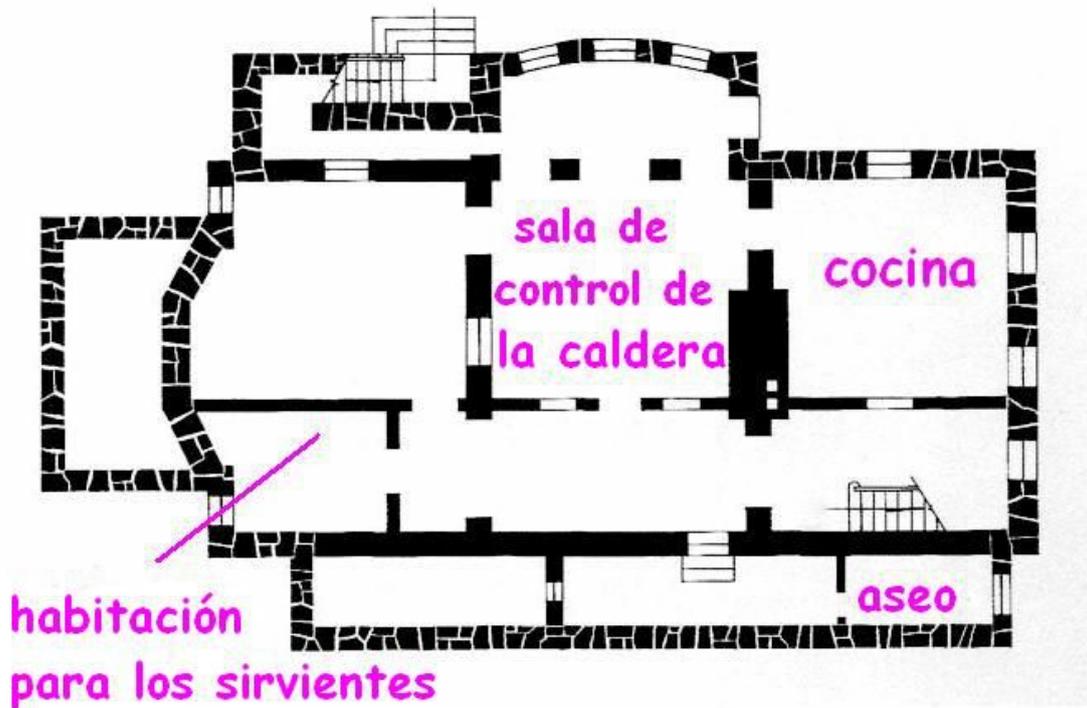


Figura 2-31 Planta subterránea de la “Casa de Tse-ven Soong”

El vestíbulo de entrada está en el primer piso, por el cual se accede al salón. En esta planta baja también se encuentran el estudio, el comedor, los aseos y un balcón.

²⁸⁹ *Ibidem*, p. 406.

²⁹⁰ JI, Qiu y ZHOU, Qi. «杨廷宝 20 世纪 40 年代小住宅设计探究 (Investigación sobre el diseño de viviendas de Yang Tingbao en la década de los cuarenta del siglo XX)»..., p. 777.



Figura 2-32 Planta baja de la “Casa de Tse-ven Soong”

Además de estas dos plantas, como hemos mencionado anteriormente, en el volumen más alto existe un piso más, que sirve de dormitorio de los dueños.

Mediante el estudio de dichas características de la casa, podemos comprender la intención del arquitecto de construir una obra de estilo orgánico.

2.2.2.2. La Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento Militar”

Además de la arquitectura orgánica, el “racionalismo arquitectónico” también había dejado influencia en la edificación de Nanjing durante la época de la República China. Entre las obras de esta tendencia, se encuentra la Residencia de la “Delegación de Asesoramiento Militar Estadounidense”, que se considera como «una obra de importancia en el desarrollo de la arquitectura moderno en China»²⁹¹.

²⁹¹ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 414.

La Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento Militar” se compone de dos “edificios gemelos”, con nombres respectivos del “Edificio A” y el “Edificio B”. El diseño de la obra se hizo en 1936, sin embargo, tardó diez años en llevarse a cabo a causa de la “Segunda guerra Sino-japonesa”. Al final, en 1946, una vez que acabó la construcción, se convirtió en la residencia para los miembros de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento Militar” y sus familiares. Durante la Guerra Civil de China, este grupo había desplegado una serie de actividades militares con el fin de prestar apoyo al gobierno de la República China contra el Partido Comunista. Dicha delegación estadounidense se retiró a los Estados Unidos en 1949 al terminar la guerra²⁹².

La Residencia fue diseñada por *Allied Architects*, un estudio de arquitectura dirigido por el equipo de técnicos superiores chinos: Zhao Shen (1898-1978), Chen Zhi (1902-2002) y Tong Jun (1900-1983), todos antiguos alumnos de la Universidad de Pensilvania. Durante un largo período de tiempo, veinte años de colaboración, ellos «siempre mantenían la amistad y tenían un acuerdo tácito en el trabajo»²⁹³.

La oficina de *Allied Architects*, a partir de su fundación en 1933 en Shanghai, venía participando en numerosos proyectos arquitectónicos en distintas ciudades de China, como Shanghai, Kunming y Guiyang, entre otras. En cuanto a sus obras construidas en Nanjing, aparte de la Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento Militar”, sobresalen el edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores (1935) y la propia casa del arquitecto colaborador Tong Jun (1947)²⁹⁴.

²⁹² GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 745.

²⁹³ LONG, Xiao y ZHOU, Qi. «国民政府外交部历史探源与修缮设计 (Investigación histórico y proyecto de restauración del edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores la República de China)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, pp. 564 -565.

²⁹⁴ *Ibidem*, p. 564.



Figura 2-33 “Edificio A” de la Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento”



Figura 2-34 “Edificio B” de la Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento”

Los dos edificios de esta obra están contruidos iguales, de forma geométrica y rectangular. Cada uno ocupa una superficie de 105 m. x 18,39 m., y cuenta con cuatro plantas²⁹⁵. Siguiendo los principios del racionalismo, el edificio se dibuja extremadamente simple, desprovisto de ornamentación tradicional.

²⁹⁵ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 414.

Los paños exteriores fueron realizados con el protagonismo del material de vidrio, es decir, las ventanas horizontales. También se destaca la cubierta plana. El uso del hormigón y armazón como materiales de construcción facilita la planta libre y la fachada libre. Derivado de ello, descubrimos la influencia de la nueva sede de La Bauhaus en Dessau (1925-1926), que fue proyectada por Gropius Meyer, siguiendo rigurosos principios de funcionalidad que la convertirían en una especie de manifiesto del Movimiento Moderno, y sobresaliendo por las fachadas de luminosas cristaleras.

En cuanto al interior de la Residencia, la planta baja contiene el salón, las oficinas, el comedor y el bar, mientras otras tres sirven de residencia, cada uno de ellos tiene su propio dormitorio, sala de estar, cocina y servicio. Todo eso corresponde a lo que subrayaba Le Corbusier, el maestro del racionalismo:

«En el exterior se reafirma una voluntad arquitectónica; mientras que en el interior se satisfacen todas las necesidades funcionales»²⁹⁶.

A través de la investigación sobre los ejemplos que hemos mencionado en este apartado, podemos descubrir la gran influencia de la arquitectura occidental en Nanjing durante la época de la República de China. Efectivamente, con la construcción de estos edificios de estilo occidental, el aspecto de la ciudad había operado tremendos cambios: Nanjing se estaba convirtiendo en una urbe moderna, emparentando, arquitectónicamente, el Este con el Oeste.

2.3. La nueva arquitectura híbrida en Nanjing: el estilo chino y el occidental

Como hemos mencionado antes, en el año 1927, el *Kuomintang* (Partido Nacionalista Chino, KMT) estableció en Nanjing la capital de la República de China.

²⁹⁶ COLQUHOUN, Alan. *La arquitectura moderna: una historia desapasionada*. Traducción de Jorge Sainz. Barcelona: Gustavo Gili, 2005, p. 146.

Desde entonces, hasta que estalló la “Segunda guerra Sino-japonesa” en 1937, gracias a la situación política relativamente estable, la arquitectura en la ciudad de Nanjing había experimentado un gran desarrollo. Como señala Lu Haiming:

«A partir de ser declarada la capital de la República, la construcción urbana de Nanjing llegó a su apogeo»²⁹⁷

Durante aquellos años, el estilo arquitectónico que dominaba en la ciudad de Nanjing consistía en una arquitectura nueva, de carácter híbrido, que mezclaba el estilo chino y el occidental. Este estilo nuevo se había adoptado por gran cantidad de edificios, especialmente en las obras de gran importancia y de funciones administrativas y públicas. Por ejemplo, en los edificios del: “Ministerio de Relaciones Exteriores” (1935), “Hospital Nacional” (1933), “Ministerio de Comunicaciones” (1934), “Museo Central Nacional” (1948), etc.

En nuestra opinión, dos causas justifican la prosperidad de esta arquitectura de mezcolanza:

Por una parte, tiene mucho que ver con las ordenanzas del Gobierno de la República. En 1927, el gobierno de *Kuomintang* publicó un plan general sobre el urbanismo de la ciudad de Nanjing, que se titulaba “Plan de la capital”. En él, se indicaba:

«Es conveniente adoptar elementos estilísticos tradicionales en la edificación de la arquitectura moderna, sobre todo, cuando se trata de obras administrativas y públicas»²⁹⁸

²⁹⁷ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 2.

²⁹⁸ CHEN, Yang. «中山大学校园传统建筑风格评析 (Análisis del estilo arquitectónico de la arquitectura tradicional de la Universidad de Sun Yat-sen)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 3. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, p. 288.

Por otro lado, esta combinación de estilos chinos y occidentales constituye el objetivo que persiguen muchos arquitectos nativos durante las décadas de los veinte y treinta del siglo pasado. Así, deja constancia de ello Liang Sicheng (1901-1972), arquitecto, historiador de la arquitectura y urbanista chino:

«Estamos en búsqueda de una arquitectura que pueda dar expresión tanto a la influencia occidental como al espíritu chino tradicional»²⁹⁹

En consecuencia, por el deseo común del gobierno y los arquitectos, la arquitectura híbrida (estilo chino y occidental), sus trazados, se desarrollaron con generosidad en las urbes chinas durante aquellos años, especialmente en Nanjing, «la ciudad que posee la arquitectura de combinación más representativa de la década de los treinta del siglo XX»³⁰⁰.

En este capítulo, vamos a analizar unas obras importantes —que exponemos en los siguientes epígrafes—, como ejemplos significativos.

2.3.1. El “Mausoleo de Sun Yat-sen”

El “Mausoleo de Sun Yat-sen” se considera como una de las obras arquitectónicas de mayor importancia en la época de la República China. Así lo resalta Gabriele Fahr-Becker, en su libro *Arte Asiático* (2000):

«El edificio más importante de esa época es, sin duda, el mausoleo del

²⁹⁹ ZHENG, Gong. *演进与运动: 中国美术的现代化, 1875 - 1976 (Evolución y movimientos: la modernización del arte chino, 1875 - 1976)*. Nanning: Guangxi Fine Arts Publishing House, 2002, p. 188.

³⁰⁰ ZHANG, Fuhe. *图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 288.

estadista Sun Yat-sen»³⁰¹

Sun Yat-sen (1866-1925), fue el primer presidente de la República China y el fundador del *Kuomintang*. Tuvo tanta importancia en la historia de la China moderna que, en 1940, el *Kuomintang* le concedió el título póstumo de “Padre de la Patria”, nombre utilizado habitualmente en Taiwán en la actualidad. En la República Popular China, se le conoce, asimismo, como el “Precursor de la Revolución”³⁰².

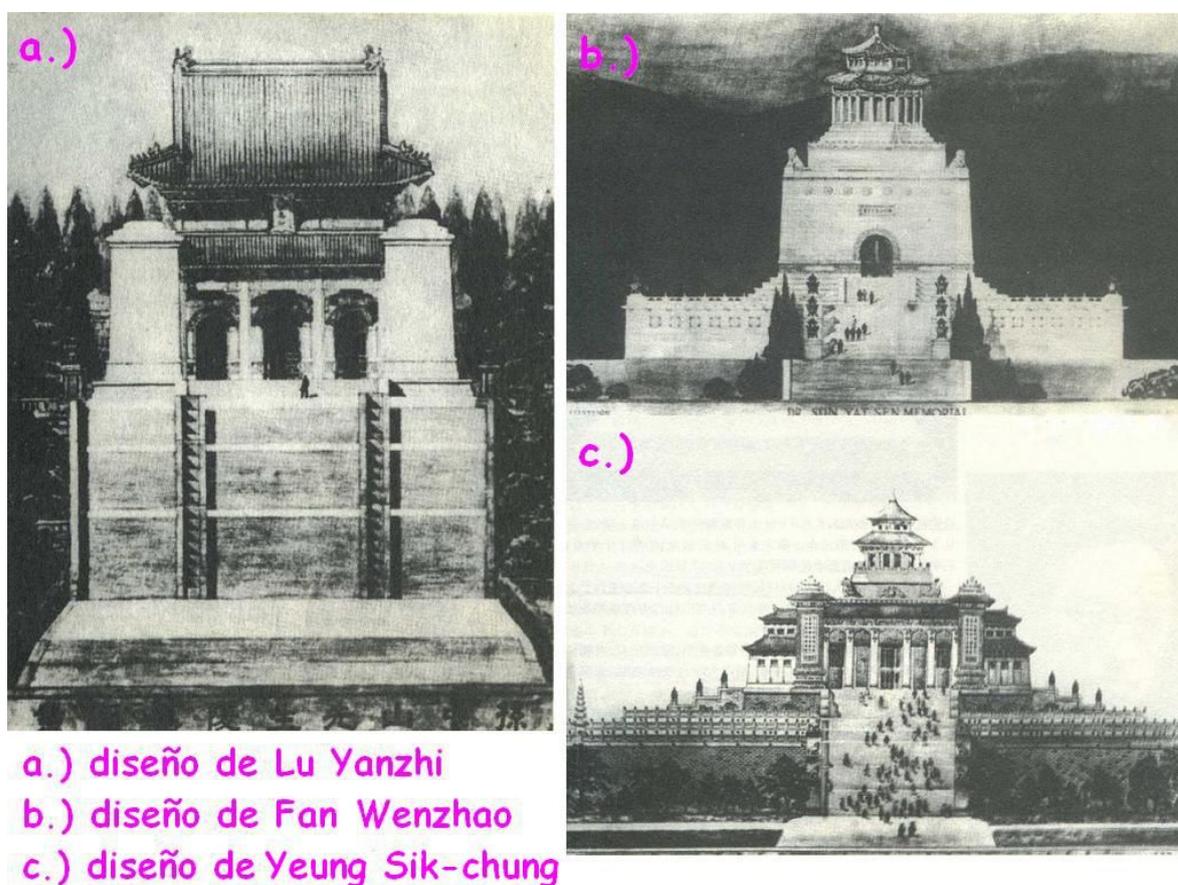


Figura 2-35 Trazados del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

El “Mausoleo de Sun Yat-sen” se construyó entre 1926 y 1929 en las “Montañas

³⁰¹ FAHR-BECKER, Gabriele. *Arte asiático*. Traducción de Ambrosio Berasain Villanueva, Alejandra Carretón Schreppel, Maria Dolors González Playà, Ramon Monton i Lara. Köln: Könnemann Verlagsgesellschaft mbH, 2000, p. 241.

³⁰² GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 296-297.

Púrpuras” de Nanjing, lugar elegido por el deseo expreso del mismo personaje³⁰³, según el proyecto del joven arquitecto chino Lu Yanzhi, quien ganó el primer puesto entre más de cuarenta profesionales tanto chinos como extranjeros que participaron en el concurso del diseño del mausoleo (mientras que Fan Wenzhao y Yeung Sik-chung obtuvieron respectivamente el segundo y el tercer lugar), organizado por el “Comité de los Funerales de Sun Yat-sen de *Kuomintang*”³⁰⁴ (véase Fig. 2-35).

Lu Yanzhi (1894 -1929) nació en Tianjin y pasó su adolescencia en París, donde le había impresionado, por primera vez, la arquitectura occidental. En 1913, fue a los Estados Unidos e ingresó en la Universidad de Cornell. Después de licenciarse en arquitectura en 1918, trabajó en la oficina de Henry K. Murphy³⁰⁵ como su alumno y asistente hasta 1922³⁰⁶. Durante estos años, Murphy había dejado influencia sobre Lu con su arquitectura del estilo tradicional chino. Según Jeffrey W. Cody:

«It also by implication embraced Henry Murphy as Lu’s employer and one of his architectural mentors»³⁰⁷.



Figura 2-36 Fotografía de Lu Yanzhi

³⁰³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 427.

³⁰⁴ *Ibidem*, p. 431.

³⁰⁵ Véase el Apartado 2. 1.1. de este trabajo.

³⁰⁶ LAI, Delin. «阅读吕彦直 (Una lectura de Lu Yanzhi)». *读书杂志 (Dushu Zazhi)* (Beijing), 8 (2004), pp. 77-78.

³⁰⁷ CODY, Jeffrey W. *Building in China: Henry K. Murphy’s “Adaptive Architecture”, 1914-1935...*, p. 211. Traducción en español: «También se reconocía que Henry Murphy se consideraba como el empleador de Lu y uno de sus mentores de la arquitectura».

Cuando planteó el proyecto del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, Lu Yanzhi era un joven sin fama, que ni siquiera había creado antes ninguna obra de importancia. A pesar de eso, su diseño del “Mausoleo de Sun Yat-sen” llegó a ser aceptado y elogiado unánimemente por el tribunal del concurso³⁰⁸, por las siguientes razones:

Ante todo, el diseño de Lu «representa perfectamente el espíritu de la arquitectura clásica de China. Y al mismo tiempo, maneja con maestría la tecnología moderna de la arquitectura occidental»³⁰⁹.

Además, el diseño de Lu «facilita la visita del público y la celebración de las actividades conmemorativas, así podrá contribuir a la propagación de los pensamientos y la difusión de las hazañas del gran político»³¹⁰.

En tercer lugar, en cuanto a los materiales de construcción, Lu había elegido piedra, hormigón armado, bronce, y otros materiales resistentes y duraderos, siendo «favorable para la permanencia del mausoleo»³¹¹.

Una última razón es, según Ling Hongxun (1894-1981), ingeniero y miembro del tribunal, que, en comparación con los proyectos presentados por otros arquitectos, el diseño de Lu «es bastante económico»³¹².

En resumen, como lo indicaba Wang Yiting (1867-1938), pintor y, asimismo, miembro del tribunal, el diseño de Lu fue aceptado al final porque posee «una grandeza de ánimo que puede representar el espíritu intrépido del doctor Sun

³⁰⁸ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 433.

³⁰⁹ ZHENG, Gong. *演进与运动: 中国美术的现代化, 1875 - 1976 (Evolución y movimientos: la modernización del arte chino, 1875 - 1976)*..., p. 187.

³¹⁰ YAN, Zengshou. «吕彦直设计监造中山陵 (Lu Yanzhi, el diseñador y supervisor del Mausoleo de Sun Yat-sen)». *炎黄春秋 (Yan-Huang Historical Review)* (Beijing), 9 (2006), p. 59.

³¹¹ *Ídem.*

³¹² *Íd.*

Yat-sen»³¹³.

2.3.1.1. La disposición del Mausoleo

El “Mausoleo de Sun Yat-sen” se sitúa en las laderas de la “Colina de Maoshan” de las “Montañas Púrpuras” (Nanjing). Ocupa una superficie de aproximadamente 80.000 m².³¹⁴



Figura 2-37 El complejo del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

Por lo que se refiere a la disposición del complejo del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, por un lado, se refleja la gran influencia del estilo tradicional de los mausoleos de la

³¹³ ZHENG, Gong. *演进与运动: 中国美术的现代化, 1875 - 1976 (Evolución y movimientos: la modernización del arte chino, 1875 - 1976)*..., p. 187.

³¹⁴ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste (Nanjing), Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.

familia imperial de la China antigua:

En primer lugar, se construyó recostado a la montaña, orientado hacia el Sur. Este aprovechamiento de la topografía y la orientación al Sur se consideran como dos características típicas de la construcción de los mausoleos de la China antigua³¹⁵, como la “Tumba Qianling”, de la dinastía Tang del siglo VIII³¹⁶ y las “Trece Tumbas Ming” que se construyeron entre 1409 y 1609³¹⁷, entre otros.

Asimismo, en cuanto a los edificios que componen el complejo y la forma de disponerlos, el “Mausoleo de Sun Yat-sen” también muestra algunas semejanzas con el ordenamiento de las tumbas chinas tradicionales:

Para empezar, el “Mausoleo de Sun Yat-sen” tiene un arco conmemorativo en la entrada del complejo. Detrás de éste, se abre un camino largo que conduce hacia otro arco, que es el principal de todo el mausoleo. Después, viene un quiosco donde se coloca una lápida y, al final del conjunto, se ubica la cámara con el ataúd.

Por ello, podemos observar en él una distribución típica de los mausoleos chinos tradicionales, ya que había sido aplicado, a su vez, para el “Mausoleo de Qianling”, las “Trece Tumbas Ming” y otros mausoleos imperiales³¹⁸.

Sin embargo, por otro lado, la disposición del “Mausoleo de Sun Yat-sen” posee diferencias esenciales a la de las tumbas de la China antigua:

En primer lugar, ofrece un “espacio abierto”. El complejo está construido sobre un riguroso eje norte-sur; y en el punto más alto se eleva el salón conmemorativo y la sala mortuoria, facilitando el recorrido en la visita del público y destacándose el

³¹⁵ LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*..., p. 53.

³¹⁶ *Ibidem*, p. 54.

³¹⁷ *Ibid.*, p. 57.

³¹⁸ *Ídem*.

sentido recordatorio de la obra.

Esta característica abierta del “Mausoleo de Sun Yat-sen” se considera contraria a la de las tumbas imperiales antiguas, que siempre intentaban representar un ambiente misterioso para impedir el acercamiento de la gente³¹⁹. Por ejemplo, cerca del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, en otra colina de las “Montañas Púrpuras”, se encuentra la “Tumba Xiaoling”, mausoleo del primer emperador de la dinastía Ming (1368-1661), que se construyó en el siglo XIV. La disposición de esta tumba posee una forma muy complicada, parecida a la de la Osa Mayor. La cámara del ataúd está escondida y es muy compleja su localización³²⁰.

En segundo lugar, la distribución del “Mausoleo de Sun Yat-sen” se destaca por su “forma de campana”, que encierra un profundo significado. Como dijo Sun Yat-sen en su testamento:

«Me he dedicado a la revolución del país por unos cuarenta años, persiguiendo la libertad y la igualdad del pueblo chino. La experiencia durante tanto tiempo me hace entender que, para llevar a cabo este objetivo, hay que despertar la conciencia del pueblo para hacer esfuerzos juntos»³²¹

En consecuencia, el complejo del mausoleo había tomado forma campaniforme descomunal, con lo que se quiere simbolizar la manera en que Sun Yat-sen despertó, magnificando, la conciencia del pueblo chino³²².

³¹⁹ MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)*, v. 5. Beijing: China Renmin University Press, 2006, p. 39.

³²⁰ LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*..., p. 57.

³²¹ LAI, Delin. «阅读吕彦直 (Una lectura de Lu Yanzhi)»..., p. 81.

³²² YAN, Zengshou. «吕彦直设计监造中山陵 (Lu Yanzhi, el diseñador y supervisor del Mausoleo de Sun Yat-sen)»..., p. 59.

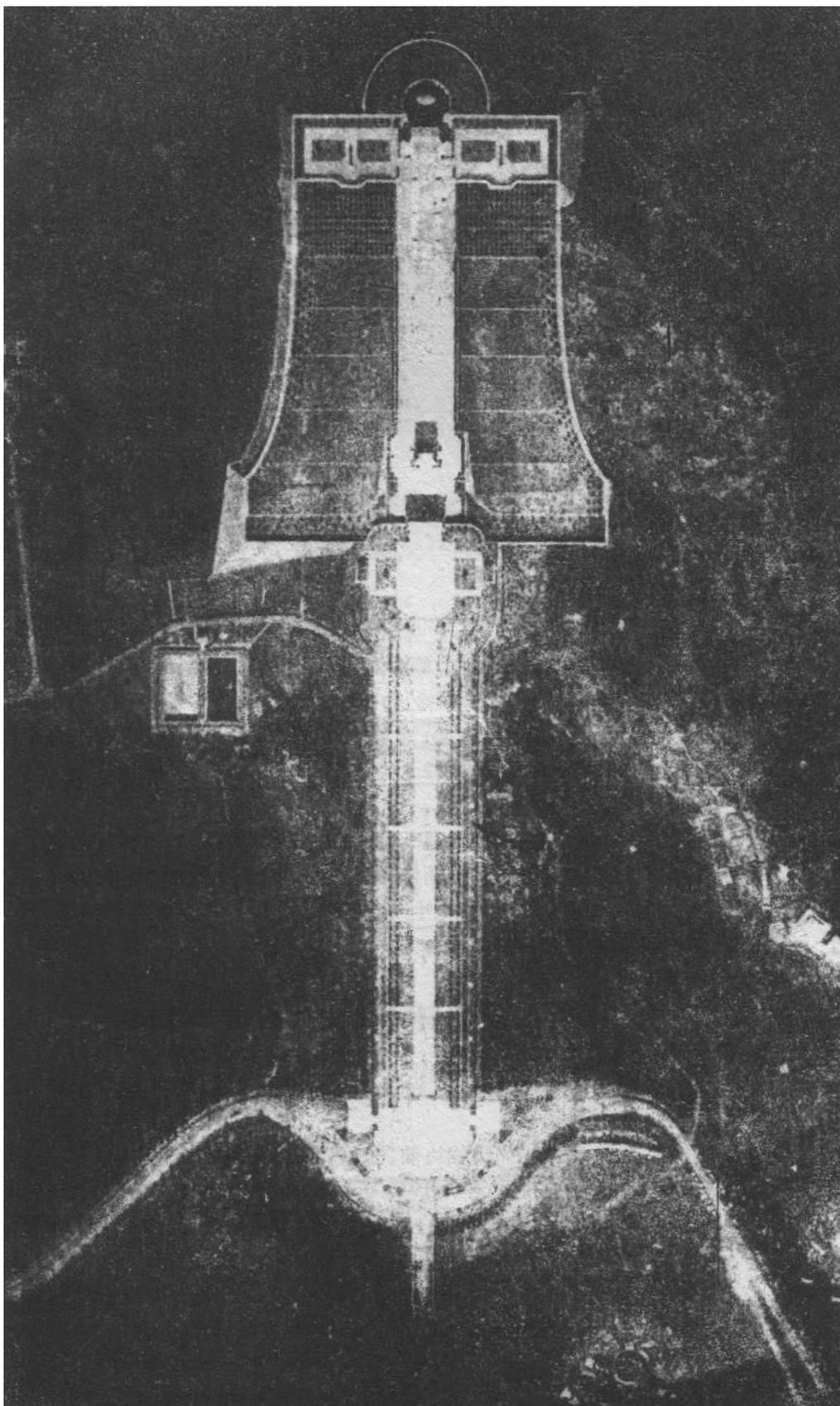


Figura 2-38 *Vista panorámica del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en la década de 1930, de forma de campana*

Por último, a diferencia de los colores del rojo y el amarillo que habían sido utilizados en las tumbas imperiales³²³, el “Mausoleo de Sun Yat-sen” ha tomado el blanco y el azul como colores principales, igual que el escudo nacional de la República de China.

Según la Constitución de la República, estos dos colores contienen los siguientes significados:

«El azul representa el cielo azul, que simboliza la pureza, la paz y la libertad. El blanco representa el sol blanco, que simboliza el desinterés y la igualdad»³²⁴

Derivado de ello, podemos ver que la simbología cromática, con la aplicación de estos dos colores, muestra al público la ideología política de Sun Yat-sen.

2.3.1.2. El “Arco de la Fraternidad”

Al comenzar el recorrido por el “Mausoleo de Sun Yat-sen”, podemos ver primero un arco conmemorativo conocido por el nombre de “Arco de la Fraternidad” (véase Fig. 2-39). Este arco tiene 11 metros de altura y 17,3 metros de anchura³²⁵. Fue construido en piedra y está cubierto por tejas vidriadas de color azul. De estructura adintelada, en sus luces, destacan las ménsulas mixtilíneas y las aletas que, a modo de contrafuerte, parecen contrarrestar el peso de los tejados y pináculos cilíndricos coronados con perfiles bulbosos.

³²³ MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)*..., p. 39.

³²⁴ YANG, Minhua. *中华民国宪法释论 (Explicación e interpretación de la Constitución de la República de China)*. Taipei: WU-NAN Culture Enterprise, 2004, p. 53.

³²⁵ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.



Figura 2-39 El “Arco de la Fraternidad” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

Según lo señala Lu Haiming:

«El ‘Arco de Fraternidad’ representa un estilo típico de la arquitectura china tradicional»³²⁶.

Efectivamente, en la China antigua, los arcos solían ser elevados delante de un complejo de edificios de gran escala, como palacios, templos y mausoleos³²⁷. Este tipo de arco tiene dos funciones principales: por un lado, servía como referente de todo el complejo y, por otro lado, desempeñaba un papel conmemorativo³²⁸. Podemos tomar el arco de las “Trece Tumbas Ming” como ejemplo:

«Frente a ella (la puerta principal) está un arco de piedra elevado y colosal

³²⁶ *Ídem.*

³²⁷ LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2004, p. 15.

³²⁸ *Ídem.*

de cinco *jian* de ancho, que es la señal de toda el área de tumbas»³²⁹.



Figura 2-40 El arco de las “Trece Tumbas Ming”

El tamaño de los arcos chinos se calcula según el número de *jian* que se trata del espacio entre dos columnas³³⁰. En el caso del “Arco de Fraternidad” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, como contiene cuatro pilares, decimos que es un arco de tres *jian*. Generalmente, los arcos de más *jian* siempre muestran un aspecto más imponente³³¹.

Por último, vamos a fijar la mirada en el centro de la parte de arriba del arco, donde podemos encontrar dos caracteres chinos cuyo significado es “la fraternidad” (“博愛”). Precisamente de allí viene el nombre del arco.

³²⁹ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 88.

³³⁰ LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)...*, 2004, p. 9.

³³¹ *Ibidem*, p. 22.

Tradicionalmente, este tipo de inscripción se usaba mucho en los arcos chinos, con la cual se muestra la idea principal que se quiere destacar de la obra³³². En cuanto a nuestro ejemplo, estos dos caracteres chinos de “la fraternidad” fueron copiados desde los documentos escritos del mismo Sun Yat-sen.

Según You Zixiang, catedrático del Departamento de Comunicaciones Orales de la Universidad de Shih Hsin (Taiwán), cuando pronunciaba conferencias en público, Sun Yat-sen siempre mencionaba la palabra “fraternidad”. Además de eso, a él le gustaba mucho practicar la caligrafía escribiendo estos dos caracteres y regalarlos a sus amigos³³³.

En consideración a todo eso, la inscripción de “la fraternidad” en el arco ha favorecido la difusión del espíritu revolucionario y la idea democrática del Doctor Sun Yat-sen.

2.3.1.3. La “Avenida de los Cedros”

En las tumbas imperiales de la China antigua, detrás del arco siempre existe una “vía sagrada”, que consiste en un paseo que conduce a las tumbas, cortejado por esculturas de piedra alineadas de hombres y animales en ambos flancos³³⁴.

Podemos tomar la “Tumba Qianling” como ejemplo. Como lo manifiesta Lou Qingxi:

«Se abrió un camino conducente a la tumba de dos km de largo y flanqueado

³³² *Ibid.*, p. 33.

³³³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 447.

³³⁴ LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*..., p. 54.

en ambos lados, de más de cien hombres y animales de piedra»³³⁵



Figura 2-41 La “vía sagrada” de la “Tumba Qianling”

Se entiende que el objetivo de la construcción de dichas vías sagradas consistía en demostrar el poder y la fuerza de la familia imperial. A pesar de eso, se intentaba hacer a la gente sentir temor y veneración hacia los ocupantes de las tumbas³³⁶.

A diferencia de eso, en el caso del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, se sustituyó este tipo de vía por la “Avenida de los Cedros”, con la cual «se rompió lo misterioso y lo deprimido de las tumbas chinas tradicionales»³³⁷.

³³⁵ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 81.

³³⁶ *Ídem*.

³³⁷ MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)...*, p. 41.



Figura 2-42 La “Avenida de los Cedros” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

La “Avenida de los Cedros” mide 440 m. de longitud y 36 m. de anchura. Está pavimentada de cemento³³⁸. A ambos lados del paseo se plantaron simétricamente los cedros, que fueron donados por el gobierno francés³³⁹ y se convirtieron, posteriormente, en el árbol simbólico de la ciudad de Nanjing.

En la cultura china, el cedro, el pino, junto con el ciprés, simbolizan el carácter firme y persistente, el espíritu elevado y la inmortalidad³⁴⁰. Por eso, con la “Avenida de los Cedros”, el arquitecto pretendía elogiar la personalidad de Sun Yat-sen y, al mismo tiempo, hacía a los visitantes recordar al gran político.

³³⁸ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.

³³⁹ MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)*..., p. 41.

³⁴⁰ JÜ, Yueshi y QÜ, Ming’an. *中国象征文化 (La cultura de simbolización de China)*. Shanghai: Shanghai People’s Publishing House, 2001, p. 524.

2.3.1.4. El “Arco Principal”

Al final de la “Avenida de los Cedros” se ubica el “Arco Principal” del Mausoleo. Delante, hay una plataforma de cemento que tiene cabida para más de 10.000 personas³⁴¹, así se facilita la celebración de las actividades conmemorativas para Sun Yat-sen.



Figura 2-43 El “Arco Principal” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” y la plataforma

El “Arco Principal” está elevado sobre una escalera de granito de 20 escalones. Tiene 16,5 m. de altura, 24 m. de ancho y 8,8 m. de fondo³⁴². Este arco representa un aspecto del estilo chino tradicional. Por una parte, tiene un tejado de *xieshan* de forma simple³⁴³, cubierto por tejas vidriadas azules. Y por otra parte, cuenta con un elemento

³⁴¹ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.

³⁴² *Ídem*.

³⁴³ Véase el Apartado 2.1.1.2. de este trabajo.

arquitectónico de *dougong*³⁴⁴, aunque está hecho de forma abstracta³⁴⁵ y de material de granito en vez de madera (véase Fig. 2-44).

El “Arco Principal” posee tres puertas arqueadas. Por encima de la puerta central se coloca un tablero con cuatro caracteres chinos, que significan “el mundo pertenece a todos” (“天下為公”, véase Fig. 2-44).



Figura 2-44 Detalles del “Arco Principal” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

Igual que “la fraternidad”, estos cuatro caracteres también fueron copiados desde los documentos escritos del mismo Sun Yat-sen³⁴⁶. Así se proclama la quintaesencia de la ideología política del Doctor Sun.

2.3.1.5. El “Quiosco de la Lápida”

³⁴⁴ Véase el Apartado 1.1.3.3. de nuestra tesis.

³⁴⁵ LONG, Xiao y ZHOU, Qi. «国民政府外交部历史探源与修缮设计 (Investigación histórico y proyecto de restauración del edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores la República de China)»..., p. 566.

³⁴⁶ LU, Haiming y YANG, Xinhua. 南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)..., p. 447.

Si seguimos subiendo desde el “Arco Principal”, vamos a llegar a otra plataforma en la que se sitúa el “Quiosco de la Lápida” del Mausoleo. Se trata de un quiosco de forma cuadrada, de 17 metros de alto y 12,2 metros de ancho³⁴⁷, en cuyo centro se yergue una lápida enorme. Este tipo de quiosco de lápida se ve mucho en las tumbas de la China antigua, por ejemplo, en las “Trece Tumbas de Ming”³⁴⁸.



Figura 2-45 El “*Quiosco de la Lápida*” del “*Mausoleo de Sun Yat-sen*”

El “Quiosco de la Lápida” del Mausoleo es un edificio de estilo chino tradicional. Igual que el “Arco Principal”, está construido con granito. Por lo que se refiere al tejado, posee una cubierta de *xieshan* de forma escalonada³⁴⁹, con tejas vidriadas de color azul. Además, cuenta con el elemento de granito fabricado a imitación de *dougong*³⁵⁰. Además de la puerta de la fachada principal, con arco semicircular

³⁴⁷ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.

³⁴⁸ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 88.

³⁴⁹ Véase el Apartado 2.1.1.2. de nuestra tesis.

³⁵⁰ Véase el Apartado 1.1.3.3. de este trabajo.

moldurado con meandros en su rosca, a ambos lados del quiosco hay respectivamente una entrada lateral y otra posterior, respondiendo a la tipología de arco cuadrifronte.

La lápida dentro del quiosco está hecha por una pieza entera de granito y se divide en tres calles, siendo mayor la central —donde se inscribe el texto— que las laterales. Mide 9 metros de altura³⁵¹. Las figuras decorativas de la lápida eran diseñadas también por Lu Yanzhi³⁵²: en la parte de arriba, las figuras son de forma de nubes, y en la parte de abajo, tiene siluetas montañosas. Con este diseño, «el arquitecto quería demostrar su respeto profundo al estadista Sun»³⁵³.



Figura 2-46 La lápida del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

En las tumbas imperiales de la China antigua, sobre las lápidas se inscribían

³⁵¹ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.

³⁵² LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 449.

³⁵³ *Ídem*.

generalmente alabanzas de la prole del ocupante en reconocimiento de sus méritos³⁵⁴. A diferencia de eso, en la lápida del “Mausoleo de Sun Yat-sen” se escriben simplemente estas palabras:

«El Kuomintang le entierra aquí su jefe el Doctor Sun Yat-sen. El primer día de julio del decimoctavo año de la República de China».

Según el “Comité de los funerales de Sun Yat-sen de *Kuomintang*”, eso se debía a que el Doctor Sun había realizado hazañas tan sobresalientes que no se podían explicar con palabras³⁵⁵.

2.3.1.6. El “Salón Conmemorativo”

Para llegar al “Salón Conmemorativo”, hay que subir desde el “Quiosco de la Lápida” por una escalera gigantesca de 392 escalones³⁵⁶, que se dividen en 10 tramos. Así se construyeron 9 plataformas entre ellos y una décima plataforma, en lo más alto, donde se ubica el salón.

El diseño de la escalera posee una característica especial: cuando se mira hacia arriba desde el “Quiosco de Lápida”, no se puede ver ninguna plataforma, sino unos escalones continuos. Por lo contrario, al mirar hacia abajo desde el “Salón Conmemorativo”, se ven solamente las plataformas y, al mismo tiempo, los escalones se convierten en invisibles (véase Figs. 2-47, 2-48). En nuestra opinión, gracias a este diseño, cuando los visitantes suben por la escalera, pueden recordar los esfuerzos realizados por el Doctor Sun Yat-sen para la libertad del pueblo chino y cuando miran hacia abajo, la vista amplia les hace sentir el gran corazón del estadista.

³⁵⁴ LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 88.

³⁵⁵ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)...*, p. 449.

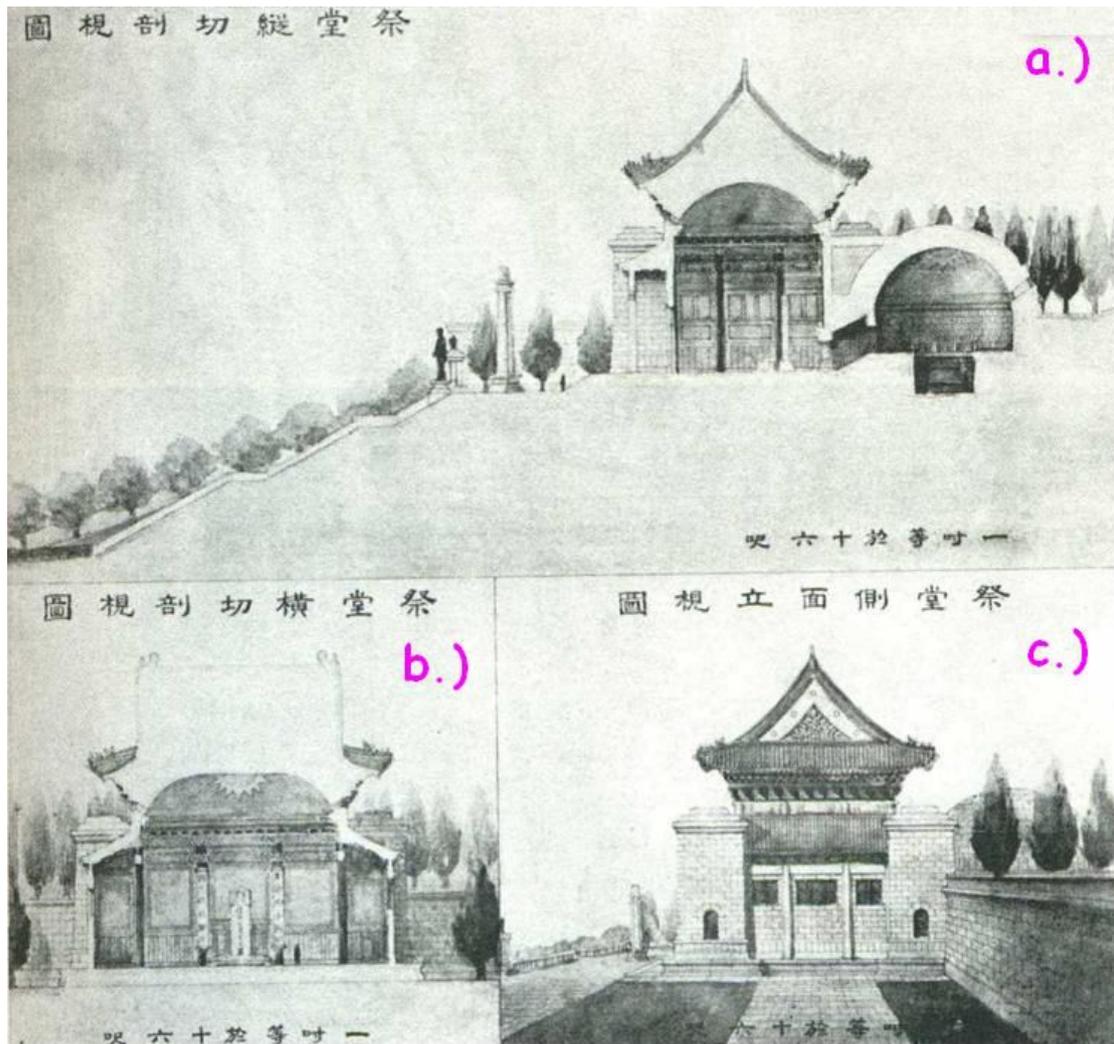
³⁵⁶ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.



Figura 2-47 *Vista hacia arriba de la escalera y el “Salón Conmemorativo”*



Figura 2-48 *Vista hacia abajo de la escalera y el “Quiosco de la Lápida”*



a.) sección longitudinal
 b.) sección transversal c.) fachada lateral

Figura 2-49 Diseño del “Salón Conmemorativo” (manuscrito de Lu Yanzhi)

El “Salón Conmemorativo” muestra un aspecto de combinación del estilo chino y el occidental. Por un lado, sobre el diseño del exterior del edificio, de acuerdo con el estudio de Lai Delin, doctor en el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Chicago, fue influido mucho por el “Edificio de la Unión Panamericano”³⁵⁷ (*The Pan-American Union Building*), diseñado por dos arquitectos estadounidenses: Paul Philippe Cret (1876-1945) y Albert Kelsey (1870-1950). Fue

³⁵⁷ LAI, Delin. «阅读吕彦直 (Una lectura de Lu Yanzhi)»..., p.79.

construido entre 1908 y 1910 en Washington D. C.³⁵⁸



Figura 2-50 “Edificio de la Unión Panamericano”

Nuestra opinión, sobre el diseño del “Salón Conmemorativo del mausoleo”, es que la influencia más notable dejada por el “Edificio de la Unión Panamericano” consiste en la existencia de dos cuerpos de forma cuadrada a ambos lados de la entrada.

En la obra estadounidense, estas dos habitaciones eran «reception rooms used occasionally as coat rooms»³⁵⁹. Igualmente, las del “Salón Conmemorativo” del Mausoleo también servían de salas de recepción y guardarropas al celebrarse las actividades de conmemoración del Doctor Sun³⁶⁰.

Por otra parte, el exterior de nuestro “Salón Conmemorativo” cuenta también con elementos estilísticos chinos. Entre ellos lo más destacado puede ser su tejado de *xieshan* de forma escalonada³⁶¹ de tejas vidriadas azules. Además, igual que el “Arco Principal” y el “Quiosco de la Lápida”, tiene el elemento imitando a la forma del

³⁵⁸ HOAK, Edward Warren y CHURCH, Willis Humphrey. *Masterpieces of American architecture: museums, libraries, churches, and other public buildings*. Chelmsford: Courier Dover Publications, 2002, p. 127.

³⁵⁹ *Ídem*. Traducción en español: «salas de recepción utilizadas a veces como guardarropas».

³⁶⁰ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)...*, p. 451.

³⁶¹ Véase el Apartado 1.1.1.2. de nuestra tesis.

*dougong*³⁶². De aquí podemos descubrir la semejanza entre dichos tres edificios, y así se deja sentir la armonía que deriva del diseño homogéneo de todo el complejo.



Figura 2-51 Detalles del “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

Por encima de cada una de las tres puertas semicirculares del salón se coloca un tablero con dos caracteres. Con ello, se muestra los “Tres Principios del Pueblo de Sun Yat-sen”, que consiste en el Nacionalismo, la Democracia y el Bienestar del pueblo³⁶³, sirviendo de recordatorio a los visitantes de la doctrina política del Doctor Sun.

Sobre el diseño del interior del “Salón Conmemorativo”, según dijo el propio Lu Yanzhi, se había tomado el “Monumento a Lincoln” (*The Lincoln Memorial*) como obra de referencia³⁶⁴. Dicho monumento se construyó en Washington D. C. entre 1914 y 1922 para honrar la memoria del presidente estadounidense Abraham Lincoln

³⁶² Véase el Apartado 1.1.3.3. de este trabajo.

³⁶³ GUO, Ting-ye. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 403.

³⁶⁴ LAI, Delin. «阅读吕彦直 (Una lectura de Lu Yanzhi)»..., p. 78.

(1809-1865) y fue diseñado por Henry Bacon (1866-1924)³⁶⁵.

Desde nuestro punto de vista, la influencia del “Monumento a Lincoln” sobre los diseños interiores del “Salón Conmemorativo” del Mausoleo consiste principalmente en dos aspectos:

En primer lugar, en el centro del salón está elevada una estatua sedente del Doctor Sun, que, vestido con la larga indumentaria tradicional, erguido, mira al frente con una seria dignidad y apoya sus manos en un rollo desplegado. Este diseño nos recuerda la obra y la persona de Sun. La figura está hecha de mármol, de 4,6 metros de alto y 2,2 metros de ancho³⁶⁶.



Figura 2-52 La figura sedente de Sun Yat-sen

³⁶⁵ NELSON, Kristin L. *The Lincoln Memorial*. Minneapolis: Lerner Publications, 2004, p. 11.

³⁶⁶ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.

Un diseño parecido se puede encontrar en el “Monumento de Lincoln”:

«The most important object is the statue of Lincoln, which is placed in the center of the memorial, and, by its imposing position in the place of honor, the gentleness, power, and intelligence of the man, expressed as far as possible by the sculptor’s art, predominate»³⁶⁷.



Figura 2-53 La estatua sedente en el “Monumento de Lincoln”

En segundo lugar, en la pared del “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, se grabaron escritos con el legado político del Doctor Sun. Igualmente, también se nota la influencia del “Monumento a Lincoln”, cuya pared está inscrita por el *Discurso de Gettysburg* y el segundo discurso inaugural de Abraham Lincoln³⁶⁸.

³⁶⁷ HOAK, Edward Warren y CHURCH, Willis Humphrey. *Masterpieces of American architecture: Museums, Libraries, Churches, and Other Public Buildings...*, p. 7. Traducción en español: «El objeto más importante es la estatua de Lincoln, que se coloca en el centro del monumento y, por medio de la postura imponente, expresa el honor, la cortesía, el poder y la inteligencia del hombre, principalmente gracias la arte de escultura».

³⁶⁸ NELSON, Kristin L. *The Lincoln Memorial...*, p. 15.

Por otro lado, además de tomar el “Monumento a Lincoln” como referencia, Lu Yanzhi había añadido al “Salón Conmemorativo” unas características distintivas:

Ante todo, en el pedestal de la estatua sedente de Sun, se habían grabado 6 pedazos de relieves sobre las actividades revolucionarias realizadas por el Doctor Sun en su vida³⁶⁹.



Figura 2-54 *Relieves en el pedestal de la estatua sedente de Sun Yat-sen*

Asimismo, merece la pena mencionar el techo del salón, que está decorado con cerámica³⁷⁰ de tres colores, blanco, azul y rojo, tomando la forma de la bandera nacional de la República de China³⁷¹. Con esto se destaca la importante condición política y social del Doctor Sun en toda la República.

³⁶⁹ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 452.

³⁷⁰ *Ibidem*, p. 451.

³⁷¹ YAN, Zengshou. «吕彦直设计监造中山陵 (Lu Yanzhi, el diseñador y supervisor del Mausoleo de Sun Yat-sen)»..., p. 58.

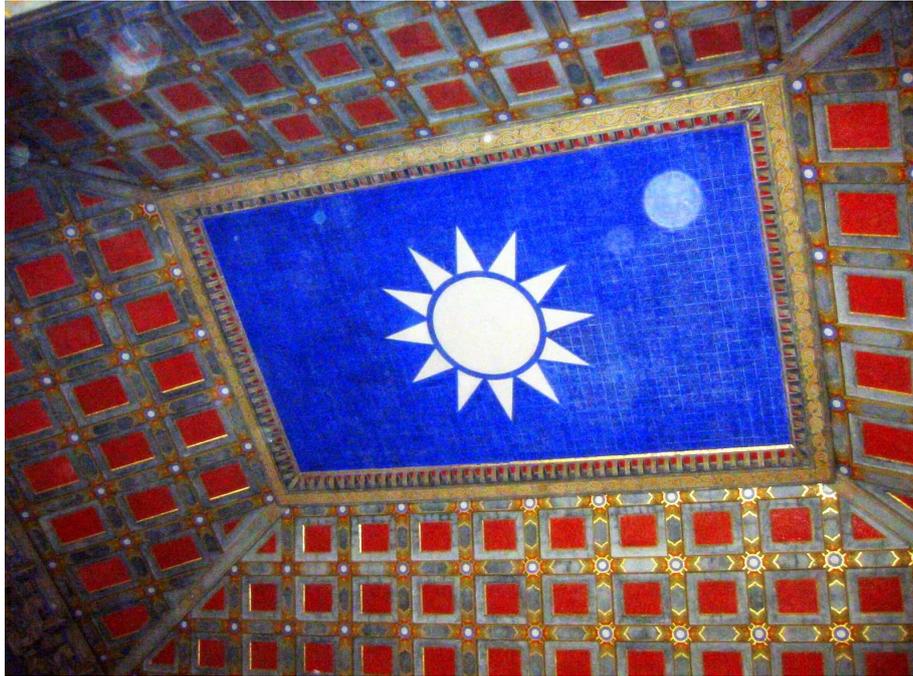


Figura 2-55 El techo del “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

2.3.1.7. La “Sala Mortuoria”

La “Sala Mortuoria” es el lugar donde se coloca el sarcófago del Doctor Sun. Está localizada detrás del “Salón Conmemorativo”, conectada con éste por un paseo (véase Fig. 2-56).

Tradicionalmente, en las tumbas imperiales de la China antigua, el lugar donde se enterraron los cadáveres solían ser unas cámaras sepulcrales cavadas en profundidad, que se conocían como “palacios subterráneos”³⁷². Como lo especifica Lou Qingxi:

«Sus cámaras sepulcrales, aunque no son grandes, la decoración del interior es bien fina. En la mayoría de ellas, las paredes contienen dibujos que reproducen el ambiente de vida de los ocupantes en su vida»³⁷³.

De eso podemos entender que el fin de construir los “palacios subterráneos”

³⁷² LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China...*, p. 81.

³⁷³ *Ibidem*, p. 83.

consistía en crear un “mundo de más allá” para que disfrutaran los muertos. Sin embargo, en el caso del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, esta tradición había sido abandonada. Así, en lugar de las cámaras sepulcrales, Lu Yanzhi diseñó una sala mortuoria del estilo occidental, facilitando a los visitantes rendir homenaje a los restos mortales del Doctor Sun.

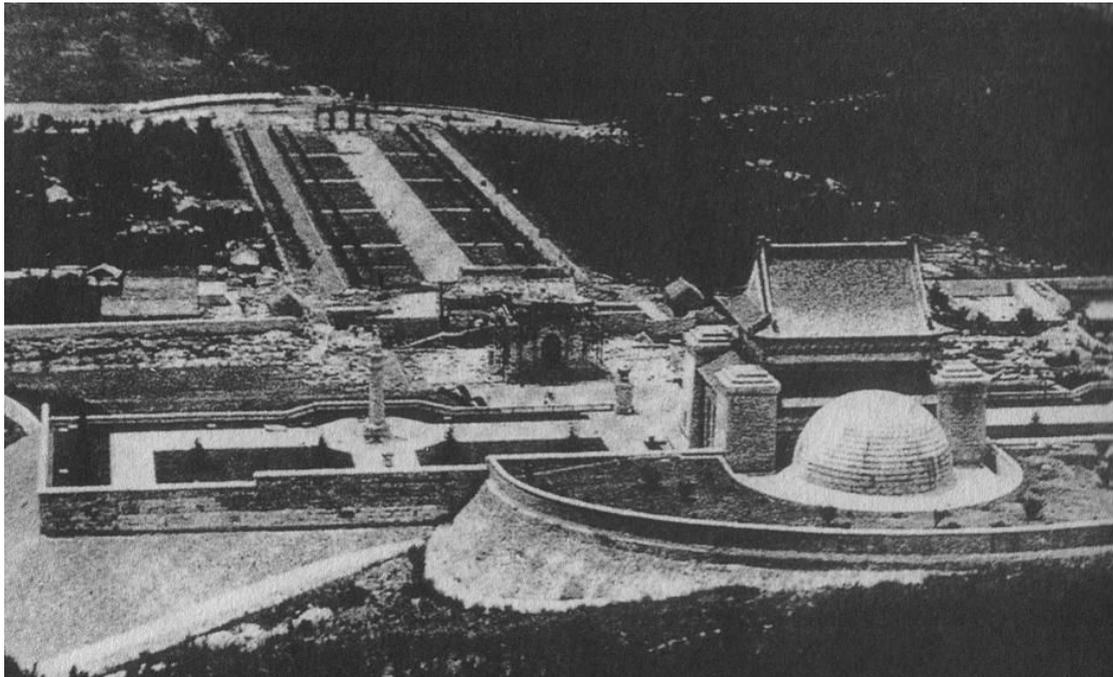


Figura 2-56 El exterior de la “Sala Mortuoria” y el “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en la década de 1930

Por el exterior, la “Sala Mortuoria” representa una forma de hemisferio. Teniendo en cuenta la seguridad de los restos mortales de Sun, esta sala se construyó de tres capas: la superficie, de granito; una capa media, de hormigón armado y otra de granito, en el interior³⁷⁴.

Al entrar en la sala, podemos ver su cúpula decorada con cerámica vidriada. En cuanto al dibujo, igual que lo del techo del “Salón Conmemorativo”, se trata de la bandera nacional de la República de China.

³⁷⁴ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.



Figura 2-57 La cúpula de la “Sala Mortuoria” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

En el centro de la sala está una estatua yacente de mármol blanco del Doctor Sun, que se encuentra dentro de un círculo de mármol excavado de 4 metros de diámetro y 1,6 metros de profundidad³⁷⁵. Los restos mortales del político fueron enterrados debajo de la figura, en un lugar 5 metros más profundo³⁷⁶.

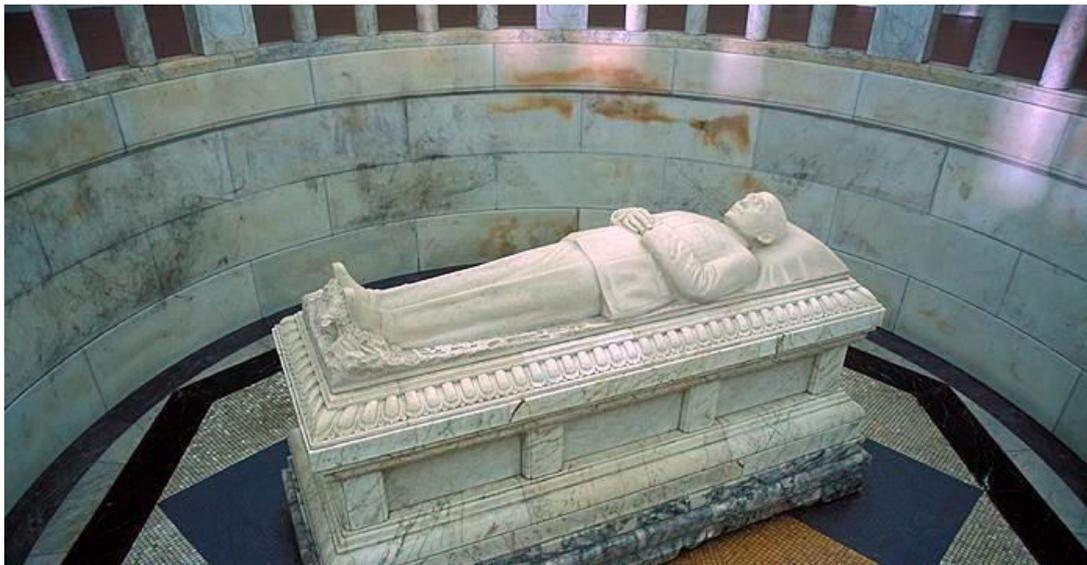


Figura 2-58 La figura yacente de Sun Yat-sen

³⁷⁵ *Ídem.*

³⁷⁶ MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)*..., p. 45.

Como lo indicaba el mismo Lu Yanzhi, el diseño de este círculo había tomado como referencia la “Tumba de Napoleón Bonaparte”³⁷⁷, que se localiza en la iglesia del “Palacio Nacional de los Inválidos” de París.



Figura 2-59 “Tumba de Napoleón Bonaparte”

Igual que en la “Tumba de Napoleón Bonaparte”, dentro de la “Sala Mortuoria” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, los visitantes pueden dar un rodeo mirando hacia el centro del círculo, pudiendo rendir homenaje al gran político.

Para terminar el tema del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, vamos a leer la evaluación sobre esta obra en *Chinese Classic Architecture of One Century*:

«El ‘Mausoleo de Sun Yat-sen’ es el primer complejo de arquitectura moderna de gran escala del cual se hizo cargo un arquitecto chino. Su construcción se considera como una investigación con éxito sobre las relaciones entre la

³⁷⁷ LAI, Delin. «阅读吕彦直 (Una lectura de Lu Yanzhi)»..., p. 78.

cultura china y la occidental»³⁷⁸.

En conclusión, una obra ejemplar sobre la combinación del estilo chino y el occidental es el “Mausoleo de Sun Yat-sen”, el cual ha desempeñado un papel muy importante en la historia del desarrollo de la arquitectura moderna de China.

2.3.2. La “Plataforma de Música”

La “Plataforma de Música” fue diseñada por Yang Tingbao, cooperador del estudio de la arquitectura *Kwan, Chu & Yang Architects*³⁷⁹. Como anexo del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, se construyó a unos 200 metros del “Arco de Fraternidad” del Mausoleo (véase Fig. 2-60), entre 1932 y 1933. Su función principal consistía en celebrar representaciones musicales y reuniones públicas en memoria del Doctor Sun Yat-sen³⁸⁰.

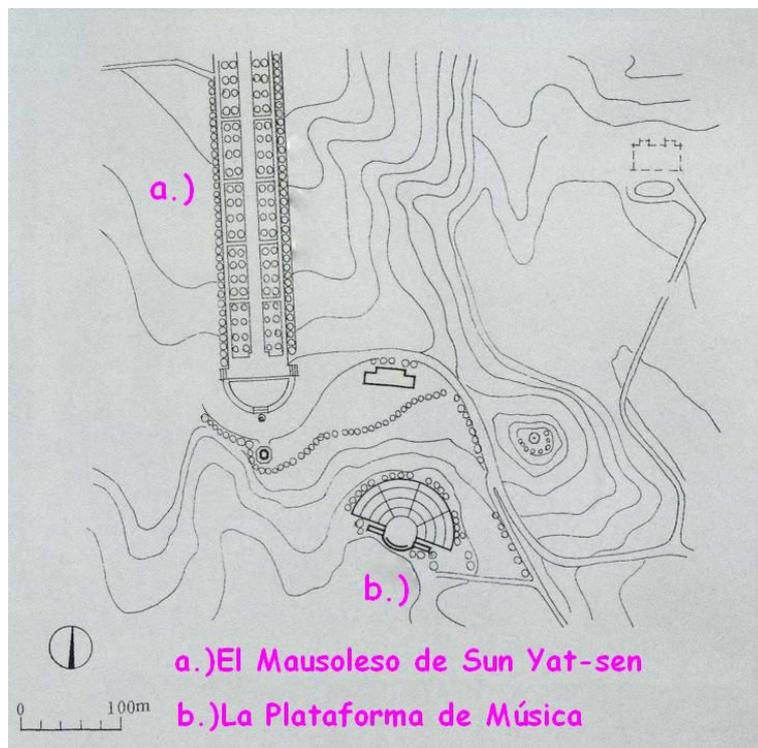


Figura 2-60: Diagrama del “Mausoleo de Sun Yat-sen” y la “Plataforma de Música”

³⁷⁸ MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)*..., p. 45.

³⁷⁹ Véase el Apartado 2.2.1.2. y el 2.2.2.1. de esta tesis.

³⁸⁰ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 460.



Figura 2-61 *Panorama de la “Plataforma de Música”*

La “Plataforma de Música” está construida al aire libre. Por lo que se refiere a la disposición de esta obra, se trata de un trazado adaptado a la pendiente de una colina, sobrepasando el semicírculo y en torno a una orquesta. Este diseño nos hace recordar fácilmente los teatros clásicos griegos, por ejemplo, el “Teatro de Epidauro”, construido alrededor del año 300 a. C. y actualmente conservado en buen estado, si bien la pendiente del auditorio es más acusada³⁸¹.

³⁸¹ CARRIÓN ISBERT, Antoni. *Diseño acústico de espacios arquitectónicos*. Barcelona: UPC, 1998, p. 170.



Figura 2-62 “Teatro de Epidauro”

Como sabemos, generalmente, un teatro clásico griego constaba de tres partes esenciales: la *skene* (escena), «una estructura trasera que albergaba los elementos sustentantes»; la *orchestra* (orquesta), «un área circular para el coro, el baile y la acción dramática»; y finalmente, el *auditorium* (auditorio), «hileras de asientos tallados en la ladera para los espectadores»³⁸². Esta configuración ha tenido mucha influencia sobre el diseño, en una escala menor, de nuestra “Plataforma de Música”.

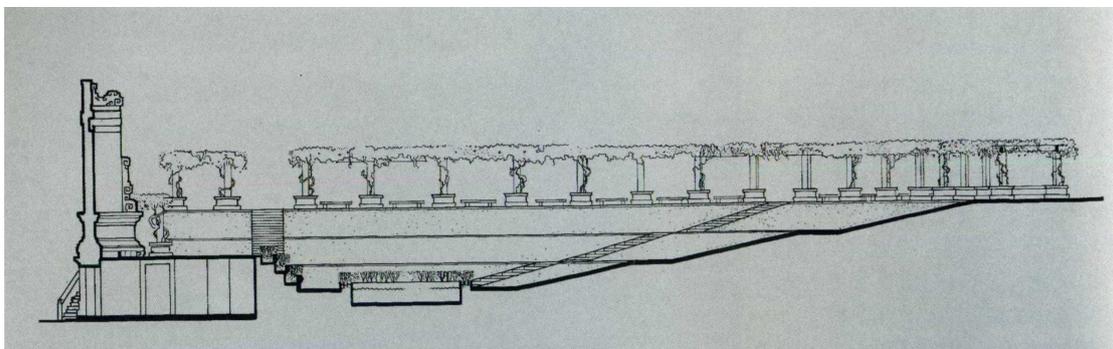


Figura 2-63 Sección de la “Plataforma de Música”

³⁸² COLQUHOUN, Alan. *La arquitectura moderna: una historia desapasionada*. Traducción de Jorge Sainz. Barcelona: Gustavo Gili, 2005, pp. 124-125.

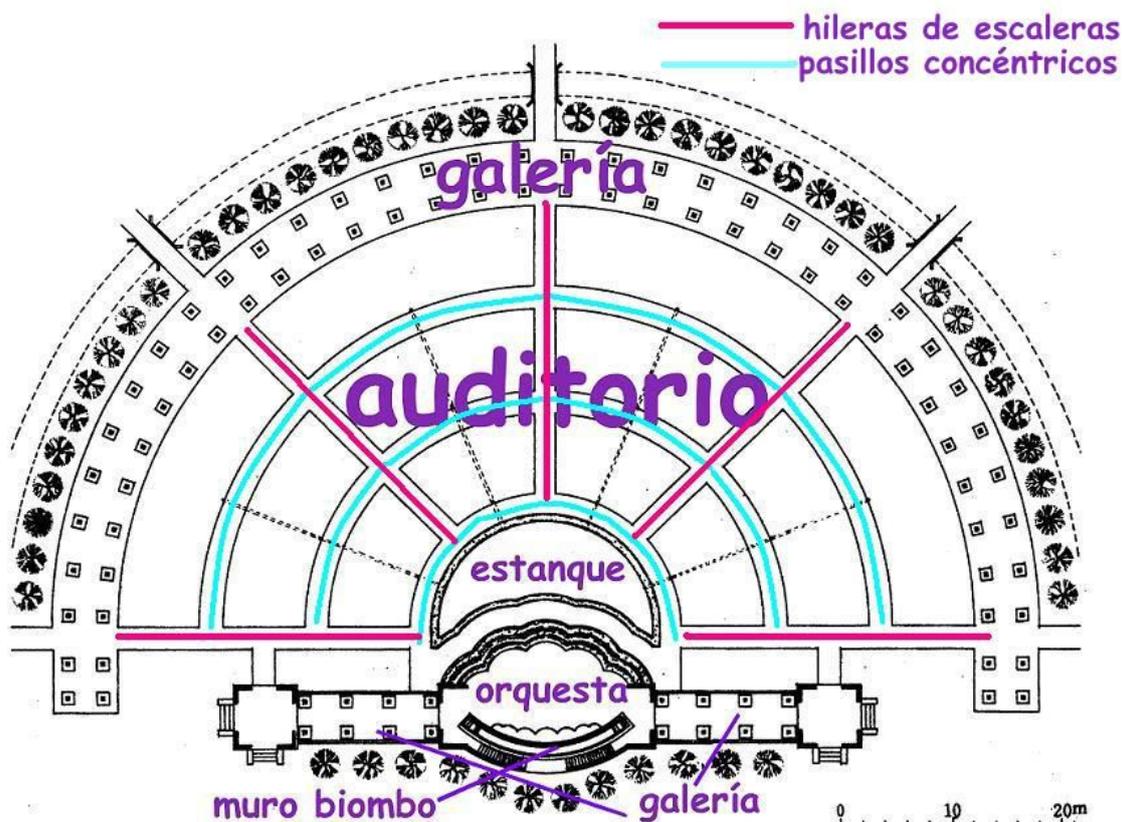


Figura 2-64 Planta de la “Plataforma de Música”

Como muestra la figura de arriba, igual que el “Teatro de Epidauro”, nuestra “Plataforma de Música” tiene una orquesta en el centro del semicírculo, elevada sobre un lugar aplanado. Se trata de una estructura de hormigón armado, de 22 m. de longitud y 13,33 m. de anchura³⁸³. Delante de la orquesta, se abrió un estanque en forma de media luna para las aguas pluviales aportadas por evacuación.

También podemos ver una zona en abanico, que ocupa la ladera de la colina. Eso constituye el auditorio, que tiene capacidad para más de 3.000 espectadores³⁸⁴. El auditorio de la “Plataforma de Música” está dividido en 12 sectores de césped: en vertical, por 5 hileras de escaleras; y en horizontal, por 3 pasillos concéntricos.

³⁸³ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Plataforma de Música”.

³⁸⁴ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 462.



Fig. 2-65 El auditorio de la “Plataforma de Música”

Igual que en el caso de los teatros clásicos griegos, en la “Plataforma de Música”, este diseño semicircular de auditorio es beneficioso para conseguir buenos efectos visuales desde todos los puntos y, a su vez, para conseguir una acústica extraordinaria, ya que el talud de los espectadores es favorable para «la obtención de mayores ángulos de incidencia de los sonidos directo α y reflejado β »³⁸⁵.

Por otra parte, en el diseño de la “Plataforma de Música”, el arquitecto Yang también había añadido unos elementos típicos de la arquitectura china tradicional:

Lo más destacado consiste en el “muro biombo”, que está elevado detrás de la orquesta.

³⁸⁵ CARRIÓN ISBERT, Antoni. *Diseño acústico de espacios arquitectónicos...*, p. 171.



Figura 2-66 El “muro biombo” de la “Plataforma de Música”

Los muros biombo se pueden encontrar en gran cantidad de complejos de la arquitectura antigua china³⁸⁶. Tradicionalmente, según los materiales de construcción, dichos muros se clasificaban en cuatro tipos: muros de ladrillo, de madera, de piedra y de cerámica³⁸⁷. Por ejemplo, en la fotografía inferior se muestra un muro biombo de cerámica, localizado en el “Palacio de Verano”³⁸⁸ en Beijing.

³⁸⁶ LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)*..., p. 116.

³⁸⁷ *Ibidem*, p. 127.

³⁸⁸ Véase el Apartado 2.1.1.5. de nuestra tesis.



Figura 2-67 “Muro biombo” en el “Palacio de Verano”

Generalmente, este muro biombo tenía dos funciones importantes: cubrir las estructuras posteriores y embellecer el complejo³⁸⁹. En el caso de la “Plataforma de Música”, desempeña un papel semejante:

Por un lado, detrás del muro biombo se construyeron servicios, almacenes, vestuario y sala de descanso³⁹⁰, así todos estos podían estar ocultos gracias a la existencia del muro.

Por otro lado, nuestro “muro biombo”, de material de cemento, 16,67 m. de anchura y 11,33 m. de altura³⁹¹, aunque no está muy decorado como los de la China

³⁸⁹ LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)*..., pp. 117, 122.

³⁹⁰ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 462.

³⁹¹ Consulta en Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Plataforma de Música”.

antigua³⁹², ha conseguido aumentar la belleza de la plataforma con su modelo elegante, en conformidad con el ambiente solemne en el que se celebran las actividades conmemorativas para el Doctor Sun Yat-sen.

Junto a estas dos funciones fundamentales, el “muro biombo” de la “Plataforma de Música” también sirve para conseguir una buena acústica³⁹³. Es decir, el sonido directo que viene desde la orquesta se puede ver reforzado por la reflexión producida por el muro posterior³⁹⁴.

En nuestra opinión, de aquí podemos entender por qué el “muro biombo” de nuestra plataforma no fue diseñado en forma rectangular, como los de la China antigua³⁹⁵, sino de planta curva. En comparación con aquélla, ésta puede conseguir un mejor efecto sobre la reflexión de los sonidos³⁹⁶.

Además, merece la pena hablar de la base del muro biombo de la plataforma, que se trata de un *xumizuo*, «a decorated pedestal base for the building»³⁹⁷. Es decir, una estructura que se usaba ampliamente en la China antigua como pedestal de distintos tipos de construcciones, como arcos, columnas, muros, etc.³⁹⁸

³⁹² SHAN, Deqi. *Viviendas populares de China*. Traducción de Wang Hongxu. Beijing: China Intercontinental Press, 2004, p. 94.

³⁹³ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 461.

³⁹⁴ CARRIÓN ISBERT, Antoni. *Diseño acústico de espacios arquitectónicos*..., p. 170.

³⁹⁵ LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)*..., p. 116.

³⁹⁶ MA, Dayou. *说话的科学技术 (Ciencia y tecnología en hablar)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2004, p. 42.

³⁹⁷ ROWE, Peter G. y KUAN, Seng. *Architectural Encounters with Essence and Form in Modern China*. Cambridge: MIT Press, 2004, p. 81. Traducción en español: «Una base decorativa que sirve del pedestal del edificio».

³⁹⁸ LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)*..., p. 76.

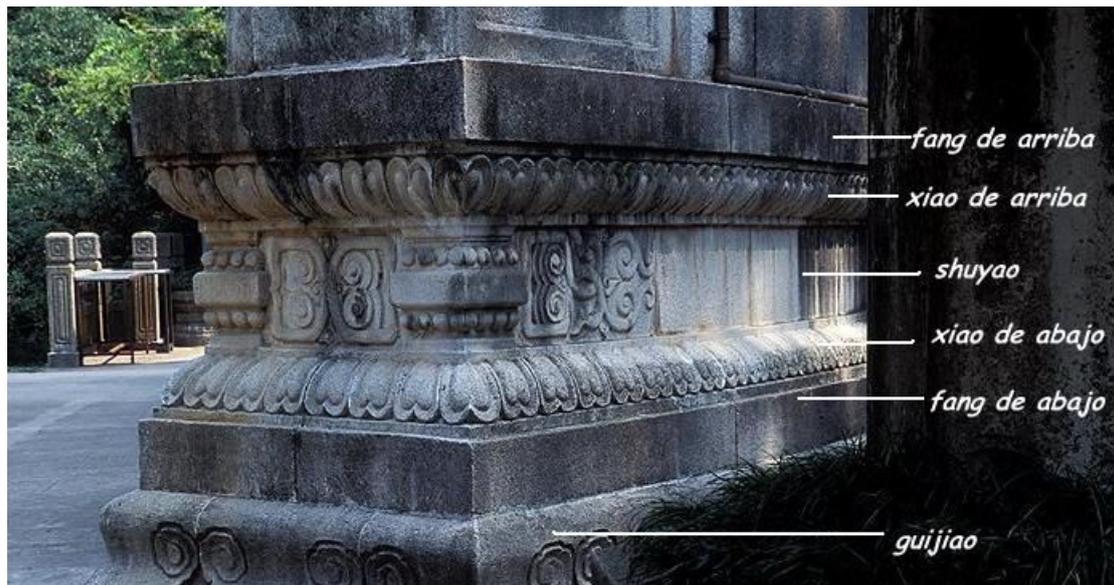


Figura 2-68 El xumizuo del “muro biombo” de la “Plataforma de Música”

Generalmente, el *xumizuo* (“须弥座”) se compone de seis partes, como lo que se muestra en la fotografía, desde arriba hacia abajo, ellos son: el *fang de arriba*, el *xiao de arriba*, el *shuyao*, el *xiao de abajo*, el *fang de abajo*, y por último, el *guijiao*³⁹⁹.

Además, en cuanto a la decoración de *xumizuo*, existe una regla que debe cumplirse siempre: los dos *xiao* deben estar tallados con pétalos de loto⁴⁰⁰.

De acuerdo con lo que postulamos, tenemos una fotografía sobre un *xumizuo* del “Palacio de Verano” en Beijing (véase Fig. 2-69), de forma muy parecida al nuestro. Después de hacer una comparación entre los dos, podemos decir que el *xumizuo* de la “Plataforma de Música” ha seguido el modelo típico del estilo chino tradicional.

³⁹⁹ *Ibidem*, p. 81.

⁴⁰⁰ *Ibid.*, p. 80.



Figura 2-69 *El xumizuo del “Palacio de Verano”*

Aparte del “muro biombo” y el *xumizuo*, otro elemento de la arquitectura china tradicional que se puede encontrar en nuestra plataforma consiste en las galerías⁴⁰¹, que se construyeron tanto alrededor del auditorio como a ambos lados de la orquesta, dentro de las cuales se sitúan los espectadores⁴⁰².

En resumen, la “Plataforma de Música” ha adoptado el modelo de los teatros clásicos griegos en la disposición del conjunto, incluyéndose, a su vez, elementos tradicionales chinos para ofrecer una belleza oriental, con lo que se ha convertido en un ejemplo excelente de la combinación de la arquitectura china y la occidental.

2.3.3. Otras obras representativas de la arquitectura híbrida

⁴⁰¹ Véase el Apartado 2.1.1.5. de este trabajo.

⁴⁰² LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 462.

Como hemos mencionado, durante la época de la República, en la ciudad de Nanjing surgieron gran cantidad de edificios del nuevo estilo que combinaban la arquitectura china y occidental. Además del “Mausoleo de Sun Yat-sen” y la “Plataforma de Música” que hemos mencionado, cuenta, entre otras, con obras como: el edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores”, “Salón de Actos Nacional”, “Galería Nacional de Bellas Artes” y el complejo del “Observatorio de la Montaña Púrpura”.

El edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores” fue diseñado por el estudio *Allied Architects*⁴⁰³. Se construyó entre 1934 y 1935, y tiene una superficie de construcción de 5.050 m².⁴⁰⁴

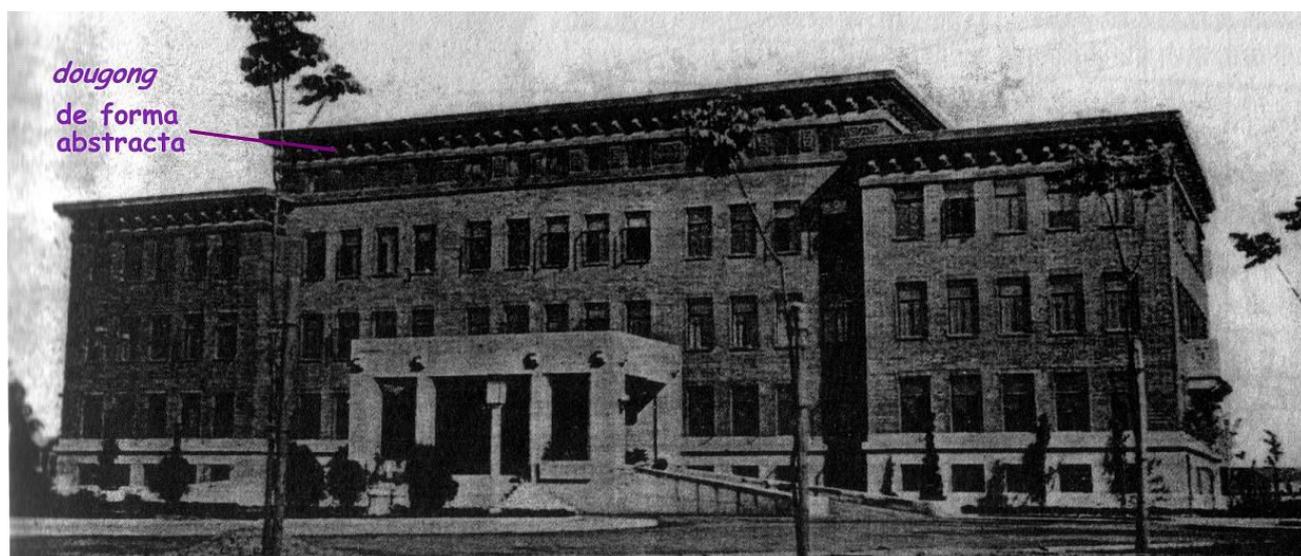


Figura 2-70 Edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores” en 1935

Según el estudio realizado por Long Xiao y Zhou Qi, el edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores” se puede considerar como «un ejemplo representativo de la

⁴⁰³ Véase el Apartado 2.2.2.2. de nuestra tesis.

⁴⁰⁴ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 53.

combinación de disposición occidental y ornamentación china tradicional»⁴⁰⁵.

Por un lado, esta obra, de estructura de hormigón armado⁴⁰⁶, tiene una fachada de estilo occidental. Se divide en tres cuerpos: los dos laterales cuentan con tres plantas; y el central, retranqueado, cuatro. También tiene un pórtico de entrada. La cubierta del edificio es adintelada.

Por otro lado, sobre la ornamentación de esta obra, se destaca el estilo chino tradicional tanto en los detalles de la fachada (por ejemplo, el *dougong* de forma abstracta) como en el diseño de interiores del edificio⁴⁰⁷.



Figura 2-71 *Diseño de interiores del edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores”*

En el año 2001, el edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores” fue declarado Patrimonio Nacional de China⁴⁰⁸.

⁴⁰⁵ LONG, Xiao y ZHOU, Qi. «国民政府外交部历史探源与修缮设计 (Investigación histórico y proyecto de restauración del edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores la República de China)»..., p. 567.

⁴⁰⁶ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 53.

⁴⁰⁷ LONG, Xiao y ZHOU, Qi. «国民政府外交部历史探源与修缮设计 (Investigación histórico y proyecto de restauración del edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores la República de China)»..., pp. 566-567.

⁴⁰⁸ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 53.

El “Salón de Actos Nacional” y la “Galería Nacional de Bellas Artes”, ambos diseñados por el Dr. Arquitecto Xi Fuquan (1903-1983), formado en Alemania, se construyeron de forma paralela en el año 1935⁴⁰⁹.

El “Salón de Actos Nacional” tiene una superficie de construcción de 5.100 m². Se trata de un edificio de estructura de hormigón armado. Se divide en tres partes: el vestíbulo, el teatro y la plataforma⁴¹⁰.

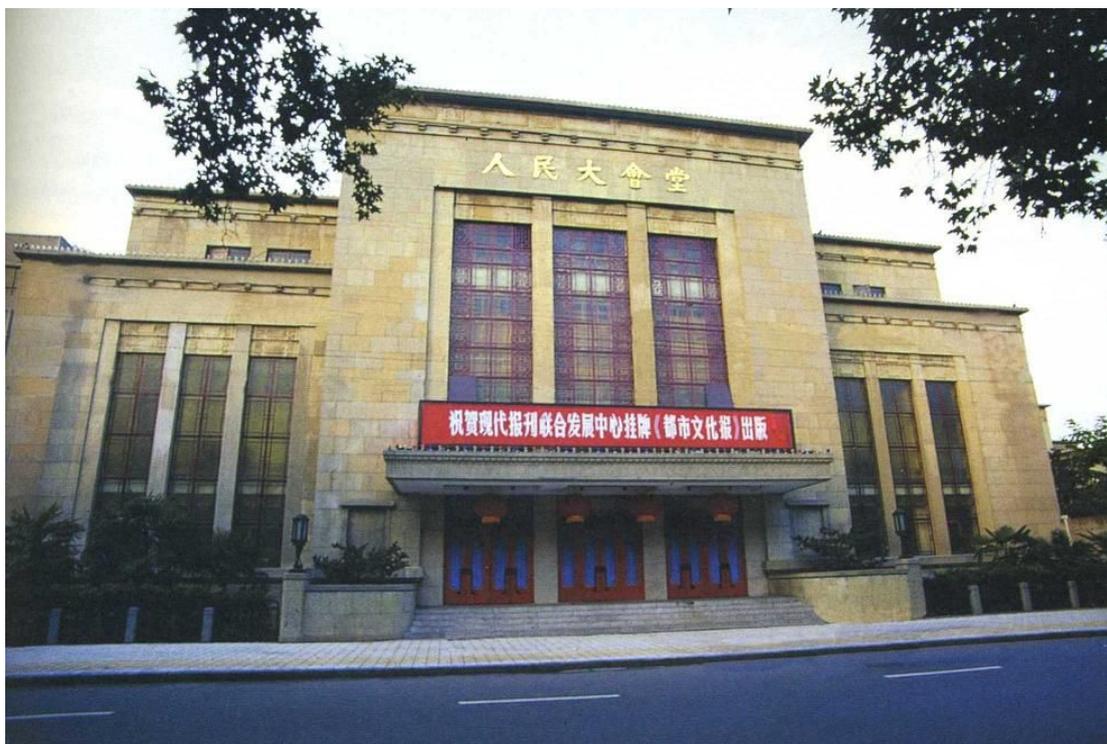


Figura 2-72 “Salón de Actos Nacional”

En cuanto al aspecto de la obra, ofrece una fachada de estilo occidental moderno, dentro de la corriente internacional, donde el cuerpo central antecede a los laterales, conformando una composición tripartita, donde domina el contraste de materiales, gracias a la disposición acristalada de sus luces cuarteadas por listeles que, a su vez, le da una calidad cromática rojiza acorde con la tradición y con la gran cartela sobre la marquesina. Las calles laterales, en la parte superior, se retranquean dando una visión

⁴⁰⁹ *Ibidem*, p. 304.

⁴¹⁰ *Ibid.*, p. 305.

escalonada con respecto a la línea de cornisa del módulo principal. Al mismo tiempo, cuenta con unas decoraciones de detalle del estilo chino tradicional.



Figura 2-73 Detalles de la fachada principal del “Salón de Actos Nacional”

Por otra parte, en el interior del edificio, posee todos tipos de instalaciones modernas, como la de refrigeración, calefacción, ventilación, extinción de incendios, etc. Según lo señala Lu Haiming, esta obra se considera como «el salón de actos más grande y con instalaciones más avanzadas de China en la época de la República»⁴¹¹.

La “Galería Nacional de Bellas Artes” se ubica muy cerca del “Salón de Actos Nacional”. Como hemos mencionado antes, estos dos edificios comparten el mismo arquitecto y empezaron su construcción al mismo tiempo. En nuestra opinión, precisamente por esta causa, esta galería presenta unas características comunes con el “Salón de Actos Nacional”: en el exterior, un diseño de estilo occidental moderno con ornamentaciones chinas tradicionales y, en el interior, instalaciones modernas y avanzadas.

⁴¹¹ *Ídem.*



Figura 2-74 *Detalles de la fachada principal de la “Galería Nacional de Bellas Artes”*

El “Observatorio de las Montañas Púrpuras” es el primer observatorio astronómico de la China moderna⁴¹². Fue diseñado por Yang Tingbao y Yu Qingsong (1897-1978), pionero de la astronomía moderna de China, el primer director de este observatorio, y licenciado en arquitectura⁴¹³.



Figura 2-75 *Panorama del complejo del “Observatorio de las Montañas Púrpuras”*

⁴¹² WANG, Shouguan y LIU, Zhenxing. 20 世纪中国学术大典：天文学·空间科学 (El canon académico de China del siglo XX: astronomía y ciencias del espacio). Fuzhou: Fujian Education Press, 2003, p. 4.

⁴¹³ *Ibidem*, p. 247.

El complejo del “Observatorio de las Montañas Púrpuras” se construyó en el tercer pico más alto de las “Montañas Púrpuras” entre 1930 y 1934⁴¹⁴. Cuenta con cuatro observatorios y dos edificios que servían de dormitorios⁴¹⁵.

Siendo un centro científico, todos estos observatorios fueron construidos según la tipología occidental moderna. Sin embargo, también se añadieron elementos chinos tradicionales para que el estilo arquitectónico del Observatorio fuera concordante con el del “Mausoleo de Sun Yat-sen”⁴¹⁶, que se sitúa en la misma montaña. Por ejemplo, se elevó un arco de estilo chino tradicional como la entrada del observatorio principal (véase Fig. 2-76).



Figura 2-76 *El arco de entrada del observatorio principal*

⁴¹⁴ *Ibid.*, p. 5.

⁴¹⁵ LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*..., p. 120.

⁴¹⁶ *Ibidem*, p. 116.

Por consiguiente, desde nuestro punto de vista, esta nueva arquitectura híbrida en Nanjing se puede considerar como el fruto de los esfuerzos hechos tanto por los políticos como los arquitectos, con el fin de construir una urbe moderna, pero al mismo tiempo, acorde, en su modernidad, con la cultura tradicional conservada.

En resumen, durante la primera mitad del siglo pasado, en la ciudad de Nanjing, capital de la República de China, surgió un amplio panorama de arquitectura de tres estilos diferentes: el chino tradicional, el occidental, y la fusión de ambos. La apariencia de estos tres estilos arquitectónicos en Nanjing reflejaba el choque entre las culturas chinas y occidentales, que llegaría a terminar con la armonía al combinarse ambas.

CAPÍTULO 3. ARQUITECTURA EN BEIJING

Siendo la antigua capital de China durante un largo período de tiempo (1206-1911), la ciudad de Beijing se consideraba como «el símbolo de la tradición china»⁴¹⁷. Derivado de ello, al llegar la Época moderna, esta ciudad, que estaba en aquel momento bajo el gobierno de la dinastía Qing, la última dinastía imperial china (1664-1911), sufrió un choque entre la tradición china y la modernización occidental más fuerte que las demás ciudades chinas durante aquellos años.

En cuanto al campo arquitectónico, desde nuestro punto de vista, el desarrollo de la arquitectura en Beijing en la Época moderna tenía mucho que ver con el contexto socio-político de esta urbe en aquellos años:

En primer lugar, a principios del siglo XX, el gobierno Qing propuso una serie de reformas, intentando aprender del Occidente⁴¹⁸, de modo que en el terreno edificatorio, en un tiempo reducido, surgieron las primeras obras como imitaciones de la arquitectura occidental.

En segundo lugar, las fuerzas occidentales en Beijing, con el fin de distender las tensas relaciones con el pueblo de la ciudad⁴¹⁹, se dedicaron a proyectar en estilo chino tradicional.

Además, después de la ruina de la dinastía Qing en 1911, los arquitectos chinos comenzaron a desplegar su talento en esta antigua capital, como en otras ciudades chinas en aquella Época, creando obras arquitectónicas de estilo occidental, tanto

⁴¹⁷ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*. Wuhan: Huazhong University of Science and Technology Press, 2012, p. 30.

⁴¹⁸ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 349.

⁴¹⁹ *Ibidem*, pp. 332-334.

clásicas como modernas.

A continuación, vamos a adentrarnos en los distintos estilos de la arquitectura moderna en Beijing.

3.1. Las primeras imitaciones de la arquitectura occidental

El surgimiento de las primeras imitaciones de la arquitectura occidental en Beijing se considera como el resultado directo de la “Reforma en las Postrimerías de la Dinastía Qing”, que se llevó a cabo entre 1901 y 1912.

Como hemos mencionado, el imperio Qing comenzó a experimentar una acelerada decadencia a principios del siglo XIX⁴²⁰, de modo que en los primeros años del siglo pasado, ya estaba sufriendo tanto perturbaciones interiores como invasiones exteriores.

En 1899, estalló el “Levantamiento de los Bóxers”, rebelión del pueblo chino en contra de las potencias occidentales. Al año siguiente, dicho levantamiento fue aplastado por la llamada “Alianza de las Ocho Naciones”⁴²¹ y, consecuentemente, el gobierno Qing se vio obligado a firmar con once países occidentales el *Tratado de Xinchou*⁴²², pagándoles una gran indemnización de cien millones de *liang* de plata⁴²³.

Bajo esta situación, a partir de 1901, se inició la “Reforma en las Postrimerías de la Dinastía Qing”, decidiéndose aprender de Occidente. Más tarde, en 1906, se declaró la monarquía constitucional. Por consiguiente, con la institución de los nuevos

⁴²⁰ Véase el Contexto Histórico-artístico de esta tesis.

⁴²¹ La alianza de las Ocho Naciones fue el nombre dado a la unión de tropas del Imperio británico, del Imperio del Japón, del Imperio ruso, de la Tercera República Francesa, del Imperio alemán, de los Estados Unidos, del Imperio austrohúngaro y del Reino de Italia, destinadas a ser enviadas a China para derrotar al Levantamiento de los Bóxers en 1900.

⁴²² GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 316-338.

⁴²³ 1 *liang* de plata= 37,7993 gramos de plata.

organismos gubernamentales, tomándose como referencia el sistema político occidental, se vieron las necesidades de la edificación de una serie de nuevos edificios oficiales.

Dichos inmuebles fueron diseñados imitando los del Occidente, cumpliéndose así la orden dada directamente por el gobierno Qing. Según Lai Delin, dos cosas habían justificado este fenómeno:

«Por un lado, el gobierno Qing quería expresar al pueblo chino su determinación para impulsar las reformas; y, por otro lado, intentaba demostrar al Occidente su aceptación de la civilización occidental»⁴²⁴

No obstante, al observar los edificios que surgieron en Beijing durante este período determinado, podemos descubrir la diferencia obvia entre ellos y la auténtica arquitectura de estilo occidental.

En nuestra opinión, eso se debe principalmente a que la mayoría de los diseñadores de dichas obras no eran arquitectos profesionales, sino funcionarios del gobierno Qing o artífices⁴²⁵. Como no habían realizado los estudios sistemáticos de la arquitectura, no les quedaba otro remedio que hacer los proyectos a través de sus conocimientos sensoriales sobre la arquitectura de estilo occidental.

En consideración a todo ello, según Deng Qingtan, profesor titular de la Universidad de Arquitectura de Shandong, podemos llamar estos edificios “las primeras imitaciones de la arquitectura occidental”⁴²⁶.

⁴²⁴ LAI, Delin. *中国近代建筑史研究 (Estudios de la historia de la arquitectura china moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2007, p. 86.

⁴²⁵ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)...*, p. 74.

⁴²⁶ *Ibidem*, p. 70.

Entre las obras destacadas de este estilo, podemos citar el edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra” (1907), el “Ministerio de Marina” (1909), “Casa de Huéspedes” del Ministerio de Relaciones Exteriores (1910), la sede del “Estado Mayor General” (1911) y el inmueble de la “Corte Suprema de Justicia” (1911)⁴²⁷. Todos son instituciones oficiales del gobierno Qing.

A continuación, vamos a ver el edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra” como ejemplo:

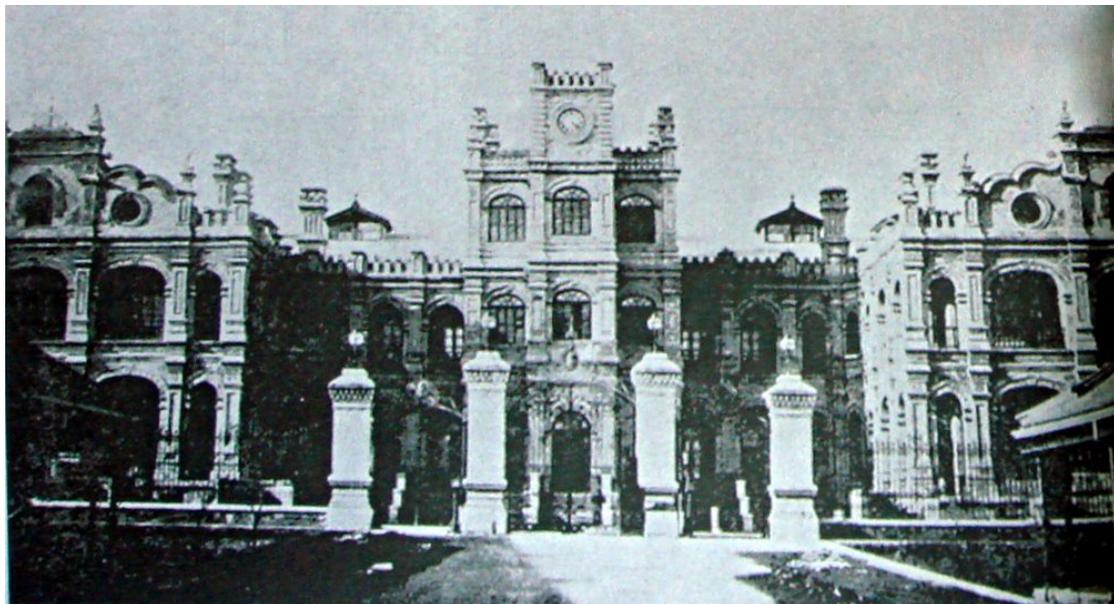


Figura 3-1 *Imagen histórica del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”*

El edificio principal del “Cuartel General del Ejército” de Tierra fue diseñado por Shen Qi (1871-1928), famoso por encontrarse entre los primeros ingenieros de ferrocarriles en la China moderna⁴²⁸. En 1906, cuando Shen Qi trabajaba como oficial de intendencia en el Ejército de Tierra, se encargó del diseño de dicho inmueble. La construcción de la obra se puso en marcha ese mismo año y consiguió estar finalizada

⁴²⁷ *Íbid.*, p. 72.

⁴²⁸ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., p. 124.

el año siguiente⁴²⁹.

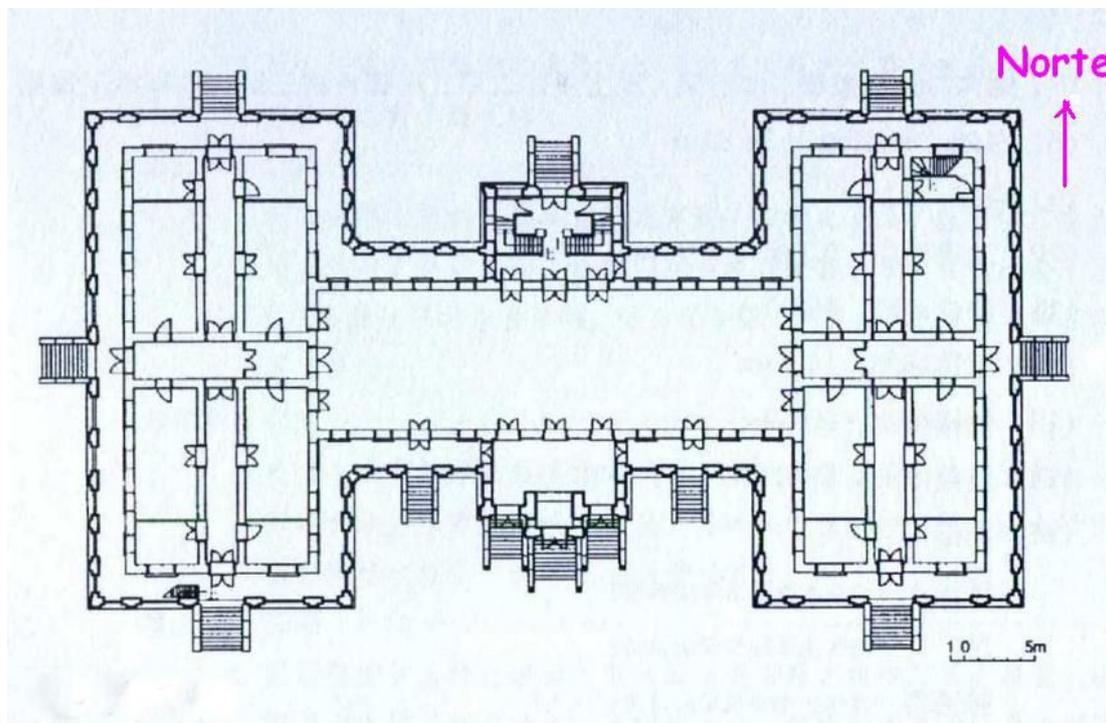


Figura 3-2 Planta del piso bajo del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”

El edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra” se ubica en la zona oriente de Beijing, en el callejón de Tie Shizi. Se trata de una obra de estructura de ladrillos y madera, que ocupa un área de 66,05 m. × 36,31 m.⁴³⁰

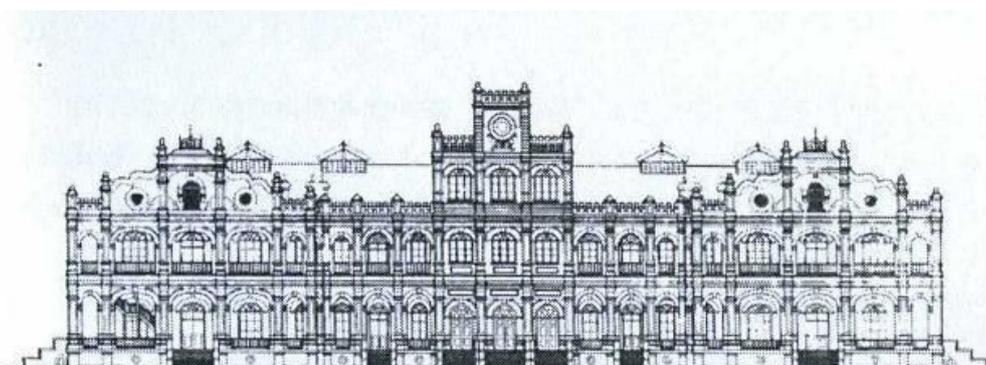
Este edificio se divide en tres cuerpos unidos por galerías. Cuenta con dos plantas más una subterránea, y un campanario en el cuerpo central. Tanto la planta baja como el primer piso tienen arcos semicirculares y de carpanel en los cuatro lados. La nave central sirve de nexo de unión, mientras que los cuerpos laterales se colocan de forma simétrica. De manera que el plano del edificio se parece al carácter chino “王” (*wang*), con significado del “rey”, que gira 90°. Según Lai Delin:

⁴²⁹ ZHANG, Fuhe. *图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 23.

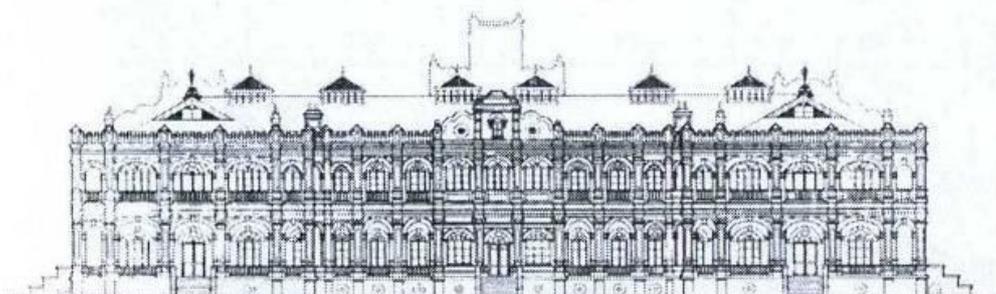
⁴³⁰ LAI, Delin. *中国近代建筑史研究 (Estudios de la historia de la arquitectura china moderna)...*, p. 101.

«Este tipo de planta se utilizaba ampliamente en los edificios oficiales en las Postrimerías de la Dinastía Qing»⁴³¹

De eso se deduce que la planta de la forma de “王” (el rey) se podía considerar, en cierto sentido, el símbolo del gobierno Qing.



fachada sur



fachada norte

Figura 3-3 Dibujo de las fachadas del edificio del “Cuartel General del Ejército de Tierra”

Como hemos visto, este inmueble muestra un estilo mixto. En la fachada principal, que está orientada hacia el Sur, podemos observar un campanario con almenas de forma cuadrada (véase Fig. 3-4), que suelen ser usadas en los castillos occidentales. El

⁴³¹ *Ibidem*, p. 101.

campanario tiene una altura de 20,52 m.⁴³²



Figura 3-4 *El campanario y la entrada central del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”*

En la entrada central de la fachada principal, se ve un cobertizo soportado por varias “columnas de hierro fundido”. Sin embargo, hay que tener en cuenta que estas columnas sólo son imitaciones de las hechas con madera⁴³³.

⁴³² Consulta en el Instituto de diseños e investigaciones de arquitectura de la Universidad de Tsinghua (Beijing), Sección de “Arquitectura en Beijing: época moderna”, Carpeta de “Cuartel General del Ejército de Tierra”.

⁴³³ *Ídem.*

Como sabemos, el hierro fundido se había utilizado ampliamente en la arquitectura occidental durante el siglo XIX. En el caso de China, en consideración a la falta de los nuevos materiales de construcción en Beijing en aquella época, este suceso refleja, desde nuestro punto de vista, la tendencia a perseguir exclusivamente la modernización de los chinos, especialmente de los mandatarios del gobierno Qing.



Figura 3-5 *La entrada central de la fachada norte del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”*

Además, el estilo barroco también ha dejado influencia en nuestra obra, sobre todo, en la parte central de la fachada norte, y en las dos alas del edificio. Por ejemplo, podemos descubrir la utilización de las líneas curvas y los óculos, así como la abundante ornamentación.



Figura 3-6 *El ala oeste del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”*

Por lo que se refiere a la ornamentación de este edificio, se destaca por los “relieves de ladrillo de estilo chino tradicional”, que pueden ser apreciados en la cornisa, en los capiteles y fustes, en los arcos, etc. Por ejemplo, en los arcos ojivales góticos, podemos descubrir arquivoltas decoradas con dichos relieves (véase Fig. 3-8).

La arte de los relieves de ladrillo en China se remonta a la dinastía Zhou del Este⁴³⁴ (770 a. C.- 221 a. C.) Durante su larga historia, se desarrollaba en todo el país y se utilizaba ampliamente como elementos decorativos tanto en los palacios imperiales

⁴³⁴ ZHANG, Daoyi y TANG, Jialu. *中国古代建筑: 砖雕 (Arquitectura de la China antigua: relieves de ladrillo)*. Nanjing: Jiangsu Fine Art Press, 2006, p. 2.

como en las viviendas populares⁴³⁵. En la figura de abajo podemos ver dos ejemplos: los relieves de la “Casa Consistorial de las Provincias de Shanxi, Shanxi y Gansu en Kaifeng” (1776); y los de un edificio antiguo de la provincia de Anhui.



Figura 3-7 Relieves de ladrillo de la “Casa Consistorial de las Provincias de Shanxi, Shanxi y Gansu en Kaifeng” (arriba); y los coleccionados en el Museo de la Provincia de Anhui (abajo)

⁴³⁵ *Ibidem*, pp. 2-3.

Igual que los relieves de ladrillo que se utilizaban en la arquitectura china tradicional, los del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra” también tienen formas de hojas, flores, canastillos de flores, etc. Todos son figuras y dibujos típicos y populares de la arquitectura en la China antigua.

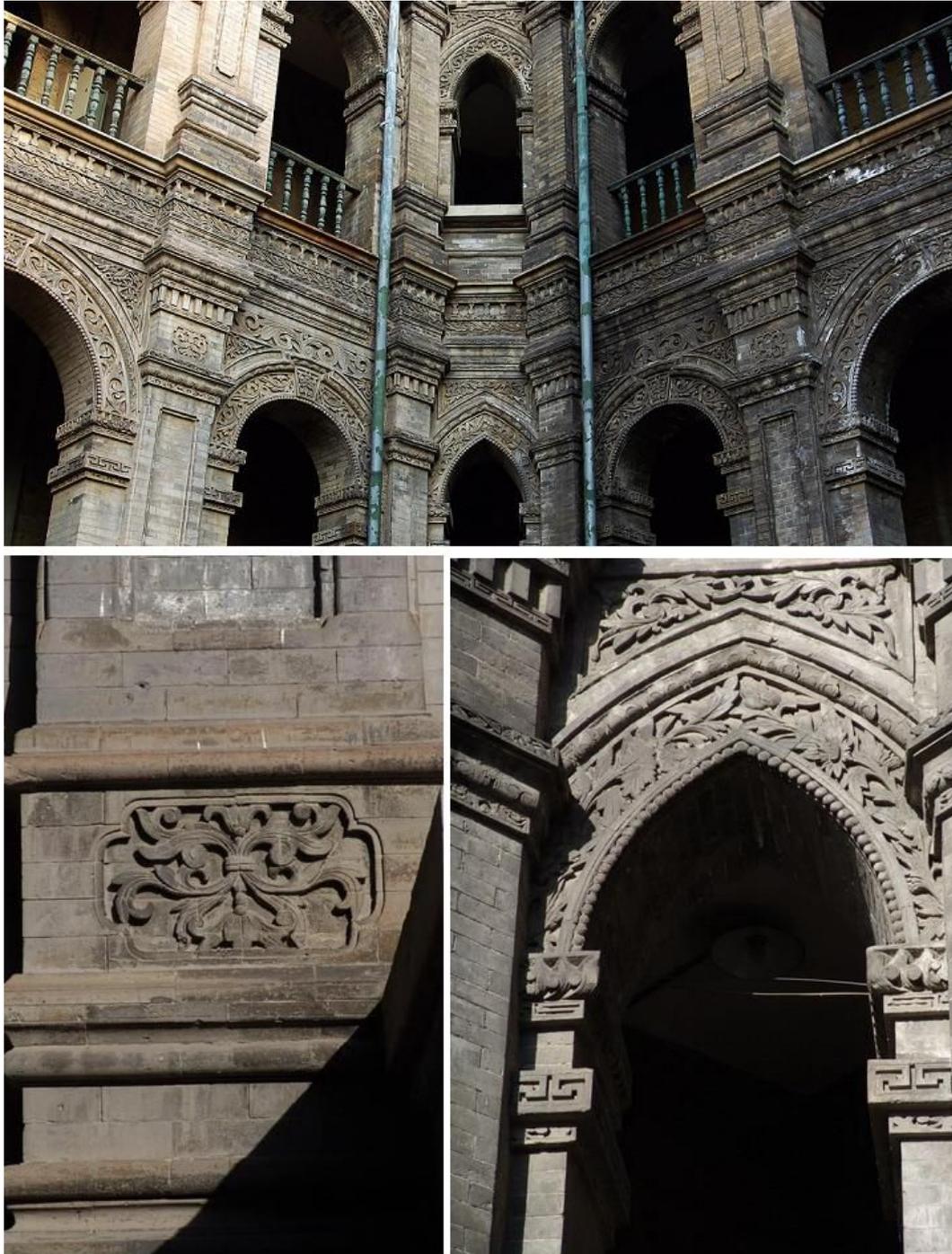


Figura 3-8 *Relieves de ladrillo del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”*

Cabe preguntar, ¿por qué estos relieves tradicionales chinos se han adoptados en este inmueble, en lugar de los elementos ornamentales de estilo occidental?

En nuestra opinión, eso se debe probablemente a que los constructores chinos del edificio todavía no podían dominar muy bien la ornamentación del estilo occidental; por lo tanto, prefirieron sustituirla por la decoración china tradicional, con la cual estaban familiarizados. Sin embargo, como no se han podido recopilar más datos sobre la construcción del edificio, merece la pena hacer una investigación ulterior.

Por último, en cuanto al interior del edificio, en la planta baja, una sala grande que servía de salón de conferencia ocupaba el espacio central (véase Fig. 3-2), mientras que cada cuerpo lateral se dividía en cuatro habitaciones, como salas de reuniones u oficinas⁴³⁶. El primer piso tenía la misma disposición que la planta baja, excepto el cuerpo central, que estaba dividido en varios departamentos.

En 2006, el edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra” se declaró Patrimonio Nacional de China. Actualmente, se utiliza como el “Instituto de la Historia” de la Dinastía Qing (Universidad Renmin de China).

En resumen, mediante la investigación del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”, «la obra más representativa de las primeras imitaciones de la arquitectura occidental en las Postrimerías de la Dinastía Qing»⁴³⁷, podemos concluir que este tipo de arquitectura tiene dos características principales. Por un lado, se trata de una mezcla de distintos estilos occidentales y de ahí su carácter ecléctico y, por otro lado, cuentan con elementos decorativos chinos tradicionales.

⁴³⁶ LAI, Delin. *中国近代建筑史研究 (Estudios de la historia de la arquitectura china moderna)*..., pp. 101-102.

⁴³⁷ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*..., p. 31.

Sin embargo, tenemos que prestar atención a la diferencia radical entre dichas primeras imitaciones de la arquitectura occidental y la nueva arquitectura híbrida del estilo chino y el occidental, de la cual hemos hablado en el capítulo anterior.

Como hemos mencionado, la nueva arquitectura híbrida surgió en la segunda década del siglo pasado⁴³⁸, cuando los primeros arquitectos chinos comenzaron sus creaciones. Dichos arquitectos, que habían realizado sistemáticamente el estudio de la arquitectura occidental, prefirieron combinar el estilo occidental con el chino tradicional a propósito, con el fin de encontrar una nueva arquitectura para dar expresión tanto a la influencia occidental como al espíritu chino tradicional.

A diferencia de eso, en cuanto a las primeras imitaciones de la arquitectura occidental en Beijing, la utilización de los elementos chinos tradicionales se considera como una forma de solucionar los problemas causados por la aplicación no refinada de la arquitectura occidental, tanto del diseñador como de la constructora. Derivado de ello, lo consideramos como un tipo de arquitectura inmadura.

3.2. Arquitectura de estilo chino tradicional

Igual que en Nanjing⁴³⁹, a principios del siglo XX, en la ciudad de Beijing también iban surgiendo una serie de obras arquitectónicas de estilo chino tradicional, diseñadas por arquitectos extranjeros. Este fenómeno tenía mucho que ver con los conflictos intensos entre el pueblo chino y las fuerzas occidentales durante aquellos años.

Como hemos mencionado, a partir de 1840, a causa de la invasión de Occidente, China se iba convirtiendo paso a paso en una sociedad semicolonial⁴⁴⁰. En esta

⁴³⁸ Véase el Apartado 2.3. de este trabajo.

⁴³⁹ Véase el Apartado 2.1. de nuestra tesis.

⁴⁴⁰ Véase el Contexto Histórico-artístico de esta tesis.

situación, entre 1848 y 1900, ocurrieron en nuestro país más de 400 choques y conflictos populares en contra de las potencias occidentales⁴⁴¹.

En el caso de Beijing, en el año 1900, las tropas del “Levantamiento de los Bóxers” atacaron y ocuparon la capital, incendiando las iglesias y asediando las embajadas extranjeras⁴⁴². Aunque la rebelión fue aplastada finalmente, había sorprendido mucho a los occidentales en China, impulsándoles a reflexionar de nuevo sobre su política en China⁴⁴³.

Por eso, en el terreno de arquitectura, los arquitectos occidentales, «con el fin de distender las tensas relaciones con el pueblo chino»⁴⁴⁴, comenzaron a dedicarse a proyectar en estilo chino tradicional, como símbolo del respeto a la civilización china.

En consecuencia, durante la primer mitad del siglo pasado, en la ciudad de Beijing se establecieron una serie de obras de estilo chino tradicional, como el “Colegio Médico de Xiehe” (1917-1928), la “Universidad de Yenching” (1921-1926), la “Universidad Católica Fu Jen” (1928), la “Biblioteca Nacional de Beiping” (1929-1931), etc. Veamos dos ejemplos.

3.2.1. El complejo de la “Universidad de Yenching”

La “Universidad de Yenching” se fundó en 1920, fusionando tres universidades misioneras. Se dispersó después de la fundación de la República Popular China y, desde entonces, su campus universitario fue ocupado por la Universidad de Beijing⁴⁴⁵.

⁴⁴¹ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 314.

⁴⁴² *Ibidem*, pp. 321-322.

⁴⁴³ *Ibid.*, p. 396.

⁴⁴⁴ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*..., pp. 332-334.

⁴⁴⁵ Consulta en el Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Introducción de la Historia Universitaria”. Las tres universidades misioneras son la Universidad de Pekín (1889), la Universidad Femenina de Xiehe del Nordeste (1864) y la Universidad de Xiehe (1867).

En 1921, la “Universidad de Yenching” compró en el Oeste de la ciudad un jardín privado de un príncipe de la dinastía Qing y comenzó allí la construcción del nuevo campus universitario. La obra consiguió estar finalizada en 1926⁴⁴⁶.

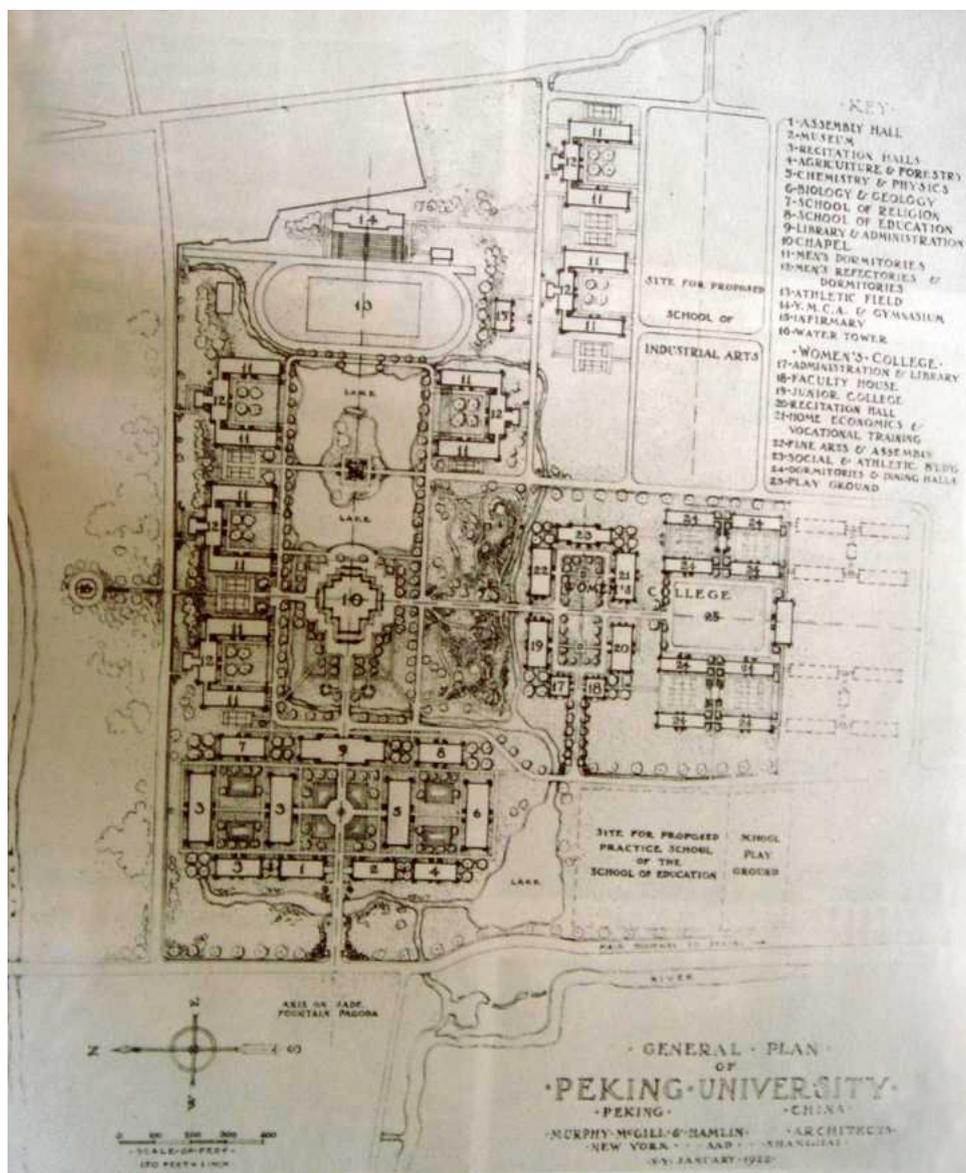


Figura 3-9 Plan general del complejo de la “Universidad de Yenching”

El plan general del nuevo complejo de la Universidad de Yenching se realizó por Henry K. Murphy, el mismo arquitecto del complejo de la Universidad Femenina de

⁴⁴⁶ Consulta en el Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”, “Introducción general”.

Jinling (Nanjing)⁴⁴⁷. Igual que en la obra anterior, al diseñar el complejo de la Universidad de Yenching, el arquitecto estadounidense también prefirió utilizar los materiales de construcción y tecnologías más avanzadas, y al mismo tiempo, tomando el estilo chino tradicional, combinando así la tradición china con la modernización occidental.

3.2.1.1. La disposición del complejo

A diferencia de la disposición del complejo de la Universidad Femenina de Jinling, la de la “Universidad de Yenching” se destaca por la conservación y el aprovechamiento del panorama original del jardín chino tradicional.



Figura 3-10 *Vista panorámica de la “Universidad de Yenching”*

Como lo indica Peng Yigang (1932-), arquitecto y miembro de la Academia China de las Ciencias:

«El jardín chino tradicional se caracteriza por la imitación de la naturaleza.

⁴⁴⁷ Véase el Apartado 2.1.1. de esta tesis.

Eso no significa hacer una copia exactamente igual, sino recrear, en el ánimo de quienes lo contemplan, las sensaciones que podrían experimentar si estuvieran ante el escenario representado»⁴⁴⁸

De acuerdo con ello, para crear un paisaje imitando de la naturaleza, se destaca “la importancia del agua”, «uno de los elementos esenciales en el jardín chino tradicional, el cual favorece, por la calma que transmite, la contemplación meditativa»⁴⁴⁹.

Por esta razón, los jardines chinos tradicionales no pueden carecer de estanques (en los jardines pequeños) o lagos artificiales (en los más grandes). En el caso del campus de la “Universidad de Yenching”, como era anteriormente el antiguo jardín de un miembro de la familia imperial, también disponía de un lago artificial, que más tarde obtendría el nombre del “Lago de Weiming”.

En el diseño de este complejo universitario, Murphy adoptó una disposición bien definida del jardín chino tradicional: tomó el “Lago de Weiming” como la parte clave del terreno y a su alrededor, se construyeron los edificios, sobre dos ejes perpendiculares (véase Fig. 3-11).

Como observamos, el eje principal y vertical, con orientación norte-sur, comienza con la “Puerta del Oeste”. Cruza hacia el Sur por el “Salón de Bashford” (el edificio principal de la Universidad) y algunas colinas y, finalmente, llega al “Pabellón de Siyi”, situado en la “Isla de Siyi”, dentro del “Lago de Weiming”. En el Nordeste del lago se ubica la “Pagoda de Poter” y, en el Noroeste, está el “Gimnasio”.

Otro eje horizontal, con orientación este-oeste toma el “Segundo Gimnasio” como el punto de partida. Cruza la zona de alojamiento para chicas y va hacia el Oeste hasta

⁴⁴⁸ PENG, Yigang. *中国古典园林分析 (Análisis sobre los jardines chinos tradicionales)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 1986, p. 3.

⁴⁴⁹ *Ibidem*, p. 5.

la zona de alojamiento para chicos.



Figura 3-11 Plano del campus de la “Universidad de Yenching”

Como lo manifiesta Peng Yigang:

«En el jardín chino tradicional, el estanque o el lago se sitúa en el centro enlazando los diferentes elementos del jardín, procurando siempre preservar la armonía natural»⁴⁵⁰

⁴⁵⁰ Ídem.

En el caso del campus de la “Universidad de Yenching”, a través de la disposición del complejo, podemos notar claramente la intención del arquitecto de seguir el estilo del jardín chino tradicional. Como lo había hecho con éxito, este campus universitario sobresale por el paisaje elegante y la armonía natural.

3.2.1.2. La “Pagoda de Potter”

Hemos mencionado que la “Pagoda de Potter” se localiza en la orilla nordeste del “Lago de Weiming”. Se denominó “Potter” en memoria del donante, James Potter. Fue construida, en 1924, sobre un pozo profundo, que dotaba agua a todo el campus universitario⁴⁵¹.



Figura 3-12 El “Lago de Weiming” y la “Pagoda de Potter”

La “Pagoda de Potter”, como todas las pagodas de la China antigua, consta de tres

⁴⁵¹ Consulta en el Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”, “Introducción de la Pagoda de Potter”.

partes: “la base, el cuerpo y la techumbre”⁴⁵². Además, fue diseñada tomando como referencia la “Pagoda de Lámpara” en Tongzhou⁴⁵³, un pueblo cerca de Beijing, la cual se estableció por primera vez en la dinastía Zhou del Norte (557-581) y experimentó varias restauraciones a lo largo de su historia⁴⁵⁴.



Figura 3-13 “Pagoda de Lámpara” en Tongzhou

Igual que la “Pagoda de Lámpara” en Tongzhou, la de Poter es una pagoda de

⁴⁵² LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*..., p. 185.

⁴⁵³ Consulta en el Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”, “Introducción de la Pagoda de Poter”.

⁴⁵⁴ Consulta en el Centro de Información de la “Pagoda de Lámpara” en Tongzhou, “Introducciones”.

planta octagonal, y, multi-alero. Mide 37 metros de altura⁴⁵⁵. Cuenta con 13 pisos en el cuerpo, con una planta que se reduce gradualmente desde abajo hacia arriba.



Figura 3-14 “Pagoda de Poter”

La “Pagoda de Poter” está decorada con relieves de pétalos de loto, dibujo típico de

⁴⁵⁵ Consulta en el Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”, “Introducción de la Pagoda de Poter”.

la ornamentación de la arquitectura china tradicional. Asimismo, posee el elemento de *dougong*⁴⁵⁶, que no sirve de soporte sino de decoración.



Figura 3-15 Decoraciones de la “Pagoda de Poter”

En cuanto a la diferencia entre la “Pagoda de Poter” y la de Lámpara, podemos entender por tres factores:

Ante todo, sobre la estructura de construcción, la “Pagoda de Lámpara”, siendo un ejemplo típico de las pagodas de estilo chino tradicional, es de ladrillos y madera; y la “Pagoda de Poter” es de estructura de hormigón armado —excepto la base, que es de ladrillos—⁴⁵⁷.

En segundo lugar, la “Pagoda de Lámpara” es maciza, mientras que la de Poter

⁴⁵⁶ Véase el Apartado 2.1.1.3. de nuestro trabajo.

⁴⁵⁷ Consulta en el Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”, “Introducción de la Pagoda de Poter”.

cuenta con una escalera de caracol que conduce al piso más alto.

Finalmente, por lo que se refiere a las funciones de ambas pagodas, la de Lámpara se construyó con fines religiosos del budismo⁴⁵⁸. No obstante, el establecimiento de la “Pagoda de Poter”, en nuestra opinión, había traído dos beneficios principales a la universidad: por un lado, cumplió la función de proteger la calidad del agua del pozo; y por otro lado, como estaba situada al lado del “Lago de Weiming”, añadió interés al complejo arquitectónico.

Sin duda alguna, el estilo chino tradicional se representa en el complejo de la “Universidad de Yenching”, no sólo por medio de la disposición y la pagoda que acabamos de estudiar, sino también por una serie de edificios, igual que lo que pasa en la Universidad Femenina de Jinling en Nanjing. Entre ellos podemos citar, entre otros, el “Salón de Bashford”, el “Edificio de Mu” y el “Edificio de Rui” (véase Fig. 3-11).

El complejo de la “Universidad de Yenching” fue declarado Patrimonio Nacional de China en 2001.

3.2.2. La “Biblioteca Nacional de Beiping”

La “Biblioteca Nacional de Beiping” se localiza en la calle de Wenjin, en el centro de la ciudad de Beijing⁴⁵⁹. Fue diseñado por V. Leth-Moller, una arquitecta danesa. La obra se puso en marcha en 1928 y finalizó en 1931⁴⁶⁰.

⁴⁵⁸ Consulta en el Centro de Información de la “Pagoda de Lámpara” en Tongzhou, “Introducciones”.

⁴⁵⁹ La ciudad de Beijing cambió de nombre en 1928 y se llamaba “Beiping” desde entonces y hasta 1949.

⁴⁶⁰ Consulta en la Sala de Exposición de la Biblioteca Nacional de China, “Introducción de la Historia de la Biblioteca”.



Figura 3-16 Ceremonia inaugural de la “Biblioteca Nacional de Beiping” (1931)

La Biblioteca se compone de un edificio principal de dos plantas, más dos laterales de una sola. Todos cuentan con un sótano. Los tres cuerpos se comunican entre sí —en la planta inferior— por medio de un pasillo largo (véase Fig. 3-17).

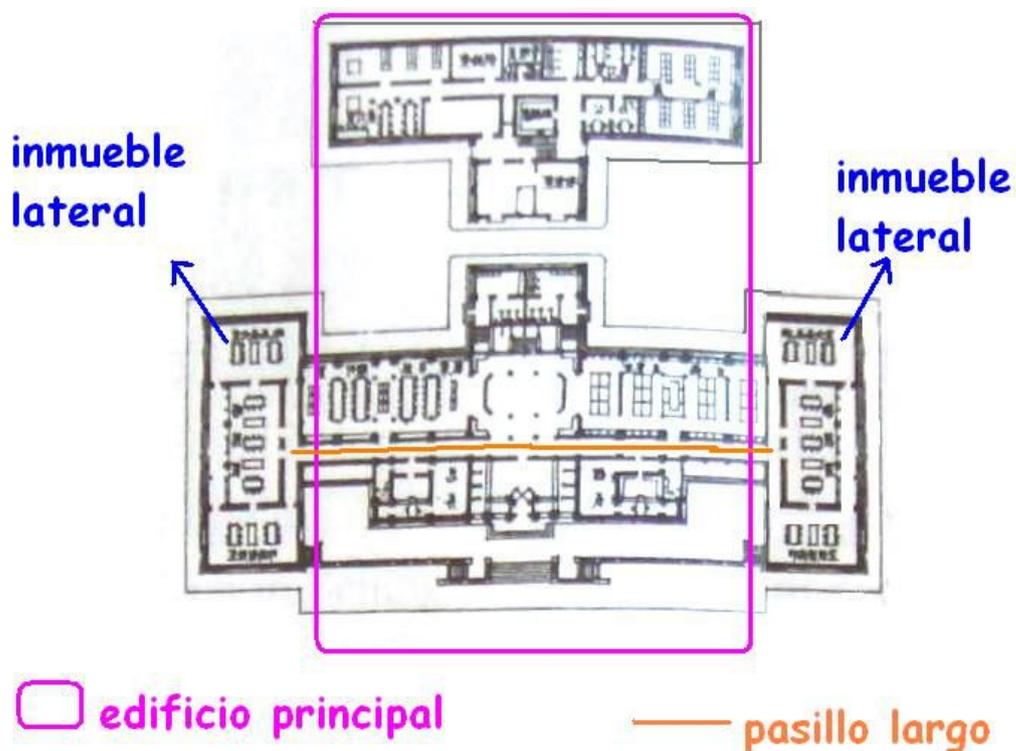


Figura 3-17 Planta del piso inferior de los tres edificios de la “Biblioteca Nacional de Beiping”

La Biblioteca se sitúa en un patio, rodeado por muros pintados de color rojo, cubiertos por tejas vidriadas, que se consideran como un tipo de material de construcción muy amplio usado en la arquitectura china tradicional.

Como lo señala Liang Sicheng:

«La utilización de las tejas vidriadas se ve como una de las características principales de la arquitectura china tradicional. Dichas tejas tienen colores muy variados: amarillo, verde, e incluso rojo, negro y púrpura [...] Además de ser usadas en la cubierta, se utilizan también sobre la puerta, la ventana, el muro y el arco, etc.»⁴⁶¹

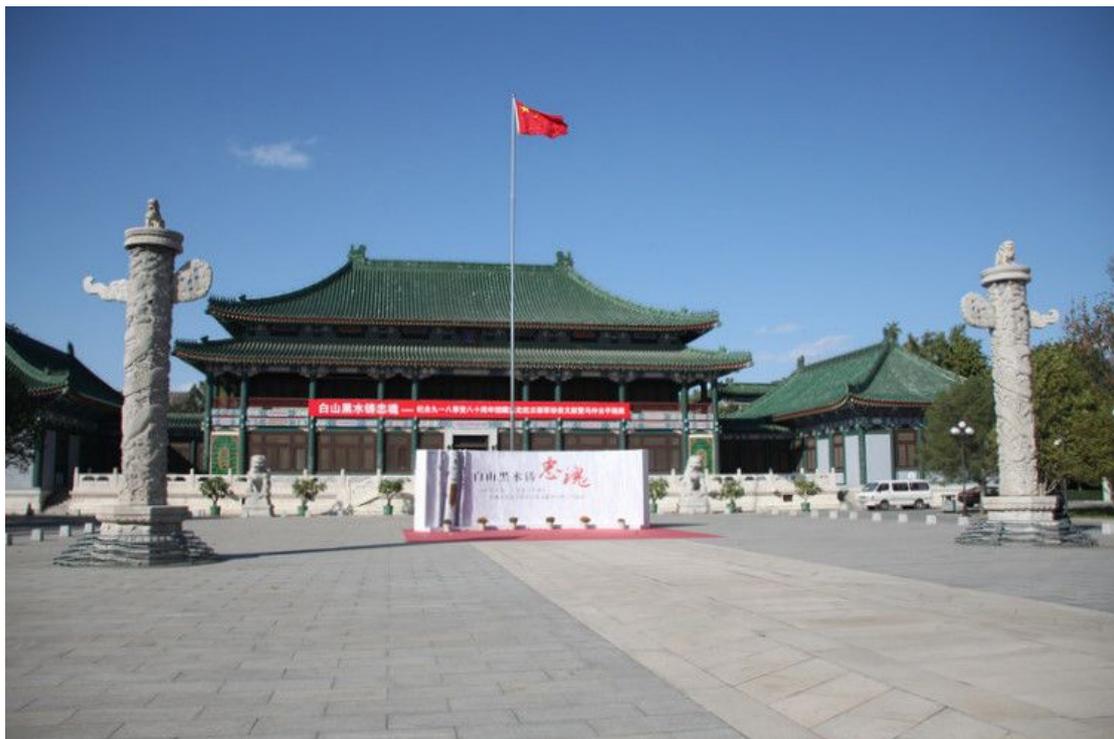


Figura 3-18 “Biblioteca Nacional de Beiping”

En cuanto a las tejas vidriadas de la “Biblioteca Nacional de Beiping”, han sido

⁴⁶¹ LIANG, Sicheng. «琉璃瓦简说 (Narración breve sobre las tejas vidriadas)». En: *梁思成全集 (Obras completas de Liang Sicheng)*, v. 6. Beijing: China Architecture & Building Press, 2001, pp. 326-327.

usadas tanto en las cubiertas como en los muros y las puertas. Todas son de color verde (véase Fig. 3-18).

Por lo que se refiere a las cubiertas de los tres edificios de la Biblioteca, son de “tejadados de *wudian*”. En comparación con el tejado de *xieshan* que hemos estudiado antes⁴⁶², el de *wudian* muestra varias características diferentes:

Primero, la cubierta de *wudian* apareció más temprano que la de *xieshan*: «el primer informe sobre el tejado de *wudian* se puede remontar a la dinastía Shang»⁴⁶³ (siglo XVII a. C.- siglo XI a. C.)

Además, en la China antigua, aunque tanto el tejado de *xieshan* como el de *wudian* se adoptaban en edificaciones de clase alta, el de *wudian*, «como la cubierta china tradicional de más alto grado, sólo se utilizaba en el palacio imperial o en el salón principal de un templo»⁴⁶⁴.

Por último, la cubierta de *wudian* tiene una forma más simple que la de *xieshan*. Sólo cuenta con cinco lomos: un lomo principal (*zhengji*) y cuatro lomos de *chuiji*. No dispone de lomos de *liangshanboji* ni lomos de *qiangji*, como la cubierta de *xieshan* (véase Fig. 3-19).

⁴⁶² Véase el Apartado 2.1.1.2. de nuestra tesis.

⁴⁶³ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)..., p. 70.

⁴⁶⁴ *Ídem*.

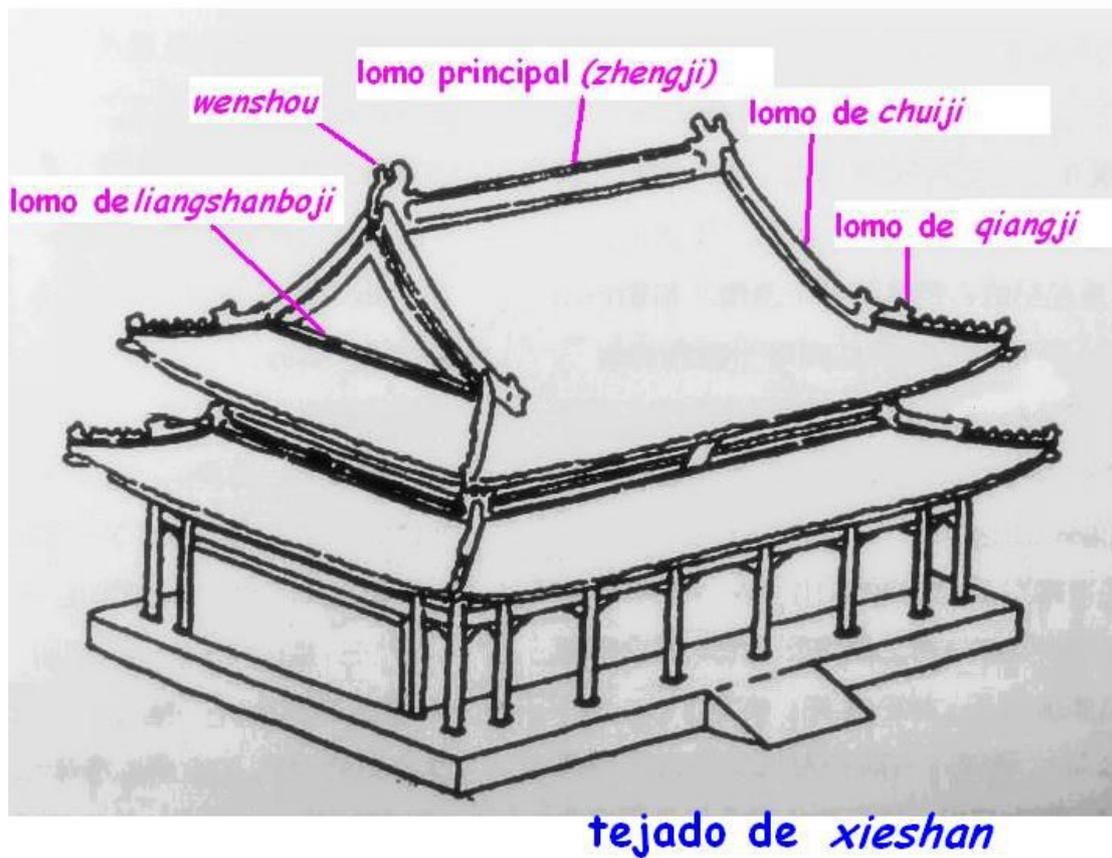
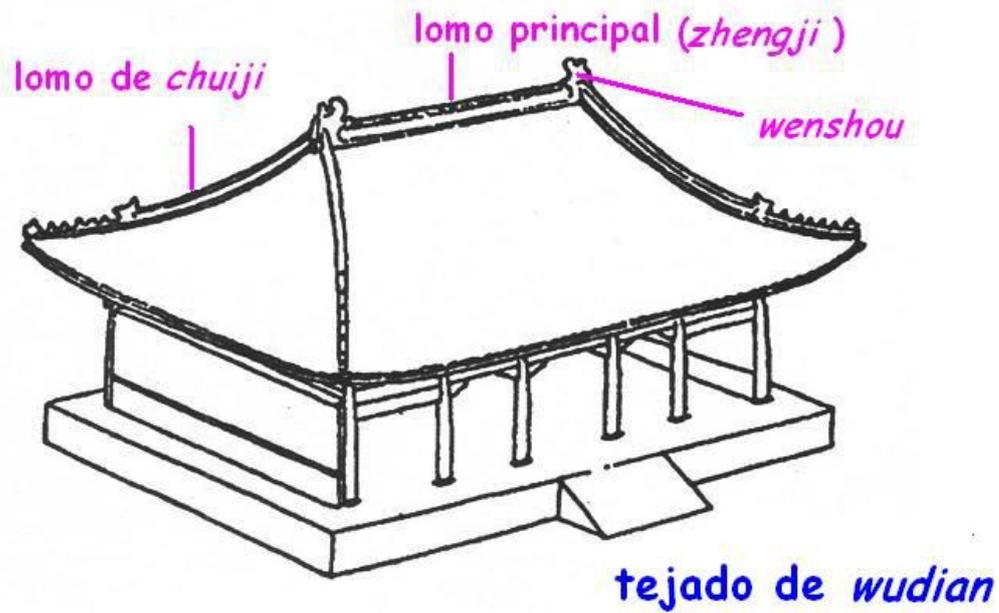


Figura 3-19 Diagrama comparativo del tejado de *wudian* y el de *xieshan*

Igual que el tejado de *xieshan*, la cubierta de *wudian* también se divide en la de forma simple y en la de forma escalonada. En cuanto a la “Biblioteca Nacional de Beiping”, el edificio principal cuenta con tejado de *wudian* de forma escalonada,

mientras que los edificios laterales tienen las de forma simple (véase Fig. 3-17).



Figura 3-20 *Columnas ornamentales (huabiao) de la “Biblioteca Nacional de Beijing”*

Enfrente del edificio principal de la Biblioteca se colocan dos leones de piedra y

dos columnas ornamentales, denominadas como *huabiao* en chino, las cuales solían estar erigidas, tradicionalmente, en forma gemela delante de una tumba o un palacio⁴⁶⁵.

Además, merece la pena mencionar que tanto los leones de piedra como las columnas *huabiao* de dicha Biblioteca se transportaron desde las ruinas del “Antiguo Palacio de Verano”⁴⁶⁶, un complejo de palacios y jardines imperiales de la dinastía Qing, los cuales fueron destruidos por los ejércitos británicos y franceses en 1860 durante la “Segunda Guerra del Opio” (1856-1860)⁴⁶⁷.



Figura 3-21 Puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beiping”

Junto a ello, la puerta principal de la Biblioteca, es decir, el acceso que conduce al patio, también presenta varias características típicas de la arquitectura de estilo chino

⁴⁶⁵ *Ibidem*, p. 62.

⁴⁶⁶ Consulta en el Instituto de diseños e investigaciones de arquitectura de la Universidad de Tsinghua, Sección de “Arquitectura en Beijing: época moderna”, Carpeta de “Biblioteca Nacional de Beiping”.

⁴⁶⁷ GUO, Ting-ye. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 140.

tradicional:

En primer lugar, en la parte central de dicha puerta se ve una cubierta de *xieshan*⁴⁶⁸, de tejas vidriadas. Sin embargo, a ambos lados de ella se colocan, en forma simétrica, dos tejados incompletos. Según Li Jinlong, historiador de la arquitectura china tradicional, dicha combinación de tejados se trata de «un tipo de cubierta compuesta, que se utilizaba de vez en cuando en la arquitectura china antigua, pero no tenía denominación fija»⁴⁶⁹.

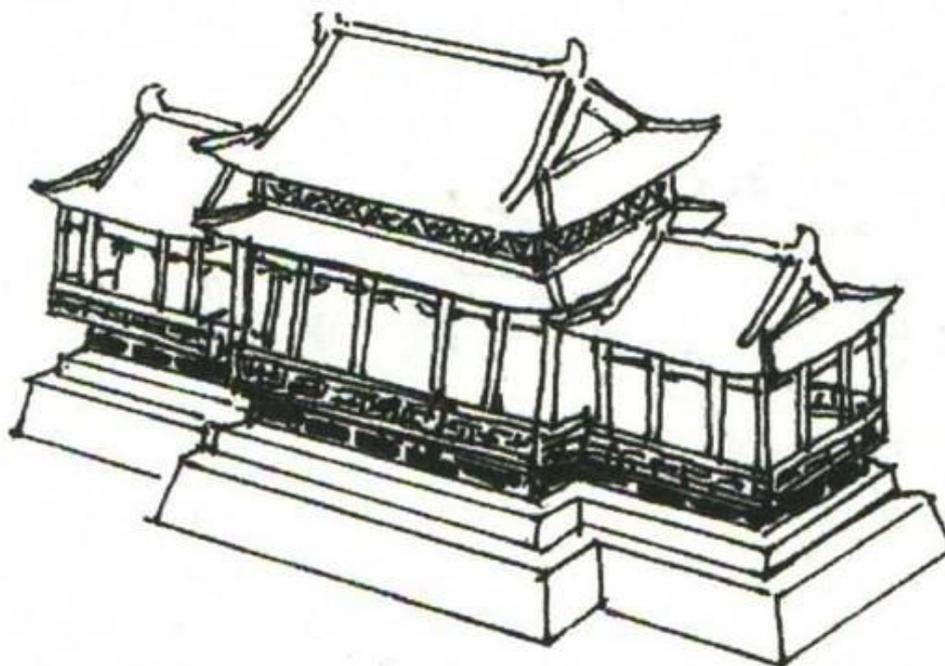


Figura 3-22 Diagrama de la puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beijing”

En segundo lugar, se utiliza el *xumizuo*⁴⁷⁰, un tipo de base en la arquitectura china tradicional, como el pedestal de la puerta (véase Fig. 2-23).

En tercer lugar, se ven dos leones de piedra sentados a la puerta.

⁴⁶⁸ Véase el Apartado 2.1.1.2. de nuestra tesis.

⁴⁶⁹ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)...*, p. 72.

⁴⁷⁰ Véase el Apartado 2.3.2. de este trabajo.

Otro punto es que cuenta con decoraciones de cerámica, de dibujo de crisantemos, que se usaba ampliamente en la arquitectura de la China antigua⁴⁷¹.

Finalmente, en las hojas de la puerta, se ven unas filas de puntos salientes de color amarillo, hechos de bronce, los cuales se denominan como *mending* en la arquitectura china tradicional⁴⁷².



Figura 3-23 Detalles de la puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beiping”

⁴⁷¹ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)..., p. 149.

⁴⁷² *Ibidem*, pp. 100 y 102.

En cuanto al interior de la “Biblioteca Nacional de Beiping”, siendo el Centro de Información más grande y de instalaciones más avanzadas de China en ese momento, contaba con un depósito de 500 mil libros y varias salas de lectura. Dentro de ellas, la máxima tenía cabida para más de 200 lectores⁴⁷³.

La “Biblioteca Nacional de Beiping” se declaró Patrimonio Nacional de China en 2006. En la actualidad, se ha convertido en la “Biblioteca de Libros Antiguos y de Fondo de Historia Local”, como sucursal de la “Biblioteca Nacional de China”.

En resumen, durante la Época moderna, mediante la edificación de las obras arquitectónicas con tecnologías avanzadas occidentales y asimismo, de estilo chino tradicional, las fuerzas occidentales en Beijing estaban intentando disipar la animadversión que abrigaban el pueblo chino contra ellos.

Como dijo Celso Benigno Luigi Cardinal Costantini (1876-1958), el primer representante pontificio en China de la Iglesia católica apostólica romana al hacer preparativos para el establecimiento de la Universidad Católica Fu Jen (1928), otra obra representativa del estilo chino tradicional en Beijing:

«La utilización del estilo chino tradicional será el símbolo del respeto y de la fe a la civilización china»⁴⁷⁴.

3.3. Arquitectura de estilo occidental

Mientras los arquitectos extranjeros se dedicaban a la arquitectura de estilo chino tradicional, los primeros arquitectos chinos también comenzaron en esta antigua

⁴⁷³ Consulta en la Sala de Exposición de la Biblioteca Nacional de China, “Introducción de la Historia de la Biblioteca”.

⁴⁷⁴ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*..., p. 104.

capital sus creaciones, trazando proyectos de estilo occidental, tanto clásico como moderno. Entre ellos se destacan Chu Bin y Yang Tingbao, de los cuales hemos hablado antes⁴⁷⁵, junto con Liang Sicheng, Bei Shoutong, Shen Liyuan, etc.

A continuación vamos a ver dos ejemplos.

3.3.1. El “Teatro de Chen Kwang”

El “Teatro de Chen Kwang” (*Chen Kwang Theatre*) está localizado en la calle de Donghuamen, orientado hacia el Norte. Se construyó en 1921 y fue restaurado en 1988⁴⁷⁶.

El teatro fue diseñado por Shen Liyuan (1890-1951), que nació en la provincia de Zhejiang y realizó su bachillerato en Shanghai. Luego se fue a Italia para estudiar en la Universidad de Nápoles Federico II y se licenció en arquitectura y matemáticas en 1915. Después de regresar a China, por un lado, Shen trabajaba como arquitecto; y por otro, era catedrático del Departamento de la Arquitectura en la Universidad de Beijing⁴⁷⁷.

Entre sus obras importantes en Beijing, además del “Teatro de Chen Kwang”, podemos citar el “Teatro de Kaiming” (1922) y el edificio del Departamento de Ingeniería Mecánica de la Universidad de Tsinghua (1935). Además, también había diseñado varios edificios en otras urbes chinas, como Tianjin⁴⁷⁸.

⁴⁷⁵ Véase el Apartado 2.2.1.2. y el 2.3.2. de nuestra tesis.

⁴⁷⁶ XUE, Linping. «北京民国时期的剧场建筑 (Arquitectura del teatro en Beijing en la época de la República de China)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 6. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 220.

⁴⁷⁷ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., p. 123.

⁴⁷⁸ *Ídem*.



Figura 3-24 El “Teatro de Chen Kwang”

El “Teatro de Chen Kuwang” ocupa un área de 2500 m², y tiene una superficie de construcción de aproximadamente 4000 m²⁴⁷⁹. Se trata de un edificio de estructura de hormigón armado, compuesto por dos partes. La parte delantera, como el cuerpo principal del edificio, se usa como teatro. Tiene tres plantas más una subterránea. Asimismo, la parte posterior es una accesoria de cuatro pisos. También cuenta con un sótano.

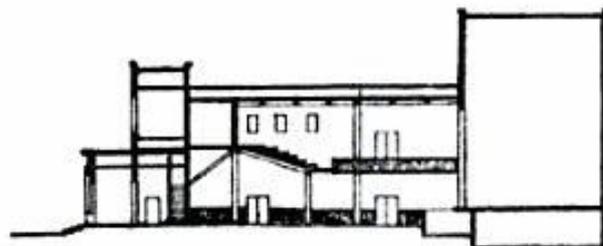


Figura 3-25 Sección norte-sur del “Teatro de Chen Kwang”

⁴⁷⁹ XUE, Linping. «北京民国时期的剧场建筑 (Arquitectura del teatro en Beijing en la época de la República de China)»..., p. 220.

La fachada principal del teatro representa características modernistas y, al mismo tiempo, en su barroquismo muestra cierta influencia de la arquitectura ecléctica. Se destaca por el uso de líneas curvas, óculos y ornamentaciones como los festones secesionistas del modernismo austriaco. En el centro se ve una ventana enorme en forma de arco.



Figura 3-26 *Detalles de la fachada principal del “Teatro de Chen Kwang”*

Además, podemos ver un pórtico clásico de entrada, que es jónico, tetrástilo y con un frontón triangular totalmente descompensado, en su tamaño, con respecto al resto.



Figura 3-27 El pórtico del “Teatro de Chen Kwang”

Siendo el teatro que «poseía instalaciones más avanzadas en Beijing en ese momento»⁴⁸⁰, el “Teatro de Chen Kwang” se utilizaba tanto para representar espectáculos como poner películas, de manera que el escenario se ubicaba en la planta baja, mientras en la primera planta, estaba la sala de proyección del cine (véase Fig. 3-28).

En cuanto al auditorio, se encontraba en la planta baja y la primera planta, con capacidad para 800 espectadores⁴⁸¹. La segunda planta del cuerpo principal del teatro servía de vestuarios, oficinas, salas de descanso, etc.

⁴⁸⁰ *Ídem.*

⁴⁸¹ *Íd.*

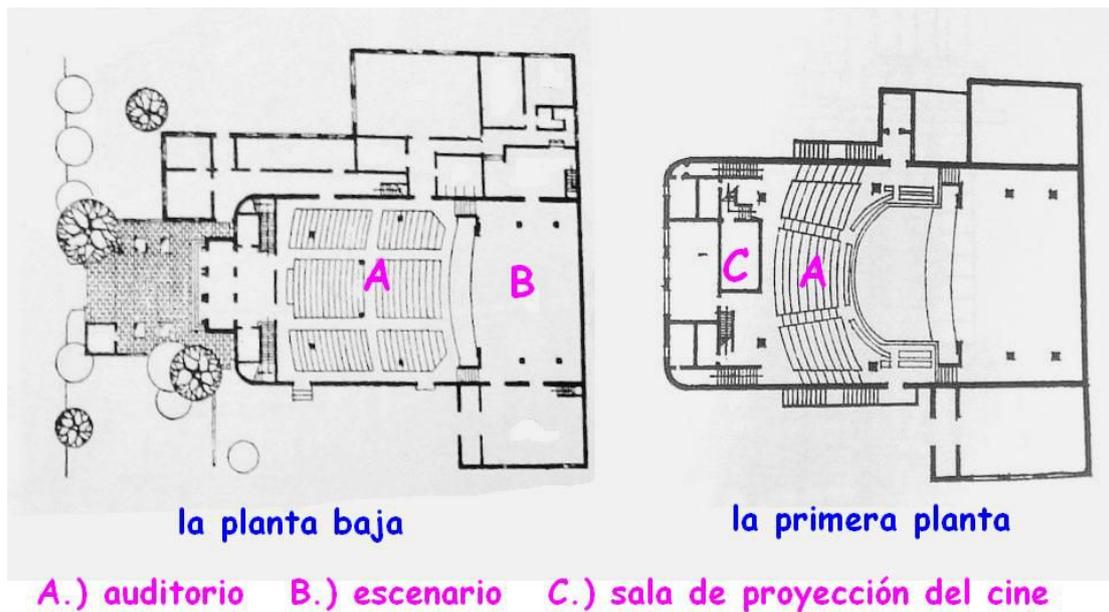


Figura 3-28 Planta del “Teatro de Chen Kwang”



Figura 3-29 Poster histórico de película del “Teatro de Chen Kwang”

En 2007, el “Teatro de Chen Kwang” se incluyó en la *Lista de los Excelente*

Edificios en Beijing en la Época Moderna. En la actualidad, se utiliza como el “Teatro Infantil Nacional de China”.

Junto al “Teatro de Chen Kwang”, durante la Época moderna, los arquitectos chinos habían creado en la ciudad de Beijing una serie de obras arquitectónicas de estilo occidental, de corrientes artísticas surgidas antes del siglo XX. Entre ellos se encuentran el “Banco Continental” (1924), diseñado por Chu Bin, el edificio del “Servicio Geológico de China” (1929), obra de Bei Shoutong, etc.

3.3.2. La “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing

A partir de la década de 1930, bajo la influencia global del movimiento moderno, algunos arquitectos chinos pasaron a dedicarse a dicha edificatoria en la ciudad de Beijing. Por ejemplo, Yang Tingbao hizo el diseño del “Banco de Comunicaciones de Beijing” en 1931⁴⁸² y, en 1933, Shen Liyuan trazó el edificio de la Facultad de Química de la Universidad de Tsinghua⁴⁸³.

Entre ellos, se destacan las obras de Liang Sicheng. Hijo del reformista famoso de la dinastía Qing, Liang Qichao (1873-1929), Liang Sicheng (1901-1972) nació en Japón y volvió a China después de la “Revolución de 1911”. Ingresó en un principio en la Universidad de Tsinghua, y después se fue a los Estados Unidos para estudiar en el Departamento de la Arquitectura de la Universidad de Pensilvania. Al licenciarse en 1927, regresó a China dedicándose a sus creaciones⁴⁸⁴.

Entre las obras del estilo moderno de Liang, podemos citar, entre otras, el

⁴⁸² ZHANG, Fuhe. *图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)*..., p. 248.

⁴⁸³ SHEN, Zhensen y WANG, Qiheng. «清华园的近代建筑与沈理源点滴 (Arquitectura de la Universidad de Tsinghua en la Época moderna y Shen Liyuan)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 3. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2004, p. 343.

⁴⁸⁴ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., p. 72.

“Almacén de la Compañía de Jenli” (1932, Beijing), el edificio de la “Facultad de Geografía” de la Universidad de Beijing (1935) y el “Salón de Actos” de la Universidad de Jilin (1929-1931)⁴⁸⁵. Ahora vamos a estudiar la “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing como ejemplo.



Figura 3-30 *Imagen histórica de la fachada sur de la “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing*

La “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing fue construida en 1935⁴⁸⁶. Se localiza en la calle de Shatan Beijie y se orienta hacia el sur. Se trata de un edificio de tres plantas que, en algunas partes, hasta cuatro, es claro ejemplo de la estética racionalista.

La planta de la residencia tiene forma de “U”. Cuenta con tres fachadas que dan, respectivamente, al Sur, al Norte y al Oeste. La entrada principal se ubica en la fachada sur del edificio, que conduce a un patio interior. El inmueble se divide en ocho unidades. Cada una dispone de su propia escalera y una entrada que se abre al patio interior⁴⁸⁷.

⁴⁸⁵ *Ídem.*

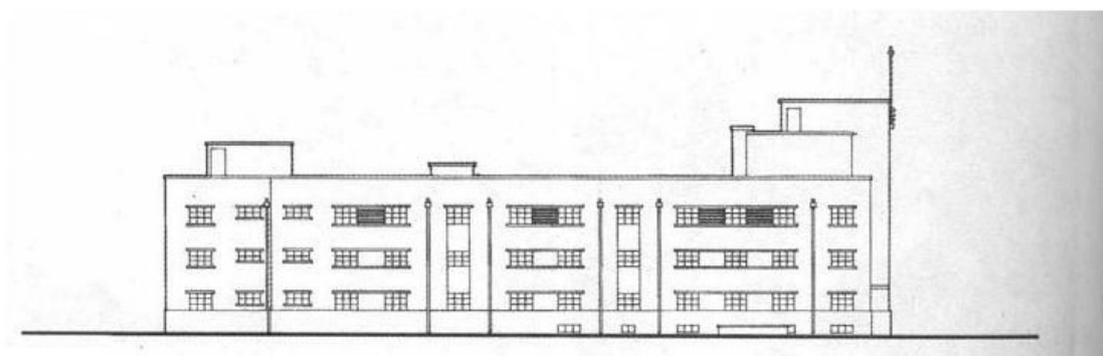
⁴⁸⁶ Consulta en el Instituto de diseños e investigaciones de arquitectura de la Universidad de Tsinghua, Sección de “Arquitectura en Beijing: época moderna”, Carpeta de “Residencia de Estudiantes Femeninas de la Universidad de Beijing”.

⁴⁸⁷ *Ídem.*

Como hemos visto, en las fachadas de ladrillos del edificio no se ve ninguna ornamentación tradicional, excepto unas líneas salientes que enmarcan los vanos. Sin embargo, gracias a la disposición flexible de las unidades, y la proporción exacta entre distintas partes, el edificio representa una belleza de lo simple.



la fachada sur



la fachade oeste

Figura 3-31 *Diagrama de las fachadas de la “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing*

Por último, merece la pena mencionar que además de ser arquitecto famoso, Liang Sicheng se conoce también como historiador de la arquitectura y como urbanista. Por un lado, había dedicado muchos años a la investigación y protección de la arquitectura china tradicional y había publicado varios libros importantes sobre este tema. Por otro lado, en 1930, estableció el plan general sobre el urbanismo de la ciudad de Tianjin

(1930) y, después de la fundación de la República Popular China en 1949, participó en la planificación urbana de Beijing⁴⁸⁸.

Mediante el estudio de los ejemplos en este apartado, podemos descubrir la gran influencia de la arquitectura occidental en Beijing durante la primera mitad del siglo XX, promovida principalmente por los primeros arquitectos chinos.

En realidad, como hemos investigado, siendo la antigua capital con tradición arraigada, la ciudad de Beijing, durante el proceso de la modernización, había sufrido un choque fuerte. Asimismo, como en esta ciudad convivían distintas clases y fuerzas, como el gobierno Qing, las potencias exteriores y más tarde, los intelectuales chinos y la nueva burguesía china, cada una había tomado sus propias actitudes y adoptado diferentes medidas frente a los grandes cambios sociales, las cuales llegaron a ser reflejadas a través de las variedades de la arquitectura.

⁴⁸⁸ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., pp. 72-73.

CAPÍTULO 4. ARQUITECTURA EN CANTÓN

Cantón es actualmente capital de la provincia del mismo nombre, la tercera ciudad más grande de China después de Shanghai y Beijing. Se trata de una urbe situada en el extremo sur de China⁴⁸⁹, atravesada por el río de las Perlas⁴⁹⁰. Se localiza a orillas del mar Meridional de China, desde donde podemos divisar la ciudad de Hong Kong, que está al otro lado del mar.

En nuestra opinión, para realizar la investigación sobre el desarrollo de la arquitectura en Cantón durante la Época moderna, se debe tener en cuenta los siguientes tres puntos fundamentales:

Ante todo, Cantón fue la primera ciudad china a la cual llegó la influencia de la arquitectura occidental.

Debido a la ubicación geográfica, «la historia del comercio internacional de la ciudad de Cantón se remonta a la dinastía Qin»⁴⁹¹ (221 a.C.- 207 a.C.). A mediados del siglo XVIII, Cantón se había convertido en uno de los mayores puertos comerciales del mundo⁴⁹².

Más tarde, a partir de 1759, el gobierno Qing comenzó a ejercer la política de restricciones de los intercambios mercantiles con los extranjeros, dejando Cantón como el único puerto comercial abierto al exterior de todo el país. Dicha situación se

⁴⁸⁹ Véase Fig. 03 del Contexto Histórico-artístico de nuestra tesis.

⁴⁹⁰ El río de las Perlas es el tercer río más largo de China después del río Yangtsé y el río Amarillo, y el segundo en caudal después del Yangtsé. Discurre por la parte sur de China, en dirección oeste-este. Desemboca en el mar de la China Meridional, entre Hong Kong y Macao.

⁴⁹¹ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*. Shanghai: Tongji University Press, 2012, p. 40.

⁴⁹² GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 34.

mantuvo hasta la firma del *Tratado de Nanjing* en 1842, en el cual se decidió la apertura de otros cuatro puertos comerciales de China⁴⁹³.

Por lo tanto, a mediados del siglo XVIII, es decir, en la China antigua, ya habían aparecido en Cantón algunos edificios de estilo occidental⁴⁹⁴. Eso significa que, en comparación con otras urbes chinas, la influencia de la arquitectura occidental había llegado a Cantón con casi un siglo de anticipación.

En segundo lugar, a partir del siglo pasado, el desarrollo arquitectónico de la ciudad de Cantón tenía mucho que ver con las políticas del gobierno de la República de China.

Como hemos mencionado, después de la “Revolución de 1911”, al año siguiente, se proclamó la fundación de la República de China, gobernada por el *Kuomintang* (Partido Nacionalista Chino)⁴⁹⁵. Sin embargo, desde entonces hasta el establecimiento de la capital de la república en Nanjing en 1927, el *Kuomintang*, que poseía una esfera de influencia todavía limitada, se vio obligado a tomar la ciudad de Cantón como la sede del gobierno, luchando incesantemente contra otros grupos políticos del país con el fin de dominar toda China⁴⁹⁶.

Por consiguiente, en 1926, el “Ejército Nacionalista Chino”, dirigido por el *Kuomintang*, partió desde Cantón y avanzó hacia el Norte, enfrentándose a los poderosos caciques militares del Norte de China. Esta llamada “Expedición del Norte” logró su objetivo de reunir todo el país bajo el gobierno del *Kuomintang*⁴⁹⁷.

De acuerdo con todo ello, la ciudad de Cantón «se consideraba como el lugar de

⁴⁹³ Véase el Contexto Histórico-artístico de este trabajo.

⁴⁹⁴ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., p. 46.

⁴⁹⁵ Véase el Contexto Histórico-artístico de nuestra tesis.

⁴⁹⁶ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 547-555.

⁴⁹⁷ *Ibidem*, pp. 547-555.

origen de la revolución burguesa de China»⁴⁹⁸, de modo que en cuanto a la arquitectura, las políticas del gobierno de *Kuomintang* habían influido mucho en este terreno: por una parte, gracias a los planes urbanos establecidos por el *Kuomintang*, el panorama de la ciudad había experimentado grandes cambios; y, por otra, igual que lo que ocurrió en la ciudad de Nanjing, surgió en Cantón la prosperidad de la nueva arquitectura híbrida que combinaba el estilo chino con el occidental.

Por último, también debemos prestar atención a las peculiaridades locales del desarrollo arquitectónico en Cantón durante la Época moderna. Por ejemplo, como la ciudad se ubica en la zona subtropical, el clima monzónico subtropical promovió el gran desarrollo de la arquitectura del *qilou*, de que vamos a hablar a continuación.

4.1. La arquitectura del *qilou*

La arquitectura del *qilou* se considera actualmente como «un símbolo de la ciudad de Cantón»⁴⁹⁹, igual que lo que pasa con el *lilong* en Shanghai⁵⁰⁰.

La definición del *qilou* se hizo por primera vez en 1912, en una política establecida por el gobierno municipal del *Kuomintang* de Cantón, en las *Ordenanzas de la demolición de las edificaciones y normas de su aplicación*⁵⁰¹.

Etimológicamente, la palabra *qilou* está compuesta de dos caracteres chinos, “骑” (*qi*) y “楼” (*lou*). El *lou* significa “edificio”, mientras el *qi* es un verbo, que tiene significado de “cabalgar”, de modo que el *qilou* se refiere a los «edificios que

⁴⁹⁸ PENG, Changxin. 现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (*Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan*)..., p. 206.

⁴⁹⁹ YE, Shuming. 岭南文化十大名片：骑楼 (*Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou*). Cantón: Guangdong Education Publishing House, 2010, p. 3.

⁵⁰⁰ Véase el Apartado 1.2. de nuestra tesis.

⁵⁰¹ Consulta en la Biblioteca Pública Municipal de Cantón, Sección de “Arquitectura en Cantón”, Carpeta de “*qilou*”.

cabalgan sobre la acera, soportados por columnas»⁵⁰².



Figura 4-1 *El qilou en Cantón*

De eso se deduce, que el *qilou* tiene como origen la arquitectura colonial de verandas⁵⁰³, que surgió en Shanghai, como hemos mencionado, durante los años cuarenta del siglo XIX en las concesiones extranjeras⁵⁰⁴.

En el caso de Cantón, según Peng Changxin, arquitecto y profesor titular de su Universidad:

«El surgimiento de la arquitectura colonial de verandas en Cantón ocurrió al mismo tiempo que lo sucedió en Shanghai»⁵⁰⁵.

⁵⁰² YANG, Honglie, HU, Wenzhong y PAN, Guangqing. *西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el qilou)*. Cantón: Jinan University Press, 2012, p. 111.

⁵⁰³ FUJIMORI, Terunobo. «外廊样式: 中国近代建筑的原点 (Arquitectura de veranda: el punto inicial de la arquitectura moderna china)»..., p. 5.

⁵⁰⁴ Véase el Apartado 1.1.1. de este trabajo.

⁵⁰⁵ PENG, Changxin. *现代性·地方性: 岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., p. 158.

Sin embargo, como hemos estudiado, a partir de finales del siglo XIX, la arquitectura colonial de verandas en Shanghai fue sustituida por la de otros estilos⁵⁰⁶. A diferencia de eso, en la ciudad de Cantón, en vez de ir declinando, la arquitectura de verandas se desarrollaba mucho, evolucionando y convirtiéndose finalmente en el *qilou*.

Desde nuestro punto de vista, dos cosas habían justificado este fenómeno: por una parte, la arquitectura de verandas se adaptaba al clima de Cantón, que se caracterizaba por el calor intenso y las abundantes precipitaciones. Por otra parte, se debe a la planificación urbana de la República de China durante aquellos años.

A continuación, vamos a analizarlo con detalle.

4.1.1. El origen del *qilou*: arquitectura colonial de verandas

A principios del siglo XVIII, en la ciudad de Cantón se formó el primer barrio de residencia de los extranjeros en la China continental, el “Barrio de los Trece Hongs”⁵⁰⁷.

En un principio, los edificios del “Barrio de los Trece Hongs” se construyeron siguiendo el estilo chino tradicional. Sin embargo, después de un gran incendio que ocurrió en 1748 y destruyó muchas viviendas, empezaron a surgir los primeros edificios de estilo occidental⁵⁰⁸.

Por ejemplo, la figura de abajo nos muestra una pintura creada a finales del siglo

⁵⁰⁶ Véase el Apartado 1.1.1. de esta tesis.

⁵⁰⁷ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 35.

⁵⁰⁸ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., pp. 39-40.

XVIII⁵⁰⁹, en la cual podemos ver dos edificios situados en la derecha, con «pórticos que representan las características de la arquitectura del palladianismo»⁵¹⁰. Son la “Casa Comercial de Gran Bretaña” y la “Casa Comercial de Holanda”, levantadas respectivamente en el año 1757 y 1760⁵¹¹.



Figura 4-2 Pintura sobre vidrio del “Barrio del Trece Hongos”

Más tarde, en la década de 1840, la arquitectura colonial de verandas apareció por primera vez en Cantón en el nuevo edificio de la “Casa Comercial de Gran Bretaña” y la de Dinamarca⁵¹². No obstante, en 1856, se habían destruido, junto con todos los demás inmuebles del “Barrio del Trece Hongos”, en el levantamiento del pueblo

⁵⁰⁹ Consulta en el Museo de Relaciones Exteriores de Cantón, Sala de “Actividades Comerciales de la Dinastía Qing”.

⁵¹⁰ PENG, Changxin. 现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)..., p. 46.

⁵¹¹ Consulta en el Museo de Relaciones Exteriores de Cantón, Sala de “Actividades Comerciales de la Dinastía Qing”.

⁵¹² PENG, Changxin. 现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)..., p. 48.

cantonés durante la “Segunda Guerra del Opio”⁵¹³.

En realidad, la edificación a gran escala de la arquitectura colonial de verandas en Cantón comenzó con el establecimiento de la nueva concesión extranjera de la ciudad: la “Isla de Shameen”.

Después de la “Segunda Guerra del Opio”, como se había destruido el “Barrio del Trece Hongos”, en 1859, los colonos británicos y franceses decidieron elegir la “Isla de Shameen”, hallada en el río de las Perlas, para el establecimiento de sus futuras concesiones⁵¹⁴.

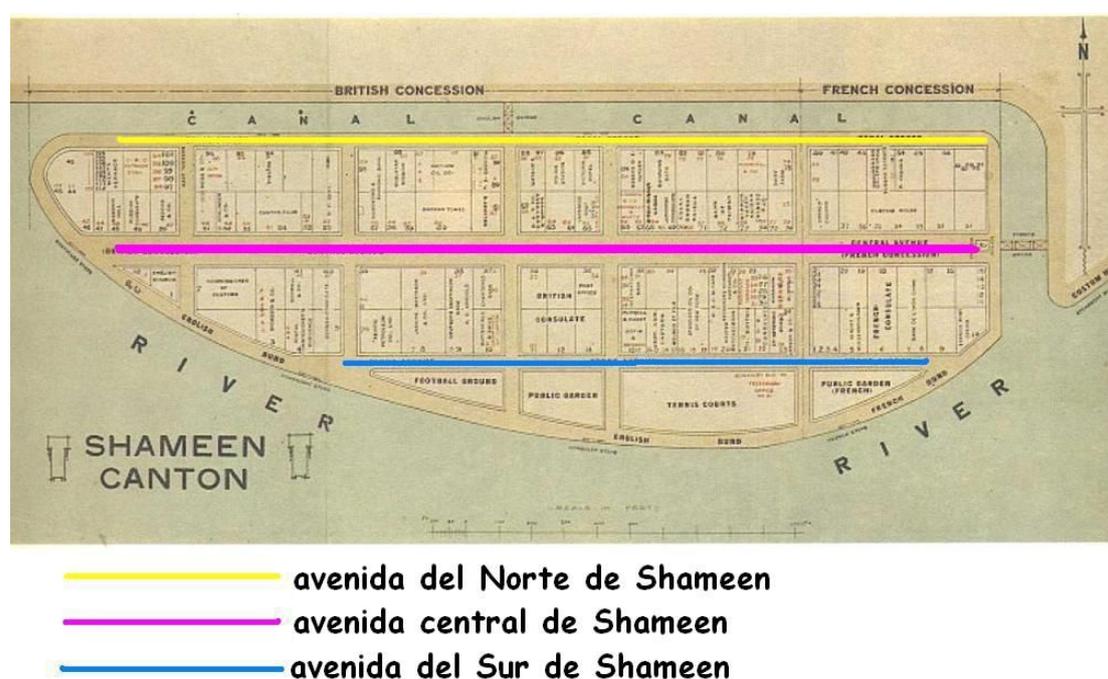


Figura 4-3 Mapa histórico de Shameen

Como muestra el mapa de arriba, Shameen es una isla pequeña de forma elíptica. Mide 868,68 m. de longitud y 289,56 m. de ancho⁵¹⁵. La concesión británica ocupaba

⁵¹³ En 1856, estalló la “Segunda Guerra del Opio” en que el ejército de Gran Bretaña bombardeó la ciudad de Cantón e incendiaron las viviendas populares, de manera que el pueblo cantonés reaccionó con la destrucción de las casas comerciales extranjeras en el “Barrio del Trece Hongos”.

⁵¹⁴ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., p. 55.

⁵¹⁵ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*..., p. 13.

cuatro quintas partes en el Oeste, mientras el resto había sido tomado por los franceses⁵¹⁶.

En cuanto a la planificación del territorio de Shameen, el terreno de la isla fue dividido en doce parcelas edificables⁵¹⁷ por tres avenidas principales con orientación este-oeste y unas otras calles perpendiculares. Gracias a la situación de aislamiento de la isla, la construcción de Shameen consiguió realizarse independientemente, siguiendo el modelo occidental, sin verse influida por la antigua ciudad de Cantón.

A partir de entonces, a la Isla de Shameen fueron acudiendo arquitectos extranjeros como William Danby (1842-1907), Arthur William Purnell (1878-1964) y Charles Souders Paget (1874-1933)⁵¹⁸. Desde ese momento, gran cantidad de edificios del estilo colonial de verandas se levantaron en la isla.

Por ejemplo, en la fotografía tomada por el arquitecto A. W. Purnell a principios del siglo pasado (véase Fig. 4-4), podemos descubrir un claro ejemplo de la arquitectura colonial de verandas, que se ve a la derecha, al lado de la avenida central de Shameen. Era la “Comisaría de Policía de la Concesión Francesa”, que se estableció a finales del siglo XIX⁵¹⁹.



Figura 4-4 Avenida central de Shameen: fotografía de A. W. Purnell

⁵¹⁶ PENG, Changxin. *Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan*..., p. 56.

⁵¹⁷ *Ídem*.

⁵¹⁸ *Ibidem*, pp. 118-122.

⁵¹⁹ Consulta en el Museo de Relaciones Exteriores de Cantón, Sala de “Desarrollo de la Isla de Shameen”.

Otra obra representativa de la arquitectura colonial de verandas es la “Casa de los Indios”, en que vivían los empleados indios que trabajaban para los colonos británicos. La casa se levantó a finales del siglo XIX, localizada actualmente en el nº 2, 4, 6, 8 y 10 de la avenida del Sur de Shameen. No se sabe exactamente quien fue su diseñador⁵²⁰.



Figura 4-5 “Casa de los Indios” en Shameen

La “Casa de los Indios” se trata de un edificio orientado hacia Oriente, de dos plantas sobre un zócalo, con una superficie de construcción de 810 m².⁵²¹ Cuenta con dos verandas en la fachada principal. Las verandas de la planta baja están levantadas por arcos que miden 1,1 m. de altura y 4,2 m. de ancho⁵²²; mientras las superiores son de columnas corintias.

⁵²⁰ *Ídem.*

⁵²¹ *Íd.*

⁵²² *Íd.*



Figura 4-6 Dibujo de la fachada principal de la “Casa de los Indios”

Además, entre los edificios del estilo colonial de verandas que se establecieron en Shameen, a partir de la segunda mitad del siglo XIX, podemos citar el “Club de Cantón” (1868), la “Oficina de Correos de la Concesión Francesa” (fines del siglo XIX), el edificio de la “Cooperación Limitada de Butterfield & Swire” (1905), el “Club de la Aduana Marítima” (1908) y el “Consulado de Francia” (1915)⁵²³.

En consecuencia, a principios del siglo XX, la arquitectura colonial de verandas, que había logrado gran desarrollo en las concesiones extranjeras en Shameen, empezó a tener influencia en la antigua ciudad de Cantón.

Por ejemplo, en 1906, la oficina arquitectónica *Purnell & Paget*, fundada por A. W. Purnell y Charles Souders Paget, diseñó la residencia de la “Fábrica de Cemento de Cantón” para el gobierno municipal de Qing. Este inmueble de tres plantas se convirtió más tarde en la “Mansión del Dr. Sun Yat-sen”⁵²⁴, después de la fundación del Gobierno Municipal del *Kuomintang* de Cantón en 1911⁵²⁵.

⁵²³ *Íd.*

⁵²⁴ Véase el Apartado 2.3.1. de esta tesis.

⁵²⁵ LI, Suimei. *帕内建筑艺术与近代岭南社会 (La arte arquitectónica de A. W. Purnell y la sociedad moderna de Lingnan)*. Cantón: Guangdong People’s Publishing House, 2008, p. 35.



Figura 4-7 Imagen histórica de la residencia de la “Fábrica de Cemento de Cantón”

De eso podemos deducir, que con un edificio de tanta importancia para el gobierno del *Kuomintang*, la arquitectura colonial de verandas debió dejarles una impresión profunda, de modo que influyó, en cierta manera, en la futura política de la popularización del *qilou*.

4.1.2. El gran desarrollo de la arquitectura del *qilou*

Durante los años veinte y treinta del siglo pasado, la arquitectura del *qilou* logró un gran desarrollo en la antigua ciudad de Cantón.

Como hemos mencionado, la popularización del *qilou* tenía mucho que ver con una serie de políticas de renovación urbana, establecidas por el gobierno municipal del *Kuomintang* de Cantón.

Anteriormente, según nos muestra la pintura de abajo que se realizó en 1753 sobre

un biombo⁵²⁶, la antigua ciudad de Cantón, «con alta densidad de población, estaba rodeada por murallas de 9 km. de longitud. Su panorama se caracterizaba por las calles estrechas, sucias y ruidosas»⁵²⁷.

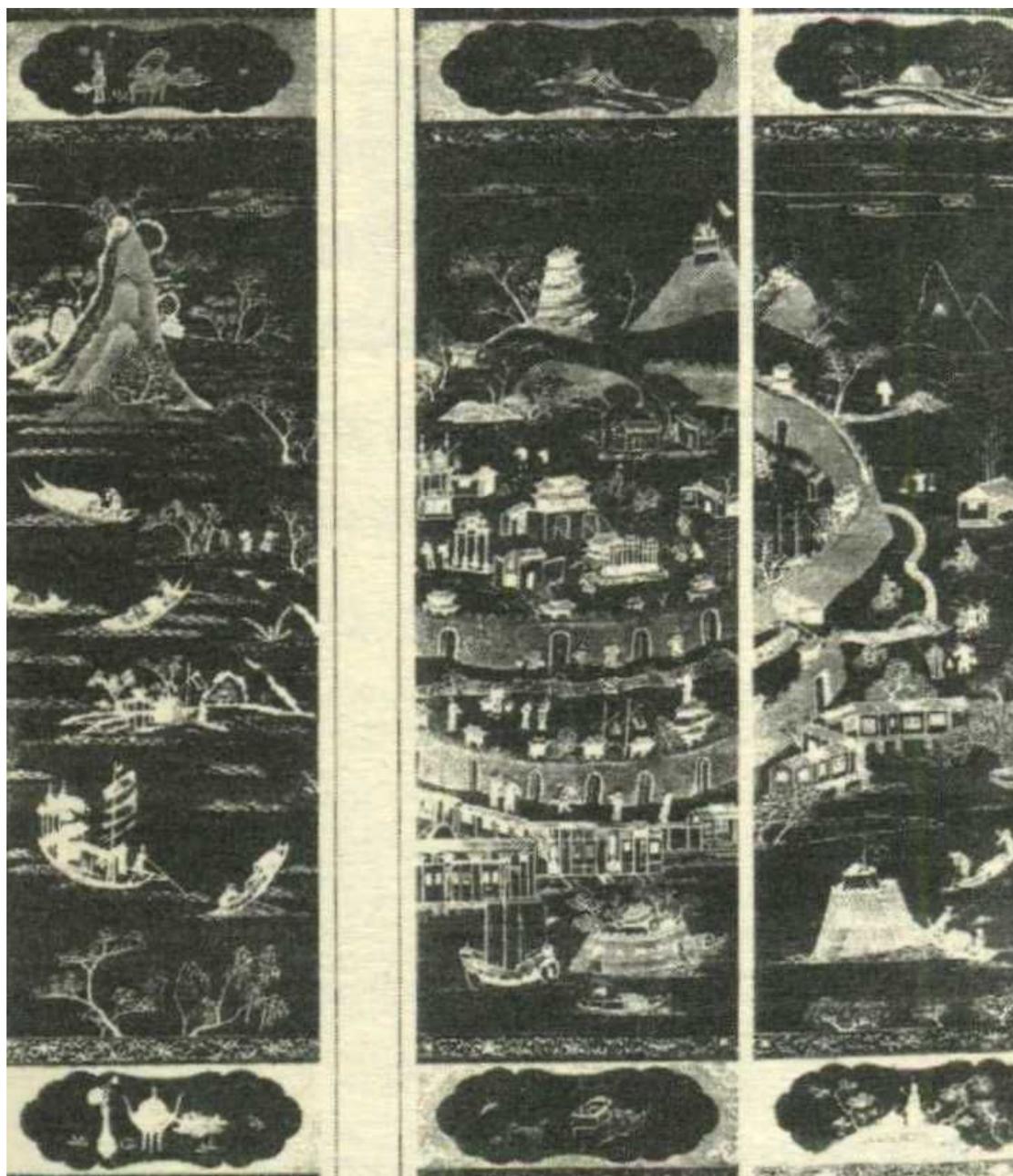


Figura 4-8: *Pintura de la antigua ciudad de Cantón (1753)*

⁵²⁶ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., p. 45.

⁵²⁷ FANG, Gui. «广州市政总述评 (Comentarios sobre la administración municipal de Cantón)». *新广州 (Nueva Cantón)* (Cantón), 3(1931), p. 55.

Por consiguiente, después de la “Revolución de 1911”, el gobierno del *Kuomintang* decidió aplicar la ordenanza de la demolición de murallas y la construcción de carreteras, la cual terminó con éxito en 1921: el espacio urbano cerrado de la ciudad se rompió; el ancho promedio de las calles fue ampliado desde 8 pies hasta 20 pies, e incluso se construyeron varias avenidas que miden 80-120 pies de anchura⁵²⁸.

Bajo esta situación, la ampliación de las calles de la ciudad de Cantón ofreció las condiciones para la construcción a gran escala del *qilou* y, a su vez, el levantamiento del *qilou* se consideraba como un medio eficaz para ampliar las calles.



Figura 4-9 Calles del *qilou* en los años 1920

⁵²⁸ LAI, Delin. *中国近代建筑史研究 (Estudios de la historia de la arquitectura china moderna)*..., p. 367.

Entre 1918 y 1923, el gobierno municipal del *Kuomintang* de Cantón publicó seis reglamentos para poner en ejecución por fuerza el establecimiento del *qilou*⁵²⁹, de modo que hasta finales de la década de 1920, las calles con edificios del *qilou* llegaron a cambiar el panorama de la antigua ciudad de Cantón (véase Fig. 4-9).

Ahora vamos a hacer un análisis concreto sobre la arquitectura del *qilou* por medio de tres factores:

A.) La composición del *qilou*

Ante todo, un edificio del *qilou* se compone de tres partes fundamentales: la veranda, el cuerpo principal y el frontón (véase Fig. 4-10).



Figura 4-10 *La composición del edificio del qilou*

⁵²⁹ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., pp. 81-82.

Se debe tener en cuenta la diferencia entre el *qilou* y su origen, la arquitectura colonial de verandas: ésta puede tener verandas en todas las fachadas; mientras un edificio del *qilou* sólo dispone de verandas pegadas a la fachada principal.

Además de las tres partes principales, algunos edificios del *qilou* pueden contar con una torre. Por ejemplo, la figura de abajo muestra el “*qilou* de Taotao Ju”, una casa de té muy famosa en la ciudad de Cantón que se construyó en 1933. Se trata de un edificio de estructura de hormigón armado⁵³⁰, de tres plantas más una torre de planta hexágona, de estilo chino tradicional.



Figura 4-11 Imagen actual del “*qilou* de Taotao Ju” (izquierda); dibujo histórico del “*qilou* de Taotao Ju” (derecha)

⁵³⁰ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº T-TTJ-1933-04.

En segundo lugar, la mayoría de los edificios del *qilou* tienen planta rectangular; asimismo, también hay unos que se sitúan a la esquina de la calle, con plantas de forma irregular (véase Fig. 4-12).



Figura 4-12 *Edificio del qilou en la esquina de la calle*

En tercer lugar, los edificios del *qilou* siempre están contruidos conectados entre sí, formándose así un conjunto. En realidad, siendo parte del plan urbano de la ampliación de calles de la antigua ciudad de Cantón, la edificación de las agrupaciones del *qilou* condujo al surgimiento de gran cantidad de “calles del *qilou*”, que se convertirían en una peculiaridad urbana de la ciudad.

El formulario de abajo nos muestra la situación del desarrollo de las “calles del *qilou*” en diferentes distritos de la ciudad de Cantón durante 1919-1931⁵³¹. Antes de estallar la “Segunda guerra Sino-japonesa” en 1937, las “calles del *qilou*” «habían llegado a una longitud de 40 km. y se habían distribuido en toda la antigua ciudad de Cantón»⁵³².

⁵³¹ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº U-QL-036.

⁵³² YE, Shuming. 岭南文化十大名片: 骑楼 (*Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou*)..., p. 35.

DISTRITO	AÑO	CALLES DEL <i>QILOU</i>
Dongshan	1921	calle de Dadong
	1925	calle del Sur de Yuexiu, calle del Medio de Yuexue, calle del Norte de Yonghan, calle de Mapenggang, calle del Parque, calle de Baiyun, calle de Dongchuan, 3ª calle de Yat-sen, calle de Baizi
	1926	calle de Sanyu
Yuexiu	1926	avenida de Changdi
	1919	5ª calle de Yat-sen
	1920	calle de Yide
	1921	calle de Weixin, calle de Danan, calle de Taiping, calle de Panfu, calle de Dade
	1924	2ª calle de Xihao
	1927	calle de Xiaobei
	1929	calle de Fazheng, calle de Changgeng
Liwan	1919	calle del Sur de Renmin
	1925	calle de los Trece Hongs, calle nº 623
	1931	calle de Shiba Fu, calle de Enning
Haizhu	1926	calle de Nanhua, calle de Tongfu



Figura 4-13 “Calle del *qilou*”

Por último, en las “calles del *qilou*”, los edificios vecinos del *qilou* se unen por medio de los “cuerpos de conexión”. Generalmente, el “cuerpo de conexión” del *qilou* (véase Fig. 4-14) puede tener una (Fig. 4-14, b.) o dos plantas (Fig. 4-14, c.) Puede ser diseñado como un edificio del *qilou* pequeño y absoluto (Fig. 4-14, b.), como acceso

que conduce a una calle o un patio posterior (Fig. 4-14, a.), e incluso como un pasillo que conecta los dos edificios localizados a ambos lados (Fig. 4-14, d.)



Figura 4-14 “Cuerpos de conexión” del qilou

Además, merece la pena mencionar que el “cuerpo de conexión” del *qilou* no sólo pueden unir dos en la misma calle, sino también pueden enlazar dos “calles del *qilou*” que se cruzan en la esquina, como lo que muestra Fig. 4-14, d.

B.) Las funciones del *qilou*

Como hemos estudiado, el origen del *qilou*, la arquitectura colonial de verandas, dispone de una combinación de funciones: las verandas pueden servir de salón, de comedor y de terraza⁵³³. A diferencia de eso, la arquitectura del *qilou* se destaca por su función comercial.

⁵³³ Véase el Apartado 1.1.1.1. de nuestra tesis.

En los edificios del *qilou*, la planta baja sirve de tiendas, mientras los pisos superiores se utilizan como residencia de los comerciantes, es decir, los dueños de las tiendas⁵³⁴. De manera que en las “calles del *qilou*”, las verandas continuas forman un espacio comercial.



Figura 4-15 *El espacio de las verandas del qilou: imagen histórica (izquierda) y actual (derecha)*

Por consiguiente, durante los años veinte y treinta del siglo pasado, el gran desarrollo del *qilou* en Cantón promovió la prosperidad comercial de esta ciudad. Vamos a tomar la situación del año 1933 como ejemplo: en este año, el número de casas comerciales de Cantón llegó a 22.178. Eso significa que en consideración al

⁵³⁴ YE, Shuming. 岭南文化十大名片：骑楼 (*Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou*)..., p. 31.

número de la población en aquel entonces, cada cincuenta habitantes cantoneses poseían una tienda⁵³⁵. Además, en las “calles del *qilou*” principales, por ejemplo, la calle de Yonghan, la calle de Hui'ai, la calle peatonal de Shangxiajiu y la calle de Yide, el número de comerciantes representó el 30% de la población total⁵³⁶.

C.) Los estilos decorativos del *qilou*

Por lo que se refiere a la decoración de los edificios del *qilou*, como lo señala Yang Honglie, catedrático de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Cantón:

«Durante las décadas de 1920 y 1930, los edificios del *qilou* de diferentes corrientes surgieron al mismo tiempo, representándose un panorama mixto»⁵³⁷.

Derivado de ello, por una parte, los edificios del *qilou* en Cantón durante la primera mitad del siglo XX pertenecen a estilos ornamentales de muchas variaciones, tanto occidentales como chinas; y por otra parte, también hay edificios del *qilou* que muestran un estilo híbrido. Vamos a analizar unas obras representativas.

Primero, el “Hotel de Nueva Asia” se puede considerar como un ejemplo del *qilou* de estilo neoclásico. Este edificio sobresale por las seis semicolumnas jónicas que soportan la veranda. Se construyó en 1927, según el diseño de Yeung Sik-chung, licenciado en arquitectura en la Universidad de Cornell⁵³⁸. El inmueble se localiza en

⁵³⁵ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº U2-QL-114.

⁵³⁶ PENG, Changxin. 现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)..., p. 84.

⁵³⁷ YANG, Honglie, HU, Wenzhong y PAN, Guangqing. 西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el *qilou*). Cantón: Jinan University Press, 2012, p. 117.

⁵³⁸ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. 近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)..., p. 195.

la calle de Renmin, una concurrida zona comercial de la ciudad en aquella época⁵³⁹. Se trata de un hotel de una superficie de construcción de 3.400 m² y de seis plantas. (Los demás pisos fueron añadidos después de la fundación de la R. P. China)⁵⁴⁰.



Figura 4-16 “Hotel de Nueva Asia”

En segundo lugar, el estilo barroco también había dejado influencia en la arquitectura del *qilou*. Por ejemplo, la figura de abajo nos muestra los frontones de dos edificios de una “calle del *qilou*”, la Calle de Wanfu, en los cuales podemos apreciar los festones-guirnaldas y las columnas corintias.

⁵³⁹ PENG, Changxin. 现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)..., p. 141.

⁵⁴⁰ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº X-XY-1949-43.



Figura 4-17 *Frontones del qilou de estilo barroco*

En tercer lugar, el estilo chino tradicional se utiliza ampliamente en la arquitectura del *qilou*, como el de “Taotao Ju”, que hemos mencionado antes.

Finalmente, vamos a fijar la mirada en una peculiaridad local del *qilou* en la ciudad de Cantón. Si observamos los frontones de los edificios del *qilou* de la figura de abajo, podemos descubrir algunos agujeros de diferentes formas —el circular idéntico al “óculo” occidental u “ojo de buey”—, que se denominan como “ojos del cielo” por el pueblo cantonés.

Según los cantoneses, el diseño de dichos “ojos del cielo” tiene el fin de reducir el daño causado por los tifones, que frecuentan la ciudad, aminorando su impacto sobre el tímpano del frontón. En este caso, podemos definir este tipo de frontón del *qilou* como de estilo cantonés.



Figura 4-18 *Frontones del qilou de estilo cantonés*

Aparte, como hemos mencionado, gran parte de los edificios del *qilou* representan un estilo híbrido. Tomamos como ejemplo la “Casa de Aroma a Flor de Loto”, otra casa de té que tiene mucha fama entre los cantoneses.

El edificio de la “Casa de Aroma a Flor de Loto”, cuya estructura es de hormigón armado, fue restaurado durante la ampliación de la calle peatonal de Shangxiajiu. Ocupa aproximadamente un área de 200 m² y se eleva tres plantas, con una veranda de 6 metros de altura⁵⁴¹.

En la fachada principal, se ve la veranda del primer piso, soportada por dos columnas levantadas imitando las compuestas, pero con unos detalles chinos y de color rojo. Lo mismo ocurre con las columnas de los pisos superiores.

⁵⁴¹ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº L-LHL-2012-26.



Figura 4-19 “Casa de Aroma a Flor de Loto”

En cuanto a la ornamentación del edificio (véase Fig. 4-19), se destacan varios elementos de estilo chino tradicional, como los faroles de color rojo y la decoración cerámica con figura de flores de loto, etc.

Además, el estilo cantonés se representa en el inmueble por medio del “ojo del

cielo” en el centro del frontón (véase Fig. 4-20).



Figura 4-20 Frontón de la “Casa de Aroma a Flor de Loto”

A través de la investigación que hemos hecho en este apartado, podemos concluir diciendo que con el desarrollo de la arquitectura del *qilou* en Cantón, las “calles del *qilou*” ofrecen un espacio tanto privado como público, cumpliéndose al mismo tiempo la función de transporte y la comercial.

4.1.3. El apogeo de la arquitectura del *qilou*: el “Hotel de Oi Kwan”

A partir de la década de 1930, con el desarrollo rápido de los bienes raíces, así como la prosperidad industrial y comercial, en la ciudad de Cantón empezó a surgir el *qilou* de estilo *Art déco*⁵⁴². Entre las obras construidas durante este período, se destaca el “Hotel de Oi Kwan”, cuyo establecimiento se consideraba como «el apogeo de la

⁵⁴² PENG, Changxin. 现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)..., p. 247.

arquitectura del *qilou*»⁵⁴³.



Figura 4-21 Imagen histórica del “Hotel de Oi Kwan”

El “Hotel de Oi Kwan” se construyó de estructura de acero, entre los años

⁵⁴³ YE, Shuming. 岭南文化十大名片：骑楼 (Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou) ..., p. 66.

1934-1937⁵⁴⁴. Fue diseñado por el arquitecto chino Chan Wing-gee (1902-1979), licenciado en 1926 por la Universidad de Michigan⁵⁴⁵ en los Estados Unidos. El edificio, que ocupa un área de 950 m², tiene una superficie de construcción de 11.400 m². Se trata de un rascacielos de 15 plantas, que mantuvo el récord del edificio más alto de Cantón hasta 1968 con una altura de 64 metros⁵⁴⁶.



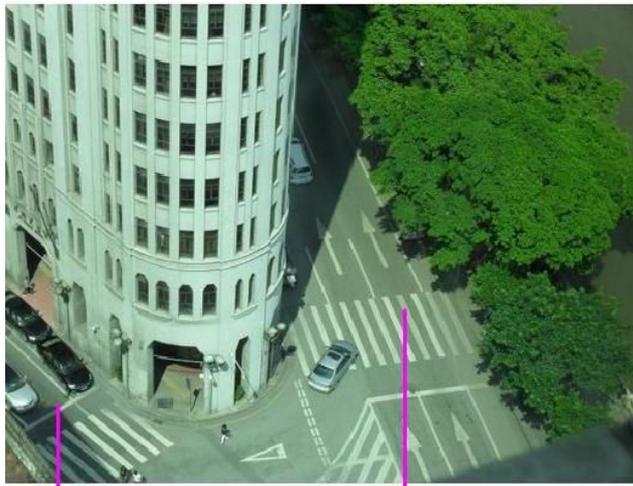
Figura 4-22 “Hotel de Oi Kwan”

El “Hotel de Oi Kwan” se localiza al lado del río de las Perlas, en la esquina donde se cruzan la calle del Oeste de Yanjiang y la avenida de Changdi (véase Fig. 4-23). Tiene una base de forma similar al triángulo. En la planta baja se encuentra la veranda, que se extiende continuamente por las calles de ambos lados. Las plantas 2-11 del inmueble servían de habitaciones para huéspedes. En cuanto a los pisos superiores, forman una torre.

⁵⁴⁴ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, n° A-AQDS-02.

⁵⁴⁵ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., p. 11.

⁵⁴⁶ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, n° A-AQDS-45.



avenida de Changdi

calle del Oeste de Yanjiang



Figura 4-23 “Hotel de Oi Kwan”, chaflán de la esquina



Figura 4-24 Veranda del “Hotel de Oi Kwan”

Siendo una obra del *Art déco*, el “Hotel de Oi Kwan” cuenta con fachadas destacadas por líneas verticales. Además, tanto en la veranda como en las ventanas se ven arcos poligonales (véase Fig. 4-23 y Fig. 4-25), más estrechas en la parte superior, expresándose el sentido de subir hacia arriba. Por lo que se refiere a la decoración del inmueble, si observamos su entrada principal, que está situada en la calle del Oeste de Yanjiang, podemos descubrir algunos relieves, así como una serie de dibujos geométricos (véase Fig. 4-25).



Figura 4-25 *Detalles de la entrada principal del “Hotel de Oi Kwan”*

El “Hotel de Oi Kwan” se inauguró el 27 de junio de 1937. Lamentablemente, 35 días después, se produjo en Cantón el primer bombardeo aéreo del ejército nipón,

iniciándose así el período de la guerra en que la edificación de toda la ciudad se quedó en un estado estacionario⁵⁴⁷.

No obstante, la arquitectura del *qilou* sigue teniendo mucha vitalidad. Como hemos estudiado, su popularización en Cantón no fue un fenómeno ocasional, sino que se debió a su alta capacidad de adaptación a las características típicas de la ciudad, tanto naturales como económicas y sociales. De modo que, en la actualidad, este tipo de arquitectura sigue desarrollándose en la ciudad de Cantón.

4.2. La nueva arquitectura híbrida en Cantón: el estilo chino y el occidental

Como hemos mencionado, durante la época de la República de China (1912-1949), en la ciudad de Nanjing se dominaba un nuevo estilo que combinaban la arquitectura china y occidental⁵⁴⁸. En Cantón, a su vez, esta arquitectura híbrida también desempeñará un papel de mucha importancia.

En realidad, la política de promoción del estilo híbrido en las obras arquitectónicas administrativas y públicas se planteó por primera vez en Cantón, en el año 1922, por el gobierno municipal del *Kuomintang* de esta ciudad⁵⁴⁹. Dicha ordenanza, que se titulaba *Resolución de la construcción de la arquitectura administrativa en Cantón* se considera, como lo indica Peng Changxin, el punto inicial y la base del *Plan de la capital*, que se publicó en Nanjing en 1927⁵⁵⁰:

«Desde la *Resolución de la construcción de la arquitectura administrativa en Cantón* en 1922 hasta el *Plan de la capital* en 1927, la arquitectura híbrida se había logrado gran desarrollo, y su promoción regional se había ampliado,

⁵⁴⁷ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº A-AQDS-62.

⁵⁴⁸ Véase el Apartado 2.3. de nuestra tesis.

⁵⁴⁹ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº U3-GY-009.

⁵⁵⁰ Véase el Apartado 2.3. de este trabajo.

convirtiéndose al final en una política nacional»⁵⁵¹.

Ahora vamos a centrarnos en una obra representativa, el “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, que se conoce como «la obra arquitectónica de mayor importancia en Cantón durante la Época moderna»⁵⁵², y «un brillante ejemplo de la combinación del estilo chino con el occidental»⁵⁵³. Intentamos analizarlo por medio de los siguientes tres puntos:

A.) La localización del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

El “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” se construyó entre 1926-1928, según el proyecto de Lu Yanzhi, el mismo arquitecto del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en Nanjing⁵⁵⁴, por ser el ganador del concurso entre 26 profesionales⁵⁵⁵.

A diferencia del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, que se ubica a las afueras de la ciudad de Nanjing, el “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” se estableció en el centro de la ciudad. De modo que más tarde, dicha localización del salón influyó profundamente en la planificación urbana a largo plazo de toda la ciudad, con la definición del “eje principal” de la urbe.

Como muestra el diagrama de abajo, cuando se preparaba la construcción del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, al Norte del futuro salón, en la montaña de Yuexiu⁵⁵⁶, estaba levantándose el “Monumento de Sun Yat-sen”, diseñado también por Lu Yanzhi. Según la localización original del Salón Conmemorativo, decidida por el “Comité Preparatorio del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, el Monumento y

⁵⁵¹ PENG, Changxin. *现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*..., p. 215.

⁵⁵² *Ibidem*, p. 222.

⁵⁵³ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción de Lu Yanzhi”.

⁵⁵⁴ Véase el Apartado 2.3.1. de esta tesis.

⁵⁵⁵ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción de Lu Yanzhi”.

⁵⁵⁶ La Montaña de Yuexiu está situada en el Norte de Cantón. Aunque sólo tiene una altura de 70 metros, fue el terreno dominante de la antigua ciudad de Cantón.

el Salón no pudieran situarse en el mismo eje.

En consecuencia, el arquitecto Lu hizo la propuesta de mover el futuro Salón Conmemorativo hacia el Oeste por 66 metros (véase Fig. 4-26)⁵⁵⁷, la cual fue aceptada por el Comité Preparatorio. Por consiguiente, el Salón llegó a formar, junto con el Monumento, un eje con orientación sur-poniente, que «se convertiría más tarde en el eje central de toda la ciudad de Cantón»⁵⁵⁸.

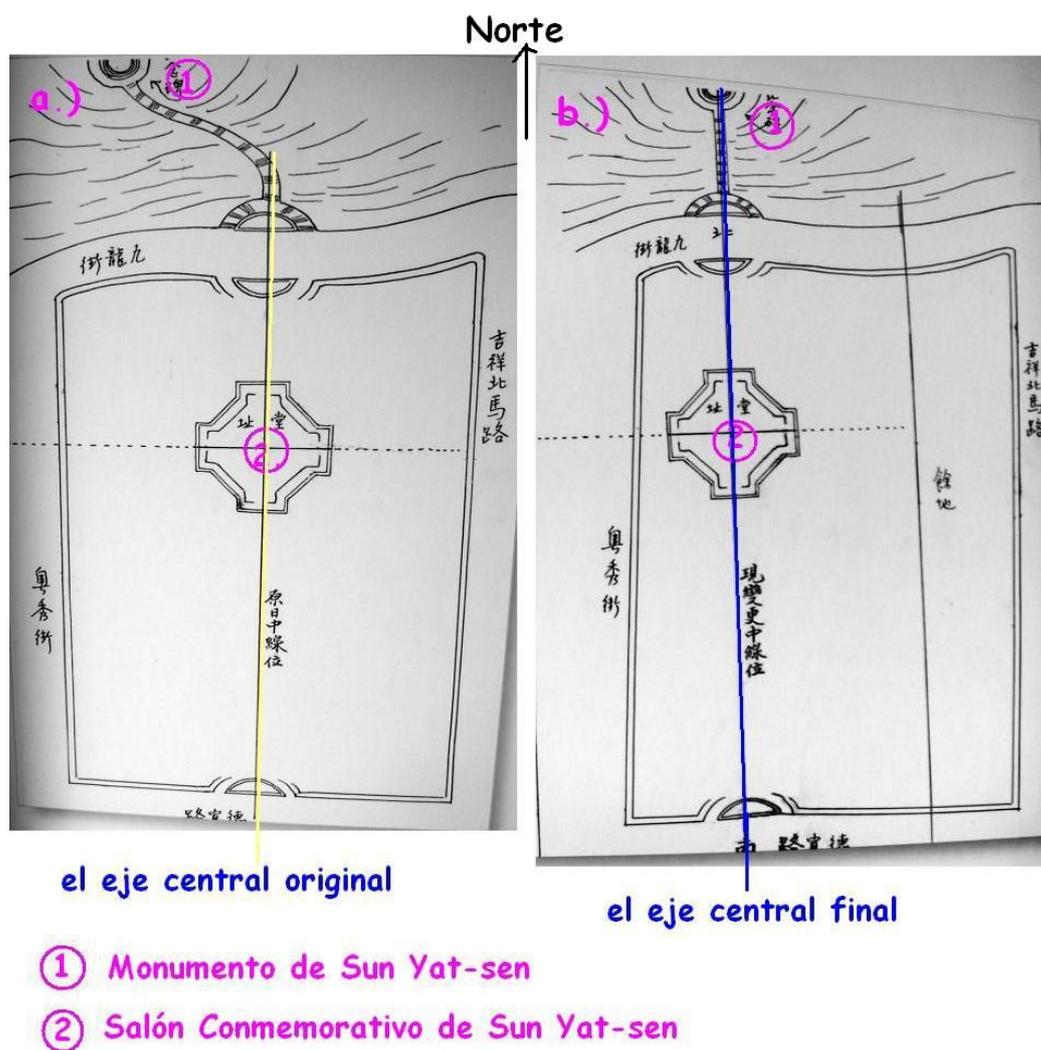


Figura 4-26 Diagrama del cambio de la localización del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

⁵⁵⁷ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Proyecto del Salón Conmemorativo”.

⁵⁵⁸ *Ídem.*

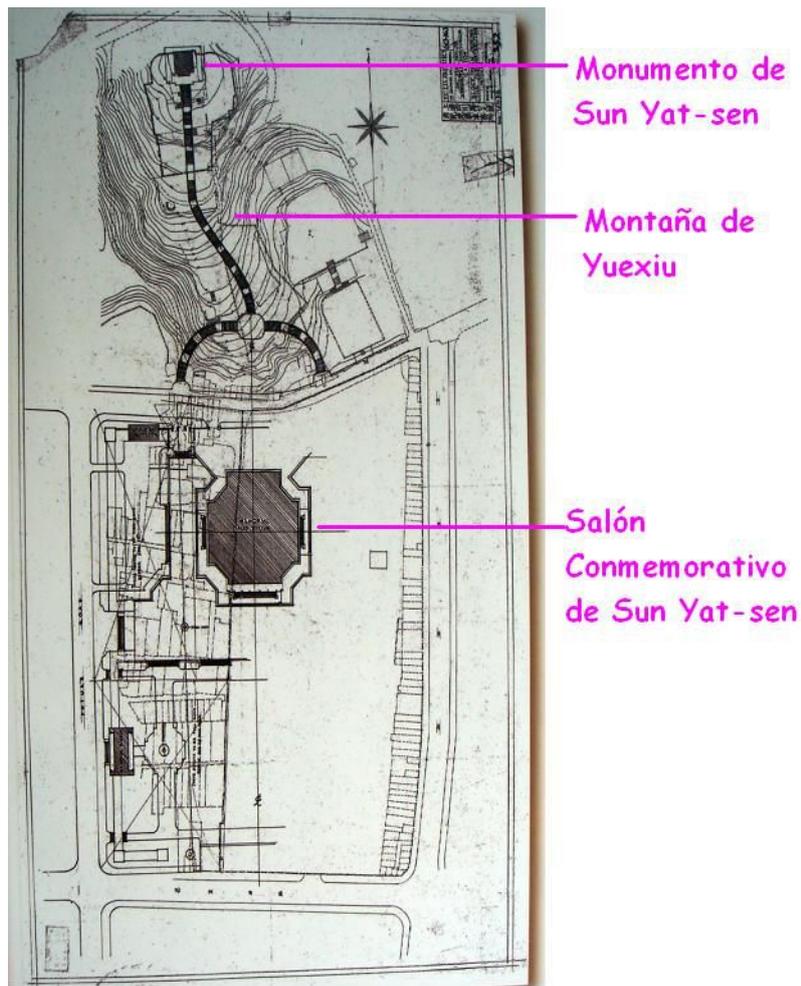


Figura 4-27 *Fotocopia del manuscrito del proyecto de Lu Yanzhi*

Como hemos mencionado, la determinación del eje central era muy importante en la construcción de un complejo de edificios en la China antigua⁵⁵⁹. En el caso de Cantón durante la época de la República de China, la influencia de este eje central se había extendido a toda la ciudad (véase Fig. 4-28):

Primero, dicho eje, al correr hacia el Sur, cruzó el “Parque Central”, el primer parque moderno en Cantón, construido en 1921 según el trazado de Yeung Sik-chung. Más tarde, entre 1930 y 1934, cerca del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” se estableció, en el mismo eje, el “Ayuntamiento Municipal de Cantón”, proyectado por

⁵⁵⁹ Véase el Apartado 2.1.1.1. de nuestro trabajo.

el arquitecto nativo Lam Hak-ming (1900-1999)⁵⁶⁰. Este edificio se considera como otra obra representativa de la arquitectura híbrida en Cantón durante la Época moderna. Además, se construyó un puente de acero, el “Puente de Haizhu” (1929-1933), como el extremo sur del eje. Es el primer puente sobre el río de las Perlas⁵⁶¹.



Figura 4-28 El eje central de la ciudad de Cantón

Así, a través del levantamiento de dichas obras de importancia, dicho eje central de

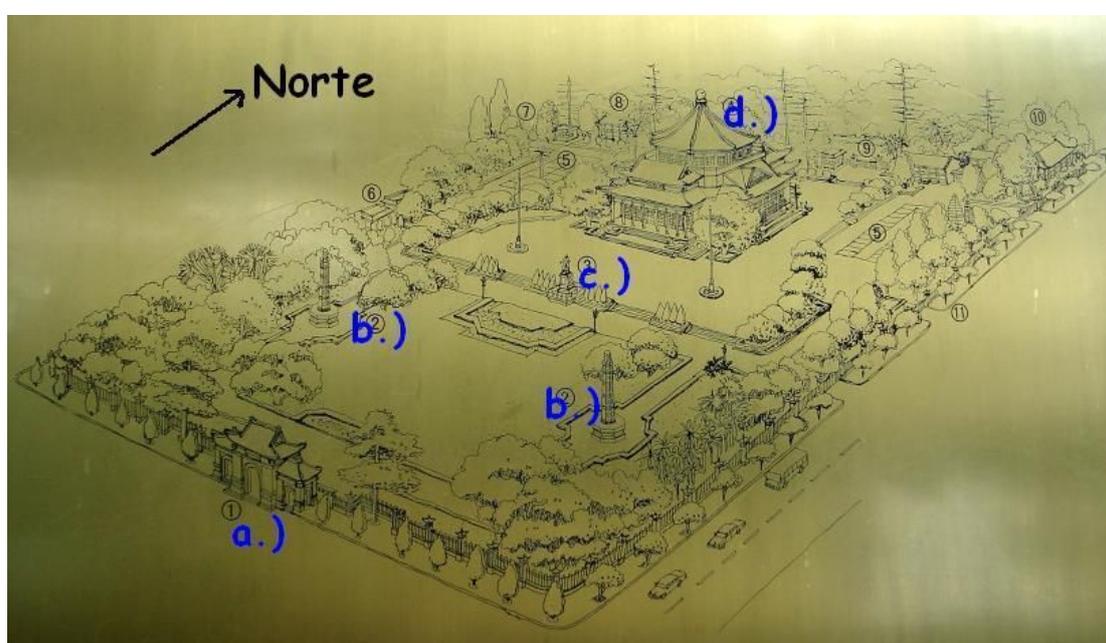
⁵⁶⁰ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., p. 80.

⁵⁶¹ Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº H-HZQ-1933-12.

la ciudad, planteado originalmente por Lu Yanzhi con la localización del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, consiguió formarse definitivamente.

B.) La disposición del complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

El complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, orientado hacia el Sur, ocupa un área de 62.000 m². En cuanto a su disposición, por un lado, el arquitecto ha tomado como referencia el de las plazas occidentales⁵⁶².



- a.) la Puerta del Sur
- b.) columnas ornamentales
- c.) la estatua del Dr. Sun Yat-sen
- d.) el edificio principal

Figura 4-29 Diagrama del complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

Según muestra la figura de arriba, ante todo, el complejo del Salón Conmemorativo tiene el edificio principal, junto con la estatua de bronce de Sun Yat-sen, como la parte de mayor importancia, destacándose así el sentido de conmemoración. Asimismo, el complejo ofrece un espacio abierto con grandes áreas verdes, facilitándose el

⁵⁶² Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción de la Disposición del Complejo”.

recorrido en la vista del público.



Figura 4-30 *Vista panorámica del complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

Por otra parte, el complejo del salón conmemorativo también refleja la influencia del estilo chino tradicional. Primero, como hemos mencionado, el complejo está establecido sobre un riguroso eje sur-poniente. En segundo lugar, en la entrada principal se coloca la “Puerta del Sur”, que representa características típicas de la arquitectura china tradicional (véase Fig. 4-31).

En dicha puerta del complejo del Salón Conmemorativo, podemos descubrir algunos detalles semejantes a los del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en Nanjing⁵⁶³. Por ejemplo, el tejado de la puerta está cubierto por tejas vidriadas de color azul; y las tres puertas semicirculares poseen ornamentaciones de relieves en forma de nubes.

⁵⁶³ Véase el Apartado 2.3.1. de nuestra tesis.



Figura 4-31 “Puerta del Sur” del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

Además, la “Puerta del Sur” del complejo del Salón Conmemorativo está levantada sobre la base de *xumizuo*⁵⁶⁴. Tiene una cubierta compuesta de *xieshan*, igual que la puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beiping”⁵⁶⁵, de la que hemos hablado. Otra coincidencia con dicha Biblioteca consiste en que dentro del complejo del Salón Conmemorativo, también hay dos *huabiao* (columnas u obeliscos ornamentales) colocadas de forma simétrica⁵⁶⁶ (véase Fig. 4-32).

⁵⁶⁴ Véase el Apartado 2.3.2. de este trabajo.

⁵⁶⁵ Véase el Apartado 3.2.2. de esta tesis.

⁵⁶⁶ *Ídem*.



Figura 4-32 *Obelisco ornamental del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

En consecuencia, el complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” presenta la combinación arquitectónica del estilo chino y el occidental.

C.) El edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

En comparación con el “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en Nanjing⁵⁶⁷, el “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” en Cantón no sólo cumplía la función de honrar la memoria del Dr. Sun, sino también servía de salón de actos. En realidad, se conocía como el salón de actos más grande de todo el país en ese momento⁵⁶⁸.

⁵⁶⁷ Véase el Apartado 2.3.1.6. de nuestra tesis.

⁵⁶⁸ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.



Figura 4-33 “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

El edificio principal del Salón Conmemorativo, orientado hacia el Sur, tiene una superficie de 12.000 m² y un volumen de 50.000 m³. Su altura es 47 metros en el interior y 52 en el exterior⁵⁶⁹. Para establecer un salón de actos tan enorme, se utilizó la estructura de acero y de hormigón armado, así como columnas de hormigón armado y muros cortantes, que representaban la tecnología avanzada de la arquitectura occidental moderna. Todo ello permitió que el salón fuera sólido. El diseño de la estructura del edificio se realizó por el ingeniero Li Keng⁵⁷⁰.

⁵⁶⁹ *Ídem.*

⁵⁷⁰ *Íd.*



Figura 4-34 Estructura de acero del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

En cuanto a la fachada del edificio principal, muestra un estilo edificatorio híbrido del chino y el occidental.

Por un lado, este inmueble ha tomado el modelo de *baosha* de la arquitectura china tradicional, que apareció en la dinastía Song del Norte⁵⁷¹ (960-1127). La palabra *baosha* está compuesta por dos caracteres chinos: *bao* (“抱”) es un verbo cuyo significado es “abrazar”; mientras *sha* (“厦”) significa “edificio”, de modo que una *baosha* se refiere a la parte que abraza el cuerpo central de un edificio⁵⁷².

En el edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, el cuerpo central está rodeado por cuatro *baosha*; todas son de cubierta de *xieshan*⁵⁷³. Entre ellas, la *baosha* del Sur y la del Norte cuentan con tejados de *xieshan* de forma

⁵⁷¹ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)..., p. 40

⁵⁷² Ídem.

⁵⁷³ Véase el Apartado 2.1.1.2. de este trabajo.

escalonada, mientras que la del Este y la del Oeste son de tejados de *xieshan* simples. Además, en la cubierta de la *baosha* del Sur se coloca un tablero con cuatro caracteres chinos, que significan “el mundo pertenece a todos”, como ocurre en el “Arco Principal” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en Nanjing⁵⁷⁴.

Por lo que se refiere al cuerpo central del edificio, tiene una cubierta de *cuanjian*, como la del edificio del “Banco Chino” en Shanghai, que hemos estudiado⁵⁷⁵. Todas las cubiertas del salón son de tejas vidriadas azules, igual que las del “Mausoleo de Sun Yat-sen”⁵⁷⁶.



Figura 4-35 *El baoding del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

⁵⁷⁴ Véase el Apartado 2.3.1.4. de nuestra tesis.

⁵⁷⁵ Véase el Apartado 1.1.3.3. de la tesis.

⁵⁷⁶ Véase el Apartado 2.3.1. del trabajo.

Además, merece la pena mencionar que el *baoding*⁵⁷⁷ de la cubierta de *cuanjian* del cuerpo central del salón tiene una altura de 3,79 m. y el diámetro máximo de 2,596 m. Está recubierto con 36.166 pedazos de láminas de oro de Francia, emitiendo una luz gloriosa⁵⁷⁸ (véase Fig. 4-35).

Por otro lado, de acuerdo con el estudio de Lai Delin, el diseño del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” fue influido por la “Biblioteca Low Memorial” (*The Low memorial Library*) de la Universidad de Columbia⁵⁷⁹, una obra representativa del estilo neoclásico que se construyó en 1893, trazada por el estudio *Mckim, Mead, and White*.



Figura 4-36 La “Biblioteca Low Memorial” de la Universidad de Columbia

No obstante, a diferencia de la “Biblioteca Low Memorial”, en el diseño del edificio principal del Salón Conmemorativo, ante todo, el arquitecto sustituye el

⁵⁷⁷ *Ídem*.

⁵⁷⁸ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.

⁵⁷⁹ LAI, Delin. *中国近代建筑史研究 (Estudios de la historia de la arquitectura china moderna)*..., p. 390.

pórtico de orden jónico por la *baosha* soportada por columnas de hormigón armado, pero imitando el estilo chino tradicional. En segundo lugar, utiliza la cubierta de *cuanjian* en el cuerpo central del edificio, en vez de la cúpula de la biblioteca.

Sobre la decoración de la fachada del salón, podemos descubrir una serie de elementos ornamentales del estilo chino tradicional. Además del elemento de granito fabricado a imitación de *dougong* y el *wenshou*, de los cuales hemos hablado, también cuenta con el *queti*, el “dibujo de buena suerte”, la *wadang*, la *dishui*, la ventana segmentada y el dibujo de color. Ahora vamos a verlo con detalle:

El *queti* (véase Fig. 4-37) surgió en la arquitectura china durante las dinastías Meridionales y Septentrionales (420-589). Se trata de un elemento colocado en el lugar donde se cruza la columna vertical y la viga horizontal —a modo de ménsula o simulando una “zapata”—. Puede reducir la longitud neta de la viga horizontal, mejorándose así la capacidad de carga de ésta. Al mismo tiempo, cumple la función de guardarse del cambio del ángulo de inclinación entre la viga y la columna. Además, también sirve de elemento decorativo⁵⁸⁰.

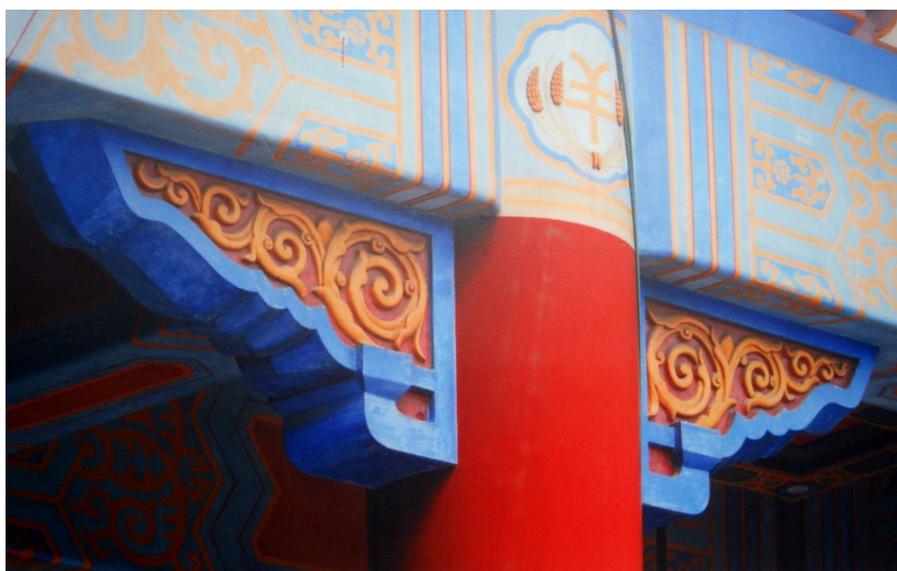


Figura 4-37 El *queti* del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

⁵⁸⁰ LI, Jinlong. 识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)..., p. 59.

Obviamente, en el edificio principal del salón conmemorativo, el *queti*, con dibujos de las especies vegetales, ha perdido la función de soporte, convirtiéndose en un elemento meramente ornamental.

En cuanto a la *wadang* (véase Fig. 4-38), esta palabra se compone de dos caracteres chinos, “瓦”(wa) y “当”(dang), que significan respectivamente “teja” y “final”, de modo que la *wadang* se refiere a “la teja final” —o “antefija”—, es decir, la teja de alero.



Figura 4-38 La *wadang*, la *dishui* y el “dibujos de buena suerte” del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

La historia de la *wadang* se remonta al siglo XXI a.C. En un principio, todas las *wadang* tenían la forma semicircular; más tarde, a partir de la dinastía Qin (221 a.C.-

207 a.C.), surgió la *wadang* redonda⁵⁸¹, como la de nuestro Salón Conmemorativo.

Tradicionalmente, la *wadang*, junto con la *dishui*, tiene la función de proteger los edificios de estructura de madera de la erosión por la lluvia. La palabra *dishui* significa “dejar el agua gotear”: “滴” (*di*) es “gotear”, mientras “水” (*shui*) es “agua”. Por eso, este elemento, que tiene la forma similar al triángulo, se ubica entre dos *wadang*, facilitando el desagüe del tejado (véase Fig. 4-38).

Por otra parte, tanto la *wadang* como la *dishui* sirven de elementos ornamentales, con dibujos de animales, de plantas, de caligrafía, de nubes y de luz, etc.⁵⁸² Como lo que vemos, en nuestro salón conmemorativo, las *wadang* cuentan con dibujos de plantas; y las *dishui*, tienen composiciones de nubes.

Aparte, debajo de las *wadang* y *dishui* del salón, podemos descubrir, en el extremo de las vigas, unos dibujos de dos líneas quebradas que se cruzan. Se trata de un tipo de dibujo chino tradicional que representa la buena suerte⁵⁸³ (véase Fig. 4-38), si bien, realmente, se trata de una “esvástica” cuyo trazado prolonga los brazos acodados de la conocida como cruz gamada y cuya primera significación fue la de representar esquemáticamente el Sol.

Además, en la figura inferior, se ven tres ventanas segmentadas, puestas de forma de escaleras. Este tipo de ventana, que se utilizaba ampliamente en la arquitectura china tradicional, surgió en la dinastía Song (960-1276). En dichas ventanas, los palitos de madera forman distintos dibujos, como los de cuadrado y los de rombo⁵⁸⁴. En cuanto a las ventanas segmentadas de nuestro Salón Conmemorativo, como hemos visto, cuentan con dibujos de hexágono. A través de este diseño, dichas ventanas

⁵⁸¹ *Ibidem*, pp. 91-93.

⁵⁸² *Ibid.*, pp. 93-95.

⁵⁸³ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.

⁵⁸⁴ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*..., pp. 100, 116.

pueden facilitar al mismo tiempo la ventilación y la ornamentación. Tradicionalmente, entre los palitos de madera se ponen papel, tela y concha⁵⁸⁵; mientras en el Salón Conmemorativo, se usa el vidrio.



Figura 4-39 *Ventanas segmentadas y pinturas de colores del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

Encima de las ventanas segmentadas se ven algunos dibujos de color⁵⁸⁶, que

⁵⁸⁵ *Ibidem*, p. 100.

⁵⁸⁶ De los dibujos de color hemos hablado al tratar de la galería de la Universidad Femenina de Jinling. Véase el Apartado 2.1.1.5.

surgieron a partir de la dinastía Qin (221 a.C.- 207 a.C.) En la antigüedad, como los edificios se construyen de estructura de madera, los dibujos de color están pintados tanto para decorar el inmueble como para proteger la madera. Dichas pinturas «se pueden encontrar en cualquier parte del edificio y tenían mucha variedad»⁵⁸⁷. De manera que en el edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, podemos descubrirlos en las fachadas y, asimismo, en el interior del auditorio (véase Figs. 4-41, 4-43).

En cuanto al interior, igual que la “Biblioteca Low Memorial”, el edificio principal del Salón Conmemorativo muestra una planta de cruz griega. Según la figura de abajo, el escenario se ubica en el *baosha* del Norte, mientras que en los demás tres *baosha* están los accesos. Dentro del salón hay dos plantas de asientos, capaces de acoger 5.000 personas⁵⁸⁸.

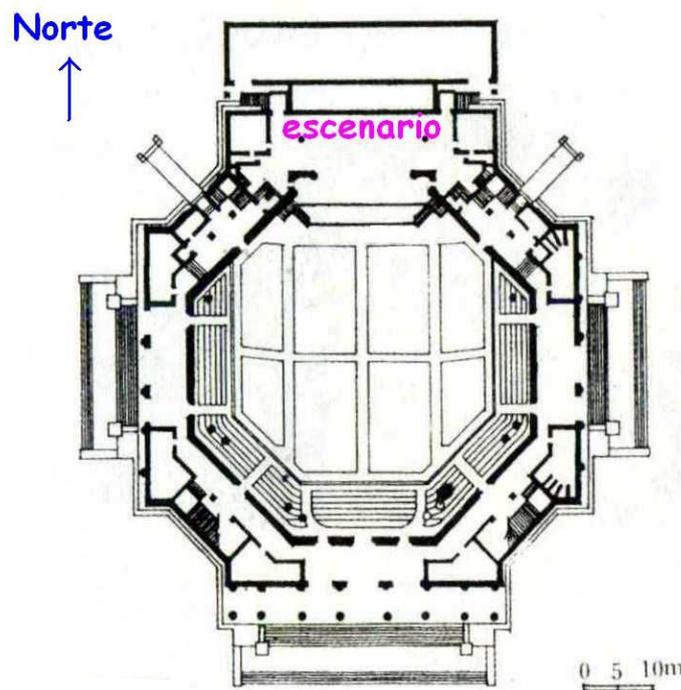


Figura 4-40 *Planta del piso inferior del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

⁵⁸⁷ LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*..., p. 149.

⁵⁸⁸ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.

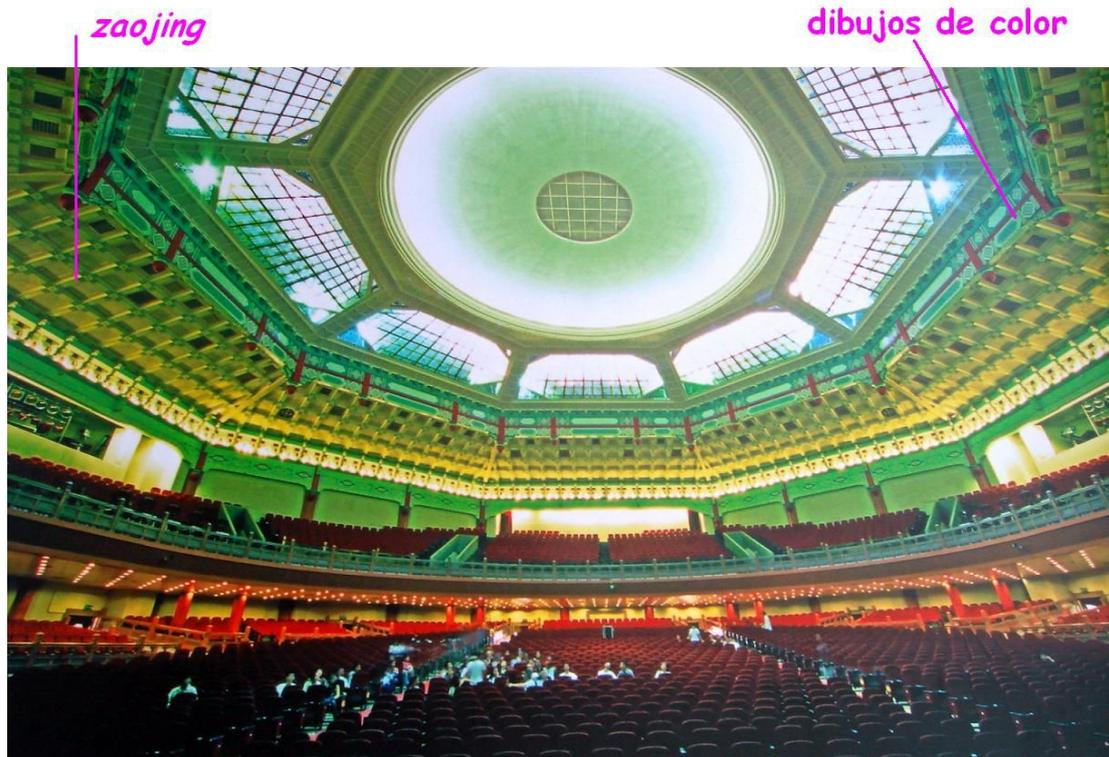


Figura 4-41 *El interior del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

El diseño interior de nuestro Salón Conmemorativo representa la tecnología más avanzada de aquella época. En primer lugar, aunque el salón tiene una envergadura de 71 metros, no se ve dentro ninguna columna. Eso se debe a la estructura moderna occidental que hemos mencionado: cuenta con ocho columnas de hormigón, ocultas en las paredes, que están apoyando la enorme armadura de acero gracias a los muros cortantes⁵⁸⁹.

En segundo lugar, la iluminación del salón consiste en una combinación de la luz natural y la artificial: por un lado, la luz del sol puede entrar por las ventanas localizadas bajo la cubierta de *cuanjian*, iluminando el auditorio mediante las ocho vidrieras que están alrededor de la parte redonda central en el techo octagonal del auditorio (véase Fig. 4-41). Por otro lado, dentro de la parte central del techo están

⁵⁸⁹ *Ídem.*

instaladas lámparas eléctricas que emiten luz hacia arriba, irradiando el auditorio después de la reflexión de la bóveda, ofreciéndose así una luz suave y a la vez, confortable⁵⁹⁰.

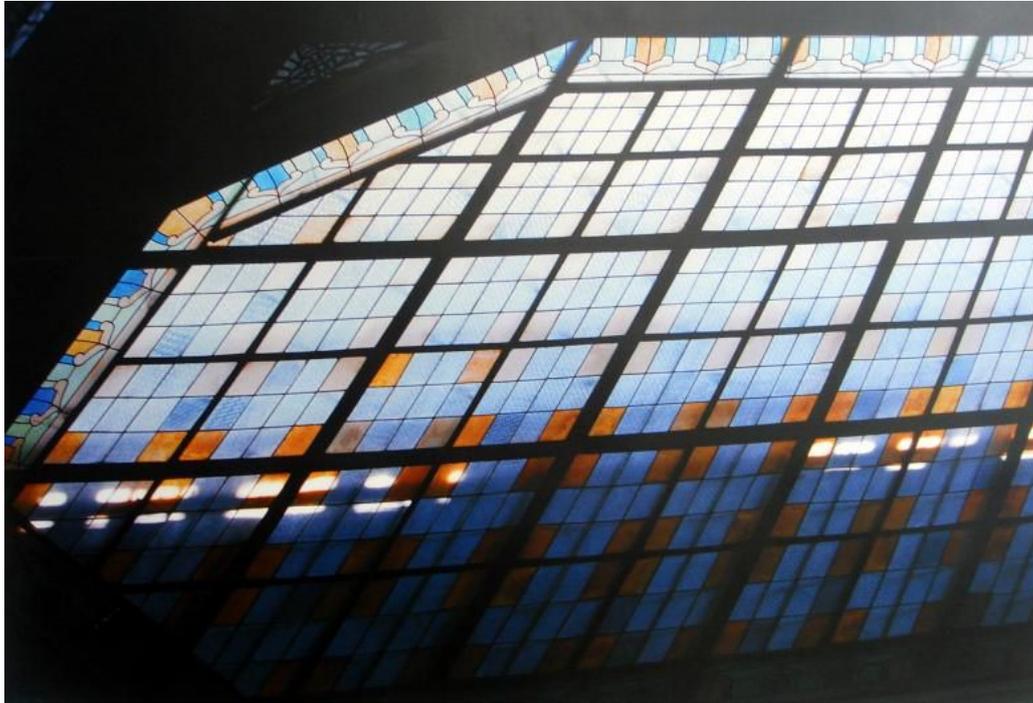


Figura 4-42 Vidriera del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

En tercer lugar, con el fin de adquirir una buena transmisión del sonido, el arquitecto ha puesto placas acústicas en la mayoría de las paredes, y salidas de aire de diferentes tamaños en las puertas, ventanas y claustros del salón, reduciéndose, así, el tiempo de reverberación hasta menos de 4 segundos⁵⁹¹.

Por lo que se refiere a la decoración del interior del edificio principal del Salón Conmemorativo, se destacan los elementos ornamentales de la arquitectura china tradicional.

⁵⁹⁰ *Íd.*

⁵⁹¹ *Íd.*



Figura 4-43 *Decoración del interior del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

Como muestra la figura de arriba, además del *queti* y los dibujos de color que hemos investigado antes, podemos ver también las balaustradas de mármol blanco y las linternas de hierro —ambas eran muy típicas en los edificios de la china antigua—.

Además, vamos a fijar ahora la mirada en el *zaojing* ubicado en el techo del salón de actos (véase Figs. 4-41, 4-43). Siendo un elemento decorativo de los edificios de la clase alta —por ejemplo, los palacios imperiales—, el *zaojing* apareció en la dinastía Qin (221 a.C.- 207 a.C.). En cuanto a sus formas, tenían distintas variedades, entre las

cuales la más popular era una serie de cuadrados hundidos —a modo de “casetones”—⁵⁹². En cuanto al *zaojing* de nuestro salón de actos, pertenece precisamente a este género (véase Fig. 4-44).

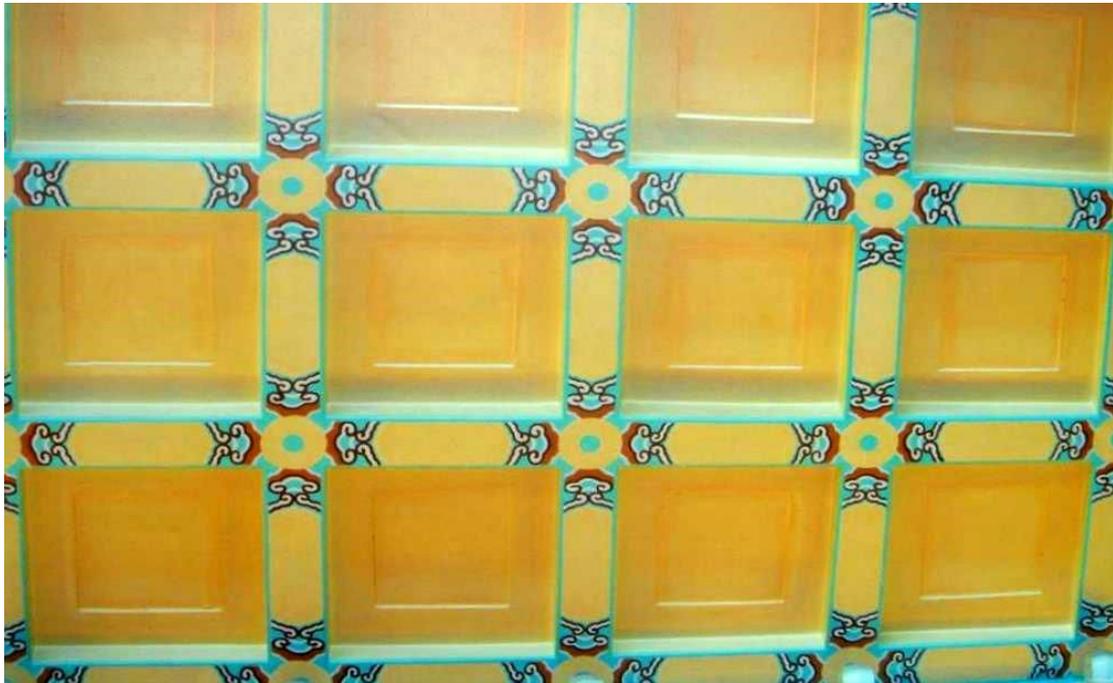


Figura 4-44 *El zaojing del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

Por último, además de las características de la arquitectura occidental y las de la china tradicional que hemos estudiado, se debe tener en cuenta dos dibujos ornamentales con peculiaridades de la ciudad de Cantón: la “cabeza de cabra” y la “espiga” (véase Fig. 4-45). Ambas imágenes vienen de una leyenda muy conocida de la ciudad de Cantón en la antigüedad, titulada *Cinco cabras ofreciendo las espigas*⁵⁹³.

⁵⁹² LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)...*, p. 141.

⁵⁹³ *Cinco cabras ofreciendo las espigas* cuenta una historia en que los dioses mandaron a cinco cabras llevar las espigas para ofrecerlas a la ciudad de Cantón. Derivada de dicha leyenda, a la ciudad de Cantón le denominamos como “la ciudad de cabra” y “la ciudad de espiga”. Consulta en el Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº ZS-ZSJNT-2001-15.

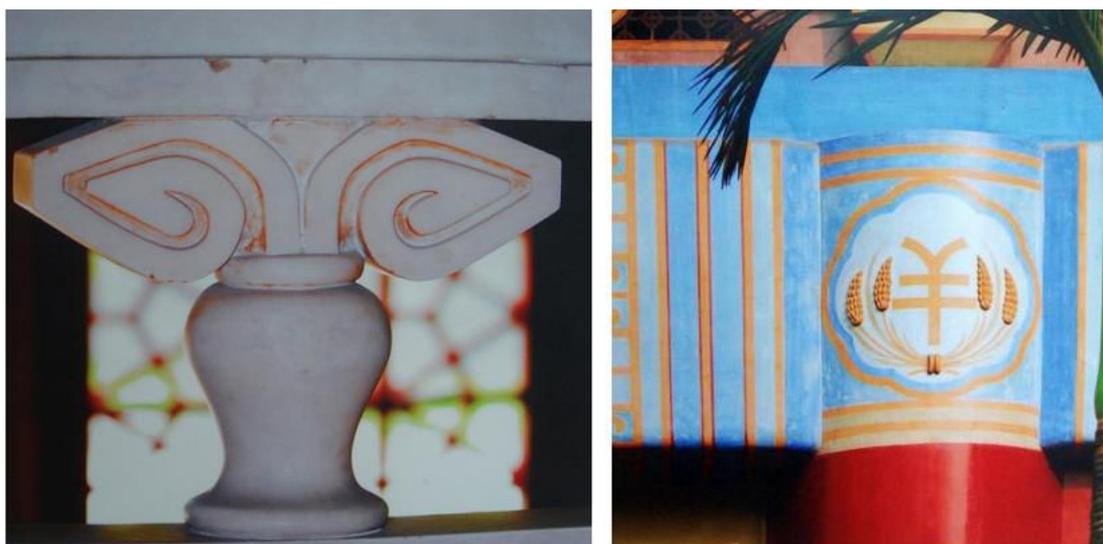


Figura 4-45 Elementos ornamentales de la “cabeza de cabra” y la “espiga” del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

En resumen, el complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” se considera como una obra ejemplar sobre la combinación del estilo chino y el occidental, y al mismo tiempo, cuenta con características locales de la ciudad de Cantón. En 2001, se declaró, junto con el “Monumento de Sun Yat-sen”, Patrimonio Nacional de China⁵⁹⁴.

Como hemos mencionado, además del Salón Conmemorativo y el Monumento de Sun Yat-sen, durante la época de la República, en la ciudad de Cantón surgieron una serie de edificios del nuevo estilo de la combinación edificatoria china y occidental. Entre ellos podemos citar dos obras de Lam Hak-ming: el “Ayuntamiento Municipal de Cantón” (1934) y la “Biblioteca Municipal de Sun Yat-sen” (1931); así como algunos ejemplos del “Campus de Shipai” de la Universidad Nacional de Sun Yat-sen: el edificio de la “Facultad de Letras” (1936), diseñado por Zheng Xiaozhi, el “Gimnasio” (1936), obra de Quan Yeechow y Yu Qingjiang y las “Residencias de Estudiantes”, construidas entre 1933 y 1936, según el proyecto de Yeung

⁵⁹⁴ Consulta en la Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.

Sik-chung⁵⁹⁵.

Desde nuestro punto de vista, igual que lo que pasó en la ciudad de Nanjing, la prosperidad de la nueva arquitectura en Cantón durante la primera mitad del siglo XX refleja la voluntad de los republicanos por la que gracias a dicha arquitectura, la historia y el espíritu de la República pueden ser “visuales” y visibles, dejándose así influencias profundas en la vida cotidiana del pueblo cantonés.

Para concluir, el desarrollo de la arquitectura en Cantón en la Época moderna está relacionada estrechamente con la renovación urbana de la ciudad:

Ante todo, en comparación con lo que ocurrió en Shanghai, aunque en Cantón también apareció la concesión extranjera, como estaba localizada en una isla aislada, no influyó tanto sobre la antigua ciudad de Cantón.

Por otra parte, a diferencia de Shanghai en que dominaba la “Junta Municipal”, es decir, los extranjeros, la ciudad de Cantón, como la sede del gobierno del *Kuomintang*, estaba bajo el control potente de la República de China, de modo que aquí se pudo llevar a cabo una serie de reformas urbanas que representaban las intenciones de los republicanos.

Finalmente, al tratar de las nuevas edificaciones de Cantón, tanto los políticos como los arquitectos tuvieron en cuenta las características especiales de la ciudad, de manera que se conservaron algunas peculiaridades locales.

De acuerdo con todo ello, a través de las actividades edificatorias que se realizaron

⁵⁹⁵ ZHAO, Jianhua y ZHENG, Lipeng. «中国近代大学校园的价值与保护：以国立中山大学石牌校园为例 (El valor y la protección de los campus universitarios en China en la Época moderna: el campus de Shipai de la Universidad Nacional de Sun Yat-sen como ejemplo)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 6. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 509.

en la Época moderna, la antigua ciudad de Cantón consiguió ofrecer un panorama moderno y, asimismo, acorde con la cultura autóctona y las peculiaridades conservadas por la tradición.

CAPÍTULO 5. ARQUITECTURA EN CHONGQING

La ciudad de Chongqing es un municipio directamente subordinado al Poder Central de la R. P. China desde 1997. Es una ciudad interior, situada en el Sudoeste del país, donde se cruzan el río Yangtsé y el río Jialing⁵⁹⁶. Tiene el sobrenombre de “la ciudad de montañas”, porque se ubica en una zona con muchas colinas, y está rodeada por las Montañas de Zhongliang y de Zhenwu.

En cuanto a su arquitectura durante la Época moderna, en comparación con las otras ciudades que hemos investigado en los capítulos anteriores, Chongqing, siendo una ciudad con nivel de desarrollo económico no muy alto, obtuvo un desarrollo arquitectónico lento y limitado⁵⁹⁷.

Sin embargo, dicha situación fue cambiada por la invasión de los nipones. En la “Segunda guerra Sino-japonesa” (1937-1945), Chongqing, como la capital provisional de la República de China durante la guerra, comenzó a experimentar un rápido desarrollo en todos los terrenos, incluido el campo arquitectónico. De modo que en este período, surgieron en Chongqing gran cantidad de edificaciones con características específicas de la guerra. Ahora, nos centramos en este tema.

5.1. El desarrollo arquitectónico antes de la guerra (1840-1937)

Ante todo, vamos a hacer un resumen sobre el desarrollo edificatorio en la ciudad de Chongqing antes de la invasión nipona en toda regla, el cual se divide en tres etapas:

⁵⁹⁶ Véase Fig. 03 del Contexto Histórico-artístico de nuestra tesis.

⁵⁹⁷ OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*. Chongqing: Universidad, 2010, p. 2.

La primera etapa (1840-1891): A partir de la Época moderna, con la llegada de los misioneros extranjeros, en Chongqing empezaron a establecerse algunas iglesias católicas, junto con las residencias de los religiosos, que se consideran como las primeras edificaciones occidentales en esta ciudad. Dentro de ellas podemos citar la “Mansión del Obispo de la Iglesia Católica Francesa”, que se levantó en 1844⁵⁹⁸. Se trata de un ejemplo de la arquitectura colonial de verandas, de tres plantas con verandas o galerías en la fachada principal.



Figura 5-1 “Mansión del Obispo de la Iglesia Católica Francesa”

La segunda etapa (1891-1911): En 1891, Chongqing se convirtió en el primer puerto interior de comercio abierto internacionalmente⁵⁹⁹, de manera que a partir de entonces, fueron acudiendo a esta ciudad cada día más extranjeros —británicos, franceses, nipones, estadounidenses y alemanes—, estableciéndose aquí consulados,

⁵⁹⁸ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° A-ZJ-ZYT-006.

⁵⁹⁹ GUO, Ting-ye. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., p. 269.

compañías, escuelas, almacenes, clubs, etc. Así, durante ese período, aparecieron en Chongqing, además de la arquitectura de verandas, otras obras edificatorias influidas por la estética occidental. Como lo indica Ouyang Hua, catedrático del Departamento de la Arquitectura del Paisaje de la Universidad de Chongqing:

«Con la edificación de dichos primeros edificios del estilo occidental, se inició el proceso de la modernización urbana de la ciudad de Chongqing»⁶⁰⁰.

La tercera etapa (1911-1937): Después de la “Revolución de 1911”, los capitalistas nacionales comenzaron a realizar negocios en Chongqing y, al mismo tiempo, los primeros arquitectos nativos también vinieron a esta ciudad, de manera que con los esfuerzos de ambos, se establecieron en la ciudad una serie de edificios de diferentes funciones y de distintos estilos.

Por ejemplo, el “Banco de Cultivo de Chuan Kang” (1930) era una obra neoclásica⁶⁰¹; la “Academia de Ciencias del Suroeste de China”, que se construyó en 1930 según el proyecto de Liu Yuruo, pertenece a la arquitectura híbrida del estilo chino y el occidental⁶⁰² (véase Fig. 5-2); el edificio de la “Cooperación Bancaria América- oriental”, diseñado por Yang Tingbao y construido en 1933, representa características del *Art déco*⁶⁰³ (véase Fig. 5-3).

⁶⁰⁰ OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*..., p. 4.

⁶⁰¹ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° A-JR-CKYH-014.

⁶⁰² Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° A-WH-ZGXBKXY-008.

⁶⁰³ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° A-JR-MFYH-002.



Figura 5-2 El “Banco de Cultivo de Chuan Kang” (izquierda) y la “Academia de Ciencias del Suroeste de China” (derecha)



Figura 5-3 Imagen histórica de la “Cooperación Bancaria América-oriental”

No obstante, como hemos mencionado, Chongqing es una ciudad interior rodeada por montañas. Dicha localización contribuyó a la falta de información y a la inaccesibilidad de comunicación de la ciudad. Por lo tanto, en cuanto a la arquitectura antes de la guerra, siendo restringida por las condiciones económicas, no había podido llegar a un nivel muy alto.

5.2. La arquitectura en la guerra (1937-1945)

El 7 de julio de 1937, se inició la “Segunda guerra Sino-japonesa” en toda regla, acontecimiento que causará grandes cambios en todos los territorios de China. El 29 de julio, Beijing fue ocupada por los japoneses; el 12 de noviembre, Shanghai fue conquistada; el 13 de diciembre, la capital, Nanjing, también cayó en manos de la tropa nipona y el 21 de octubre, del año siguiente, Cantón fue tomado⁶⁰⁴.

Frente a dicha situación, el 20 de noviembre de 1937, el gobierno de la República de China declaró el traslado de la capital a Chongqing, con el fin de prepararse para la futura guerra prolongada de resistencia contra la agresión. En consecuencia, a partir de ese momento, fueron trasladándose sucesivamente a la ciudad de Chongqing gran número de órganos estatales, agencias financieras y comerciales, instituciones culturales y educacionales, fábricas, minas y otras empresas⁶⁰⁵.

Finalmente, el 6 de septiembre de 1940, se estableció en esta ciudad la capital provisional de la República de China⁶⁰⁶. En ese momento, la superficie de Chongqing llegó a 300 km², tres veces superior a la de la década de 1930⁶⁰⁷.

En cuanto al campo arquitectónico durante ese período, para la mayoría de las urbes chinas, estos ocho años de guerra significó un período de estancamiento y, al contrario, el caso de Chongqing resultó ser particular. Desde nuestro punto de vista, la arquitectura en Chongqing durante la época de la “Segunda guerra Sino-japonesa” tuvo dos características principales:

Por un lado, la mayoría de las edificaciones arquitectónicas eran simples, ya que no

⁶⁰⁴ GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*..., pp. 659-667.

⁶⁰⁵ *Ibidem*, pp. 673-674.

⁶⁰⁶ *Ibid.*, p. 673.

⁶⁰⁷ OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*..., p. 5.

contaban con mucha ornamentación. En nuestra opinión, tres cosas habían justificado este suceso:

Primero, la inmigración nacional a Chongqing causó necesidades urgentes de gran cantidad de edificios, por eso, sucedió la construcción con mucha rapidez. En segundo lugar, como la guerra condujo a las dificultades financieras, ni el gobierno ni los comerciantes eran capaces de dedicar mucho dinero a las actividades edificatorias. Por último, debemos tener en cuenta los bombardeos que sufrió la ciudad de Chongqing en ese período: desde febrero de 1938 hasta agosto de 1943, esta urbe fue seriamente bombardeada por las tropas japonesas, convirtiéndose en la ciudad más bombardeada en la Segunda Guerra Mundial⁶⁰⁸. En este caso, al reconstruir los edificios destruidos en los bombardeos, la gente no tuvo ni tiempo ni estado de ánimo para considerar el valor artístico.

Por otra parte, durante aquellos años, surgieron en Chongqing algunos edificios con características específicas de la guerra, como las construcciones subterráneas y las de cuevas.

A continuación, vamos a analizar algunas obras representativas.

5.2.1. La “Casa Redonda”

La “Casa Redonda” se sitúa en la cima de una colina ubicada al lado del río Jialing. Fue la residencia del hijo mayor de Sun Yat-sen, Sun Fo (1891-1973), que desempeñó en ese momento el cargo del presidente del Departamento Legislativo del gobierno de la República de China⁶⁰⁹.

⁶⁰⁸ Consulta en el Museo de los Sitios Históricos de la Guerra de Resistencia Anti-japonesa (*Chongqing Historic Sites Museum of the War of Resistance against Japan*), Sala de Exposición de “Chongqing en los Bombardeos”, “Introducción”.

⁶⁰⁹ Merece la pena mencionar que Sun Fo fue nombrado alcalde de Cantón entre 1920 y 1922, y de 1923 a 1925. Durante aquellos años, había promovido la renovación urbana de esta ciudad. Véase el Capítulo IV de nuestra tesis.

La Casa se estableció en 1938, según el proyecto de *Kwan, Chu & Yang Architects*⁶¹⁰. Siendo una oficina de gran importancia en aquella época, antes de la invasión japonesa, *Kwan, Chu & Yang Architects* tenía la base en Nanjing y poseía sucursales en diferentes ciudades como Beijing, Shanghai, Cantón y Tianjin. Al estallar la guerra, dicha oficina, igual que muchos otros estudios arquitectónicos y arquitectos, decidió trasladar la base a Chongqing, de manera que a partir de entonces, acudieron sucesivamente a esta ciudad sus cooperadores y empleados. Por ejemplo, Kwan llegó al final de 1937 y Yang, en la primavera de 1939⁶¹¹.



Figura 5-4 Imagen histórica de la “Casa Redonda”⁶¹²

La “Casa Redonda” es un edificio de la arquitectura moderna, de estructura de madera y piedra. Tanto el techo como el suelo eran de madera⁶¹³. Posee una apariencia

⁶¹⁰ Véase el Apartado 2.2.1.2. de nuestro trabajo.

⁶¹¹ OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*..., p. 6.

⁶¹² La foto fue tomada en 1940. El personaje es Fu Bingchang (傅秉常), el presidente del Comité de Relaciones Exteriores del gobierno de la República de China en ese momento. Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-Y-YL-034.

⁶¹³ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-Y-YL-018.

sencilla, sin ningún adorno, de modo que por un lado, había ahorrado costes; y por otro lado, podía evitar convertirse en el objetivo de los ataques aéreos de los japoneses.

Este inmueble cuenta con dos plantas, más una subterránea. El cuerpo principal tiene una planta compuesta de dos círculos concéntricos: el diámetro del círculo interior mide 7 metros; mientras el del exterior, 17 metros. Además, en la planta baja hay un anexo en forma de daga, que servía de cocina y de habitación para los sirvientes (véase Fig. 5-5).

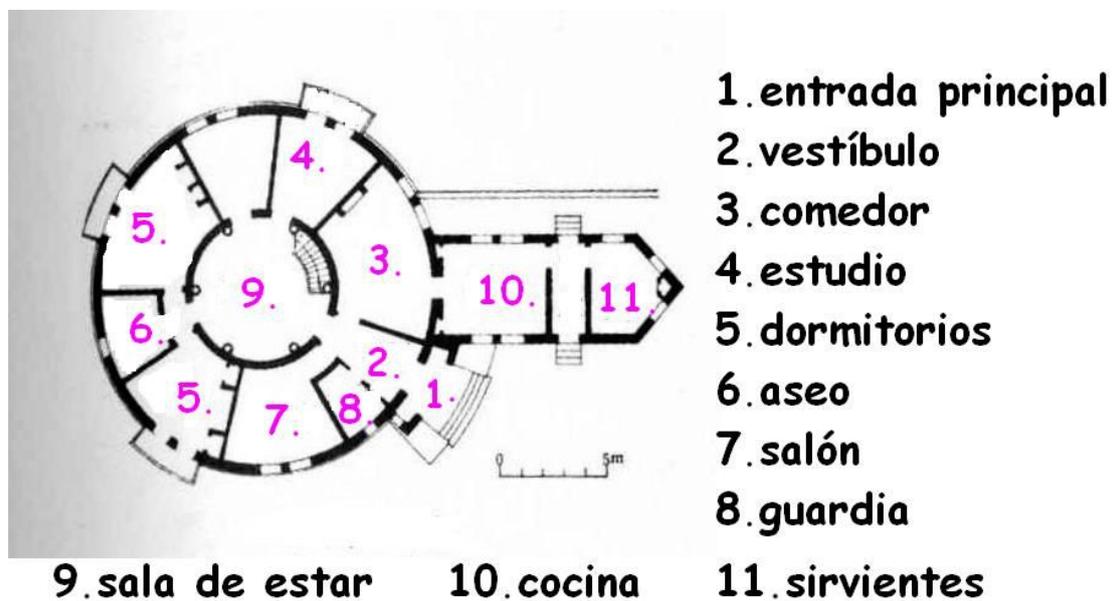


Figura 5-5 Planta baja de la “Casa Redonda”

La entrada principal se encuentra en la planta baja, donde vivían Sun Fo y su pareja. Tenía sala de estar, estudio, comedor, dormitorios, etc. En cuanto a la planta subterránea, se había trazado como salón de baile⁶¹⁴ (véase Fig. 5-6): en el centro estaba la pista de baile, redonda, rodeada por varios cuartos en forma de abanico, que servían de vestuarios⁶¹⁵.

⁶¹⁴ A la señora de Sun Fo, Lan Ni (蓝妮, 1912-) le encantaba dar bailes en casa.

⁶¹⁵ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-Y-YL-022.

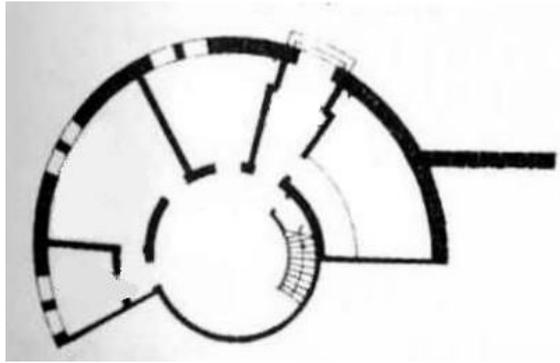


Figura 5-6 *Planta subterránea de la “Casa Redonda”*

Además, merece la pena fijar la mirada a la ventilación de la casa: en la planta subterránea se instalan varias tuberías de ventilación, que conducen hacia el piso superior, donde se abren varias ventanas⁶¹⁶.

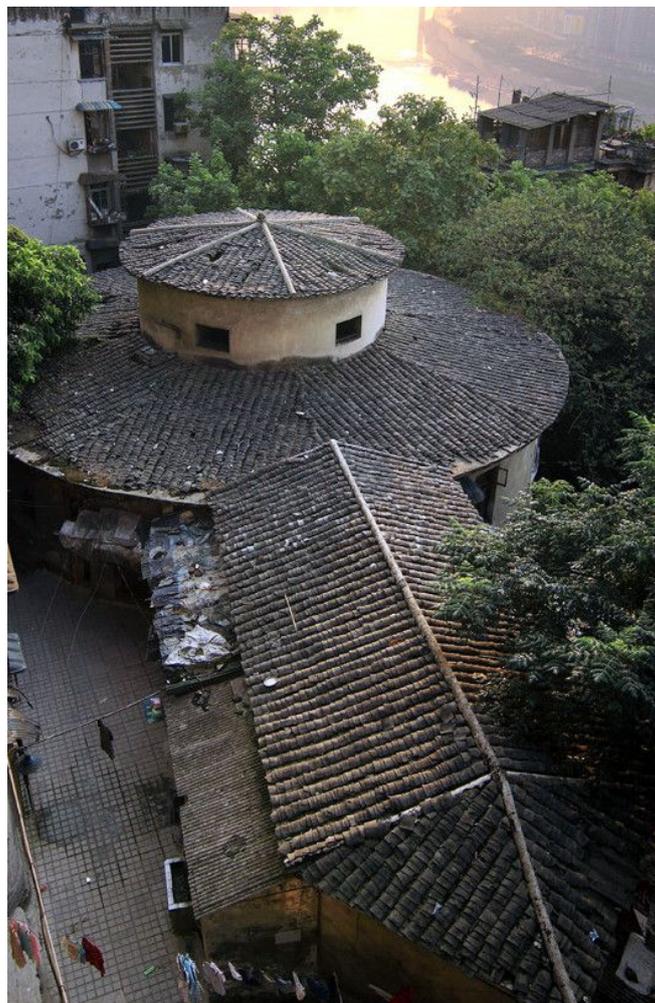


Figura 5-7 *Imagen actual de la “Casa Redonda”*

⁶¹⁶ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° PD-Y-YL-024.

Sin embargo, después del retiro a Taiwán del gobierno de *Kuomintang* en 1949, la “Casa Redonda” se convirtió en el alojamiento de empleados de una fábrica⁶¹⁷. A partir de entonces, las habitaciones en abanico empezaron a utilizarse como dormitorios, mientras los salones redondos servían de cocinas públicas. En consecuencia, con el fin de dejar escapar el humo, se añadió en el centro de la cubierta una estructura de tragaluces (véase Fig. 5-7). Desde nuestro punto de vista, esta reforma ha hecho mucho daño a la belleza y a la armonía de la casa.



Figura 5-8 Situación actual del interior de la “Casa Redonda”

Actualmente, dentro de la “Casa Redonda” viven 11 familias. Aunque el inmueble se ha declarado *Excelente Edificio Moderno de Chongqing*, este edificio sigue sin protección efectiva.

5.2.2. La “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”

⁶¹⁷ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° PD-Y-YL-065.

La “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional” era una obra moderna, considerada como un símbolo que marcó la época de la guerra. Fue trazado por Yang Tingbao⁶¹⁸, cooperador de *Kwan, Chu & Yang Architects*. Por otro lado, el ingeniero Ding Zhao se encargó de la maquinaria de la Torre (véase Fig. 5-10). Se construyó en 1942, con el fin de formar pilotos de combate y las fuerzas de reserva del ejército del aire de China⁶¹⁹.

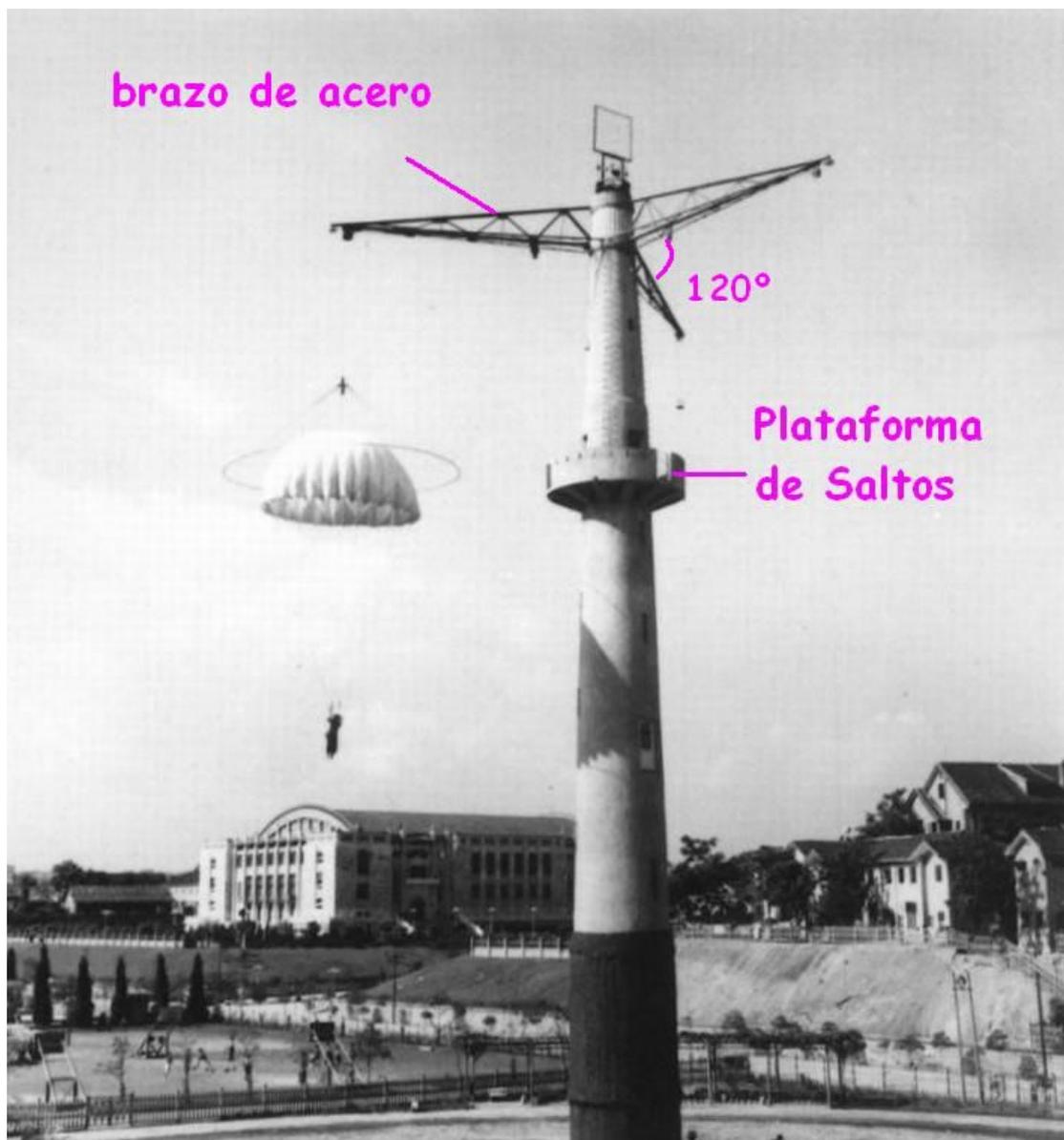


Figura 5-9 Imagen histórica de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”

⁶¹⁸ Véase el Apartado 2.2.2.1. de nuestra tesis.

⁶¹⁹ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° PD-T-TST-011.

Siendo la torre de paracaídas más alta y con mejor equipo del Lejano Oriente en ese momento, la “Torre de Paracaídas de la Capital Provincial” mide una altura de 40 metros. Fue establecida de estructura de hormigón armado. Tiene una forma similar al cono: el diámetro de la base es 3,35 m. y el de la parte superior es 1,52 m.⁶²⁰

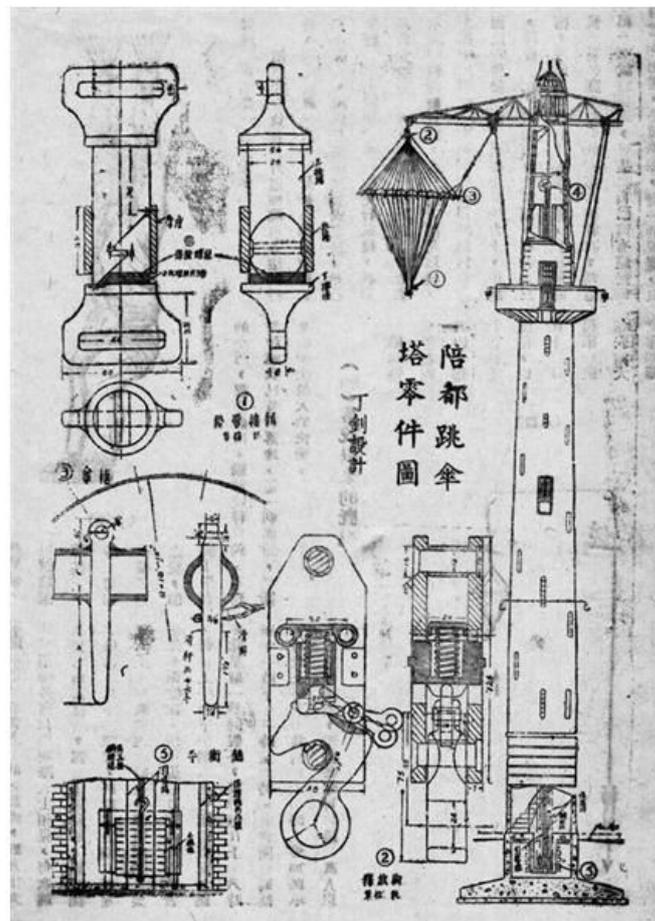
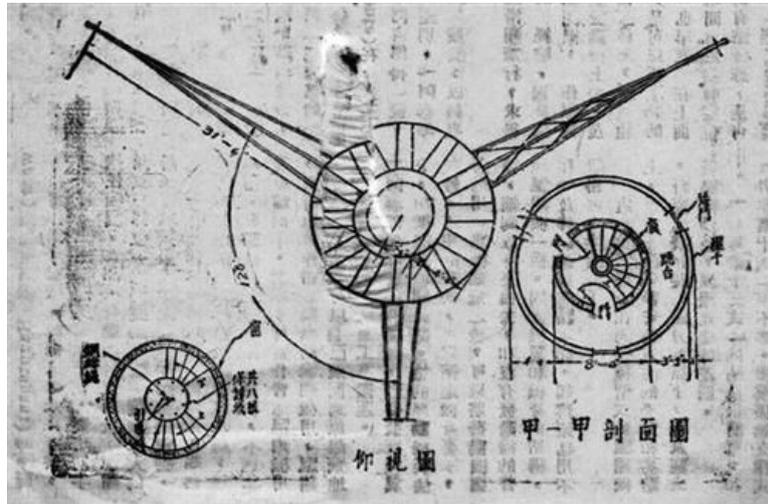


Figura 5-10 El Proyecto de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”

⁶²⁰ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-T-TST-014.

Dentro de la Torre hay escaleras de caracol conducidas a la “Plataforma de Saltos”, cuya altura desde el suelo es 25 metros (véase Fig. 5-9). Para solucionar el problema de la iluminación, el interior de la torre fue pintado de blanco y al mismo tiempo, se perforaron unos agujeros en las paredes de la torre para dejar entrar la luz. En cuanto a su exterior, teniendo en cuenta los ataques aéreos, el arquitecto decidió mantener el color primario del hormigón. Además, se instalaron pararrayos y luces nocturnas en la parte superior. Debajo de la torre se pavimentó un círculo de arena de 0,3 m. de profundidad y de 100 m. de diámetro, con el fin de proteger a los participantes⁶²¹.

La Torre contaba con tres brazos de acero que miden una altura de 35 metros desde el suelo, y una longitud de 9,5 metros (véase Fig. 5-9). Cada uno de ellos tenía un paracaídas suspendido en su extremo. Formaban entre sí ángulos de 120 grados, de modo que podían satisfacer al mismo tiempo el entrenamiento de tres personas cuando no había viento⁶²².

Al estar finalizada la obra, la Torre abrió gratis para el público. Había tres maneras para hacer el entrenamiento con la torre⁶²³:

Manera I: El participante se ató el paracaídas en el suelo. Luego, el brazo de acero le llevó a la altura máxima y soltó el paracaídas dejándolo caer hacia el suelo.

Manera II: El participante se ató el paracaídas en el suelo y fue llevado por el brazo de acero a la altura que prefería. El mismo paracaidista soltó la cuerda de soporte y se lanzó al suelo.

Manera III: El participante subió a la “Plataforma de Saltos” por las escaleras, allí

⁶²¹ Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° PD-T-TST-024.

⁶²² Consulta en el Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), n° PD-T-TST-016.

⁶²³ Entrevista con Liu Wei (刘蔚), nativo de Chongqing quien había participado en las formaciones realizadas con la “Torre de Paracaídas de la Capital Provincial”.

se ató el paracaídas. Luego saltó al aire y soltó la cuerda de soporte.

Como hemos mencionado, durante la “Segunda guerra Sino-japonesa”, Chongqing fue seriamente bombardeada por las fuerzas aéreas japonesas. Derivado de ello, el levantamiento de la Torre de Paracaídas había obtenido gran significación: se expresó la determinación del gobierno chino de devolver el fuego al enemigo, animando así al pueblo de Chongqing e incluso a todo el pueblo chino.



Figura 5-11 *Imagen actual de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”*

Después de la fundación de la R. P. China en 1949, la Torre de Paracaídas fue abandonada con el paso del tiempo, hasta que se le demolieron los tres brazos de

acero. En 2000, la Torre fue declarada Patrimonio Municipal de Chongqing y en enero de 2013, se finalizó la restauración de la torre, en que fue restituida a su forma primitiva.

Además de la “Torre de Paracaídas”, como hemos mencionado, durante la Época de la Capital Provisional, en la ciudad de Chongqing surgieron numerosas otras edificaciones con características específicas de la guerra. Lamentablemente, la mayoría de ellas no se han podido conservar hasta hoy, de modo que solamente podemos encontrarlas en los dibujos y fotografías históricas. Veamos algunos ejemplos:

El “Archivo de la Cooperación Industrial de Minsheng” se localizaba en una pendiente detrás del edificio de la compañía.

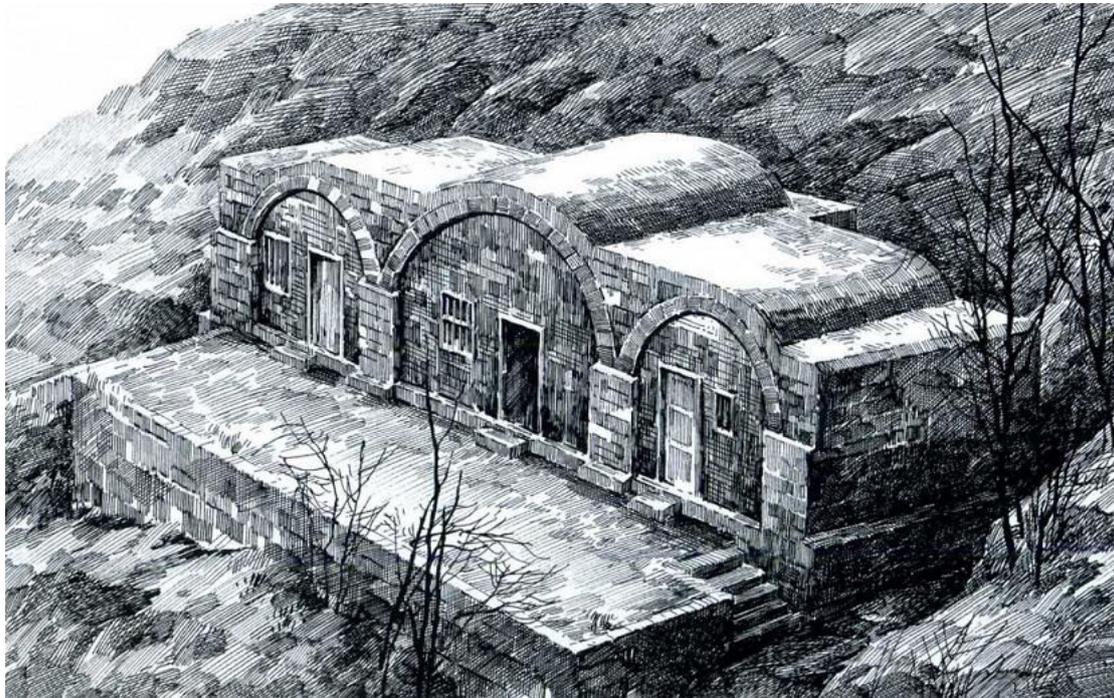


Figura 5-12 Dibujo histórico del “Archivo de la Cooperación Industrial de Minsheng”

La “Cooperación de Minsheng”, siendo la empresa de construcción naval de mayor

importancia de China en la Época moderna⁶²⁴, poseía gran cantidad de archivos de ingeniería. Con el fin de protegerlos de los bombardeos, así como evitar que se humedecieran en los refugios antiaéreos, se estableció un archivo independiente para su conservación.

El Archivo de la Cooperación se trata de una edificación de estructura de piedra, que se compone de tres arcos cubiertos por hormigón de 20 cm. de espesor, asegurándose así su solidez. Tanto el interior como el exterior del Archivo estaban revestidos de cal. Además, encima de la capa de hormigón había tierra y vegetación, facilitando que el Archivo se mantuviera oculto⁶²⁵.

Otro ejemplo es la “Central Eléctrica de la Acería de Chongqing”, un edificio fabril construido en 1944, teniendo en cuenta los ataques aéreos.

Siendo la primera acería en el Sudoeste de China, la “Acería de Chongqing” se fundó a principios de la década de 1930 y, en 1937, tomó posesión el Departamento de Artillería del gobierno de *Kuomintang*. A partir de entonces, se convirtió en una fábrica de importancia, que se encargaba de ofrecer aceros de alta calidad para la fabricación de armas de fuego y proyectiles de artillería⁶²⁶.

La “Central Eléctrica de la Acería de Chongqing” es una edificación con forma de cueva. Se encontraba al lado oriente del Río Jialing, bajo un acantilado de 50 metros de altura. Fue establecida a través de la reconstrucción y el fortalecimiento de una cueva natural⁶²⁷.

⁶²⁴ Consulta en el Archivo Municipal (Chongqing), nº I3-M-MS-07.

⁶²⁵ OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*..., p. 176.

⁶²⁶ Consulta en el Archivo Municipal (Chongqing), nº I3-D-LG-02.

⁶²⁷ OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*..., p. 280.

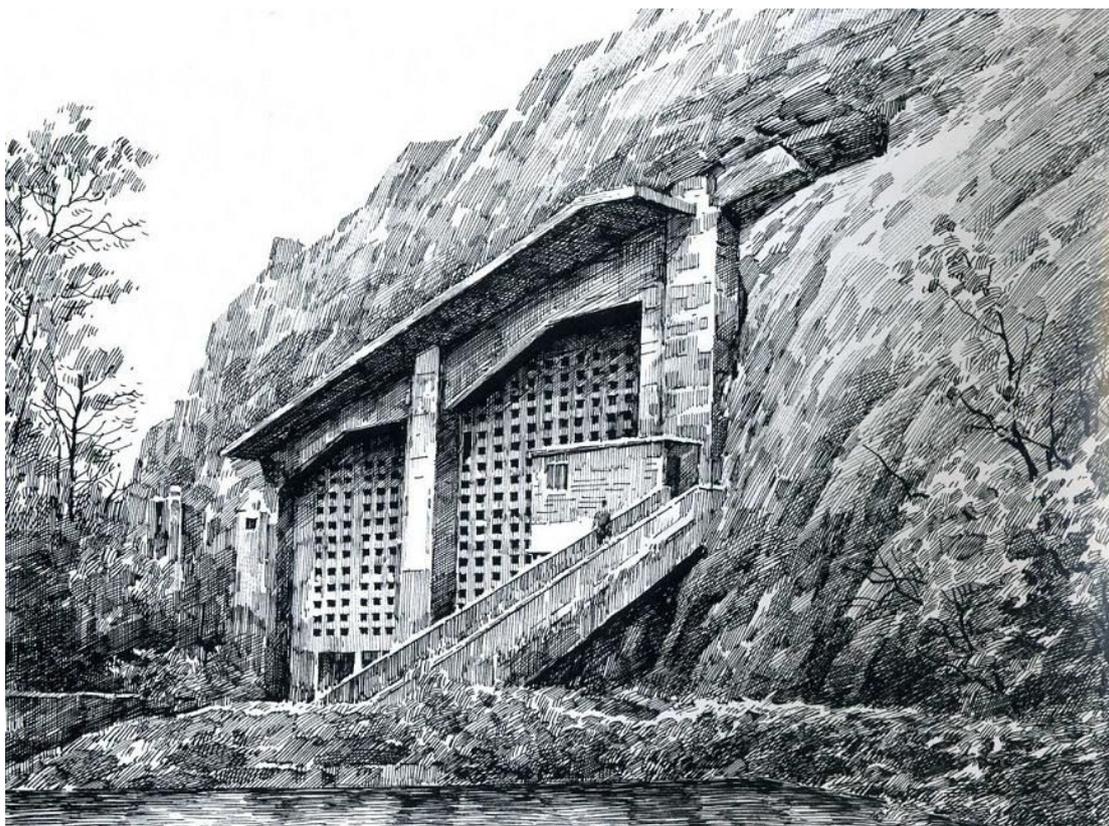


Figura 5-13 Dibujo histórico de la “Central Eléctrica de la Acería de Chongqing”

La Central Eléctrica adoptó una forma irregular, acomodándose a la textura de las rocas del acantilado. Su punto más alto era de 20 metros y el más bajo de 10 metros. La entrada se trataba de tabiques transparentes. En cuanto al interior, fue dividido en espacios de distintos tamaños. Como una fábrica militar importante, la Central Eléctrica eligió una ubicación certera para ocultarse. Además, se estableció un blocao encima del acantilado, que ejerció la vigilancia⁶²⁸.

Por último, merece la pena mencionar las “fábricas subterráneas” construidas en Chongqing durante el período de la guerra. La primera de ellas se estableció en 1944, según el proyecto de Tang Pu (1908-2005)⁶²⁹, graduado en la “Facultad de Arquitectura e Ingeniería” de la Universidad Nacional Central en 1934⁶³⁰.

⁶²⁸ *Ídem*.

⁶²⁹ LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*..., p. 148.

⁶³⁰ Véase Fig. 02 del Contexto Histórico-artístico de nuestra tesis.

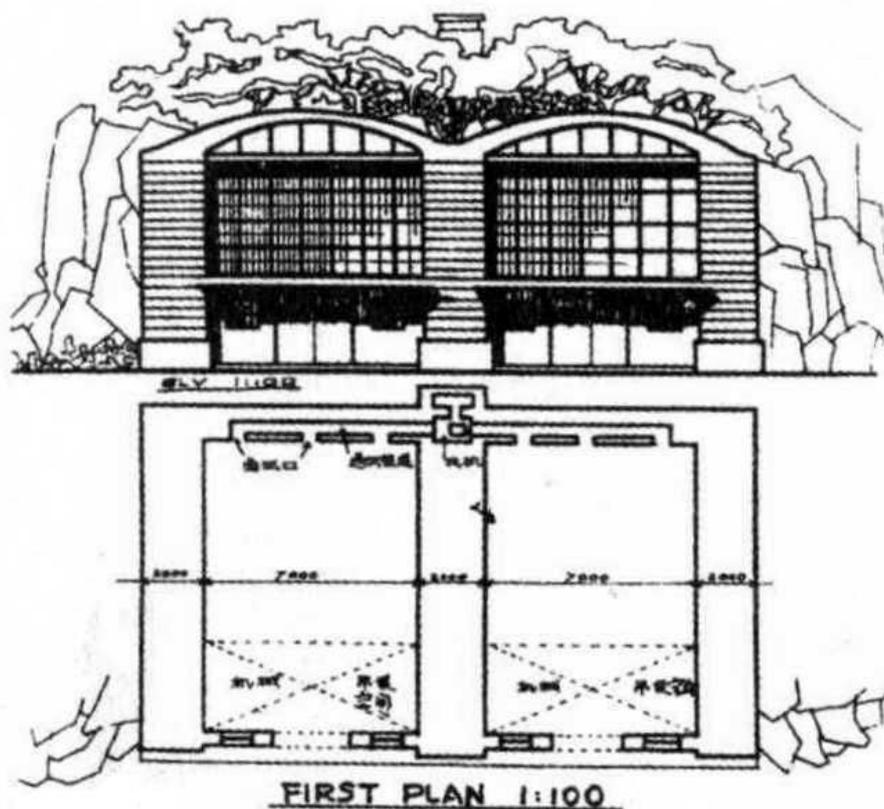


Figura 5-14 Dibujo de la fábrica subterránea diseñada por Tang Pu

Sobre los datos de la citada fábrica, actualmente, sólo podemos encontrar el dibujo de arriba, a través del cual nos damos cuenta de que la fábrica tenía la parte sobre la tierra como una cueva, cubierta por una rica vegetación, y un taller subterráneo. De modo que era capaz de mantener la producción aunque hubiera bombardeos.

Además, vamos a fijar la mirada en la “estructura de hormigón reforzado con bambú” de este edificio, utilizado en lugar de las barras de acero⁶³¹. En realidad, dicha estructura se había usado ampliamente en los edificios de Chongqing durante la Época de la Capital Provisional⁶³². En nuestra opinión, dos cosas habían justificado este suceso: por un lado, hay que mencionar la escasez de los materiales de construcción, causado por la guerra y, por otro, como Chongqing se encontraba entre las principales

⁶³¹ DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*..., p. 156.

⁶³² *Ídem*.

regiones de cultivo del bambú, los arquitectos pudieron hacer pleno uso de este material local.

En resumen, la arquitectura moderna en Chongqing sobresale por las edificaciones con características específicas de la guerra durante la Época en la que fue la Capital Provisional. Estos inmuebles, con valor tanto artístico como histórico, reflejan fielmente la situación social de China en ese período en concreto.

CONCLUSIONES

En el año 1840, la Primera Guerra del Opio llevó a China, antiguo país aislado que se desarrollaba a su propio ritmo, al marco de la modernización mundial. A partir de entonces, China pasó a una época sin precedentes en su historia. Desde 1840 hasta 1949, dentro de todos los grandes cambios experimentados por este país, se destacan el choque y la combinación entre lo chino y lo occidental, lo tradicional y lo moderno.

Precisamente bajo dichas condiciones históricas distintivas, en las ciudades importantes de China: Shanghai, Nanjing, Beijing, Cantón y Chongqing, surgió un amplio panorama de arquitectura de diferentes estilos, que pueden ser clasificados como occidental, chino tradicional y la fusión de ambos. Dicho desarrollo arquitectónico en las cinco ciudades durante aquella época, formó una historia condensada de la arquitectura china moderna.

En la Época moderna, el desarrollo arquitectónico de China experimenta tres etapas:

La primera, desde 1840 hasta el final del siglo XIX. Se trata de un “período inicial”, en que se destaca la primera arquitectura de estilo occidental que apareció en China, la colonial de verandas, que se construyó ampliamente en las concesiones extranjeras en las ciudades como Shanghai, Cantón y Chongqing.

La segunda etapa, que la denominamos como “período floreciente”, comienza a principios del siglo XX y termina en 1937 con el estallido de la “Segunda guerra Sino-japonesa”. Durante aquellos años, en China se observa la prosperidad de la arquitectura de estilos occidentales; la del “renacimiento” del estilo chino tradicional; y el surgimiento y el gran desarrollo de la arquitectura híbrida del estilo chino y el

occidental, como el *lilong* en Shanghai, el *qilou* en Cantón, y sobre todo, la arquitectura oficial de importancia de la República de China en Nanjing y Cantón.

En cuanto a la tercera etapa (1937–1949), debido a la “guerra de Resistencia” anti-japonesa (1937-1945) y la posterior Guerra Civil China (1945-1949), se considera como un “período de decadencia”, en que las construcciones arquitectónicas van muy lento en la mayoría de las ciudades chinas. Sin embargo, se logra cierto desarrollo en la arquitectura moderna, así como algunas edificaciones con características específicas de guerra, como las de Chongqing.

Dicho desarrollo arquitectónico en China durante la Época moderna se realizó a través de dos vías principales:

Una consiste en la influencia occidental. Con motivo de la introducción y la difusión de su arquitectura, se rompió la continuidad del desarrollo de la arquitectura china tradicional, que se caracterizaba por la estructura de madera. Ante todo, distintas tendencias arquitectónicas que se desarrollaron en Occidente durante los siglos anteriores fueron traídas a China. Además, surgieron en las urbes chinas edificaciones de géneros que no han existido antes en este país, como la arquitectura administrativa, la industrial, la comercial, la cultural y la del transporte. Por último, las nuevas tecnologías, materiales de construcción e instalaciones de Occidente facilitaron el que se dieran las condiciones favorables para el desarrollo arquitectónico en China.

La otra vía es la evolución de la tradición china. Por un lado, a principios del siglo XX, algunos arquitectos extranjeros se dedicaron a proyectar en estilo chino tradicional, con el fin de distender las tensas relaciones con el pueblo chino, iniciándose así el “renacimiento” de la arquitectura china tradicional en base de las tecnologías occidentales avanzadas. Por otro lado, durante la primera mitad del siglo XX, el estilo híbrido del chino y el occidental se adopta ampliamente tanto en la

arquitectura oficial como en la residencial, combinando así la modernidad occidental con la tradición china.

El desarrollo arquitectónico en las cinco ciudades de la China moderna, como microcosmos de las vicisitudes sociales del antiguo país, refleja, en cierto grado, el proceso de modernización de todo el país durante ese período:

En primer lugar, dicho desarrollo de la arquitectura representa claramente la modernización en el terreno artístico y cultural. Con la influencia de las tendencias artísticas internacionales y la introducción de las nuevas tecnologías occidentales, se rompió radicalmente el dominio absoluto del estilo chino tradicional en el aspecto artístico, así comenzó un proceso del choque entre las culturas chinas y occidentales, que llegaría a terminar con la armonía de la combinación de ambas.

En segundo lugar, dicho desarrollo arquitectónico es el reflejo de la modernización urbana de las ciudades chinas durante la Época moderna. La arquitectura, como una parte fundamental del urbanismo, desempeña un papel importante en la construcción de una ciudad. Por lo tanto, a través del desarrollo de la arquitectura de distintos estilos, el panorama de las ciudades de nuestro país había operado tremendos cambios: en vez de mantener un aspecto antiguo, se convirtieron en ciudades modernas, pero con conservando elementos tradicionales como sus propias características.

Por último, el desarrollo de la arquitectura en las cinco ciudades chinas durante la Época moderna muestra profundamente la modernización en el terreno ideológico y social de la China en aquella época: por una parte, la arquitectura reflejaba objetivamente la ideología y, por otra parte, la ideología se difundía a través de la arquitectura.

En este sentido, una conclusión importante de nuestra tesis, ha sido constatar que la apariencia de los estilos arquitectónicos en las cinco ciudades chinas durante la

Época moderna, había tenido sus raíces sociales y, a su vez, su desarrollo había dejado influencias sobre la sociedad. Primero, la arquitectura del estilo chino tradicional ofrecía un ambiente familiar para el pueblo chino, con lo cual se suavizaba el impacto de la cultura occidental y se aceptaba con más facilidad el moderno modo de vida. En segundo término, con la arquitectura del estilo occidental, se mostraba no sólo el deseo de los extranjeros de difundir la cultura occidental en China, sino también la aceptación activa de los chinos de la tecnología, el sistema social, y los pensamientos avanzados del mundo occidental.

Finalmente, la arquitectura híbrida que mezcla elementos estilísticos chinos y occidentales representaba la combinación de la modernidad occidental y la tradición china y, con ello, la fusión estética de dos culturas que, en principio, podían parecer totalmente contrapuestas.

En consecuencia, podemos concluir que la historia de la arquitectura en las cinco ciudades chinas en la Época moderna es un retrato y un trasunto en menor escala de la historia moderna de toda China.

Por último, las limitaciones idiomáticas que se puedan observar en el desarrollo de la presente tesis creemos se deben ver compensadas por la transcripción y traducción de fuentes de información de nuestra lengua materna, enriqueciendo con ello pensamientos y aportaciones sobre el tema tratado que eran desconocidos en la bibliografía occidental, de la cual hemos utilizado la bibliografía principal existente en los dos idiomas que principalizan su cultura: el inglés y el español. Asimismo, numerosas instantáneas de los monumentos e inmuebles aludidos han sido realizadas por la autora, a pesar de la complejidad de su captura que incluye, a su vez, todo el proceso heurístico, derivado de una normativa establecida al respecto.

BIBLIOGRAFÍA

I. Referencias bibliográficas en español

BEDIN, Franca. *Cómo reconocer el arte chino*. Barcelona: Médica y Técnica, 1980.

BODOLEC, Carolina. «Materiales y elementos de la arquitectura china». *Dyna* (ciudad), 78/3 (2003), pp. 54-56.

BUENDÍA MUÑOZ, José Rogelio. *Neoclasicismo y romanticismo*. Col. Cuadernos de Arte español, 64. Madrid: Historia 16, 1991.

CALVO CASTELLÓN, Antonio. *Los fondos arquitectónicos y el paisaje en la pintura barroca andaluza*. Granada: Diputación-Universidad, 1982.

CANTARELLAS CAMPS, Catalina. «Bartolomé Ferrá y el neogótico en Mallorca». *Mayurqa: revista del Departament de Ciències Històriques i Teoria de les Arts* (ciudad), 9 (1972), pp. 117-137.

----- . «Del paisaje de fin de siglo al atisbo de la vanguardia. La crítica de arte en Mallorca entre 1898 y 1936». En: HENARES CUÉLLAR, Ignacio Luis y CAPARRÓS MASEGOSA, María Dolores. *La crítica de arte en España, (1830 -1936)*. Granada: Universidad, 2008, pp. 239-261.

CARRIÓN ISBERT, Antoni. *Diseño acústico de espacios arquitectónicos*. Barcelona: UPC, 1998.

CASTILLO OREJA, Miguel Ángel. «Dos proyectos de intervención urbana para dos

capitales del Renacimiento: Madrid (h. 1566) y Lisboa (1571)». En: MARTÍNEZ RUIZ, Enrique. *Madrid, Felipe II y las ciudades de la monarquía*, v. 2 (*Capitalidad y economía*). Madrid: Actas Editorial, 2000, pp. 231-269.

----- . «Las administraciones públicas y la conservación del patrimonio histórico». En: FUNDACIÓN ARGENTARIA. *Mecenazgo y conservación del patrimonio artístico: reflexiones sobre el caso español*. Madrid: Fundación Argentaria, 1995, pp. 53-64.

CERVERA, Isabel. *El Arte Chino*, 2 v. Col. Historia del Arte, 23 y 37. Madrid: Historia 16, 1989.

----- . «Paisajismo en China». *Ars Longa* (Valencia), 9 -10 (2000), pp. 33-50.

CIRICI NARVÁEZ, Juan Ramón. «Aproximación a la arquitectura y el urbanismo portuense: la transición al siglo XX». *Revista de Historia de El Puerto* (Cádiz), 13 (1994), pp. 69-92.

----- . «Aproximación a la arquitectura y el urbanismo portuense: la transición al siglo XX (Segunda parte)». *Revista de Historia de El Puerto* (Cádiz), 14 (1995), pp. 63-76.

COLQUHOUN, Alan. *La arquitectura moderna: una historia desapasionada*. Traducción de Jorge Sainz. Barcelona: Gustavo Gili, 2005.

DARIAS PRÍNCIPE, Alberto. *Arquitectura del siglo XIX*. Col. Cuadernos de Arte español, 37. Madrid: Historia 16, 1992.

FAHR-BECKER, Gabriele. *Arte asiático*. Traducción de Ambrosio Berasain Villanueva, Alejandra Carretón Schreppel, Maria Dolors González Playà, Ramon

- Monton i Lara. Köln: Könemann Verlagsgesellschaft mbH, 2000.
- FAIRBANK, John King. *China. Una nueva historia*. Santiago de Chile: Andrés Bello, 1996.
- FRAMPTON, Kenneth. *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Col. Estudio paperback. Barcelona: Gustavo Gili, 1989.
- FUSCO, Renato de. *Historia de la arquitectura contemporánea*. Col. Biblioteca Básica de Arquitectura. Madrid: H. Blume, 1981.
- GARCÍA GÓMEZ, Francisco. *La vivienda malagueña del siglo XIX. Arquitectura y sociedad*, 2 v. Málaga: Universidad, Consejo Social-Cajamar, 2000.
- GIEDION, Sigfried. *Espacio, tiempo y arquitectura: el futuro de una nueva tradición*. Traducción de Jorge Sainz. Barcelona: Reverté, 2009, pp. 398-425.
- GUILLÉN MARCOS, Esperanza. *Retratos del genio: el culto a la personalidad artística en el siglo XIX*. Col. Ensayos Arte Cátedra. Madrid: Cátedra, 2007.
- HENARES, Ignacio y GUILLÉN, Esperanza. *El Arte Neoclásico*. Col. Biblioteca Básica de Arte. Madrid: Anaya, 1992.
- . *La teoría de las artes plásticas en España en la segunda mitad del siglo XVIII*. Granada: Universidad, 1977.
- HERNANDO, Javier. *Arquitectura en España 1770 -1900*. Madrid: Cátedra, 1989.
- . «Arquitectura y urbanismo del siglo XIX». En: RAMÍREZ, Juan Antonio. *Historia del Arte, 4. El mundo contemporáneo*. Madrid: Alianza, 1997, pp. 1-54.

HONOUR, Hugh. *Neoclasicismo*. Madrid: Xarait, 1982.

ISAC MARTÍNEZ DE CARVAJAL, Ángel. *Eclecticismo y pensamiento arquitectónico en España: discursos, revistas, congresos 1846-1919*. Col. Biblioteca de Ensayo, 16. Granada: Diputación, 1987.

LOU, Qingxi. *La arquitectura tradicional de China*. Traducción de Chen Gensheng. Col. Series Básicos de China. Beijing: China Intercontinental Press, 2002.

----- . *Jardines de China*. Traducción de Chen Gensheng. Beijing: China Intercontinental Press, 2003.

MAGNAGO LAMPUGNANI, Vittorio. «El genio y la sociedad: el BROADACRES de Frank Lloyd Wright en la sombra del movimiento de descentralización americano». En: POZO MUNICIO, José Manuel y MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Javier. *La arquitectura norteamericana, motor y espejo de la arquitectura española en el arranque de la modernidad (1940-1965)*. Pamplona: T6, 2006, pp. 39-52.

MOLEÓN GAVILANES, Pedro. *Villanueva y la arquitectura neoclásica*. Col. Cuadernos de Arte español, 73. Madrid: Historia 16, 1991.

MORALES MARTÍNEZ, Alfredo José y CASTILLO OREJA, Miguel Ángel. «Del mudéjar al Barroco». *Descubrir el Arte* (Madrid), 55 (2003), pp. 46-51.

NAVASCUÉS, Pedro y QUESADA MARTÍN, María Jesús. *El siglo XIX*. Col. Introducción al arte español. Madrid: Sílex, 1992.

PEEL, Lucy, POWELL, Polly y GARRETT, Alexander. *Introducción a la arquitectura del siglo XX*. Barcelona: CEAC, 1990.

PEVSNER, Nikolaus. *Los orígenes de la arquitectura y el diseño modernos*. Col. El mundo del Arte, 15. Barcelona: Destino, 1992.

PIZZA, Antonio. *Arte y arquitectura moderna. 1851-1933*. Barcelona: UPC, 1999.

PRAZ, Mario. *Gusto Neoclásico*. Col. GG Arte. Barcelona: Gustavo Gili, 1982.

RODRÍGUEZ LLERA, Ramón. *Breve Historia de la arquitectura*. Madrid: LIBSA, 2006.

RODRÍGUEZ RUIZ, Delfín. *Barroco e Ilustración en Europa*. Col. Historia del Arte, 33. Madrid: Historia 16, 1989.

SAN GINÉS AGUILAR, Pedro. «Desde la deconstrucción y la construcción en China». En: SAN GINÉS AGUILAR, Pedro. *Cruce de miradas, relaciones e intercambios*. Col. Española de Investigación sobre Asia Pacífico (CEIAP). Granada: Universidad, 2010, pp. 763-776.

-----, «El concepto del Dao en el pensamiento chino». En: LUQUE DURÁN, J. D. y PAMIES BERTRÁN, A. *Interculturalidad y Lenguaje II: identidad cultural y pluralidad lingüística*. Granada: Método Ediciones/Granada Lingüística, 2007, pp. 369-380.

SHAN, Deqi. *Viviendas populares de China*. Traducción de Wang Hongxu. Beijing: China Intercontinental Press, 2004.

STORCH DE GRACIA Y ASENSIO, José Jacobo. *Lo mejor del arte griego I*. Madrid: Historia 16, 1997.

TRACHTENBERG, Marvin y HYMAN, Isabelle. *Arquitectura: de la prehistoria a la postmodernidad*. Traducción de Alicia González Sterling. Madrid: Akal, 1990.

ÚBEDA DE LOS COBOS, Andrés. *La Academia y el artista*. Col. Cuadernos de Arte español, 33. Madrid: Historia 16, 1991.

WEISS, Joaquín E. *La arquitectura colonial cubana: siglos XVI al XIX*. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1996.

II. Referencias bibliográficas en chino

CAI, Yanxin y LU, Bingjie. *中国建筑艺术 (El arte arquitectónico de China)*. Beijing: China Citic Press, 2006.

CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2005.

-----. *都市遗产的保护与再生: 聚焦外滩 (Conservación y regeneración del patrimonio urbano: enfoque del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2009.

CHEN, Congzhou y ZHANG, Ming. *上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Shanghai Joint Publishing Company, 1988.

CHEN, Yang. «中山大学校园传统建筑风格评析 (Análisis del estilo arquitectónico de la arquitectura tradicional de la Universidad de Sun Yat-sen)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 3. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, pp. 282-292.

Chinese People's Political Consultative Conference Shanghai Municipal Committee, Committee of Culture and Historical Data. *旧上海的房地产经营 (Administración de bienes raíces de Shanghai en la Época moderna)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1990.

Comité de compilación de la historia de las concesiones en Shanghai. *上海租界志 (Historia de las concesiones en Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Publishing House, 2001.

Comité de Compilación de la Historia del Distrito de Huangpu de Shanghai. *黄浦区志 (Historia del Distrito de Huangpu)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Publishing House, 1996.

Compilatory Committee of Shanghai's History of Construcción. *东方巴黎: 近代上海建筑史话 (El París de Oriente: Historia de la arquitectura moderna en Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Culture Press, 1991.

CRUICKSHANK, Dan. *Architecture: The Critics' Choice: 150 Masterpieces of Western Architecture Selected and Defined by the Experts (建筑之书: 西方建筑史上的 150 座经典之作, Elección de los críticos: 150 obras maestros de la arquitectura occidental seleccionadas y definidas por los expertos)*. Traducción de Hao Hongwei y Zhu Qiuyan. Jinan: Shandong Pictorial Publishing House, 2009.

DENG, Ming. *上海百年掠影: 1840's -1940's (Estudios de Shanghai: 1840s -1940s)*. Shanghai: Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 1992.

DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*. Wuhan: Huazhong University of Science and Technology Press, 2012.

- DONG, Li. «近代中国教会大学建筑形态的演变 (Desarrollo y evaluación de la arquitectura de las escuelas misioneras en la China moderna)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 2. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, pp. 51–57.
- DOU, Zhongru. *大匠踪迹: 中国近代经典建筑掠影 (Huellas de los maestros: breve introducción de las obras clásicas de la arquitectura china moderna)*. Tianjin: Baihua Literature & Art Publishing House, 2006.
- FANG Gui. «广州市政总述评 (Comentarios sobre la administración municipal de Cantón)». *新广州 (Nueva Cantón)* (Cantón), 3 (1931), pp. 55-59.
- FEI, Chengkang. *中国租界史 (Historia de las concesiones en China)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Sciences Press, 1991.
- FUJIMORI, Terunobo. «外廊样式: 中国近代建筑的原点 (Arquitectura de veranda: el punto inicial de la arquitectura moderna china)». Traducción de Zhang Fuhe. En WANG, Tan y ZHANG, Fuhe. *第四次中国近代建筑史研究讨论会论文集 (Colección de tesis de la cuarta conferencia sobre la historia de la arquitectura moderna china)*. Beijing: China Building Industry Press, 1993, pp. 21-30.
- GAO, Huo. *埃及艺术 (El arte egipcio)*. Shi Jiazhuang: Hebei Education Press, 2003.
- GE, Futian. *上海市行号路图录 (Guía de las calles de Shanghai)*. Shanghai: The Free Trading Co. Ltd., 1947.
- GUO, Changjian. «故宫 (La Ciudad Prohibida)». En: GUO, Changjian. *中国的世界*

- 遗产 (*Patrimonio de la Humanidad en China*). Beijing: China Intercontinental Press, 2003, pp. 18-27.
- GUO, Ting-yee. *近代中国史纲 (Una breve historia de la China moderna)*. Shanghai: Gezhi Press and Shanghai Renmin Publishing House, 2009.
- HAN, Baode. *中国的建筑与文化 (La arquitectura y la cultura de China)*. Taipei: Lingkingbooks, 2004.
- HE, Chongjian. «上海近代营造业的形成及特征 (La formación y las características de la industria de construcción de Shanghai en la Época moderna)». En WANG, Tan y ZHANG, Fuhe. *第三次中国近代建筑史研究讨论会论文集 (Colección de tesis de la tercera conferencia sobre la historia de la arquitectura moderna china)*. Beijing: China Building Industry Press, 1991, pp. 119-125.
- HOU, Youbin. «中国近代建筑的发展主题：现代转型 (El punto esencial del desarrollo de la arquitectura china en la Época moderna: las transformaciones modernas)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 2. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, pp. 3-10.
- HSU, Immanuel Chung-Yueh. *The Rise of Modern China (中国近代史, El ascenso de la China moderna)*. Traducción de Ji Qiufeng y Zhu Qingbao. Beijing: Word Publishing Corporation, 2008.
- HUANG, Guangyu. *外国在华工商企业辞典 (Diccionario universal de las empresas extranjeras en la China moderna)*. Chengdu: Sichuan People's Publishing House, 1995.

- Ji, Qiu y ZHOU, Qi. «杨廷宝 20 世纪 40 年代小住宅设计探究 (Investigación sobre el diseño de viviendas de Yang Tingbao en la década de los cuarenta del siglo XX)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, pp. 772-780.
- JÜ, Yueshi y QÜ, Ming'an. *中国象征文化 (La cultura de simbolización de China)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 2001.
- KUAI, Shixun. *上海公共租界史稿 (Historia de las concesiones públicas en Shanghai)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1980.
- LAI, Delin. *中国近代建筑史研究 (Estudios de la historia de la arquitectura china moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2007.
- , «阅读吕彦直 (Una lectura de Lu Yanzhi)». *读书杂志 (Dushu Zazhi)* (Beijing), 8 (2004), pp. 75-81.
- , WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*. Beijing: China Water Power Press, Intellectual Property Publishing House, 2006.
- LAO, Gan. *古代中国的历史与文化 (Historia y cultura de la China antigua)*. Taipei: Lingkingbooks, 2006, pp. 383-392.
- LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*. Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008.
- LI, Suimei. *帕内建筑艺术与近代岭南社会 (La arte arquitectónica de A. W. Purnell y la sociedad moderna de Lingnan)*. Cantón: Guangdong People's Publishing

- House, 2008.
- LI, Tiangang. *文化上海 (La cultura de Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Education Press, 1998.
- LI, Xifan. *图说中国建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china)*. Hangzhou: Zhejiang Education Publishing House, 2001.
- LIANG, Sicheng. «琉璃瓦简说 (Narración breve sobre las tejas vidriadas)». En: *梁思成全集 (Obras completas de Liang Sicheng)*, v. 6. Beijing: China Architecture & Building Press, 2001, pp. 325-354.
- LIN, Jinzhi. *近代华侨投资国内企业史研究 (Historia de inversiones de los chinos de ultramar en le época moderna)*. Fuzhou: Fujian People's Publishing House, 1983.
- LIU, Xianjue y CHU, Chaochao. «南京近代大学校园建筑评析 (Crítica sobre la arquitectura universitaria en Nanjing en la Época moderna)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, pp. 406-412.
- LIU, Yi y LI, Zhitao. *中国当代杰出的建筑师建筑教育家杨廷宝 (Yang Tingbao: el gran maestro arquitecto en la China moderna)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 2006.
- LONG, Xiao y ZHOU, Qi. «国民政府外交部历史探源与修缮设计 (Investigación histórico y proyecto de restauración del edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores la República de China)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, pp. 563-571.

LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Tongji University Press, 2004.

----- . *老上海经典公寓 (Apartamentos famosos de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Tongji University Press, 2005.

LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2009.

----- . *中国小品建筑十讲 (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2004.

LOU, Tongsun. *租界问题 (El caso de las concesiones)*. Shanghai: The Commercial Press, 1933.

LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*. Nanjing: Universidad, 2001.

LUO, Xiaowei y WU, Jiang. *上海弄堂 (El lilong de Shanghai)*. Shanghai: Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 1997.

MA, Dayou. *说话的科学技术 (Ciencia y tecnología en hablar)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2004.

MEI, Ke. *中华百年建筑经典 (Arquitectura clásica de China en cien años)*, v. 5. Beijing: China Renmin University Press, 2006.

- OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*. Chongqing: Universidad, 2010.
- PENG, Changxin. *现代性·地方性: 岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)*. Shanghai: Tongji University Press, 2012.
- PENG, Yigang. *中国古典园林分析 (Análisis sobre los jardines chinos tradicionales)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 1986.
- Shanghai City Local Records Office. *上海研究论丛 (Los documentos sobre los estudios de Shanghai)*, v. 1. Shanghai: Shanghai Academy of Social Sciences Press, 1988.
- Shanghai Local History Museum. *走在历史的记忆里: 南京路 1840's – 1950's (Paseando en las memorias de la historia: la calle de Nanjing, 1840s -1950s)*. Shanghai: Shanghai Science & Technology Press, 2000.
- SHEN, Hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. *上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 1993.
- SHEN, Zhensen y WANG, Qiheng. «清华园的近代建筑与沈理源点滴 (Arquitectura de la Universidad de Tsinghua en la Época moderna y Shen Liyuan)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 3. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2004, pp. 340-347.
- WANG, Haoyu y XU, Zhuoquan. «从中国近代建筑师 1949 年后在港工作经历看中

- 国建筑的现代化 (Análisis de la modernización de la arquitectura china a través de la experiencia en Hong Kong de los arquitectos modernos después de 1949)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, pp. 711-730.
- . «从工匠到建筑师: 中国建筑创作主体的现代化转变 (Desde artesanos a arquitectos: la transformación modernista de los creadores de la arquitectura china)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 4. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, pp. 589-606.
- WANG, Shouguan y LIU, Zhenxing. *20 世纪中国学术大典: 天文学 . 空间科学 (El canon académico de China del siglo XX: astronomía y ciencias del espacio)*. Fuzhou: Fujian Education Press, 2003.
- WANG, Tieya. *中外旧约章汇编 (Colección de los tratados entre China y el Occidente)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company, 1957.
- WU, Boya. «关于雍正禁教的几个问题 (Sobre la política de la prohibición de la predicación católica del emperador Yongzheng)». En: Institute of history of Chinese Academy of Social Sciences. *清史论丛 (Colección de tesis de la historia de la dinastía Qing)*, vol. 19. Beijing: China Radio & Television Publishing House, 2004, pp. 160 -182.
- WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*, 2nd ed. Shanghai: Tongji University Press, 1997.
- . «包豪斯在上海的影响 (La influencia de Bauhaus en Shanghai)». En:

- ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 2. Beijing: Universidad de Tsinghua, 1999, pp. 223-228.
- WU, Jingping. «对近代上海金融中心地位变迁的思考 (Reflexiones sobre los cambios de la posición económica de Shanghai en la Época moderna)». *档案与史学 (Archives and History)* (Shanghai), 6 (2002), pp. 42-43.
- XIAO, Hong. *中国妇女传记辞典, 清代卷, 1644 -1911 (Diccionario biográfico de las mujeres de China, la dinastía Qing, 1644 -1911)*. Sydney: Sydney University Press, 2010.
- XU, Dixin y WU, Chengming. *中国资本主义发展史 (Historia del desarrollo capitalista en China)*, vols. 1-3. Beijing: Socaill Sciences Academic Press, 2007.
- XU, Xueyun. *上海近代社会经济发展概况 (Generalidades del desarrollo económico de Shanghai en la Época moderna)*. Shanghai: Shanghai Academy of Social Publishing House, 1985.
- XUE, Linping. «北京民国时期的剧场建筑 (Arquitectura del teatro en Beijing en la época de la República de China)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 6. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, pp. 218-224.
- XUE, Liyong. *消失的上海风景 (Paisajes desaparecidos de Shanghai)*. Fuzhou: Fujian Art Publishing House, 2006.
- YAN, Zengshou. «吕彦直设计监造中山陵 (Lu Yanzhi, el diseñador y supervisor del Mausoleo de Sun Yat-sen)». *炎黄春秋 (Yan-Huang Historical Review)* (Beijing), 9 (2006), pp. 58-61.

YANG, Honglie, HU, Wenzhong y PAN, Guangqing. *西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el qilou)*. Cantón: Jinan University Press, 2012.

YANG, Minhua. *中华民国宪法释论 (Explicación e interpretación de la Constitución de la República de China)*. Taipei: WU-NAN Culture Enterprise, 2004.

YE, Shuming. *岭南文化十大名片: 骑楼 (Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou)*. Cantón: Guangdong Education Publishing House, 2010.

YUE, Zheng. *近代上海人社会心态, 1860 - 1910 (Estado de ánimo del pueblo de Shanghai en la sociedad moderna, 1860 - 1910)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1991.

ZHANG, Daoyi y TANG, Jialu. *中国古代建筑: 砖雕 (Arquitectura de la China antigua: relieves de ladrillo)*. Nanjing: Jiangsu Fine Art Press, 2006.

ZHANG, Fuhe. *图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008.

----- . «关于中国近代建筑史教学 (Sobre la enseñanza de la historia de la arquitectura moderna en China)». En ZHANG Fuhe. *建筑史研究论文集 (Colección de tesis de la historia de arquitectura)*, v. 17. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2003, pp. 181-188.

ZHANG, Yuquan. «九十春秋忆沧桑: 我国第一代女建筑师张玉泉的回忆篇 (Reminiscencias de Zhang Yuquan: la primera generación de arquitectas en China)». *新建筑 (New Architecture)* (Wuhan), 3 (2003), pp. 77-79.

ZHANG, Zhongli. *近代上海城市研究 (Investigación urbana de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1990.

----- y CHEN, Zengnian. *沙逊集团在旧中国 (Messrs. E. D. Sassoon & Co. Ltd en la China moderna)*. Beijing: The People's Publishing House, 1985.

ZHAO, Jianhua y ZHENG, Lipeng. «中国近代大学校园的价值与保护: 以国立中山大学石牌校园为例 (El valor y la protección de los campus universitarios en China en la Época moderna: el campus de Shipai de la Universidad Nacional de Sun Yat-sen como ejemplo)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 6. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, pp. 506-513.

ZHAO, Ling. «建筑期刊与近代上海中国职业建筑师的社会架构 (Revistas de la arquitectura y los arquitectos profesionales chinos en la Shanghai moderna)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 6. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, pp. 794-803.

ZHENG, Gong. *演进与运动: 中国美术的现代化, 1875 - 1976 (Evolución y movimientos: la modernización del arte chino, 1875 - 1976)*. Nanning: Guangxi Fine Arts Publishing House, 2002.

ZHENG, Shiling. *上海近代建筑风格 (Evolución de la arquitectura de Shanghai en la Época moderna)*. Shanghai: Shanghai Educational Publishing House, 1995.

ZHENG, Zu'an. «近代上海都市的形成 (Formación de la ciudad moderna de Shanghai)». En: WANG, Pengcheng. *上海史研究 (Investigación de la historia de Shanghai)*. Shanghai: Xuelin Publishing House, 1984, pp. 171-207.

ZHOU, Chuan y HUANG, Xü. *百年之功：中国近代大学校长的教育家精神* (*Méritos de cien años: el espíritu de los educacionistas chinas en la Época moderna*). Fuzhou: Educación de Fujian, 1994.

III. Referencias bibliográficas en inglés

ABBOTT, John S. C. *The history of Napoleon Bonaparte*, v. 2. New York: Harper & Brothers, 1864.

BASIL, Lubbock. *The Opium Clippers*. Glasgow: Son & Ferguson Ltd., 1976.

BLASER, Werner. *Courtyard house in China. Tradition and present*. Stuttgart: Birkhäuser, 1979.

CODY, Jeffrey. W. *Building in China: Henry K. Murphy's "Adaptive Architecture", 1914 -1935*. Hong Kong: The Chinese University, 2001.

DOLKART, Andrew S. y POSTAL, Matthew. A. *Guide to New York City Landmarks*. Hoboken: John Wiley & Sons, 2008.

HELFAND, Harvey. *University of California, Berkeley: an Architectural Tour and Photographs*. New York: Princeton Architectural Press, 2002, pp. 1-33.

HOAK, Edward Warren y CHURCH, Willis Humphrey. *Masterpieces of American Architecture: Museums, Libraries, Churches, and Other Public Buildings*. Chelmsford: Courier Dover Publications, 2002.

LAM, Chung Wai Tony. «The 100 Years Architects in Hong Kong». *HKIA Journal* (Hong Kong), 45/1 (2006), pp. 44-55.

MIGNOT, C. *Architecture of the Nineteenth Century in Europe*. New York: Rizzoli, 1984.

MURPHEY, Rhoads. *Shanghai: Key to Modern China*. Institute of History of Shanghai Academy of Social Sciences. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 1987.

NELSON, Kristin L. *The Lincoln Memorial*. Minneapolis: Lerner Publications, 2004.

PEVSNER, Nikolaus. *Some Architectural Writers of the 19th Century*. Oxford: Clarendon Press, 1972.

REISCHAUER, Edwin O., FAIRBANK, John King y GRAIG, Albert M. *A History of East Asian Civilization*. Boston: Houghton Mifflin, 1960.

ROWE, Peter G. y KUAN, Seng. *Architectural Encounters with Essence and Form in Modern China*. Cambridge: MIT Press, 2004.

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

- Fig. 01: *Miembros de la “Asociación de Arquitectos Chinos”, en la Asamblea anual de 1933.* LAI, Delin, WANG, Haoyu, YUAN, Xueping y SI, Chunjuan. *近代哲匠录 (Maestros de la arquitectura en la China moderna)*. Beijing: China Water Power Press, Intellectual Property Publishing House, 2006, p. 223.....21
- Fig. 02: *Los graduados de la “Facultad de Arquitectura e Ingeniería” de la Universidad Nacional Central en 1934.* ZHANG, Yuquan. «九十春秋忆沧桑：我国第一代女建筑师张玉泉的回忆篇 (Reminiscencias de Zhang Yuquan: la primera generación de arquitectas en China)». *新建筑 (New Architecture)* (Wuhan), 3 (2003), p. 78.....23
- Fig. 03: *Mapa de la República de China, 1948.* DING, Wenjiang, WENG, Wenhao y ZENG, Shiyong. *中国分省新图 (Mapas de las provincias de China)*, 5nd ed. Shanghai: Shen Newspaper Office, 1948.....24
- Fig. I-1: *El desarrollo de las concesiones extranjeras de Shanghai.* YU, Bangfan. *袖珍最新上海分图 (Nuevos mapas de Shanghai)*, 5nd ed. Shanghai: Shanghai Zhitu Press, 1931.....28
- Fig. I-2: *El número de extranjeros en Shanghai (1843-1936).* MURPHEY, Rhoads. *Shanghai: Key to Modern China*. Institute of History of Shanghai Academy of Social Sciences. Shanghai: Shanghai People’s Publishing House, 1987.....29
- Fig. I-3: *Los primeros faroles de gas en Shanghai.* WU, Jiang. *上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)*, 2nd ed.

Shanghai: Tongji University Press, 1997, p. 37.....	30
Fig. I-4: <i>Los primeros tranvías en Shanghai</i> . Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Yan’an”, año 1908.....	31
Fig. I-5: <i>Plano completo de la antigua ciudad de Shanghai y las concesiones extranjeras en 1884</i> . Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “El Bund”.....	37
Fig. I-6: <i>El panorama del Bund en 1849</i> . DENG, Ming. <i>上海百年掠影: 1840's -1940's (Estudios de Shanghai: 1840s -1940s)</i> . Shanghai: Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 1992, p. 40.....	38
Fig. I-7: <i>Distribución de la arquitectura colonial de verandas</i> . FUJIMORI, Terunobo. «外廊样式: 中国近代建筑的原点 (Arquitectura de veranda: el punto inicial de la arquitectura moderna china)». Traducción de Zhang Fuhe. En WANG, Tan y ZHANG, Fuhe. <i>第四次中国近代建筑史研究讨论会论文集 (Colección de tesis de la cuarta conferencia sobre la historia de la arquitectura moderna china)</i> . Beijing: China Building Industry Press, 1993, p. 27.....	38
Fig. I-8: “ <i>Casa del conde de Jaruco</i> ”. WEISS, Joaquín E. <i>La arquitectura colonial cubana: siglos XVI al XIX</i> . Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1996, p. 213.....	39
Fig. I-9: <i>Planta del edificio de la “Cooperación de Augustine Heard”</i> . ZHENG, Shiling. <i>上海近代建筑风格 (Evolución de la arquitectura de Shanghai en la Época moderna)</i> . Shanghai: Shanghai Educational Publishing House, 1995, p. 86.....	40

- Fig. I-10: *Edificio de la “Cooperación de Holiday Wise”*. ZHENG, Shiling. *上海近代建筑风格 (Evolución de la arquitectura de Shanghai en la Época moderna)*. Shanghai: Shanghai Educational Publishing House, 1995, p. 34.....41
- Fig. I-11: *Pintura del inmueble de la “Cooperación de Smith y Kennedy”*. CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2009, p. 17.....41
- Fig. I-12: *Grabado de los “Edificios de Russell”*. CHANG, Qing. *大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2009, p. 14.....45
- Fig. I-13: *Imagen histórica del “Edificio Norte de Russell”*. FORBES, Robert B. *Personal Reminiscences*. London: Macdonald and Jane’s, 1974, p. 43.....45
- Fig. I-14: *Dibujo de la fachada oriente del “Edificio Norte de Russell” en 1850s*. Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji, Sección de “Arquitectura del siglo XIX”, Carpeta de “Edificios de Russell”.....46
- Fig. I-15: *Imagen histórica del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai, reconstruido en 1873 y la Residencia del Cónsul*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las Concesiones”, Carpeta de “Consulado General del Reino Unido”.....48
- Fig. I-16: *Imagen histórica de la fachada principal del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai, reconstruido en 1873*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las Concesiones”, Carpeta de “Consulado

General del Reino Unido”.....	49
Fig. I-17: <i>Imagen actual de la fachada principal del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai</i> (autora).....	50
Fig. I-18: <i>Imagen actual de la fachada del Sur del edificio del Consulado General del Reino Unido en Shanghai</i> (autora).....	50
Fig. I-19: <i>Imagen histórica del edificio del Consulado Francés en Shanghai</i> . CHEN, Congzhou y ZHANG, Ming. <i>上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)</i> . Shanghai: Shanghai Joint Publishing Company, 1988, p. 36.....	51
Fig. I-20: <i>El “Mercado Chino”</i> . WU, Jiang. <i>上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)</i> , 2nd ed. Shanghai: Tongji University Press, 1997, p. 58.....	56
Fig. I-21: <i>“Edificio de Teléfono”</i> . CHEN, Congzhou y ZHANG, Ming. <i>上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)</i> . Shanghai: Shanghai Joint Publishing Company, 1988, p. 147.....	55
Fig. I-22: <i>Plano del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai, 1930s</i> . Archivo de las Construcciones Urbanas (Shanghai), nº GBJ-1930-003.....	58
Fig. I-23: <i>Diseño original del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai, 1913</i> . Archivo de Shanghai, nº U1-1-931.....	59
Fig. I-24: <i>Imagen histórica de la entrada principal del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai</i> . Archivo de Shanghai, nº U1-1-936.....	60

- Fig. I-25: *Imagen actual de la entrada principal del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai* (autora).....61
- Fig. I-26: *Imagen histórica de la entrada sudeste del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai*. Commission of Shanghai for Collecting Party Historical Data. *上海人民革命史画册 (Álbum de pinturas de la historia de revolución del pueblo Shanghai)*. Shanghai: Shanghai People’s Publishing House, 1989, p. 6.....62
- Fig. I-27: *Celebración de la fundación de la República Popular China ante la portada del edificio de la “Junta Municipal” de Shanghai, 2 de octubre, 1949*. WU, Chen. *城市记忆: 上海历史发展档案图集 (Memoria de la ciudad: álbum de pinturas del desarrollo histórico de Shanghai)*. Shanghai: Shanghai Lexicographic Publishing House, 2006, p. 131.....63
- Fig. I-28: *El “Edificio Sur del Hotel Palacio”* (autora).....65
- Fig. I-29: *Imagen histórica del “Hotel Central”*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “Hotel Central”.....66
- Fig. I-30: *Diseño de la fachada principal del “Edificio Sur del Hotel Palacio”*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1903.....67
- Fig. I-31: *Fachada norte del “Edificio Sur del Hotel Palacio” y su entrada* (autora).....68
- Fig. I-32: *Imagen actual del Restaurante del “Edificio Sur del Hotel Palacio”*. CHANG, Qing. *上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2005, p.123.....69

- Fig. I-33: *Imagen histórica de la “Primera Conferencia Internacional del Opio”*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “Hotel Palacio”. *El tablero conmemorativo de la “Primera Conferencia Internacional del Opio”* (autora).....70
- Fig. I-34: *Elementos ornamentales del “Edificio del Sur del Hotel Palacio”* (autora).....71
- Fig. I-35: *Imagen histórica del “Jardín en el Cielo” del “Hotel Palacio”*. Shanghai Local History Museum. *走在历史的记忆里: 南京路1840’s – 1950’s (Paseando en las memorias de la historia: la calle de Nanjing, 1840s -1950s)*. Shanghai: Shanghai Science & Technology Press, 2000, p. 90.....72
- Fig. I-36: *Imagen actual del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”* (autora).....73
- Fig. I-37: *Dibujo histórico del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”*. Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la ‘Sociedad de Xian Shi’”74
- Fig. I-38: *Imagen histórica de la entrada principal del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”*. Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la ‘Sociedad de Xian Shi’”75
- Fig. I-39: *Calle de Nanjing en 1930s*. Shanghai Local History Museum. *走在历史的记忆里: 南京路1840’s – 1950’s (Paseando en las memorias de la historia: la calle de Nanjing, 1840s -1950s)*. Shanghai: Shanghai Science & Technology Press, 2000, p. 51.....76
- Fig. I-40: *Imagen histórica del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”*. Biblioteca

Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la Sociedad de Xian Shi”.....	78
Fig. 1-41: <i>Fachadas del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”</i> (autora).....	79
Fig. I-42: <i>Grabado de la “Sección de Electrónica” de la “Sociedad de Xian” Shi</i> . Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la Sociedad de Xian Shi”.....	80
Fig. 1-43: <i>Grabado de la “Sección de Ropa” de la “Sociedad de Xian Shi”</i> . Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la Sociedad de Xian Shi”.....	80
Fig.1-44: <i>El jardín de terraza del edificio de la “Sociedad de Xian Shi”</i> . Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la Sociedad de Xian Shi”.....	81
Fig.1-45: <i>El edificio de la “Cooperación de Wing On”</i> (autora).....	82
Fig. I-46: <i>Edificio del “Diario China Norte”</i> (autora).....	84
Fig. I-47: <i>Entrada principal del edificio del “Diario China Norte”</i> (autora).....	85
Fig. 1-48: <i>Atlantes del edificio del “Diario China Norte”</i> . CHANG, Qing. <i>大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund)</i> . Shanghai: Tongji University Press, 2005, p. 141.....	86
Fig. 1-49: <i>El interior del edificio del “Diario China Norte”</i> (autora).....	87

Fig. 1-50: <i>Imagen histórica de la Catedral de Xujiahui</i> . Biblioteca Municipal de Shanghia, Sección de “Arquitectura religiosa”, Carpeta de “Catedral de Xujiahui”.....	88
Fig. 1-51: <i>Fachada principal de la Catedral de Xujiahui</i> (autora).....	89
Fig. 1-52: <i>Detalles de la Catedral de Xujiahui</i> (autora).....	90
Fig. 1-53: <i>Planta de la Catedral de Xujiahui</i> . DOU, Zhongru. <i>大匠踪迹：中国近代经典建筑掠影 (Huellas de los maestros: breve introducción de las obras clásicas de la arquitectura china moderna)</i> . Tianjin: Baihua Literature & Art Publishing House, 2006, p.2.....	91
Fig. 1-54: <i>El interior de la Catedral de Xujiahui</i> (autora).....	92
Fig. 1-55: “ <i>Mansión de Broadway</i> ”. Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta de “Mansión de Broadway”.....	95
Fig. 1-56: <i>Perforadora de pilotes en la construcción de la “Casa de Sassoon”</i> . WU, Jiang. <i>上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949)</i> , 2nd ed. Shanghai: Tongji University Press, 1997, p.99.....	96
Fig. 1-57: <i>El Bund en la década de 1930</i> . DENG, Ming. <i>上海百年掠影：1840's -1940's (Estudios de Shanghai: 1840s -1940s)</i> . Shanghai: Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 1992, p. 67.....	98
Fig. 1-58: <i>Rascacielos de Shanghai en la revista “The Builder”</i> . CHANG, Qing. <i>都市遗产的保护与再生：聚焦外滩 (Conservación y regeneración del patrimonio urbano: enfoque del Bund)</i> . Shanghai: Tongji University Press, 2009, p. 78.....	99

Fig. 1-59: “Edificio Sur del Hotel Palacio” —izquierda—, “Casa de Sassoon” —centro— y el edificio del “Banco Chino” —derecha— (autora).....	101
Fig. 1-60: Fachada principal de la “Casa de Sassoon” (autora).....	102
Fig. 1-61: Trazados la “Casa de Sassoon”. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1930.....	103
Fig. 1-62: Diagrama de funciones de la “Casa de Sassoon”. CHANG, Qing. 大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund). Shanghai: Tongji University Press, 2005, p. 55.....	104
Fig. 1-63: Cintura decorada de la “Casa de Sassoon” (autora).....	105
Fig. 1-64: Detalles de la cúpula de la “Casa de Sassoon” (autora).....	106
Fig. 1-65: Pasillos de la “Casa de Sassoon” (autora).....	107
Fig. 1-66: Bóveda del “Salón Octagonal” de la “Casa de Sassoon” (autora).....	107
Fig. 1-67: “Las Palomas Volantes” en el “Hotel Cathy” (autora).....	108
Fig. 1-68: Vidrieras de Pilkington en la “Casa de Sassoon”. (autora).....	109
Fig. 1-69: Lámparas de la “Casa de Sassoon” (autora).....	110

Fig. 1-70: El “Piso del Estilo Británico” del “Hotel Cathy”. CHANG Qing. 大都会从这里开始: 上海南京路外滩段研究 (Origen de una metrópoli: un estudio sobre el barrio de la calle de Nanjing del Bund). Shanghai: Tongji University Press, 2005, p. 128.....	111
Fig. 1-71: Elementos ornamentales del Art déco de la “Casa de Sassoon” (autora).....	112
Fig. 1-72: Imagen histórica del edificio del “Hotel Park”. WU, Jiang. 上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949), 2nd ed. Shanghai: Tongji University Press, 1997, p. 133.....	113
Fig. 1-73: Obras Art déco de Hudec.....	115
a.) “Edificio de Ingenierías de la Universidad de Chiao Tung” (autora)	
b.) “Gran Teatro”. WU, Jiang. 上海百年建筑史 1840 - 1949 (Historia de la arquitectura de Shanghai 1840 - 1949), 2nd ed. Shanghai: Tongji University Press, 1997, p. 133.	
c.) “Cine de Lafayette”. Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura de entretenimiento”, Carpeta de “Cine de Lafayette”.	
d.) Edificio de la “Unión de Cervecerías de Shanghai” (autora)	
Fig. 1-74: Fachada principal del edificio del “Hotel Park” (autora).....	117
Fig. 1-75: Detalles del edificio del “Hotel Park” (autora).....	118
Fig. 1-76: “Edificio de American Radiator”.....	119
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b1/NYC_-_American_Radiator_Building.jpg (acceso: mayo de 2013)	
Fig. 1-77: Edificio del “Banco Chino” (autora).....	121

- Fig. 1-78: *Elementos tradicionales chinos del edificio del “Banco Chino”* (autora).....123
- Fig. 1-79: *Diagrama de “dougong”*. LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2009, p. 9.....124
- Fig. 1-80: *Dibujo de la fachada principal del edificio del “Banco Chino”*. CHEN, Congzhou y ZHANG, Ming. *上海近代建筑史稿 (Historia de la arquitectura de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Shanghai Joint Publishing Company, 1988, p. 59.....125
- Fig. 1-81: *Diagrama de la cubierta de “cuanjian” cuadrangular*. LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*. Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 72.....126
- Fig. 1-82: *Dibujo de la fachada principal del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”*. *都市遗产的保护与再生: 聚焦外滩 (Conservación y regeneración del patrimonio urbano: enfoque del Bund)*. Shanghai: Tongji University Press, 2009, p. 101.....127
- Fig. 1-83: *Detalles de la parte superior del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”* (autora).....128
- Fig. 1-84: *Diagrama de variantes de “wenshou”*. LI, Jinlong. *识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)*. Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 81.....129
- Fig. 1-85: *Detalles de la fachada principal del edificio de la “Sucursal China del*

<i>Norte de R. A. S.</i> ” (autora).....	130
Fig. 1-86: <i>Ventana del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”</i> (autora). “ <i>Ocho Diagramas</i> ”. CHANG, Bingyi. <i>易经图典精华 (Dibujos seleccionados del Libro de Cambios)</i> . Beijing: Guangming Daily Press, 2003, p. 141.....	131
Fig. 1-87: <i>El “lilong de Jianye”</i> (autora).....	134
Fig. 1-88: <i>Tipologías de la distribución del lilong</i> . SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. <i>上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)</i> . Beijing: China Architecture & Building Press, 1993, p. 25.....	137
Fig. 1-89: <i>Vida en la “Residencia del lilong”</i> (autora).....	139
Fig. 1-90: <i>Pintura del “lilong del viejo shikumen”</i> . WU, Youru. <i>点石斋画报 (Ilustraciones de Dian Shi Zhai)</i> . Shanghai: Shanghai Literature and Art Publishing House, 1998, p. 12.....	141
Fig. 1-91: <i>Pintura con base de tinta china “Jiangnan”, por Wu Guanzhong</i>	142
http://www.manshijian.com/articles/article_detail/3889.html (acceso: mayo de 2013).	
Fig. 1-92: <i>Diagrama del “shikumen”</i> . LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. <i>老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)</i> . Shanghai: Tongji University Press, 2004, p. 72.....	143
Fig. 1-93: <i>Puerta de las “Viviendas populares tradicionales de la zona de Jiangnan” —ciudad de Shaoxing, provincia de Zhejiang—</i> (autora).....	144

- Fig. 1-94: *Imagen histórica de la puerta de shikumen del “lilong de Changxing” —izquierda— y la del “lilong de Nanrenzhi” —derecha—*. LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Tongji University Press, 2004, pp. 9, 10.....145
- Fig. 1-95: *Pared con “gorro de Avalokitesvara” en las “Viviendas populares tradicionales de la zona de Jiangnan”*. LI, Xifan. *图说中国建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china)*. Hangzhou: Zhejiang Education Publishing House, 2001, p. 182.....146
- Fig. 1-96: *Gorro de la estatua de Avalokitesvara*.....147
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/17/Status_of_Kuan_Yin.jpg
 (acceso: mayo de 2013)
- Fig. 1-97: *Imagen histórica de la pared con “gorro de Avalokitesvara” del “lilong del viejo shikumen”*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Ningbo”, año 1901.....147
- Fig. 1-98: *Pared con “cabeza de caballo” en las “Viviendas populares tradicionales de la zona de Jiangnan” —Pueblo de Wuzhen, Provincia de Zhejiang— (autora)*.....148
- Fig. 1-99: *Planta de la unidad del “lilong de Xingren”*. LUO, Xiaowei y WU, Jiang. *上海弄堂 (El lilong de Shanghai)*. Shanghai: Shanghai People’s Fine Arts Publishing House, 1997, p. 9.....150
- Fig. 1-100: *Planta y fachada de la unidad del “lilong de Huile”*. SHEN, Hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. *上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 1993, p. 89.....152

Fig. 1-101: <i>Diagrama de la “estructura de chuandou”</i> . LI, Jinlong. <i>识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)</i> . Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 19.....	153
Fig. 1-102: <i>Diagrama de la “habitación de tingzijian”</i> (autora).....	155
Fig. 1-103: <i>“Habitación de tingzijian” del “lilong de Sida”</i> (autora).....	156
Fig. 1-104: <i>Decoraciones en la puerta de shikumen del “lilong del nuevo shikumen”</i> . LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. <i>老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)</i> . Shanghai: Tongji University Press, 2004, p. 3.....	157
Fig. 1-105: <i>El “long de menor rango” del “lilong de Wanyi Fang”</i> (autora).....	159
Fig. 1-106: <i>“Claraboya de tigre” del “lilong de Wanyi Fang”</i> (autora).....	160
Fig. 1-107: <i>El “lilong del Jardín de Shangfang”</i> (autora).....	161
Fig. 1-108: <i>Planta de la unidad del “lilong del Jardín de Shangfang”</i> . SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. <i>上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)</i> . Beijing: China Architecture & Building Press, 1993, p. 150.....	162
Fig. 1-109: <i>Fachada de la unidad del “lilong del Jardín de Shangfang”</i> (autora)....	163
Fig. 1-110: <i>Planta del “lilong de Maohai Xincun”</i> . LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. <i>老上海经典公寓 (Apartamentos famosos de la Shanghai moderna)</i> . Shanghai: Tongji University Press, 2005, p.11.....	165

- Fig. 1-111: *Planta del “lilong de Yongjia Xincun”*. SHEN, hua y Shanghai Municipal of Housing, Land and Resource Administration. *上海里弄民居 (Residencia del lilong de Shanghai)*. Beijing: China Architecture & Building Press, 1993, p.46.....166
- Fig. 1-112: *Fachada de la unidad del “lilong de Shannan Cun”* (autora).....167
- Fig. 1-113: *Planta del “lilong de Shannan Cun”*. LOU, Chenghao y XUE, Shunsheng. *老上海石库门 (Shikumen de la Shanghai moderna)*. Shanghai: Tongji University Press, 2005, p.15.....168
- Fig. 2-1: *Vista panorámica de la Universidad Femenina de Jinling*. LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*. Nanjing: Universidad, 2001, p. 169.....176
- Fig. 2-2: *Vista aérea de la Universidad Femenina de Jinling (acutalmente la Universidad Pedagógica de Nanjing) en el comienzo del siglo XX*. Biblioteca de Jinling (Nanjing), Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Universidad Femenina de Jinling”.....177
- Fig. 2-3: *Distribución de la “Ciudad Prohibida”*. HAN, Baode. *中国的建筑与文化 (La arquitectura y la cultura de China)*. Taipei: Lingkingbooks, 2004, p. 66.....179
- Fig. 2-4: *El “Salón Central” de la Universidad Femenina de Jinling*. Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Universidad Femenina de Jinling”.....180
- Fig. 2-5: *Palacios de la “Ciudad Prohibida”*. The State Council Information Office of

China. <i>中国的世界遗产 (Patrimonio de la humanidad en China)</i> . Beijing: China Intercontinental Press, 2003, p. 21.....	181
Fig. 2-6: <i>Diagrama del “tejado de xieshan” de forma escalonada</i> . LI, Jinlong. <i>识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)</i> . Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 69.....	182
Fig. 2-7: <i>Detalles de wenshou en el “Salón Central” de la Universidad Femenina de Jinling</i> . (autora).....	183
Fig. 2-8: <i>Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling</i> (autora).....	184
Fig. 2-9: <i>Detalles del pórtico de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling</i> (autora).....	185
Fig. 2-10: <i>Detalles de dougong de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Femenina de Jinling</i> (autora).....	186
Fig. 2-11: <i>“Biblioteca de Huaxia” de la Universidad Femenina de Jinlin</i> (autora).....	187
Fig. 2-12: <i>“Galería Larga” en el “Palacio de Verano”</i> . LOU, Qingxi. <i>Jardines de China</i> . Traducción de Chen Gensheng. Beijing: China Intercontinental Press, 2003, p. 94.....	189
Fig. 2-13: <i>La galería de la Universidad Femenina de Jinling</i> (autora).....	190
Fig. 2-14: <i>Universidad de Jinling en los años veinte del siglo XX</i> . LU, Haiming y	

YANG, Xinhua. <i>南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)</i> . Nanjing: Universidad, 2001, p. 161.....	191
Fig. 2-15: <i>Panorama de la Universidad de Jinling</i> . Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Universidad de Jinling”.....	192
Fig. 2-16: “ <i>Palacio del Norte</i> ” de la Universidad de Jinling (autora).....	193
Fig. 2-17: <i>El “Salón de Actos” y la puerta principal de la Universidad Central Nacional en la década de los treinta del siglo XX</i> . LU, Haiming y YANG, Xinhua. <i>南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)</i> . Nanjing: Universidad, 2001, p. 150.....	198
Fig. 2-18: <i>El “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional —actualmente la Universidad del Sudeste—</i> (autora).....	199
Fig. 2-19: <i>Fachada principal del “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional</i> (autora).....	200
Fig. 2-20: <i>Cúpula del “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional</i> . Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Universidad Central Nacional”.....	201
Fig. 2-21: <i>Diagrama del círculo en el octógono del “Duomo de Florencia”</i> . TRACHTENBERG, Marvin y HYMAN, Isabelle. <i>Arquitectura: de la prehistoria a la postmodernidad</i> . Traducción de Alicia González Sterling. Madrid: Akal, 1990, p. 343.	201

Fig. 2-22: <i>El interior del “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional</i> (autora).....	202
Fig. 2-23: <i>El “Banco de Hong Kong y Shanghai” (Hong Kong)</i> . LAM, Chung Wai Tony. «The 100 Years Architects in Hong Kong». <i>HKIA Journal</i> (Hong Kong), 45/1 (2006), p. 45.....	203
Fig. 2-24: <i>“Biblioteca de Mengfang” en los años veinte del siglo XX, después de la ampliación</i> . LU, Haiming y YANG, Xinhua. <i>南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)</i> . Nanjing: Universidad, 2001, p. 152.....	205
Fig. 2-25: <i>Pórtico de la “Biblioteca de Mengfang”</i> . Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Universidad Central Nacional”.....	206
Fig. 2-26: <i>La “Casa de Tse-ven Soong”</i> . Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste (Nanjing), Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura residencial”, Carpeta de “Casa de Tse-ven Soong”.....	210
Fig. 2-27: <i>Cubierta de la “Casa de Tse-ven Soong”</i> . Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura residencial”, Carpeta de “Casa de Tse-ven Soong”.....	210
Fig. 2-28: <i>Vigas transversales de la “Casa de Tse-ven Soong”</i> . Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Casa de Tse-ven Soong”.....	211
Fig. 2-29: <i>“Casa de Cascada”</i> . CRUICKSHANK, Dan. <i>Architecture: The Critics’</i>	

Choice: 150 Masterpieces of Western Architecture Selected and Defined by the Experts (建筑之书: 西方建筑史上的150座经典之作, Elección de los críticos: 150 obras maestros de la arquitectura occidental seleccionadas y definidas por los expertos). Traducción de Hao Hongwei y Zhu Qiuyan. Jinan: Shandong Pictorial Publishing House, 2009, p. 267.....212

Fig. 2-30: *Volúmenes de distintas alturas de la “Casa de Tse-ven Soong”*. Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Casa de Tse-ven Soong”.....214

Fig. 2-31: *Planta subterránea de la “Casa de Tse-ven Soong”*. JI Qiu y ZHOU, Qi. «杨廷宝 20 世纪 40 年代小住宅设计探究 (Investigación sobre el diseño de viviendas de Yang Tingbao en la década de los cuarenta del siglo XX)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, p.777.....215

Fig. 2-32: *Planta baja de la “Casa de Tse-ven Soong”*. JI Qiu y ZHOU, Qi. «杨廷宝 20 世纪 40 年代小住宅设计探究 (Investigación sobre el diseño de viviendas de Yang Tingbao en la década de los cuarenta del siglo XX)». En: ZHANG, Fuhe. *中国近代建筑研究与保护 (Investigación y protección de la arquitectura china de la Época moderna)*, v. 5. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2006, p.777.....216

Fig. 2-33: *“Edificio A” de la Residencia de la “Delegación Estadounidense de Asesoramiento”*. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura residencial”, Carpeta de “Residencia de la Delegación Estadounidense de Asesoramiento”.....218

Fig. 2-34: *“Edificio B” de la Residencia de la “Delegación Estadounidense de*

- Asesoramiento*". Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de "Arquitectura de la República de China", Carpeta de "Residencia de la Delegación Estadounidense de Asesoramiento".....218
- Fig. 2-35: *Trazados del "Mausoleo de Sun Yat-sen"*. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de "Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa", Carpeta de "Mausoleo de Sun Yat-sen".....222
- Fig. 2-36: *Fotografía de Lu Yanzhi*. LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*. Nanjing: Universidad, 2001, p. 430.....223
- Fig. 2-37: *El complejo del "Mausoleo de Sun Yat-sen"*. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de "Arquitectura", Carpeta de "Imágenes actuales".....225
- Fig. 2-38: *Vista panorámica del "Mausoleo de Sun Yat-sen" en la década de 1930, de forma de campana*. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen (Nanjing), Sección de "Arquitectura", Carpeta de "Imágenes históricas".....228
- Fig. 2-39: *El "Arco de la Fraternidad" del "Mausoleo de Sun Yat-sen"*. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de "Arquitectura", Carpeta de "Imágenes actuales".....230
- Fig. 2-40: *El arco de las "Trece Tumbas Ming"*. LOU, Qingxi. *中国古建筑二十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2009, p. 58.....231
- Fig. 2-41: *La "vía sagrada" de la "Tumba Qianling"*. LOU, Qingxi. *中国古建筑二*

<i>十讲 (Veinte conferencias sobre la arquitectura de la China antigua). Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2009, p. 54.....</i>	233
Fig. 2-42: <i>La “Avenida de Cedros” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” (autora).....</i>	234
Fig. 2-43: <i>El “Arco Principal” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” y la plataforma (autora).....</i>	235
Fig. 2-44: <i>Detalles del “Arco Principal” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....</i>	236
Fig. 2-45: <i>El “Quiosco de la Lápida” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....</i>	237
Fig. 2-46: <i>La lápida del “Mausoleo de Sun Yat-sen”. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....</i>	238
Fig. 2-47: <i>Vista hacia arriba de la escalera y el “Salón Conmemorativo”. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....</i>	240
Fig. 2-48: <i>Vista hacia abajo de la escalera y el “Quiosco de la Lápid” (autora).....</i>	240
Fig. 2-49: <i>Diseño del “Salón Conmemorativo” (manuscrito de Lu Yanzhi). Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.....</i>	241

- Fig. 2-50: “Edificio de la Unión Panamericano”. HOAK, Edward Warren y CHURCH, Willis Humphrey. *Masterpieces of American Architecture: Museums, Libraries, Churches, and Other Public Buildings*. Chelmsford: Courier Dover Publications, 2002, p.143.....242
- Fig. 2-51: *Detalles del “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”* (autora).....243
- Fig. 2-52: *La figura sedente de Sun Yat-sen*. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....244
- Fig. 2-53: *La estatua sedente en el “Monumento de Lincoln”*. NELSON, Kristin L. *The Lincoln Memorial*. Minneapolis: Lerner Publications, 2004, p.18.....245
- Fig. 2-54: *Relieves en el pedestal de la estatua sedente de Sun Yat-sen*. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....246
- Fig. 2-55: *El techo del “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”* (autora).....247
- Fig. 2-56: *El exterior de la “Sala Mortuoria” y el “Salón Conmemorativo” del “Mausoleo de Sun Yat-sen” en la década de 1930*. LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)*. Nanjing: Universidad, 2001, p. 446.....248
- Fig. 2-57: *La cúpula de la “Sala Mortuoria” del “Mausoleo de Sun Yat-sen”* (autora).....249
- Fig. 2-58: *La figura yacente de Sun Yat-sen*. Administración del Mausoleo de Sun

Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....	249
Fig. 2-59: “Tumba de Napoleón Bonaparte”. (Li Lin).....	250
Fig. 2-60: Diagrama del “Mausoleo de Sun Yat-sen” y la “Plataforma de Música”. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Plataforma de Música”.....	251
Fig. 2-61: Panorama de la “Plataforma de Música”. Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Arquitectura”, Carpeta de “Imágenes actuales”.....	252
Fig. 2-62: “Teatro de Epidauro”. TRACHTENBERG, Marvin y HYMAN, Isabelle. <i>Arquitectura: de la prehistoria a la postmodernidad</i> . Traducción de Alicia González Sterling. Madrid: Akal, 1990, lámina 11.....	253
Fig. 2-63: Sección de la “Plataforma de Música”. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Plataforma de Música”.....	253
Fig. 2-64: Planta de la Plataforma de Música. LU, Haiming y YANG, Xinhua. <i>南京 民国建筑 (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing)</i> . Nanjing: Universidad, 2001, p. 461.....	254
Fig. 2-65: El auditorio de la “Plataforma de Música” (autora).....	255
Fig. 2-66: El “muro biombo” de la “Plataforma de Música” (autora).....	256

- Fig. 2-67: “Muro biombo” en el “Palacio de Verano”. LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲* (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional). Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2004, p. 124.....257
- Fig. 2-68: El xumizuo del “muro biombo” de la “Plataforma de Música” (autora).....259
- Fig. 2-69: El xumizuo del “Palacio de Verano”. LOU, Qingxi. *中国小品建筑十讲* (Diez conferencias sobre las construcciones pequeñas de la arquitectura china tradicional). Beijing: SDX Joint Publishing Company, 2004, p. 86.....260
- Fig. 2-70: Edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores” en 1935. LU, Haiming y YANG, Xinhua. *南京民国建筑* (Las obras arquitectónicas de la República de China en Nanjing). Nanjing: Universidad, 2001, p. 51.....261
- Fig. 2-71: Diseño de interiores del edificio del “Ministerio de Relaciones Exteriores”. Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Edificio del ‘Ministerio de Relaciones Exteriores’”.....262
- Fig. 2-72: “Salón de Actos Nacional”. Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Salón de Actos Nacional”.....263
- Fig. 2-73: Detalles de la fachada principal del “Salón de Actos Nacional”. Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Salón de Actos Nacional”.....264
- Fig. 2-74: Detalles de la fachada principal de la “Galería Nacional de Bellas Artes”. Biblioteca de Jinling, Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de

“Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Galería Nacional de Bellas Artes”.....	265
Fig. 2-75: <i>Panorama del complejo del “Observatorio de las Montañas Púrpuras”</i> (autora).....	265
Fig. 2-76: <i>El arco de entrada del observatorio principal</i> (autora).....	266
Fig. 3-1: <i>Imagen histórica del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”</i> . ZHANG, Fuhe. <i>图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)</i> . Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 24.....	271
Fig. 3-2: <i>Planta del piso bajo del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”</i> . Instituto de diseños e investigaciones de arquitectura de la Universidad de Tsinghua (Beijing), Sección de “Arquitectura en Beijing: época moderna”, Carpeta de “Cuartel General del Ejército de Tierra”.....	272
Fig. 3-3: <i>Dibujo de las fachadas del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”</i> . Instituto de Diseños e Investigaciones de Arquitectura de la Universidad de Tsinghua, Sección de “Arquitectura en Beijing: época moderna”, Carpeta de “Cuartel General del Ejército de Tierra”.....	273
Fig. 3-4: <i>El campanario y la entrada central del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”</i> (autora).....	274
Fig. 3-5: <i>La entrada central de la fachada norte del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”</i> (autora).....	275
Fig. 3-6: <i>El ala oeste del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de</i>	

<i>Tierra</i> ” (autora).....	276
Fig. 3-7: <i>Relieves de ladrillo de la “Casa Consistorial de las Provincias de Shanxi, Shanxi y Gansu en Kaifeng” —arriba—</i> . ZHANG, Daoyi y TANG, Jialu. <i>中国古代建筑：砖雕 (Arquitectura de la China antigua: relieves de ladrillo)</i> . Nanjing: Jiangsu Fine Art Press, 2006, p. 17. <i>Relieves de ladrillo coleccionados en el Museo de la Provincia de Anhui —abajo—</i> (autora).....	277
Fig. 3-8: <i>Relieves de ladrillo del edificio principal del “Cuartel General del Ejército de Tierra”</i> (autora).....	278
Fig. 3-9: <i>Plan general del complejo de la Universidad de Yenching</i> . Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”	282
Fig. 3-10: <i>Vista panorámica de la “Universidad de Yenching”</i> . Museo de la Historia Universitaria de la Universidad de Beijing, Sala de “Arquitectura”	283
Fig. 3-11: <i>Plano del campus de la “Universidad de Yenching”</i> . ZHANG, Fuhe. <i>图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)</i> . Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 243.....	285
Fig. 3-12: <i>El “Lago de Weiming” y la “Pagoda de Poder”</i> (autora).....	286
Fig. 3-13: <i>“Pagoda de Lámpara” en Tongzhou</i> (autora).....	287
Fig. 3-14: <i>“Pagoda de Poder”</i> (autora).....	288
Fig. 3-15: <i>Decoraciones de la “Pagoda de Poder”</i> (autora).....	289
Fig. 3-16: <i>Ceremonia inaugural de la “Biblioteca Nacional de Beiping” (1931)</i> . Sala	

de Exposición de la Biblioteca Nacional de China, “Introducción de la Historia de la Biblioteca”	291
Fig. 3-17: <i>Planta del piso inferior de los tres edificios de la “Biblioteca Nacional de Beiping”</i> . ZHANG, Fuhe. <i>图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)</i> . Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 247.....	291
Fig. 3-18: <i>“Biblioteca Nacional de Beiping”</i> (autora).....	292
Fig. 3-19: <i>Diagrama comparativo del tejado de wudian y el de xieshan</i> . LI, Jinlong. <i>识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)</i> . Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, pp. 68, 69.....	294
Fig. 3-20: <i>Columnas ornamentales (huabiao) de la “Biblioteca Nacional de Beiping”</i> (autora).....	295
Fig. 3-21: <i>Puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beiping”</i> (autora).....	296
Fig. 3-22 <i>Diagrama de la puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beiping”</i> . LI, Jinlong. <i>识别中国古建筑 (Conocer la arquitectura china tradicional)</i> . Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008, p. 74.....	297
Fig. 3-23: <i>Detalles de la puerta principal de la “Biblioteca Nacional de Beiping”</i> (autora).....	298
Fig. 3-24: <i>El “Teatro de Chen Kwang”</i> (autora).....	301

- Fig. 3-25 *Sección norte-sur del “Teatro de Chen Kwan”*. ZHANG, Fuhe. *图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 227.....301
- Fig. 3-26: *Detalles de la fachada principal del “Teatro de Chen Kwang”* (autora).....302
- Fig. 3-27: *El pórtico del “Teatro de Chen Kwang”* (autora).....303
- Fig. 3-28: *Planta del “Teatro de Chen Kwang”*. ZHANG, Fuhe. *图说北京近代建筑史 (Ilustraciones de la arquitectura en Beijing en la Época moderna)*. Beijing: Universidad de Tsinghua, 2008, p. 228.....303
- Fig. 2-29: *Poster histórico de película del Teatro de Chen Kwang*. (Lang Lang).....304
- Fig. 3-30: *Imagen histórica de la fachada sur de la “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing*. Instituto de diseños e investigaciones de arquitectura de la Universidad de Tsinghua, Sección de “Arquitectura en Beijing: época moderna”, Carpeta de “Residencia de Estudiantes Femeninas de la Universidad de Beijing”.....306
- Fig. 3-31: *Diagrama de las fachadas de la “Residencia de Estudiantes Femeninas” de la Universidad de Beijing*. DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*. Wuhan: Huazhong University of Science and Technology Press, 2012, p. 154.....307
- Fig. 4-1: *El qilou en Cantón* (autora).....312
- Fig. 4-2: *Pintura sobre vidrio del “Barrio del Trece Hongs”*. Museo de Relaciones

Exteriores de Cantón, Sala de “Actividades Comerciales de la Dinastía Qing”.....	314
Fig. 4-3: <i>Mapa histórico de Shameen</i> . LI, Suimei. <i>The Architecture Arts of A. W. Purnell and the Mordern Society of Lingnan</i> . Cantón: Guangdong People’s Publishing House, 2008, p. 33.....	315
Fig. 4-4: <i>Avenida central de Shameen: fotografía de A. W. Purnell</i> . LI, Suimei. <i>帕内建筑艺术与近代岭南社会 (La arte arquitectónica de A. W. Purnell y la sociedad moderna de Lingnan)</i> . Cantón: Guangdong People’s Publishing House, 2008, p. 204.....	316
Fig. 4-5: “ <i>Casa de los Indios</i> ” en Shameen (autora).....	317
Fig. 4-6: <i>Dibujo de la fachada principal de la “Casa de los Indios”</i> . Museo de Relaciones Exteriores de Cantón, Sala de “Desarrollo de la Isla de Shameen”.....	318
Fig. 4-7: <i>Imagen histórica de la residencia de la “Fábrica de Cemento de Cantón”</i> . LI, Suimei. <i>帕内建筑艺术与近代岭南社会 (La arte arquitectónica de A. W. Purnell y la sociedad moderna de Lingnan)</i> . Cantón: Guangdong People’s Publishing House, 2008, p. 160.....	319
Fig. 4-8: <i>Pintura de la antigua ciudad de Cantón (1753)</i> . PENG, Changxin. <i>现代性·地方性：岭南城市与建筑的近代转型 (Modernismo y localismo: la modernización de las ciudades y la arquitectura de la zona de Lingnan)</i> . Shanghai: Tongji University Press, 2012, p. 45.....	320
Fig. 4-9: <i>Calles del qilou en los años 1920</i> . YANG, Honglie, HU, Wenzhong y PAN, Guangqing. <i>西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el qilou)</i> . Cantón: Jinan University Press, 2012, p. 96.....	321

Fig. 4-10: <i>La composición del edificio del qilou</i> (autora).....	322
Fig. 4-11: <i>Imagen actual del “qilou de Taotao Ju” —izquierda—</i> (autora); <i>dibujo histórico del “qilou de Taotao Ju” —derecha—</i> . Archivo del Desarrollo Urbano de Cantón, nº T-TTJ-1933-02.....	323
Fig. 4-12: <i>Edificio del qilou en la esquina de la calle</i> (autora).....	324
Fig. 4-13: <i>“Calle del qilou”</i> (autora).....	326
Fig. 4-14: <i>“Cuerpos de conexión” del qilou</i> (autora).....	327
Fig. 4-15: <i>El espacio de las verandas del qilou: imagen histórica (izquierda)</i> . YE, Shuming. <i>岭南文化十大名片：骑楼 (Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou)</i> . Cantón: Guangdong Education Publishing House, 2010, p. 22; <i>imagen actual</i> (autora).....	328
Fig. 4-16: <i>“Hotel de Nueva Asia” —izquierda—</i> . YE, Shuming. <i>岭南文化十大名片：骑楼 (Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou)</i> . Cantón: Guangdong Education Publishing House, 2010, p. 58. <i>“Hotel de Nueva Asia” —derecha—</i> . YANG, Honglie, HU, Wenzhong y PAN, Guangqing. <i>西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el qilou)</i> . Cantón: Jinan University Press, 2012, p. 117.....	330
Fig. 4-17: <i>Frontones del qilou de estilo barroco</i> . YANG, Honglie, HU, Wenzhong y PAN, Guangqing. <i>西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el qilou)</i> . Cantón: Jinan University Press, 2012, p. 120.....	331
Fig. 4-18: <i>Frontones del qilou de estilo cantonés</i> . YANG, Honglie, HU, Wenzhong y	

PAN, Guangqing. <i>西关大屋与骑楼 (La Residencia en Xiguan y el qilou)</i> . Cantón: Jinan University Press, 2012, p. 120.....	332
Fig. 4-19: “ <i>Casa de Aroma a Flor de Loto</i> ” (autora).....	333
Fig. 4-20: <i>Frontón de la “Casa de Aroma a Flor de Loto”</i> . YE, Shuming. <i>岭南文化十大名片: 骑楼 (Las diez tarjetas de visita de la cultura de Lingnan: el qilou)</i> . Cantón: Guangdong Education Publishing House, 2010, p. 79.....	334
Fig. 4-21: <i>Imagen histórica del “Hotel de Oi Kwan”</i> . LI, Suimei. <i>帕内建筑艺术与近代岭南社会 (La arte arquitectónica de A. W. Purnell y la sociedad moderna de Lingnan)</i> . Cantón: Guangdong People’s Publishing House, 2008, p. 92.....	335
Fig. 4-22: “ <i>Hotel de Oi Kwan</i> ”. (Zhou Juyuan).....	336
Fig. 4-23: “ <i>Hotel de Oi Kwan</i> ”, <i>chaflán de la esquina —izquierda—</i> . (Zhou Juyuan); <i>—derecha—</i> (autora).....	337
Fig. 4-24: <i>Veranda del “Hotel de Oi Kwan”</i> (autora).....	337
Fig. 4-25: <i>Detalles de la entrada principal del “Hotel de Oi Kwan”</i> (autora).....	338
Fig. 4-26: <i>Diagrama del cambio de la localización del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Proyecto del Salón Conmemorativo”.....	341
Fig. 4-27: <i>Fotocopia del manuscrito del proyecto de Lu Yanzhi</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Proyecto del Salón Conmemorativo”.....	342

Fig. 4-28: <i>El eje central de la ciudad de Cantón</i> (autora).....	343
Fig. 4-29: <i>Diagrama del complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción de la Disposición del Complejo”.....	344
Fig. 4-30: <i>Vista panorámica del complejo del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción de la Disposición del Complejo”.....	345
Fig. 4-31: <i>“Puerta del Sur” del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	346
Fig. 4-32: <i>Obelisco ornamental del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	347
Fig. 4-33: <i>“Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	348
Fig. 4-34: <i>Estructura de acero del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.....	349
Fig. 4-35: <i>El baoding del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.....	350
Fig. 4-36: <i>La “Biblioteca Low Memorial” de la Universidad de Columbia</i>	351
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/2a/Low_Library_Columbia_University_8-11-06.jpg (acceso: noviembre de 2013)	

Fig. 4-37: <i>El queti del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	352
Fig. 4-38: <i>La wadang, la dishui y el “dibujo de buena suerte” del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	353
Fig. 4-39: <i>Ventanas segmentadas y pinturas de colores del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	355
Fig. 4-40: <i>Planta del piso inferior del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . DENG, Qingtan, CHANG, Wei y LIU, Peng. <i>图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)</i> . Wuhan: Huazhong University of Science and Technology Press, 2012, p. 121.....	356
Fig. 4-41: <i>El interior del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.....	357
Fig. 4-42: <i>Vidriera del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.....	358
Fig. 4-43: <i>Decoración del interior del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> (autora).....	359
Fig. 4-44: <i>El zaojing del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”</i> . Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”.....	360
Fig. 4-45: <i>Elementos ornamentales de la “cabeza de cabra” y la “espiga” del edificio</i>	

<i>principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” (autora).....</i>	<i>361</i>
Fig. 5-1: <i>“Mansión del Obispo de la Iglesia Católica Francesa” (autora).....</i>	<i>365</i>
Fig. 5-2: <i>El “Banco de Cultivo de Chuan Kang” —izquierda— y la “Academia de Ciencias del Suroeste de China” —derecha— (autora).....</i>	<i>367</i>
Fig. 5-3: <i>Imagen histórica de la “Cooperación Bancaria América-oriental”. Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº A-JR-MFYH-021.....</i>	<i>367</i>
Fig. 5-4: <i>Imagen histórica de la “Casa Redonda”. Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-Y-YL-034.....</i>	<i>370</i>
Fig. 5-5: <i>Planta baja de la “Casa Redonda”. Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-Y-YL-071.....</i>	<i>371</i>
Fig. 5-6: <i>Planta subterránea de la “Casa Redonda”. Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-Y-YL-072.....</i>	<i>372</i>
Fig. 5-7: <i>Imagen actual de la “Casa Redonda” (autora).....</i>	<i>372</i>
Fig. 5-8: <i>Situación actual del interior de la “Casa Redonda” (autora).....</i>	<i>373</i>
Fig. 5-9: <i>Imagen histórica de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”. Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-T-TST-019.....</i>	<i>374</i>
Fig. 5-10: <i>El Proyecto de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional”. Archivo de las Construcciones Urbanas (Chongqing), nº PD-T-TST-008.....</i>	<i>375</i>
Fig. 5-11: <i>Imagen actual de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional” (autora).....</i>	<i>377</i>

Fig. 5-12: *Dibujo histórico del “Archivo de la Cooperación Industrial de Minsheng”*.

OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*. Chongqing: Chongqing University Press, 2010, p. 176.....378

Fig. 5-13: *Dibujo histórico de la “Cooperación Eléctrica de la Acería de Chongqing”*.

OUYANG, Hua. *重庆近代城市建筑 (Una lista de la arquitectura urbana moderna de Chongqing)*. Chongqing: Chongqing University Press, 2010, p. 281.....380

Fig. 5-14: *Dibujo de la fábrica subterránea diseñada por Tang Pu*. DENG, Qingtan,

CHANG, Wei y LIU, Peng. *图解中国近代建筑史 (Ilustraciones de la historia de la arquitectura china moderna)*. Wuhan: Huazhong University of Science and Technology Press, 2012, p. 157.....381

GLOSARIO DE SIGNOS

Esta lista de nombres y conceptos chinos facilita la distinción y la identificación clara de la terminología utilizada en la transcripción de la bibliografía original y especializada.

A. E. Algar, Architect and Surveryor 爱尔德洋行

Academia de Ciencias del Suroeste de China 中国西部科学院

Ah Hong & Co. 余洪记营造厂

Almacén de la Compañía de Jenli 仁立公司铺面

Allied Architects 华盖建筑师事务所

Anderson Meyers & Co. Ltd. 慎昌洋行

Archivo de la Cooperación Industrial de Minsheng 民生机器厂档案室

Asociación Cristiana Femenina de China 上海基督教女青年会

Atkinson & Dallas Architects and Civil Engineers Ltd. 通和洋行

Ayuntamiento Municipal de Cantón 广州市府合署

Banco Chartered 麦加利银行/渣打银行

Banco Chino 中国银行

Banco del Ministerio de Hacienda del Gobierno Qing 大清户部银行

Banco Continental 大陆银行

Banco de Comunicaciones de Beijing 北京交通银行

Banco de Cultivo de Chuan Kang 川康殖业银行

Banco de Hong Kong y Shanghai 汇丰银行

Banco de Kingcheng (Nanjing) 南京金城银行

Banco Ruso-asiático 华俄道胜银行

baosha 抱厦

Barrio de los Trece Hongos 广州十三行

Beijing 北京
Bei Shoutong 贝寿同
Biblioteca Nacional de Beiping 国立北平图书馆
Bund 外滩
Cantón 广州
Casa Consistorial de las Provincias de Shanxi, Shanxi y Gansu en Kaifeng 山陕甘会馆
Casa de Aroma a Flor de Loto 莲香楼
Casa de Bei Zuyi 贝祖诒住宅
Casa de Hamilton 汉弥尔登大厦
Casa de Huéspedes del Ministerio de Relaciones Exteriores 外务部迎宾楼
Casa de los Indios 印度人住宅
Casa de Sassoon 沙逊大厦
Salón Octagonal 八角厅
Casa de Tse-ven Soong 宋子文住宅/北极阁寓所
Colina de Jilong 鸡笼山
Tse-ven Soong 宋子文
Casa Redonda 圆庐
Sun Fo 孙科
Catedral de Xujiahui 徐家汇天主教堂
Catedral de San Ignacio de Shanghai 圣依纳爵堂
Central Eléctrica de la Acería de Chongqing 重庆电力炼钢厂发电所
Centro de *Sacred Heart* de las Formaciones Profesionales para las Mujeres 上海朝阳路圣心女子职业学院
Chan Wing-gee 陈荣芝
Chen Zhi 陈植
Chiang Kai-shek 蒋介石
Chongqing 重庆
Chu Bin 朱彬

Chuang Tsin 庄俊
Cinco cabras ofreciendo las espigas 《五羊献穗》
Cine de Lafayette 辣斐电影院
Ciudad Prohibida 故宫（紫禁城）
Club de la Aduana Marítima 海关馆舍
Club de Cantón 广州俱乐部
Colegio Médico de Xiehe 北京协和医院
Comisaría de Policía de la Concesión Francesa 法军巡捕房
Compañía de Xin Xin 新新公司
Confucio 孔子
Consulado General del Reino Unido en Shanghai 英国驻沪总领事馆
Cooperación ARTS & CRAFTS 美艺公司
Cooperación Bancaria América-oriental 美丰银行
Cooperación Constructora Voh Kee 馥记营造厂
 Tao Guilin 陶桂林
Cooperación de Augustine Heard 琼记洋行
Cooperación de Da Xin 大新公司
Cooperación de Holiday Wise 义记洋行
Cooperación de Smith y Kennedy 公易洋行
Cooperación de Wing On 永安公司
 Torre de las Nubes 倚云阁
Cooperación Eléctrica de Shanghai 上海光电公司
Cooperación Limitada de Butterfield & Swire 太古轮船公司
Corte Suprema de Justicia 大理院
cuanjian 攒尖顶
 baoding 宝顶
 chuiji 垂脊
Cuartel General del Ejército de Tierra 陆军部衙署
Departamento de Personal del Gobierno de *Kuomintang* 国民政府考试院

Diario China Norte 字林西报
Edificio de AIA 友邦大厦
Dinastía Qing 清朝
dishui 滴水
Doon Dayu 董大猷
dougong 斗拱
dou 斗
gong 拱
Edificio de Aduana 江海关
Nuevo Edificio de Aduana 海关新大楼/江海关大厦
Edificio de HSBC 汇丰银行大楼
Edificio de Ingeniería de la Universidad de Chiao Tung 南洋公学工程馆
Edificio de Liza Hardoon 迦陵大楼
Edificio de Nissin 日清大楼
Edificio Norte de Russell 昌旗洋行北楼
escritura de sello 篆书
Expedición del Norte 国民革命军北伐
Fábrica de Cemento de Cantón 广东土敏土厂
Galería de Arquitectura Internacional 万国建筑群
Galería Nacional de Bellas Artes 国立美术陈列馆
Gran Teatro 大光明戏院
GU LAN JI 顾兰记营造厂
Guardia de Voluntarios de Shanghai 万国商团
Guerra de Jiawu 甲午战争
Guo Bingwen 郭秉文
Hospital Municipal de Shanghai 上海市立医院
Hospital Nacional 中央医院
Hotel de Nueva Asia 新亚大酒店
Hotel de Oi Kwan 爱群大厦/爱群大酒店

Hotel Palacio 和平饭店

Edificio Sur del Hotel Palacio 和平饭店南楼/汇中饭店

Hotel Park 国际饭店/四行储蓄会大厦

Joint Saving Society 四行储蓄会

Continental Bank 大陆银行

Kincheng Bank 金城银行

South Sea Bank 中南银行

Yien Yieh Commercial Bank 盐业银行

huabiao 华表

Jian 间

Junta Municipal 工部局

Kuomintang (Partido Nacionalista Chino, KMT) 中国国民党

Kwan, Chu & Yang Architects 基泰工程司

Kwan Songsheng 关颂声

Lam Hak-ming 林克明

Lee Poy Gum 李锦沛

Lester, Johnson & Morriss 德和洋行

Levantamiento de los Bóxers 义和团运动

Li Keng 李铿

Liang Sicheng 梁思成

lilong 里弄

atrio 天井

claraboya de tigre 老虎窗

estructura de *chuandou* 穿斗式

chuanfang 穿枋

chuanzi 椽子

lin 檩

habitación de *tingzijian* 亭子间

Cultura de la habitación de *tingzijian* 亭子间文化

Ba Jin 巴金

Lu Xun 鲁迅

Mao Dun 茅盾

habitación lateral 厢房

habitación secundaria 次间

habitación sobrante 馀屋

lilong de Changxing 昌兴里

lilong de Daqing 大庆里

lilong de Fulü Xincun 福履新村

lilong de Gongshun 公顺里

lilong de Hongde 洪德里

lilong de Huaihai Fang 淮海坊

lilong de Huaxin Fang 华忻坊

lilong de Huile 会乐里

lilong de Jianye 建业里

lilong de Jing'an 静安别墅

lilong de Junyi 均益里

lilong de Maohai Xincun 茂海新村

lilong de Meiquan 梅泉别墅

lilong de Mianyang 绵阳里

lilong de Nanrenzhi 南仁智里

lilong de Shangxian Fang 尚贤坊

lilong de Shannan Cun 陕南村

lilong de Siming Cun 四明村

lilong de Ruikang 瑞康里

lilong de Wanyi Fang 万宜坊

lilong de Xingren 兴仁里

lilong de Xingshun 兴顺里

lilong de Yongjia Xincun 永嘉新村

lilong de Yongquan Fang 涌泉坊
lilong de Zhaofu 兆福里
lilong del Jardín de Hongye 宏业花园
lilong del Jardín de Shangfang 上方花园
pared con “cabeza de caballo” 马头墙
pared con “gorro de Avalokitesvara” 观音兜
sanheyuan 三合院
shikumun 石库门
siheyuan 四合院
Liu Yuruo 刘雨若
Lu Qianshou (Luke Him-sau) 陆谦受
Lu Yanzhi 吕彦直
Manchukuo 满洲国
Mansión de Broadway 百老汇大厦
Mansión del Obispo de la Iglesia Católica Francesa 真原堂
Mao Zedong 毛泽东
Mausoleo de Sun Yat-sen 中山陵
Colina de Maoshan 茅山
mending 门钉
Mercado Chino 中国菜场
Ministerio de Comunicaciones 国民政府交通部
Ministerio de Marina 海军部
Ministerio de Relaciones Exteriores 国民政府外交部
Montaña Laoshan 崂山
Montañas Púrpuras 紫金山
Morrison & Gratton 玛礼逊洋行
Movimiento del Cuatro de Mayo 五四运动
mu 亩
Muro biombo 影壁/照壁

Museo Central Nacional 国立中央博物院
Nanjing 南京
Observatorio de las Montañas Púrpuras 紫金山天文台
Ocho Diagramas 八卦
Organización de *Lizhi* 励志社
Pagoda de Lámpara en Tongzhou 通州燃灯塔
Palacio de Verano 颐和园
Palacio Presidencial de Nanjing 总统府（南京）
Parque Central 中央公园（广州）
Plataforma de Música 音乐台
Puente de Haizhu 海珠桥
Quan Yeechow 关以舟
Rebelión Taiping 太平天国运动
Reforma en las Postrimerías de la Dinastía Qing 清末新政
República de China 中华民国
Residencia de la Delegación Estadounidense de Asesoramiento Militar 美军顾问团
公寓
Residencia de Empleados del Banco Chino (Chongqing): 玉灵洞中国银行宿舍
Revista Ilustrada de Dian Shi Zhai 点石斋画报
Revuelta de la Sociedad de Espada Pequeña 小刀会起义
Robert Fan Wenzhao 范文照
Poy Gum Lee 李锦沛
qilou 骑楼
ojo del cielo 天目
qutei 雀替
Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen 中山纪念堂（广州）
Salón de Actos Nacional 国民大会堂
Sede del Estado Mayor General 军谘府
Servicio Geológico de China 中国地质调查所

Shameen 沙面
Shanghai 上海
Shanghai Brick and Saw Mill Co. 上海砖瓦锯木厂
Shen Liyuan 沈理源
Shen Qi 沈琪
Sociedad de Ingenieros y Arquitectos de Shanghai 上海工程师建筑师学会
Sociedad de Xian Shi 先施公司
 Huo Qingtang 霍庆堂
 Ma Yingbiao 马应彪
 Torre de la Estrella 摩星塔
Soong Mei-ling 宋美龄
Sucursal China del Norte de R. A. S 亚洲文会大楼
Sun Yat-sen 孙中山
Tang Pu 唐璞
Taotao Ju 陶陶居
Teatro de Chen Kwang 真光剧场
Teatro de Kaiming 开明戏院
Templo ciudad de Dios 城隍庙
Templo del Buda de Jade 玉佛寺
The Builder 建筑月刊
Tong Jun 童隽
Torre de Paracaídas de la Capital Provisional 陪都跳伞塔
 Ding Zhao 丁钊
Trece Tumbas Ming 明十三陵
Tumba Qianling 乾陵
Tumba Xiaoling de la dinastía Ming 明孝陵
Unión de Cervecerías de Shanghai 上海啤酒有限公司
Universidad Católica Fu Jen 辅仁大学
Universidad Central Nacional 国立中央大学

Universidad de Jinling 金陵大学
Universidad de Rangqin 勤勤大学
Universidad de Yenching 燕京大学
Isla de Siyi 思义岛
Lago de Weiming 未名湖
Pabellón de Siyi 思义亭
Pagoda de Poter 博雅塔
Salón de Bashford 贝公楼
Universidad Femenina de Jinling 金陵女子大学
Universidad Nacional del Nordeste 国立东北大学
Viviendas populares tradicionales de la zona de *Jiangnan* 江南民居
Jiangnan 江南
wadang 瓦当
WANG FA JI 王发记营造厂
Wang Jingwei 汪精卫
wenshou 吻兽
chiwei 鸱尾
wudian 庀殿顶
Xi Fuquan 奚福泉
xieshan 歇山顶
chuiji 垂脊
liangshanboji 两山博脊
qiangji 钱脊
zhengji 正脊
xumizuo 须弥座
guijiao 圭脚
shangfang 上枋
shangxiao 上梃
shuyao 束腰

xiafang 下枋

xiaxiao 下梲

Yang Tingbao 杨廷宝

Yeung Sik-chung 杨锡宗

Yu Qingjiang 余清江

Yu Qingsong 余青松

YUE CHEONG TAI 裕昌泰营造厂

zaojing 藻井

Zhao Shen 赵深

Zhang Yuquan 张玉泉

Zheng Xiaozhi 郑校之

APÉNDICES

APÉNDICES

Índice

1. *Mapa de Shanghai, 1848*. Archivo de Shanghai, nº U2-1-086.....7
2. *El Bund en la década de 1880*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “El Bund”.....7
3. *Imagen histórica del Consulado de Alemania en Shanghai*. Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji, Sección de “Arquitectura del siglo XIX”, Carpeta del “edificio del Consulado de Alemania en Shanghai”.....8
4. *Imagen histórica del Consulado de los Estados Unidos en Shanghai*. Centro de Archivo de la Facultad de la Arquitectura y el Urbanismo de la Universidad de Tongji, Sección de “Arquitectura del siglo XIX”, Carpeta del “edificio del Consulado de los Estados Unidos en Shanghai”.....8
5. *Fotocopia del mapa de las concesiones en Shanghai en 1901*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “El Bund”.....9
6. *Bandera y escudo de la “Junta Municipal”*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las Concesiones”, Carpeta de la “Junta Municipal”.....10
7. *Fotocopia de los requisitos de superficie de las secciones de la “Junta Municipal”*. Archivo de Shanghai, nº U1-1-912.....11

8. *Fotocopia de las cartas entre la “Junta Municipal” y el propietario de la tierra del futuro edificio de la Junta.* Archivo de Shanghai, nº U1-1-904.....12
9. *Imagen histórica del “Edificio Sur del Hotel Palacio”.* Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta del “Hotel Palacio”.....12
10. *Grabados de las secciones de la “Sociedad de Xian Shi”.* Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la Sociedad de Xian Shi”.....13
11. *Imagen histórica del edificio de la “Cooperación de Wing On”.* Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta del “edificio de la Cooperación de Wing On”.....14
12. *Imagen histórica del edificio del “Diario China Norte”.* Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta del “Diario China Norte”.....14
13. *El Bund en la década de 1930.* Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “El Bund”.....15
14. *Construcción de la “Casa de Sassoon”.* Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1927.....15
15. *Plantas de la “Casa de Sassoon”.* Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1930.....16

16. *El “Piso del Estilo Japonés” del “Hotel Cathy” en la “Casa de Sassoon”*. Biblioteca Municipal de Shanghai, Sección de “Arquitectura comercial”, Carpeta de “Casa de Sassoon”.....18

17. *Posters del “Hotel Cathy”*. Oficina de la Historia de Shanghai, Sección de “Historia de las concesiones”, Carpeta de “Hotel Cathy”.....18

18. *Fotocopia del manuscrito de Lu Qianshou: trazado del edificio del “Banco Chino”*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1936.....19

19. *Plano de cimentación del edificio del “Banco Chino”*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1936.....20

20. *Fotocopia del manuscrito de Lu Qianshou*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1984.....20

21. *Planta de del edificio de la “Sucursal China del Norte de R. A. S.”*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Huqiu”, año 1932.....21

22. *Trazado del “Hospital Municipal de Shanghai”*. Archivo de las Construcciones Urbanas (Shanghai), nº SH-SLYY-1937-009.....22

23. *Dibujo histórico del edificio de la “Cooperación de Da Xin”*. Oficina del Registro Local de la Ciudad (Shanghai), Sección del “Distrito de Huangpu”, Carpeta de “Calle de Nanjing”, año 1936.....22

24. *Plano general del “lilong de Siming Cun”*. Archivo de las Construcciones Urbanas (Shanghai), nº LL-SMC-1986-012.....23

25. *Plano general del “lilong de Fulü Xincun”*. Archivo de las Construcciones Urbanas (Shanghai), nº LL-FLXC-1986-020.....23

26. *Imagen histórica de la Universidad Femenina de Jinling*. Biblioteca de Jinling (Nanjing), Sala de Lectura de Colecciones Especiales, Sección de “Arquitectura de la República de China”, Carpeta de “Universidad Femenina de Jinling”.....24

27. *El “Salón de Actos” de la Universidad Central Nacional, 1932*. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste (Nanjing), Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura educativa”, Carpeta de “Universidad Central Nacional”.....24

28. *Plano de las carreras principales en Nanjing, 1930*. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste (Nanjing), Sección Especial de “Plan de la capital”.....25

29. *Fotocopia del manuscrito de Lu Yanzhi: proyecto del “Mausoleo de Sun Yat-sen”*. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.....26

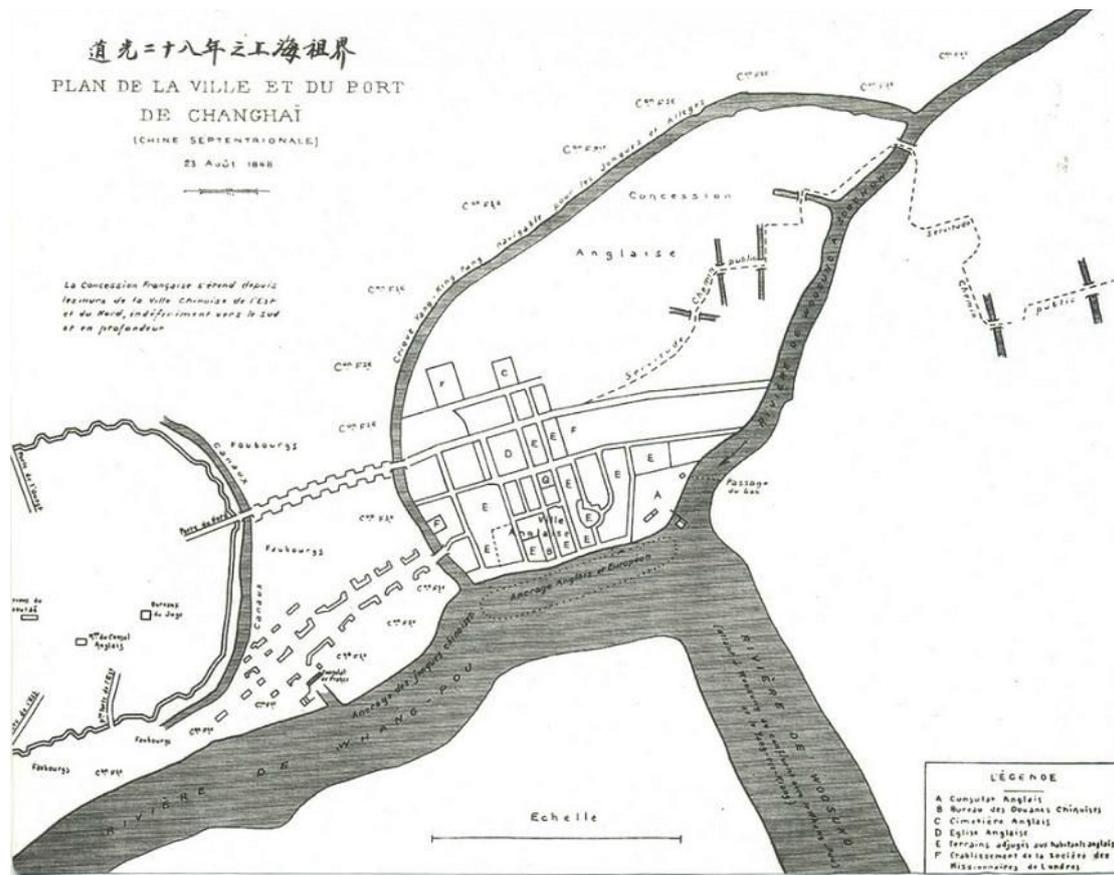
30. *Trazados del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, en el concurso del diseño*. Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”.....28

31. *Construcción del “Mausoleo de Sun Yat-sen”*.32

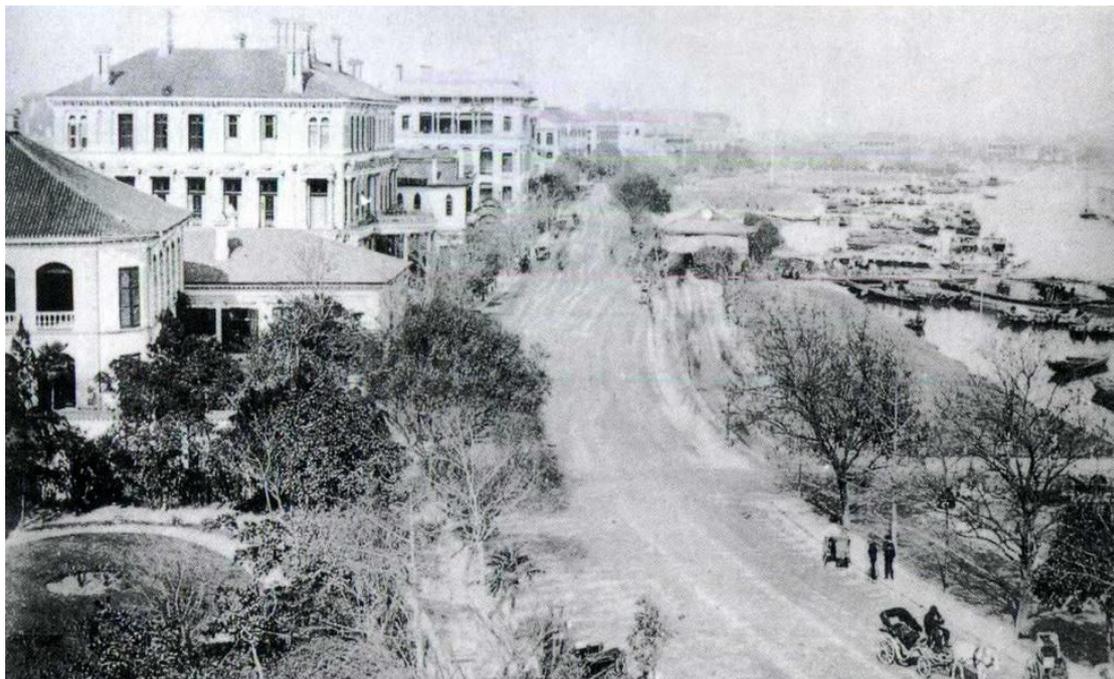
a.) <i>Construcción de las escaleras en la década de 1920.</i> Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Historia”, Carpeta de “Imágenes históricas”	32
b.) <i>Edificación del “Salón Conmemorativo”.</i> Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura conmemorativa”, Carpeta de “Mausoleo de Sun Yat-sen”	32
32. <i>Ceremonia en el “Mausoleo de Sun Yat-sen”, 1º de junio, 1929.</i> Administración del Mausoleo de Sun Yat-sen, Sección de “Historia”, Carpeta de “Imágenes históricas”	33
33. <i>“Galería Nacional de Bellas Artes”, 1937.</i> Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste, Sección de “Arquitectura de la República de China: arquitectura cultural”, Carpeta de “Galería Nacional de Bellas Artes”	33
34. <i>El centro de la ciudad de Nanjing en la década de 1930.</i> Instituto de Investigaciones de Arquitectura de la Universidad del Sudeste (Nanjing), Sección Especial de “Plan de la capital”	34
35. <i>Fotocopia del manuscrito de V. Leth-Moller: trazado de la “Biblioteca Nacional de Beiping”.</i> Sala de Exposición de la Biblioteca Nacional de China, “Introducción de la Historia de la Biblioteca”	34
36. <i>Manuscrito de Lu Yanzhi: proyecto del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen” (Cantón).</i>	35
a.) <i>Análisis de la superficie del edificio principal.</i> Sala de Exposición del Salón	

Commemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”	35
<i>b.) Plano general.</i> Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Proyecto del Salón Conmemorativo”	36
<i>c.) Diseño de la “Puerta del Sur”.</i> Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del la Puerta del Sur”	37
<i>d.) Diseño de las ventanas segmentadas.</i> Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”	37
37. <i>Construcción del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”.</i> Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”	38
38. <i>Noticia sobre el “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, en 申報 (Shen Bao)</i> (Shanghai), marzo 21, 1933. Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”	38
39. <i>Perspectivas del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”.</i> Sala de Exposición del Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen, “Introducción del Edificio Principal”	39
40. <i>Fotocopia de la tarjeta de participante de la “Torre de Paracaídas de la Capital Provisional” (Liu Wei)</i>	41

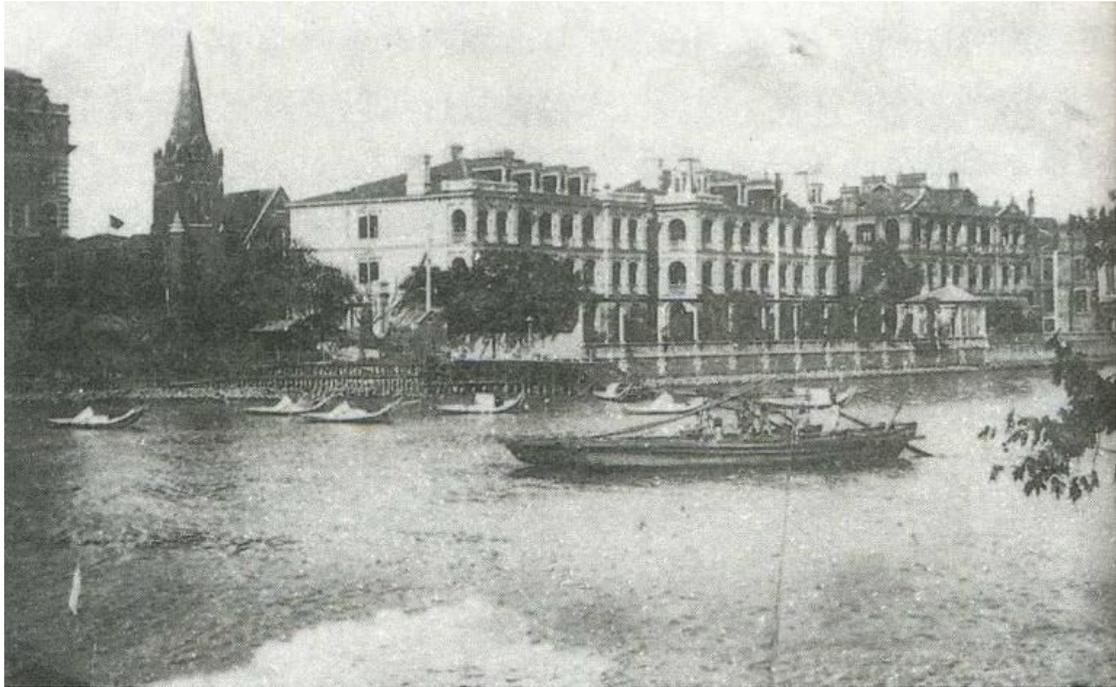
1. Mapa de Shanghai, 1848



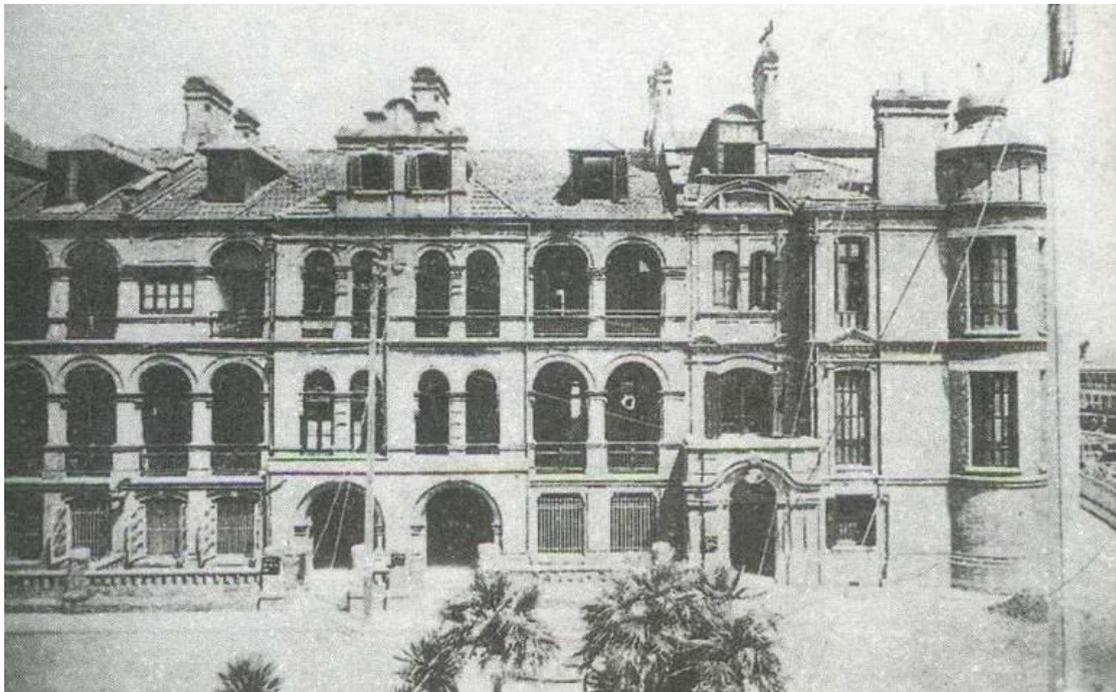
2. El Bund en la década de 1880



3. *Imagen histórica del Consulado de Alemania en Shanghai (construido en 1881)*



4. *Imagen histórica del Consulado de los Estados Unidos en Shanghai (construido en 1893)*



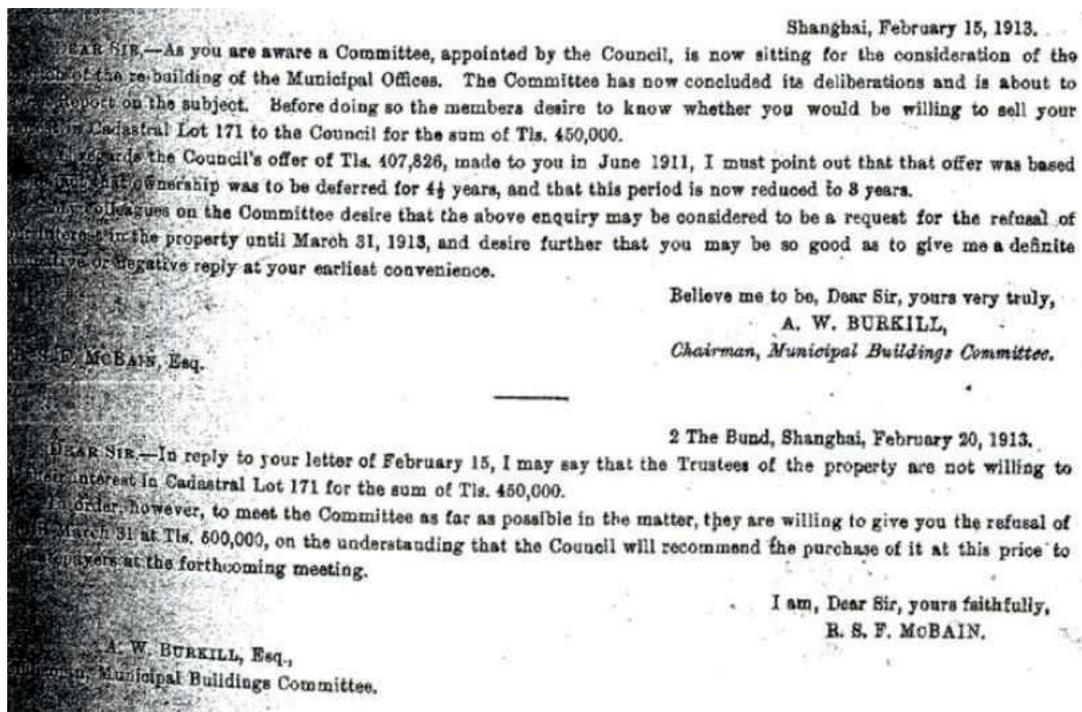
5. Fotocopia del mapa de las concesiones en Shanghai en 1901



6. Bandera y escudo de la “Junta Municipal”



8. Fotocopia de las cartas entre la "Junta Municipal" y el propietario de la tierra del futuro edificio de la Junta



9. Imagen histórica del "Edificio Sur del Hotel Palacio"



10. Grabados de las secciones de la “Sociedad de Xian Shi”

a.) “Sección de Porcelana”



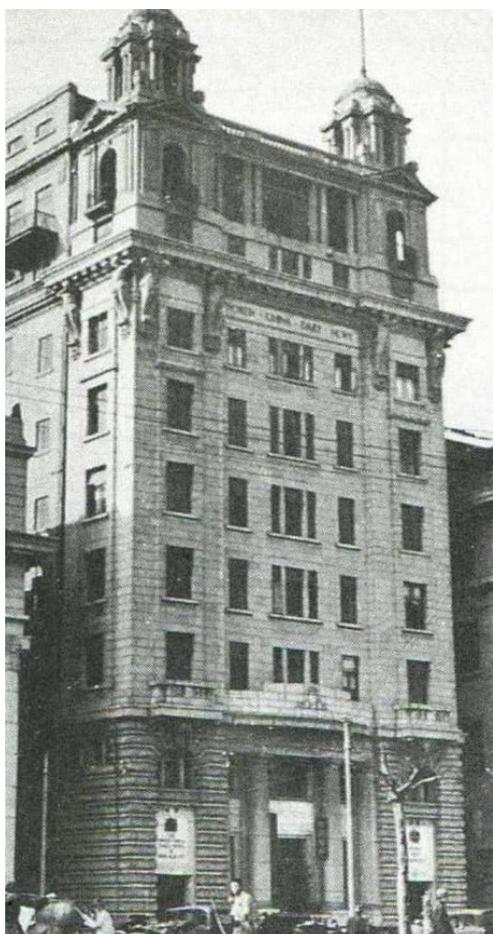
b.) “Sección de Hogar y Decoración”



11. *Imagen histórica del edificio de la “Cooperación de Wing On”*



12. *Imagen histórica del edificio del “Diario China Norte”*



13. *El Bund en la década de 1930*

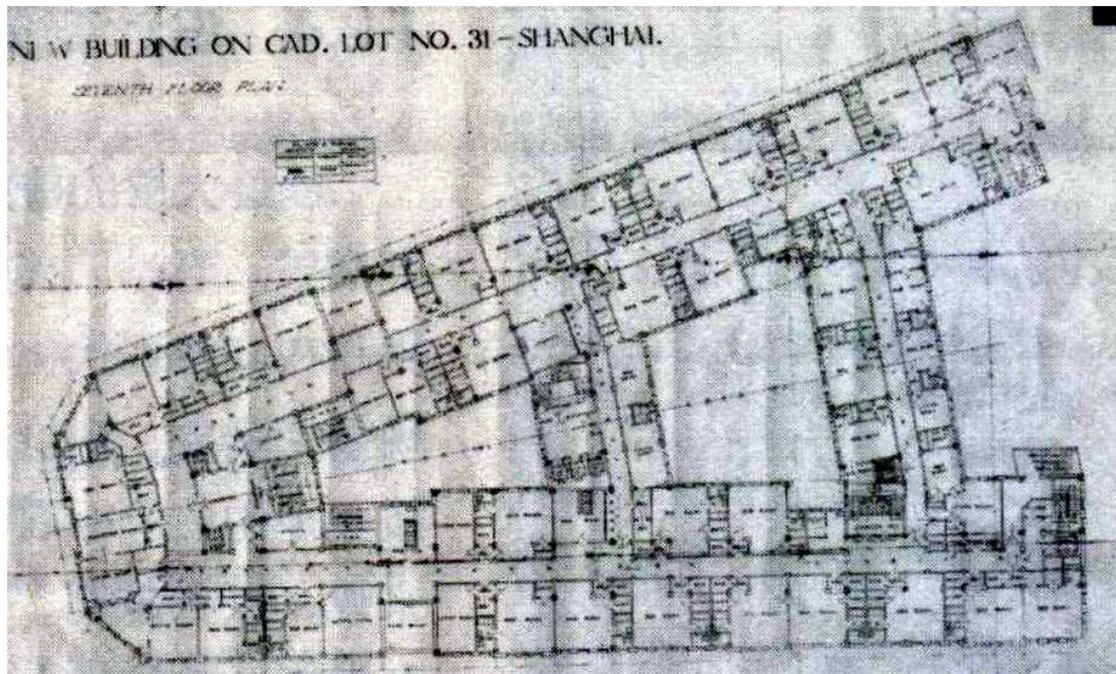


14. *Construcción de la “Casa de Sassoon”*

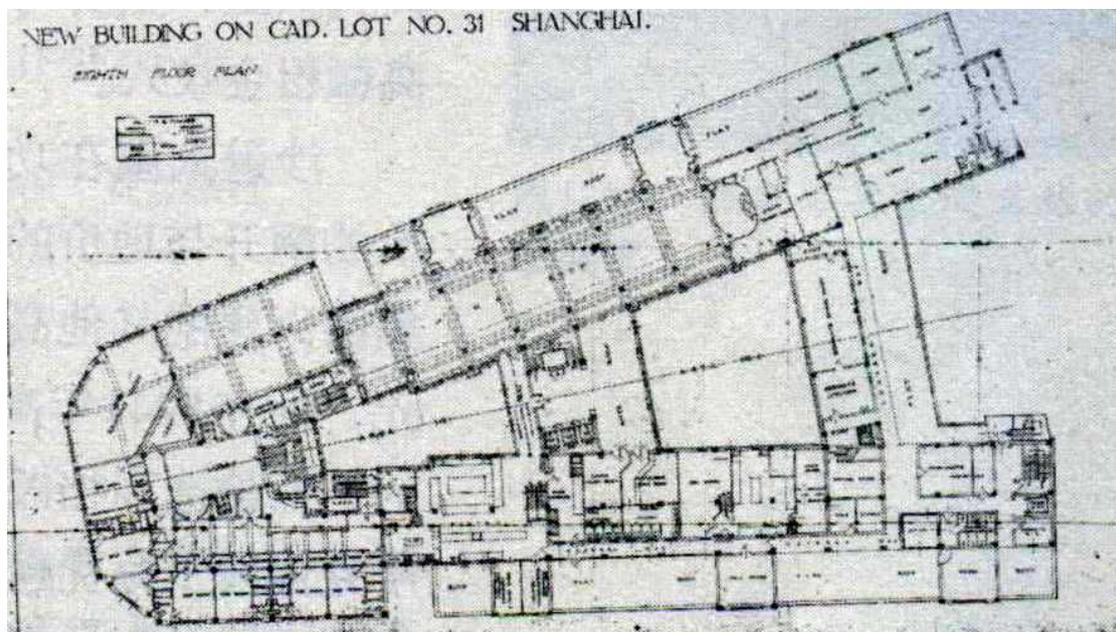


15. Plantas de la “Casa de Sassoon”

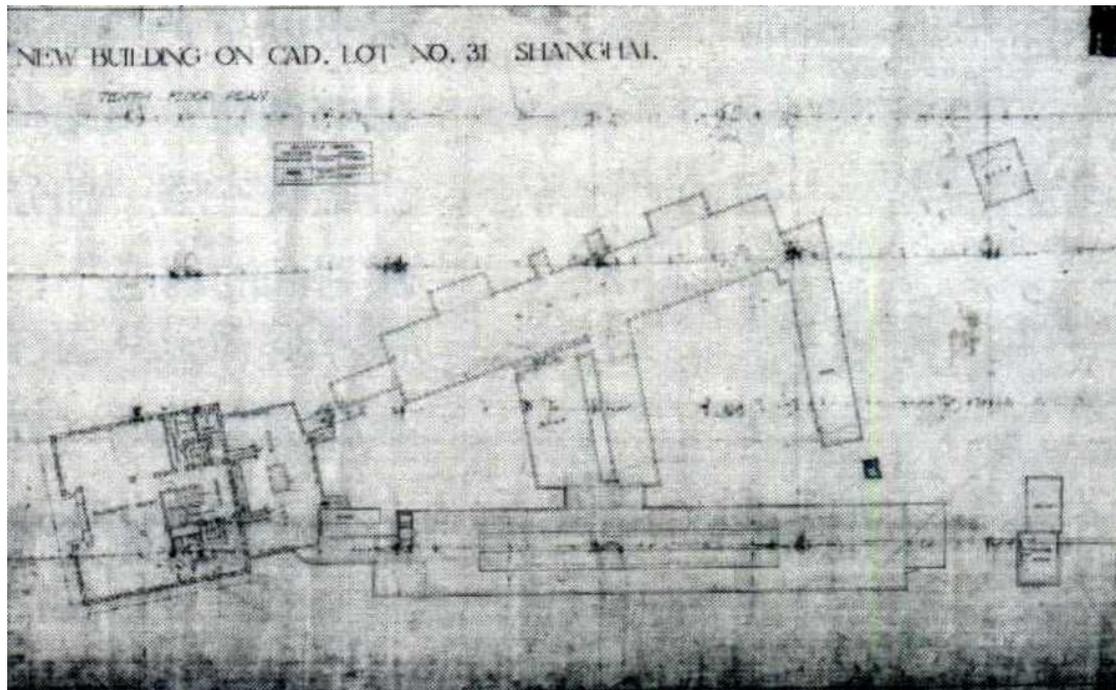
a.) Planta 7



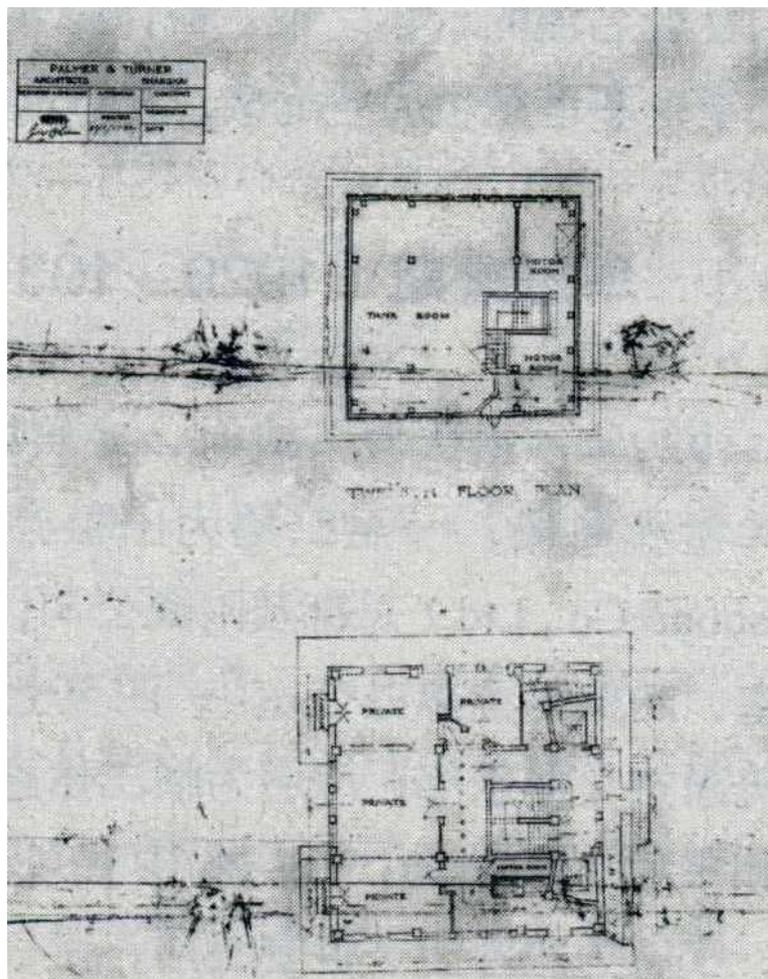
b.) Planta 8



c.) Planta 9



d.) Plantas 10 -11



16. El "Piso del Estilo Japonés" del "Hotel Cathy" en la "Casa de Sassoon"



17. Posters del "Hotel Cathy"

a.) 1930

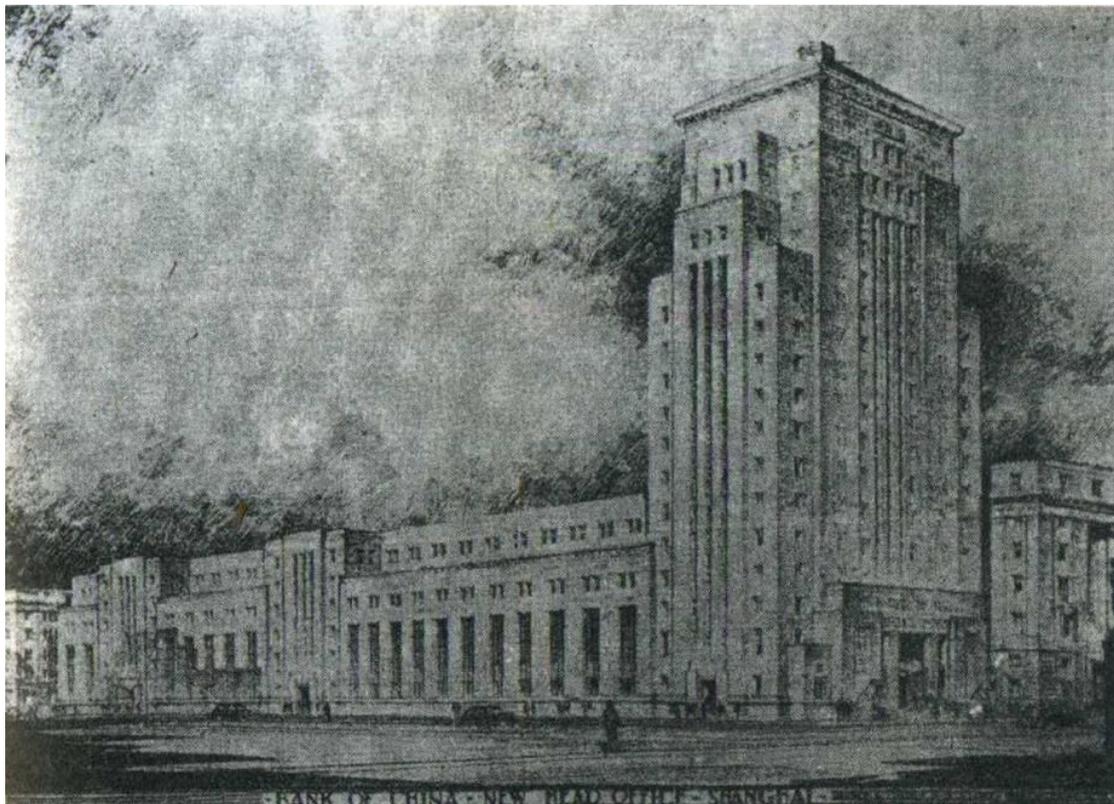
b.) 1933



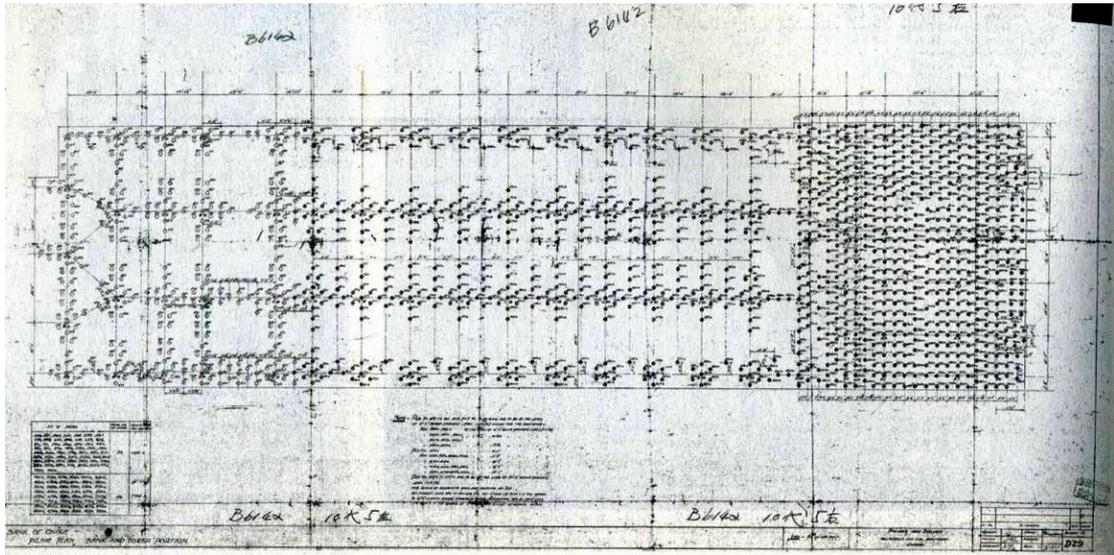
c.) 1937



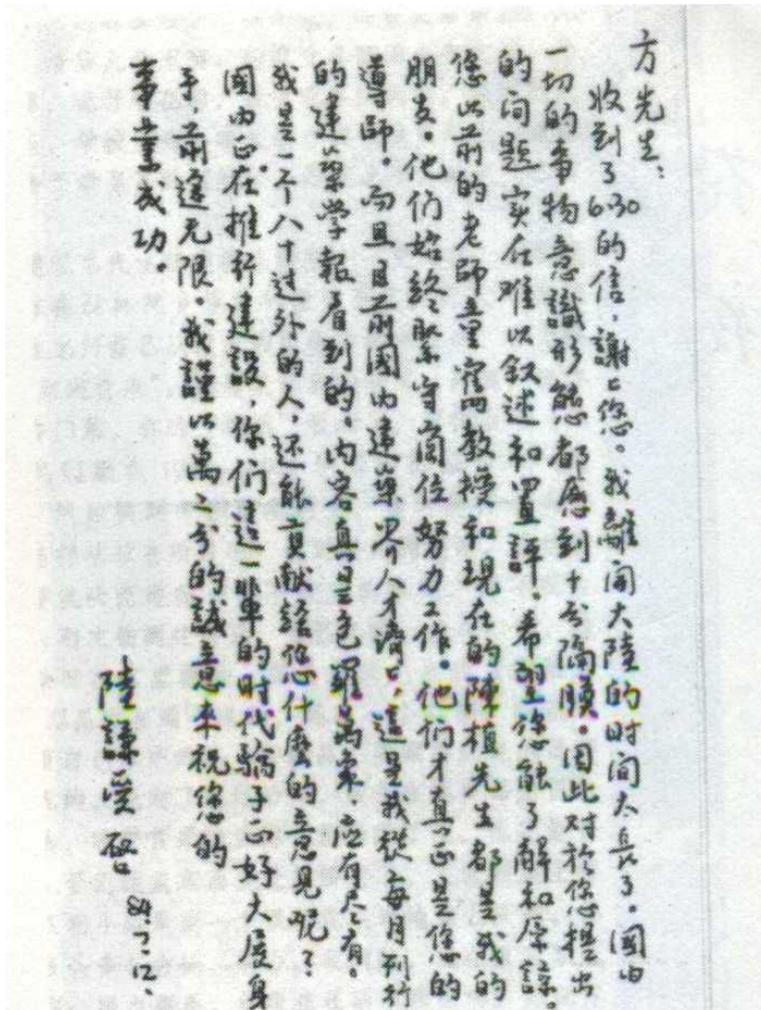
18. *Fotocopia del manuscrito de Lu Qianshou: trazado del edificio del “Banco Chino”*



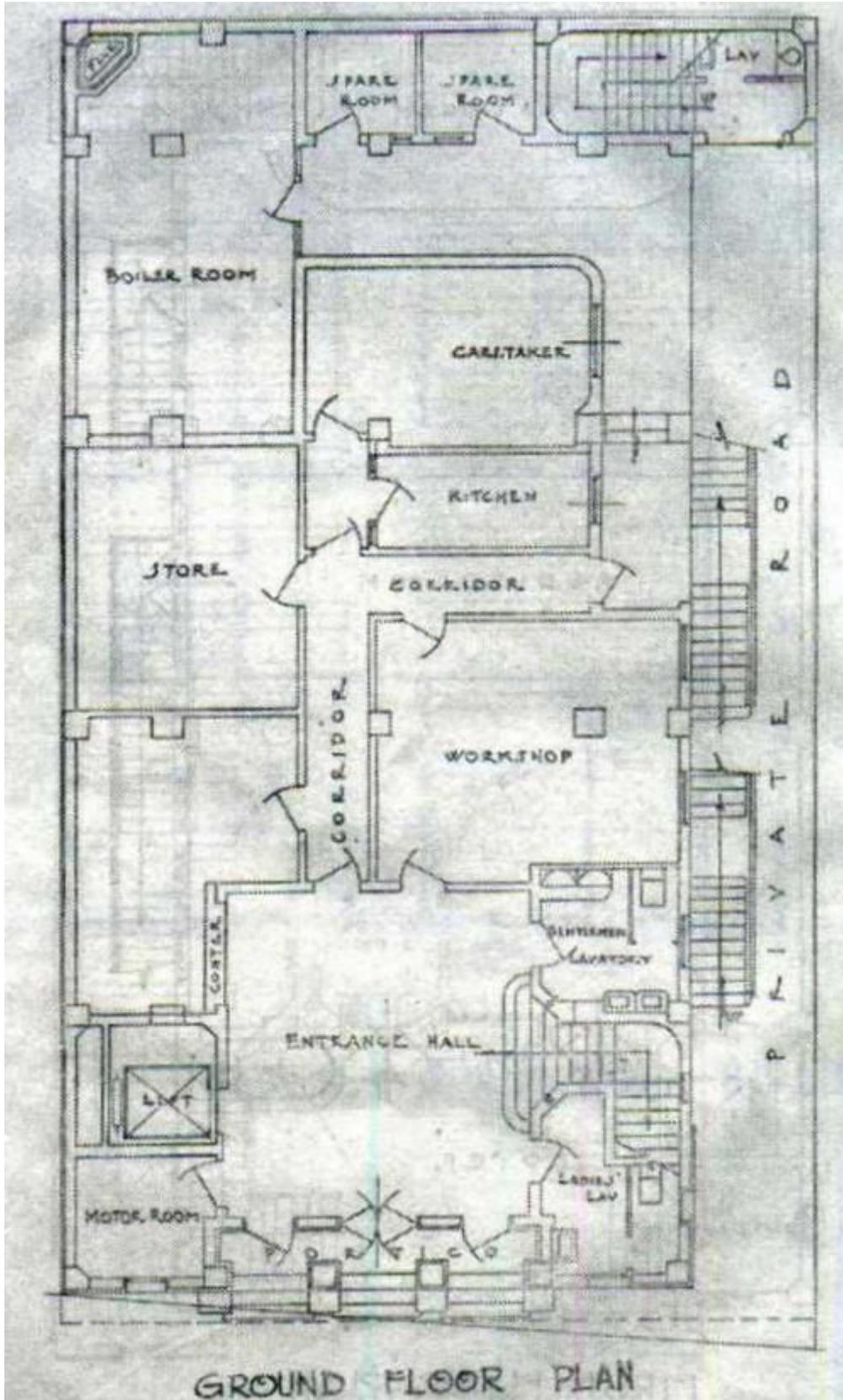
19. Plano de cimentación del edificio del “Banco Chino”



20. Fotocopia del manuscrito de Lu Qianshou (Carta de contestación a Fangyong, quien le preguntó sobre el caso de la intervención de E. Victor Sassoon en el diseño del edificio del “Banco Chino”. Lu prefiere callar.)



21. Planta de del edificio de la "Sucursal China del Norte de R. A. S."



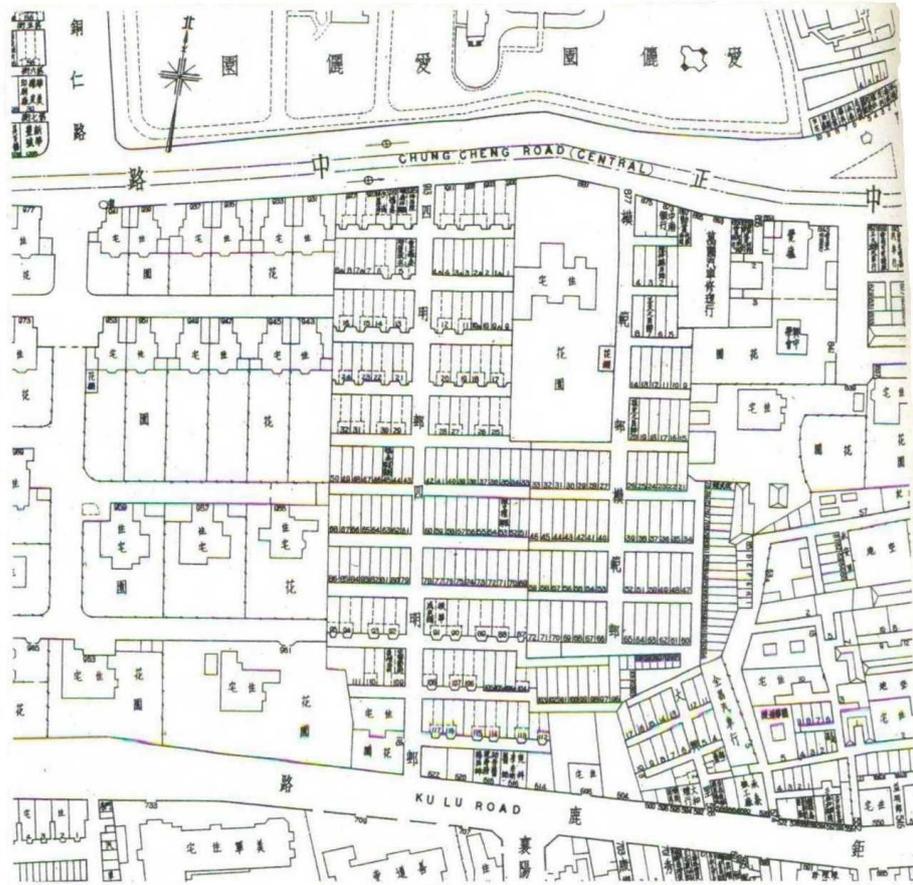
22. Trazado del "Hospital Municipal de Shanghai"



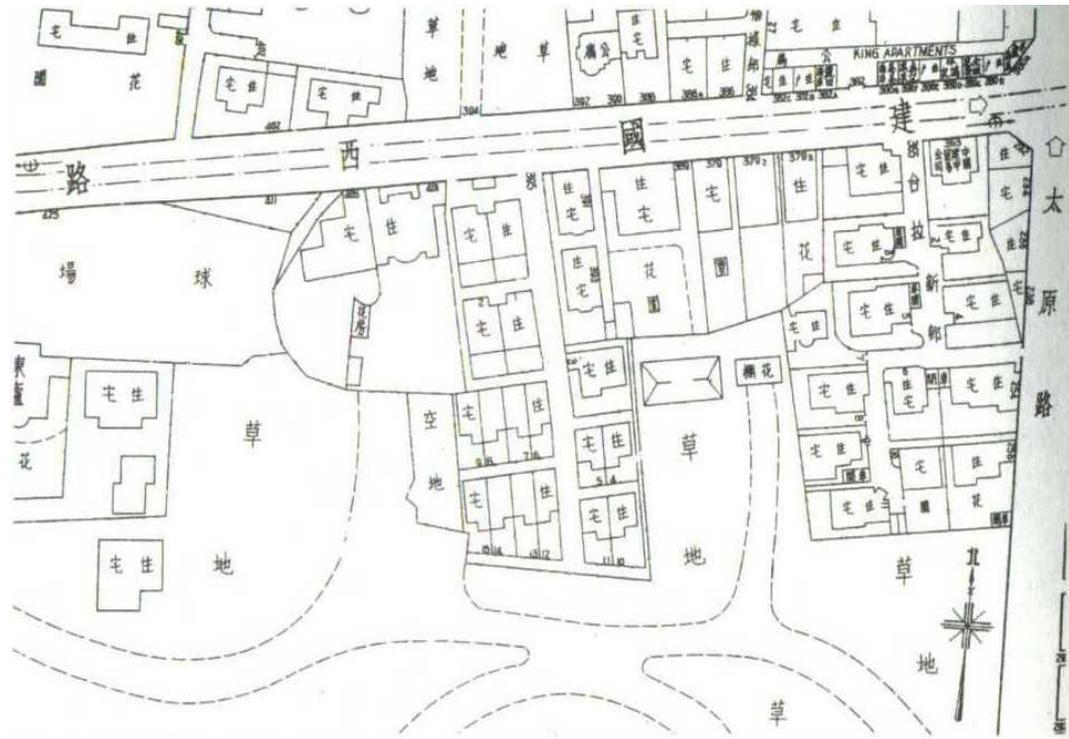
23. Dibujo histórico del edificio de la "Cooperación de Da Xin"



24. Plano general del "lilong de Siming Cun"



25. Plano general del "lilong de Fulü Xincun"



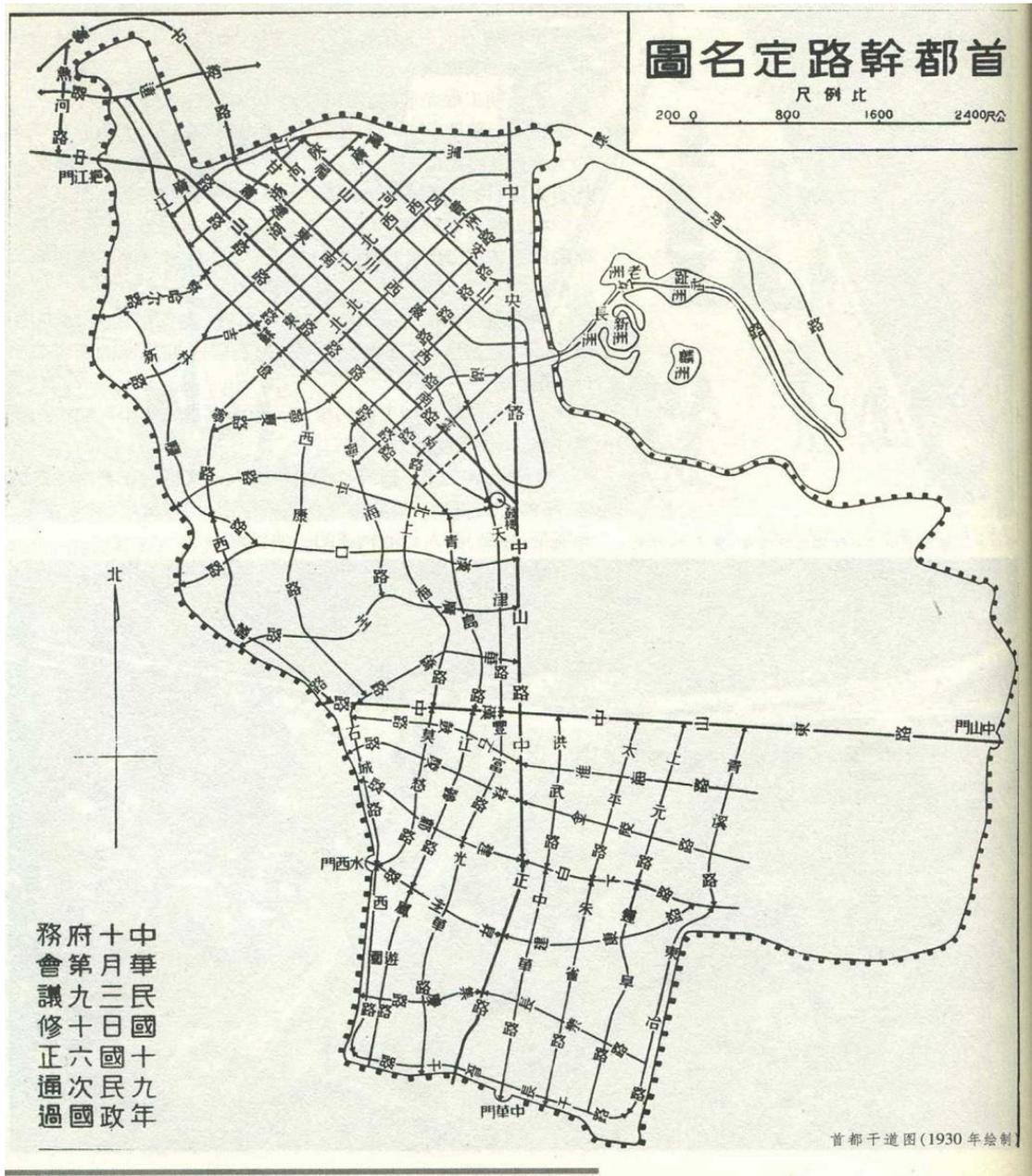
26. *Imagen histórica de la Universidad Femenina de Jinling*



27. *El "Salón de Actos" de la Universidad Central Nacional, 1932*

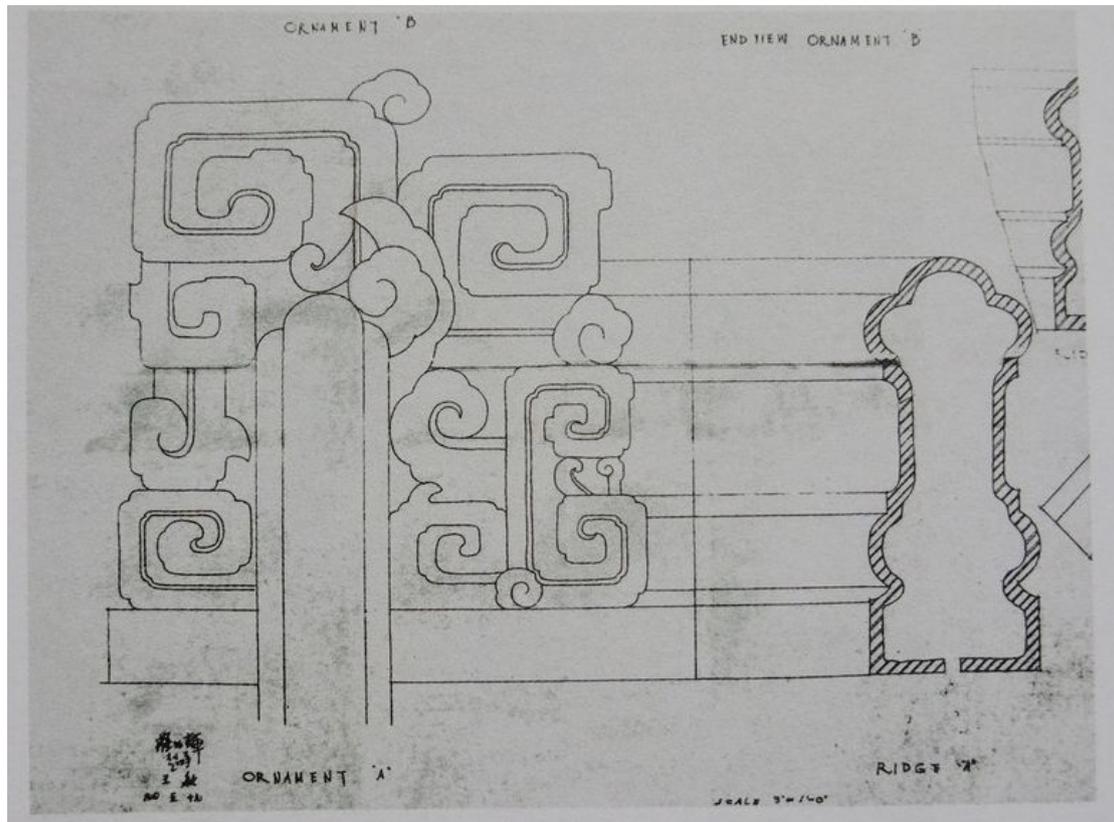


28. *Plano de las carreras principales en Nanjing, 1930*

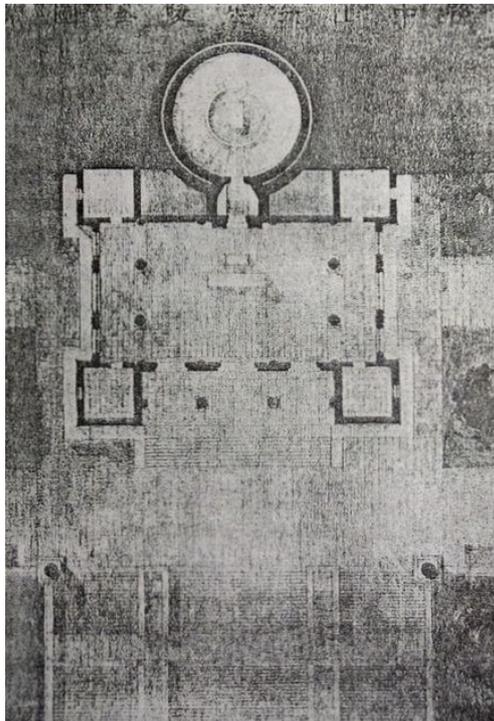


29. Fotocopia del manuscrito de Lu Yanzhi: proyecto del "Mausoleo de Sun Yat-sen"

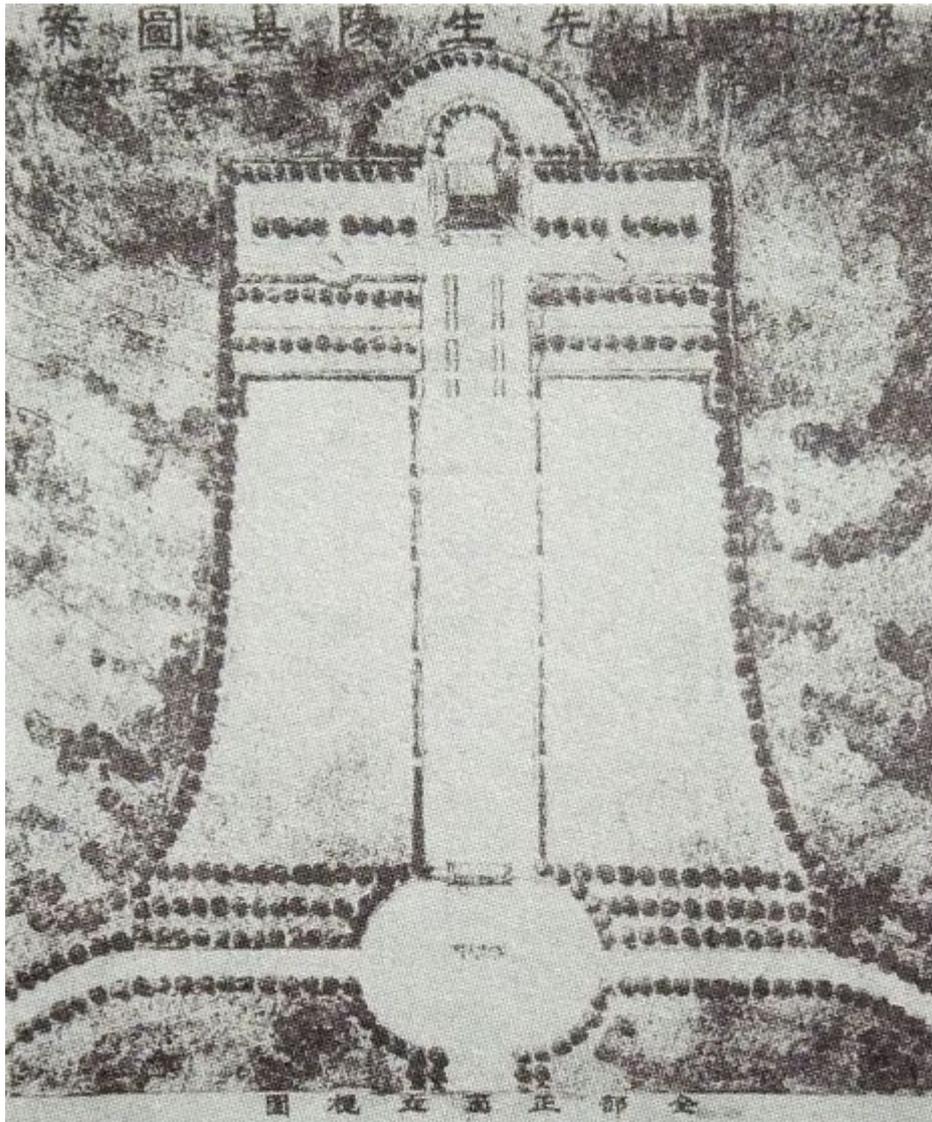
a.) Trazado de los elementos decorativos de la cubierta del “Salón Conmemorativo”



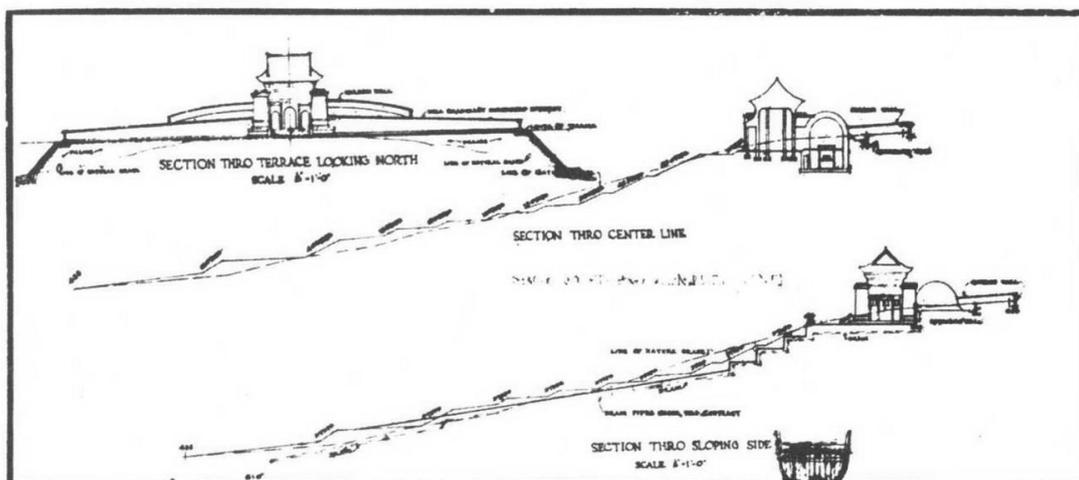
b.) Planta del “Salón Conmemorativo” y la “Sala Mortuoria”



c.) Plano general

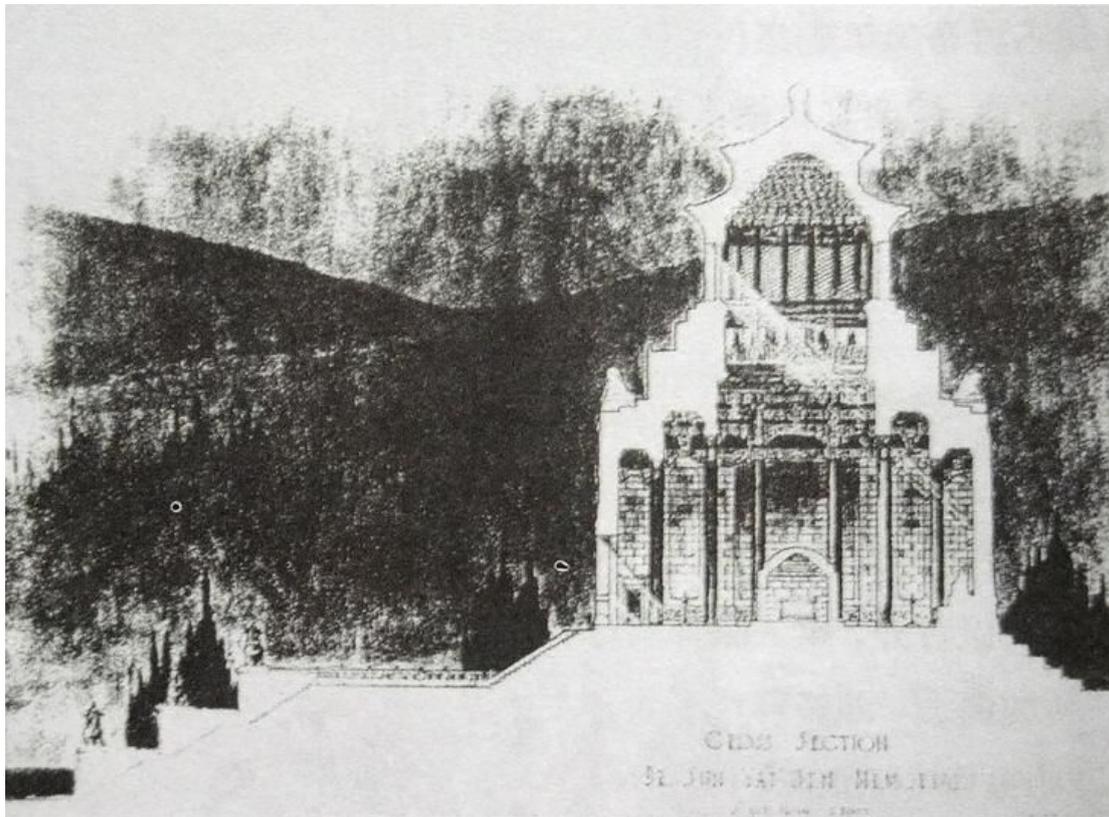


d.) Análisis sobre la vista del “Salón Conmemorativo” y las escaleras

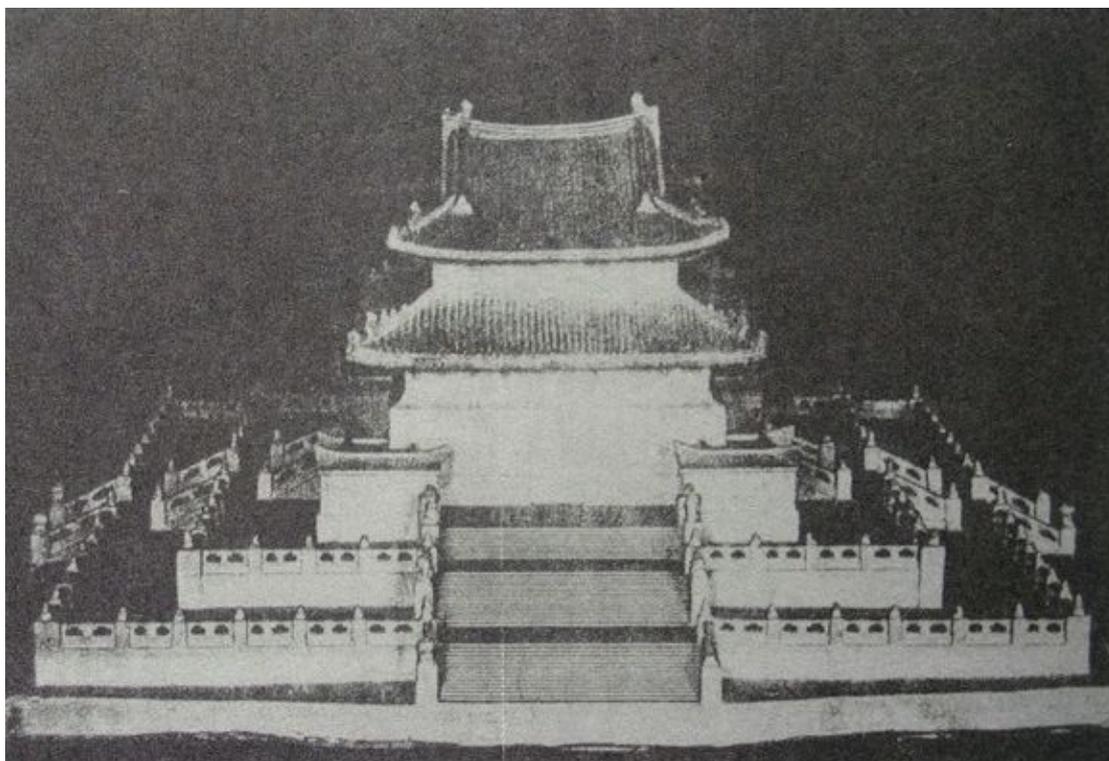


30. Trazados del “Mausoleo de Sun Yat-sen”, en el concurso del diseño

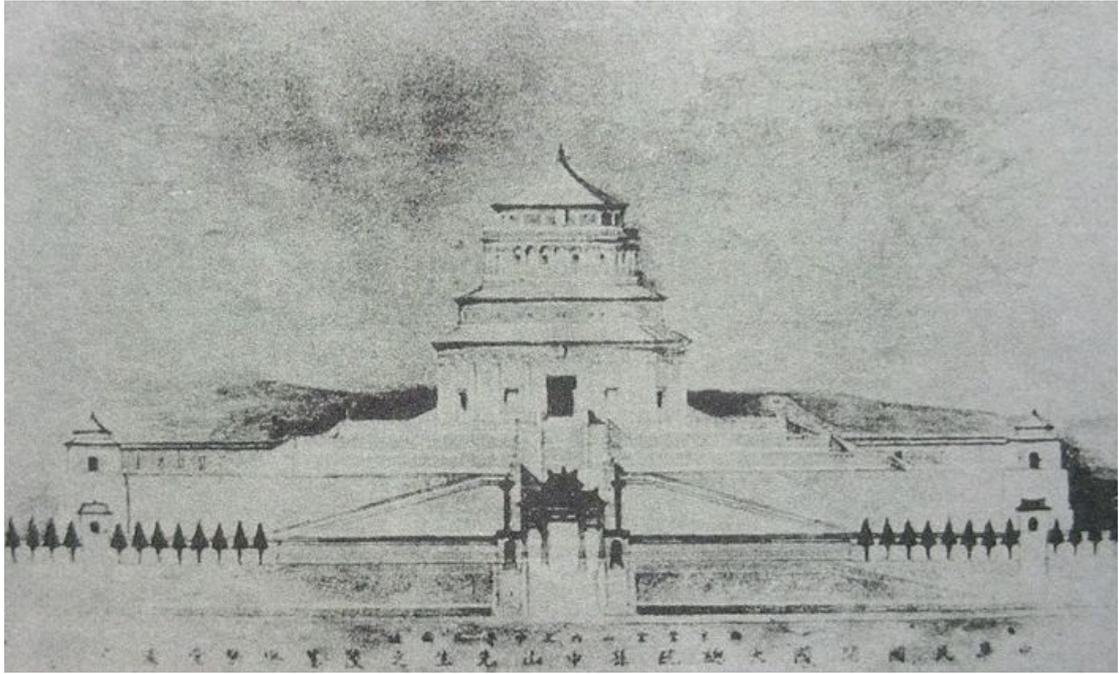
a.) II Puesto, por Robert Fan Wenzhao



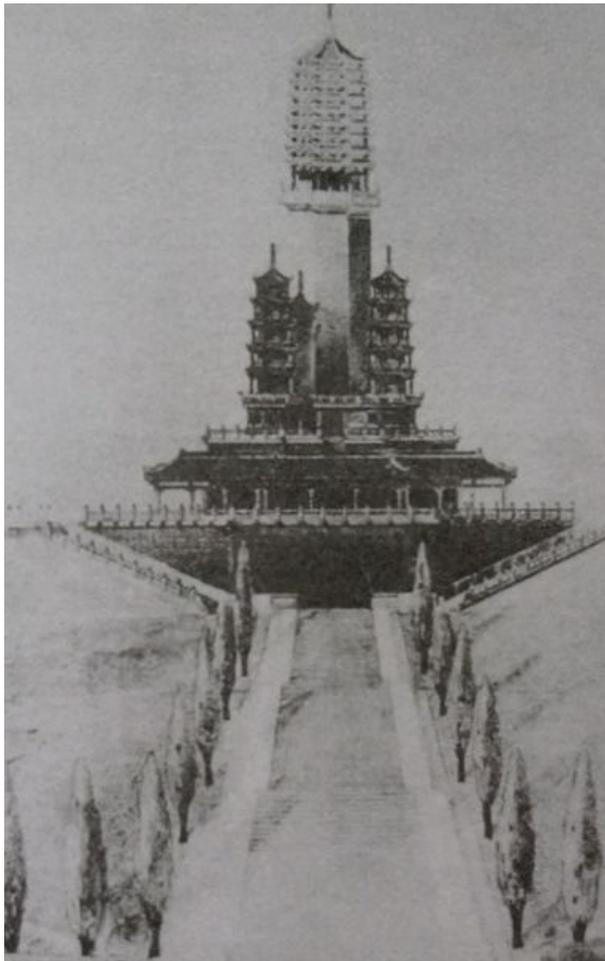
b.) IV Puesto, por Cyrill Nebuskad



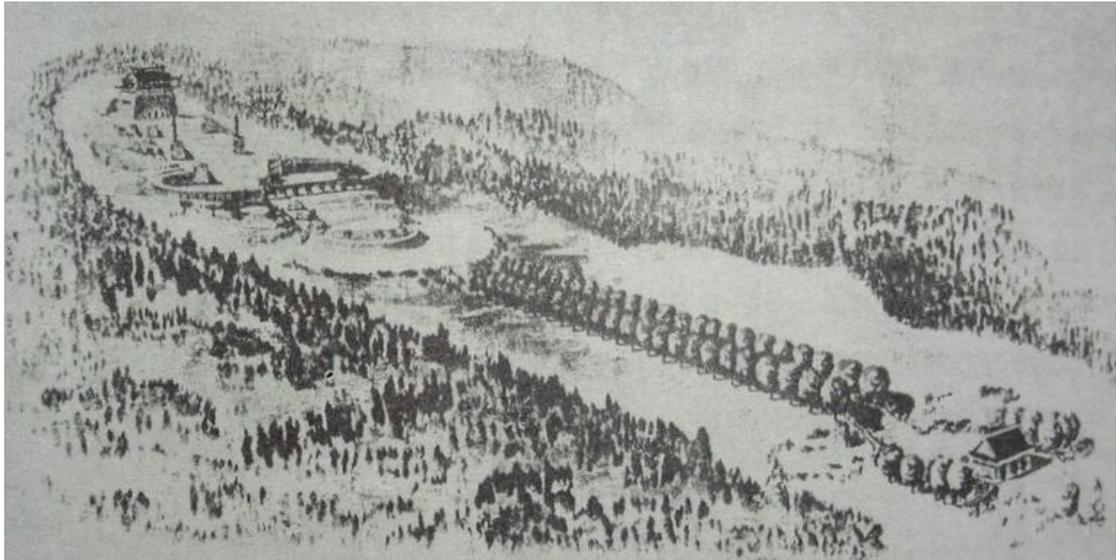
c.) V Puesto, por Zhao Shen



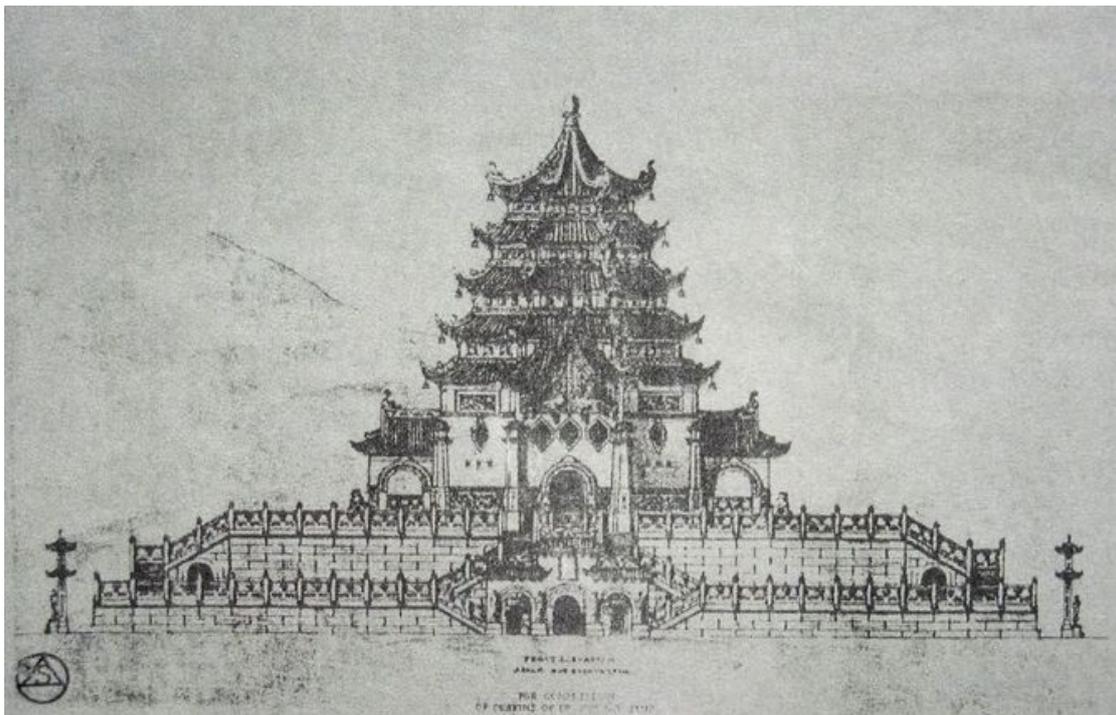
d.) VI Puesto, por Francis Kales



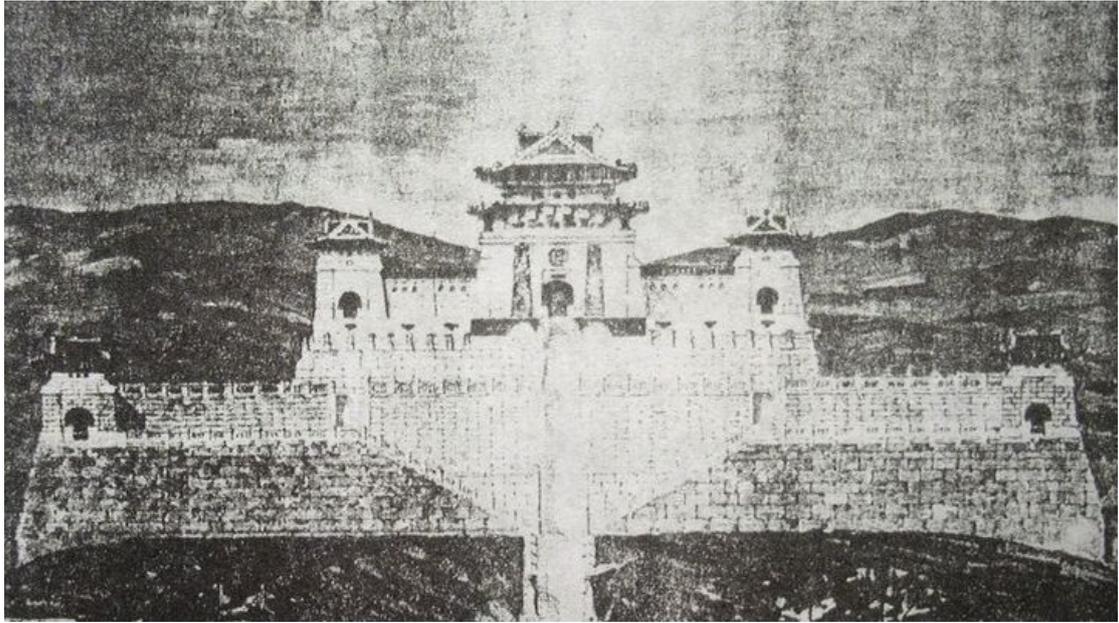
e.) VII Puesto, por C. Y. Anney y W. Frey



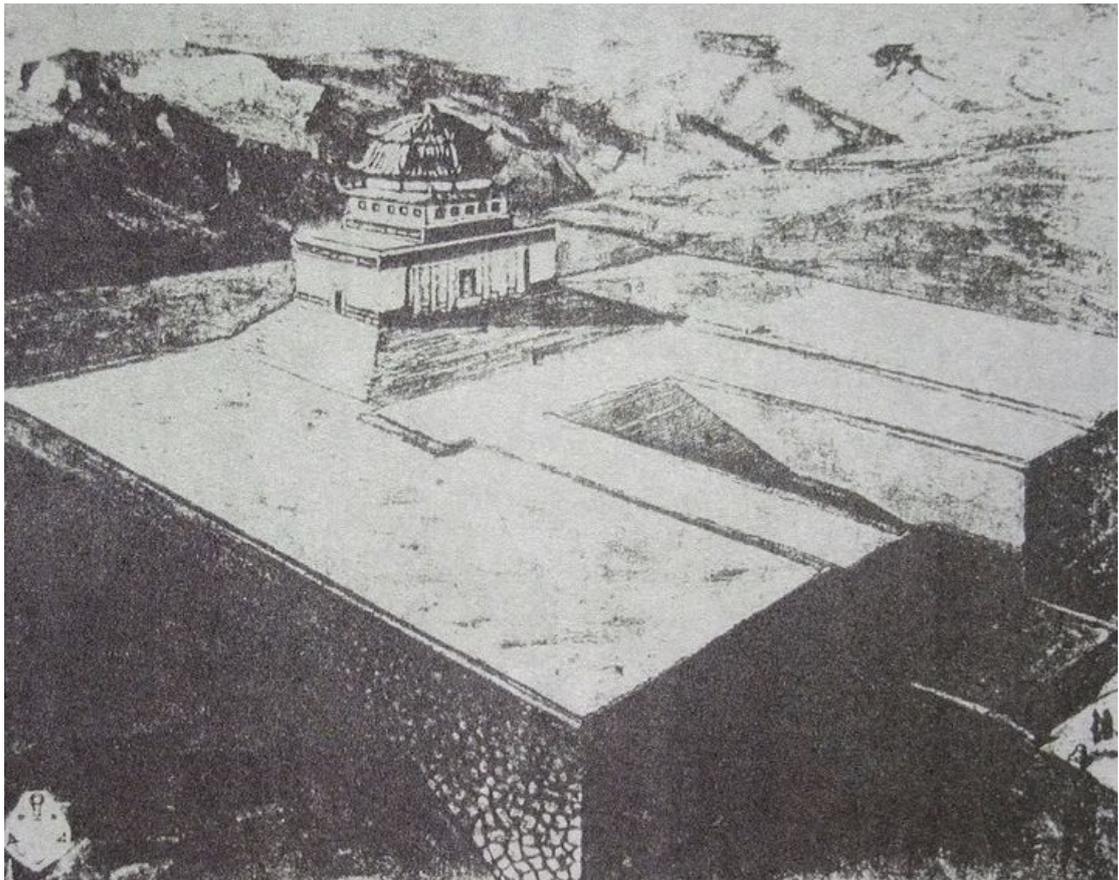
f.) VIII Puesto, por W. Livin Goldenstaedt



g.) IX Puesto, por el estudio "Zdanwith and Goldenstaest"



h.) X Puesto (anónimo)

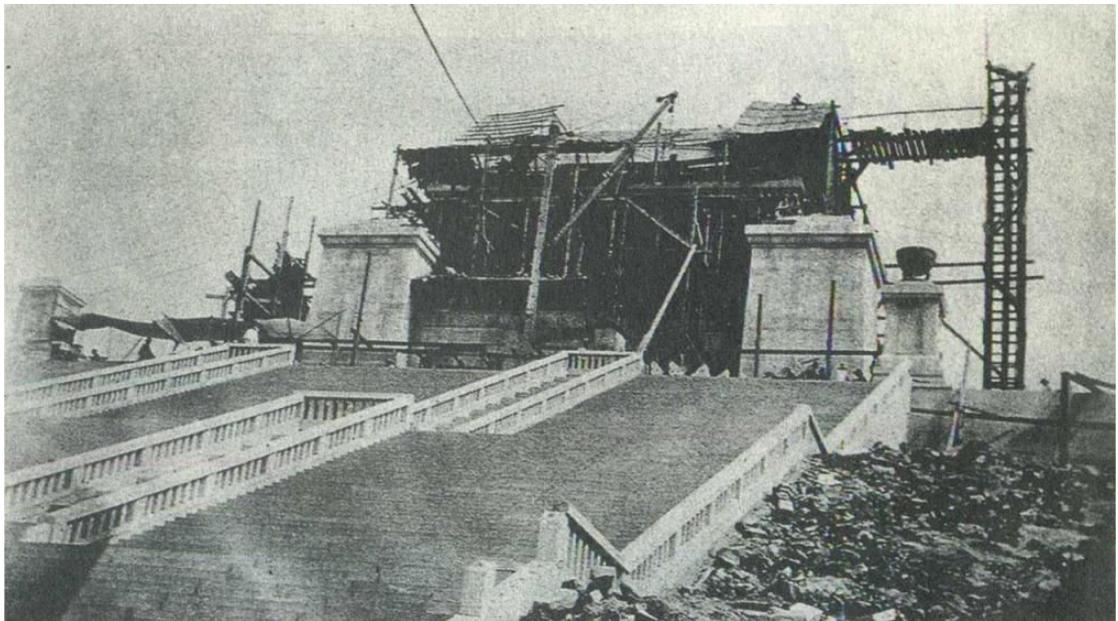


31. Construcción del “Mausoleo de Sun Yat-sen”

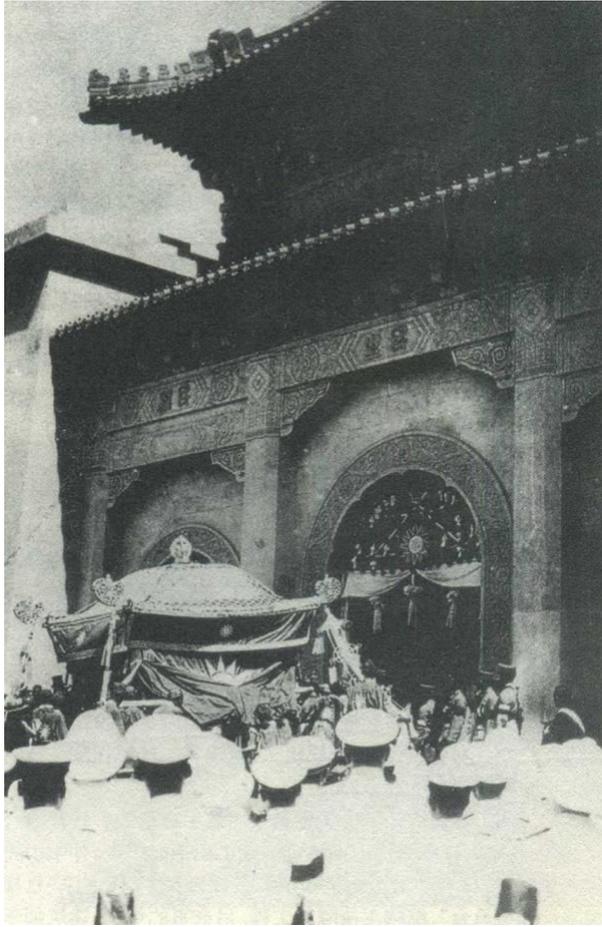
a.) Construcción de las escaleras en la década de 1920



b.) Edificación del “Salón Conmemorativo”



32. Ceremonia en el “Mausoleo de Sun Yat-sen”, 1º de junio, 1929



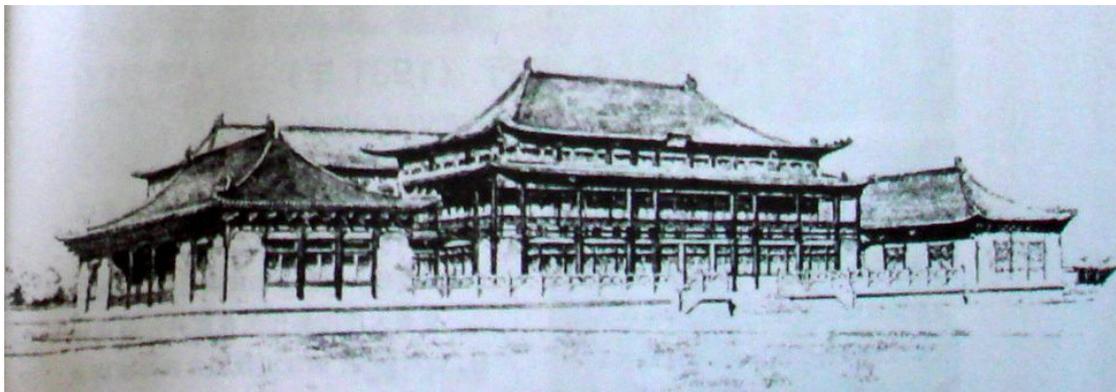
33. "Galería Nacional de Bellas Artes", 1937



34. *El centro de la ciudad de Nanjing en la década de 1930.*



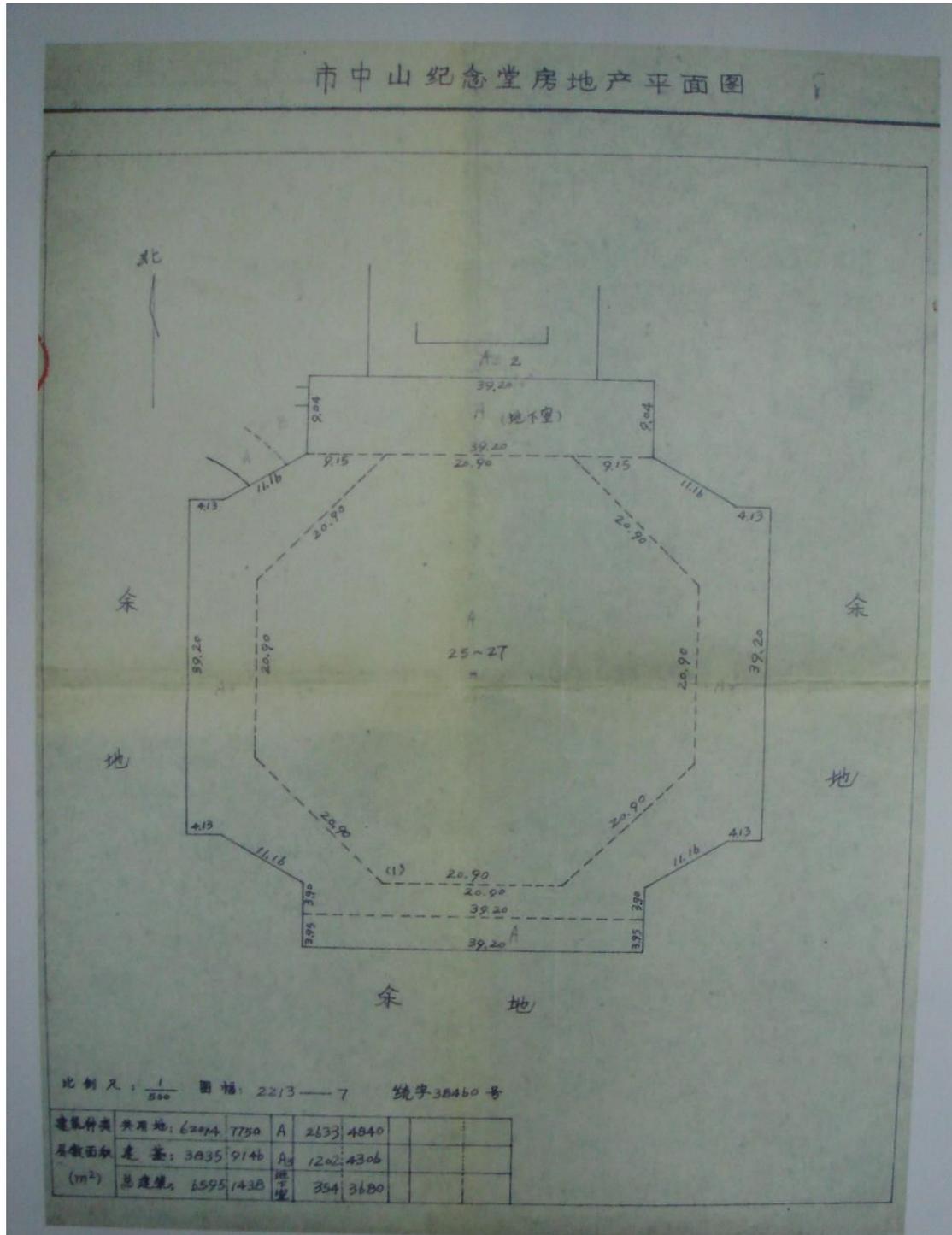
35. *Fotocopia del manuscrito de V. Leth-Moller: trazado de la “Biblioteca Nacional de Beiping”*



36. *Manuscrito de Lu Yanzhi: proyecto del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”*

(Cantón)

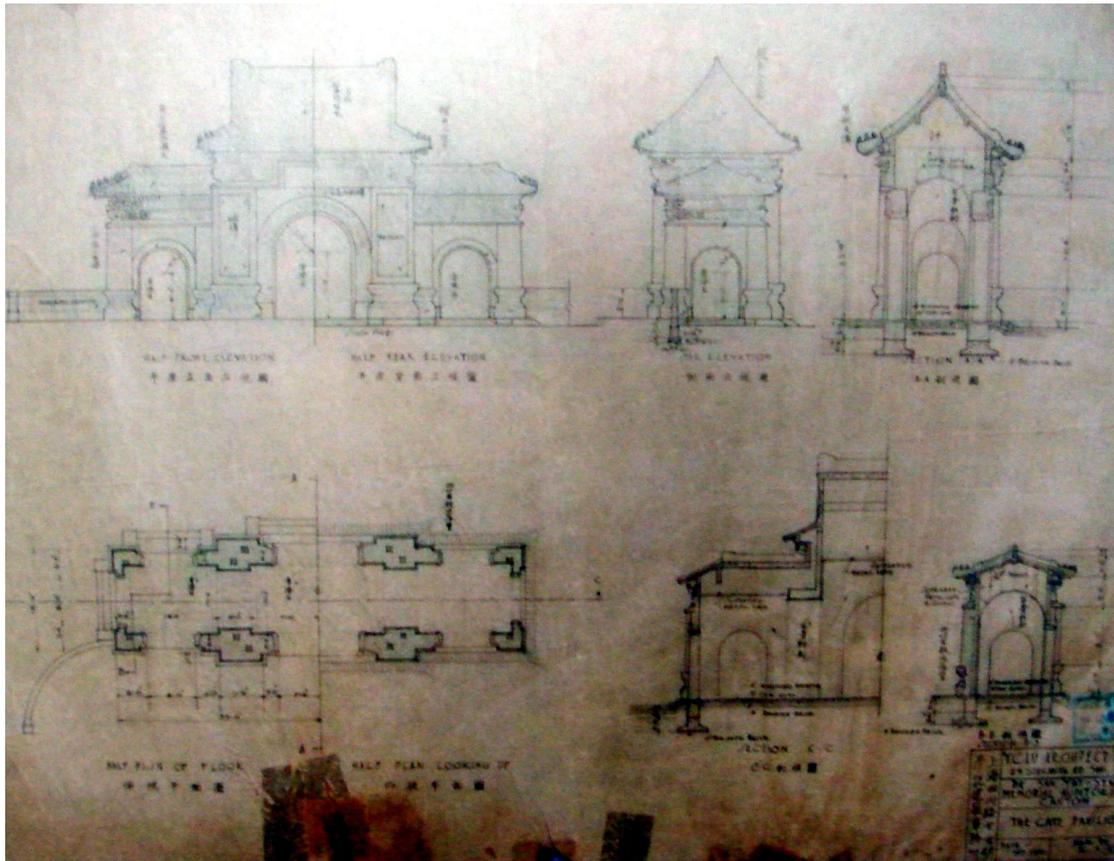
a.) Análisis de la superficie del edificio principal



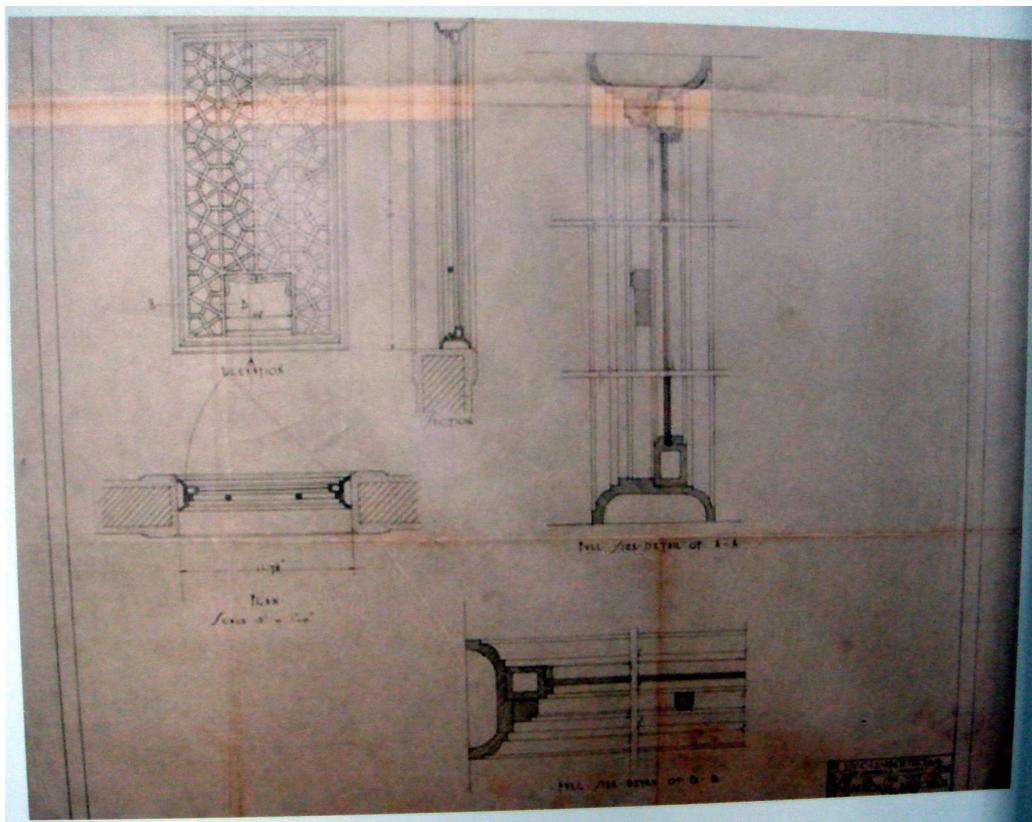
b.) Plano general



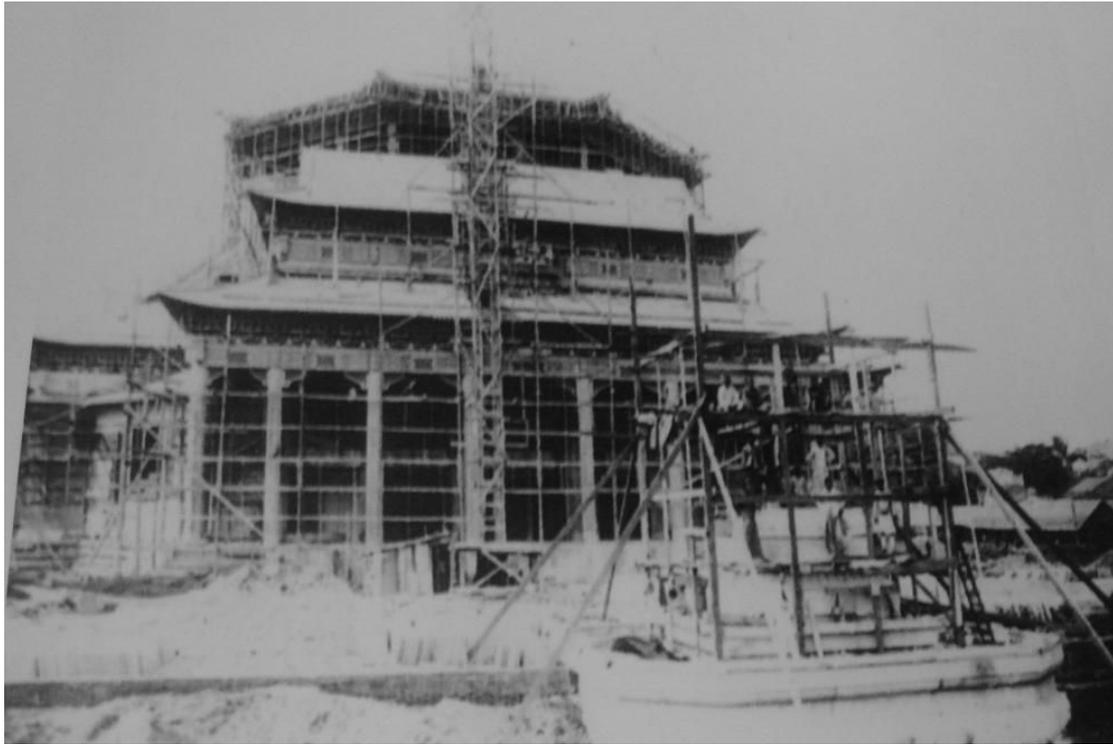
c.) *Diseño de la "Puerta del Sur"*



d.) Diseño de las ventanas segmentadas



37. Construcción del "Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen"



38. Noticia sobre el “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”, en 申報 (Shen Bao) (Shanghai), marzo 21, 1933

誌廣州中山紀念堂

▲設計及監工師設計
▲圖記及監工師設計

我國建築物，除廟宇神像外，就其公衆之偉大建築，國府成立以來，各地提倡新政，往往舉行公衆大會，乃有大會堂或大會場之建築。就中以廣州中山紀念堂爲最偉大。同時可容六千人。

民國十四年間，廣州當局特組織廣州中山紀念堂籌備委員會。由省主席李濟深氏主持進行。此種偉大之建築，非特爲現代市民之要求，亦所以紀念總理在廣州偉大之業績。

該屋之設計在民國十五年四月間，由該委員會聘請建築師，選有中外名建築師七人，揭曉結果由該建築師呂彥直氏主任設計。贊助者有莫榮新馮玉祥等建築師。至翌年春，奉部圖樣開始完成。

建築經費由山省府撥款十五萬元，預計完成是項工程。計費用一百二十六萬八千一百十兩。

影側堂念紀州廣生先山中孫
(造承廠造盤記圖劃計所務事業建紀查)

中山紀念堂建築地甚。與省議會前對面之商所。決定在縣前山麓。即前非省議會舊址。負有歷史上相當之價值。

十七年元月中旬，李主席任總。會同該委員。結果由陶桂林君主持之圖記監工師以九十二萬八千八百二十五兩得標。同年四月二十六日開工。總會取八角形。東西兩面爲入口。有兩門相通。自外有石階直達禮堂內。北面有講台寬可百尺。深四十餘尺。台前有臺階。設有休息室二間。正廳深一百五十餘尺。寬度相仿。出口凡十。禮堂內容六千人。可於禮堂內正廳互以引導球場用禮堂。本身約占四萬方英尺。

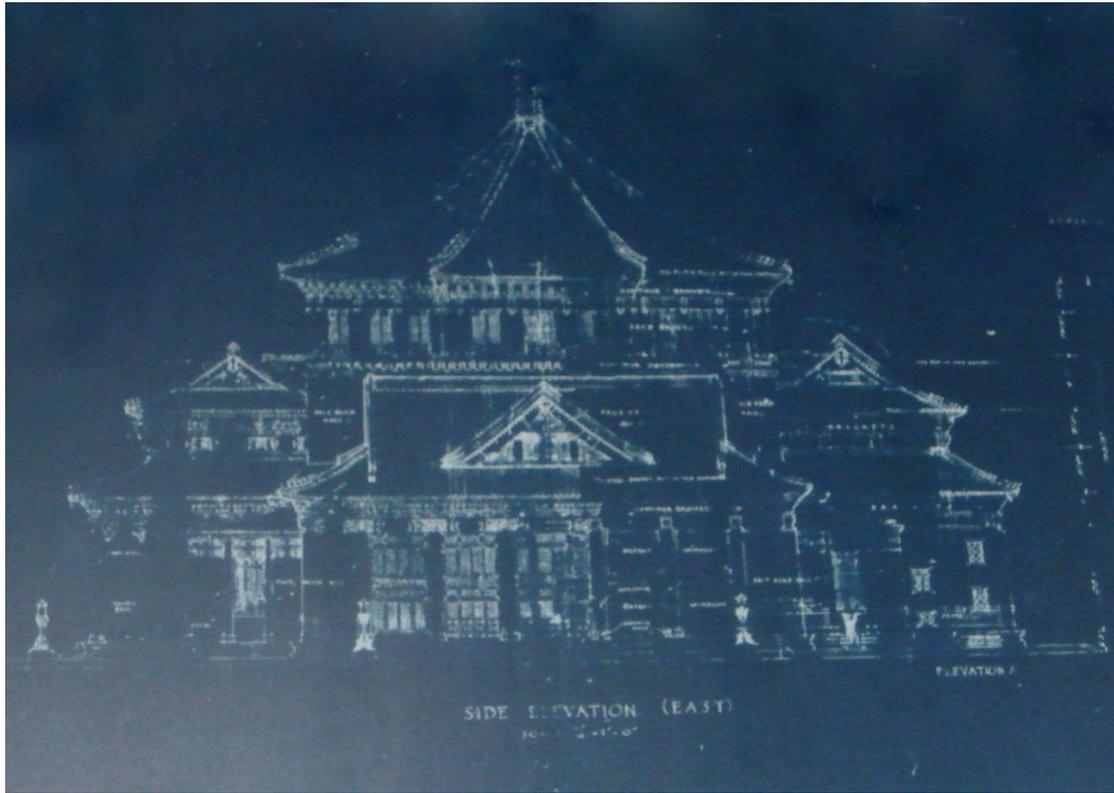
▲建築工程經費詳列

建築工程經費詳列	規元	九二八、八二五兩
電燈工程經費詳列	規元	一八五、〇〇〇兩
衛生及消防工程經費詳列	規元	三六、〇〇〇兩
五金及制備工程經費詳列	規元	三三、〇〇〇兩
招標費工程經費詳列	規元	七五〇兩
採購費工程經費詳列	規元	一〇、〇〇〇兩
採購費工程經費詳列	規元	一三、三四〇兩
採購費工程經費詳列	規元	五〇、七二兩

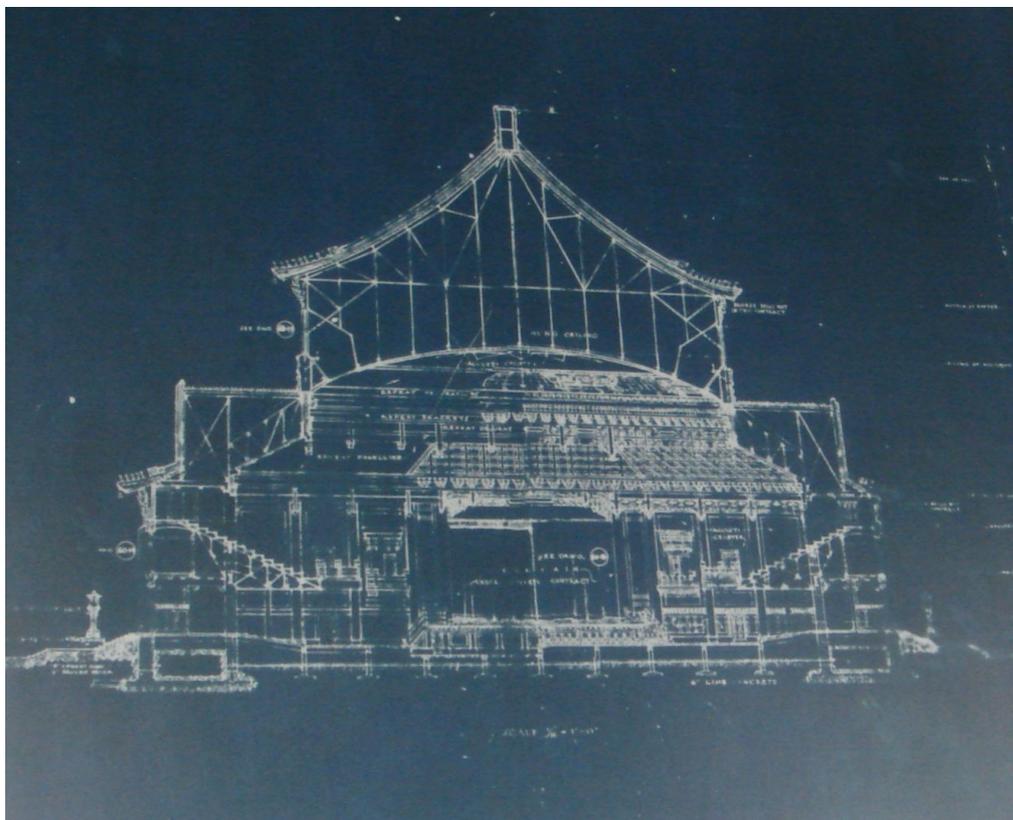
總計一百二十六萬八千一百十兩正。

39. Perspectivas del edificio principal del “Salón Conmemorativo de Sun Yat-sen”

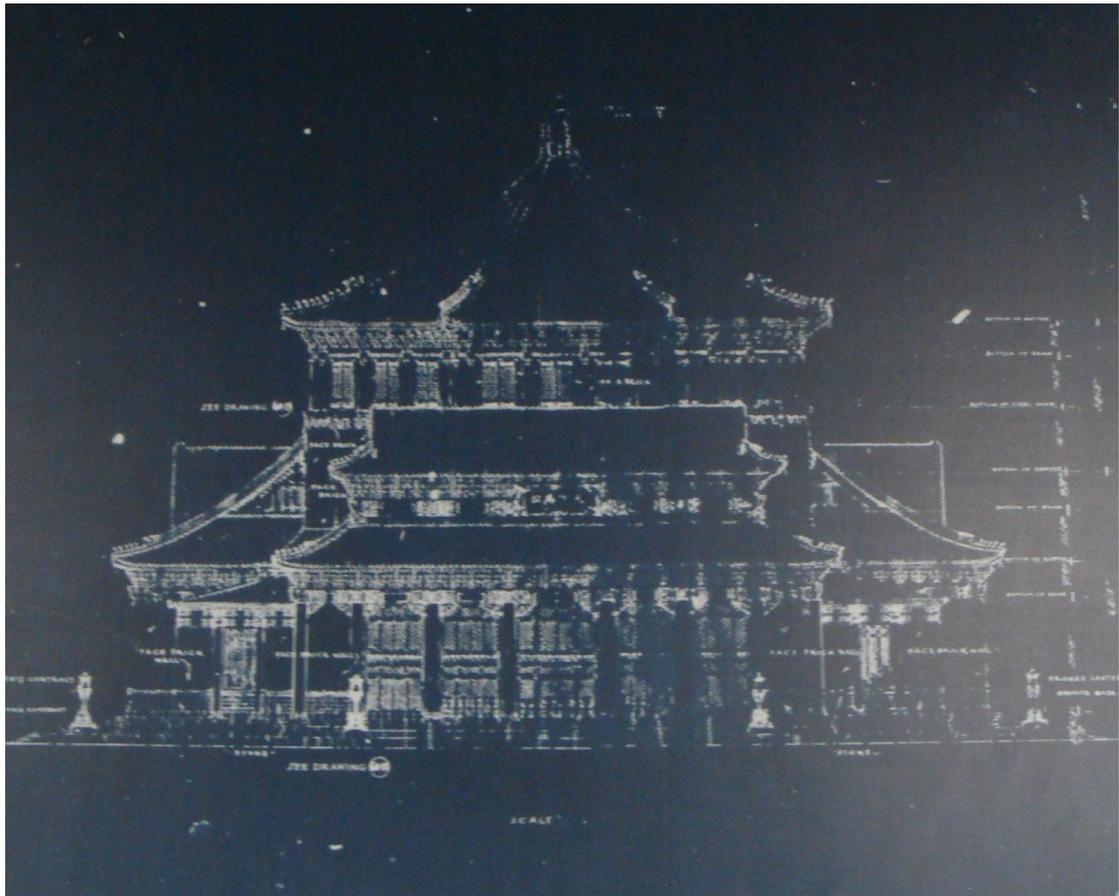
a.) *Fachada del Este*



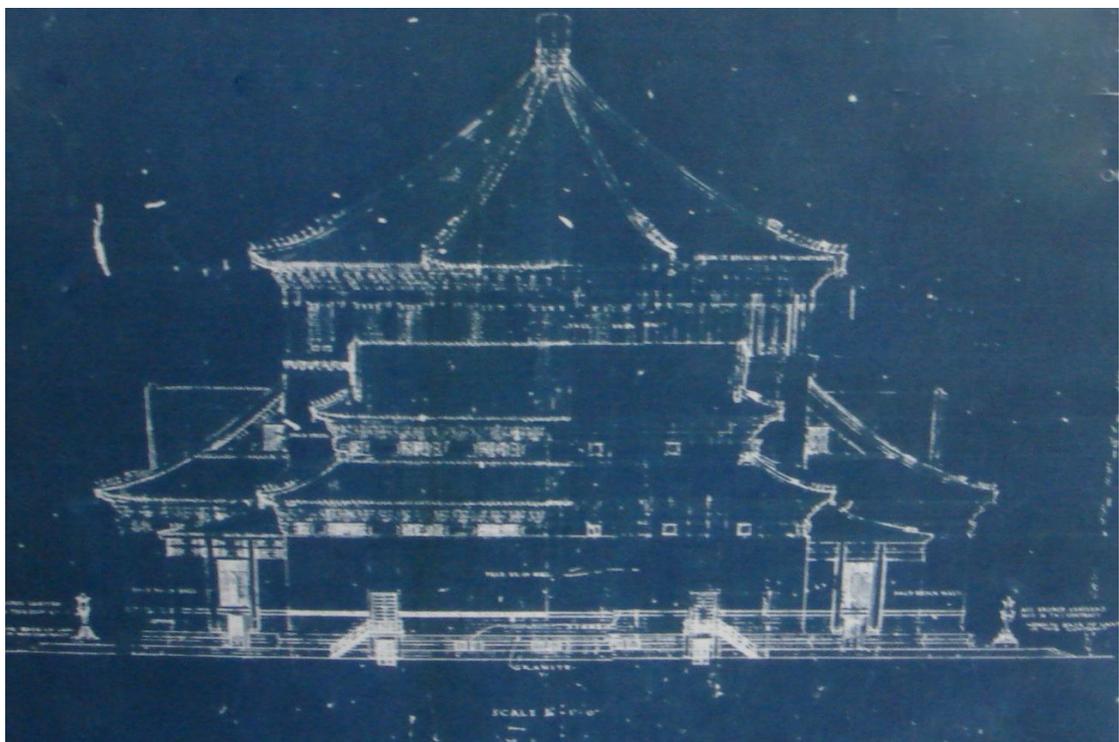
b.) *Sección transversal*



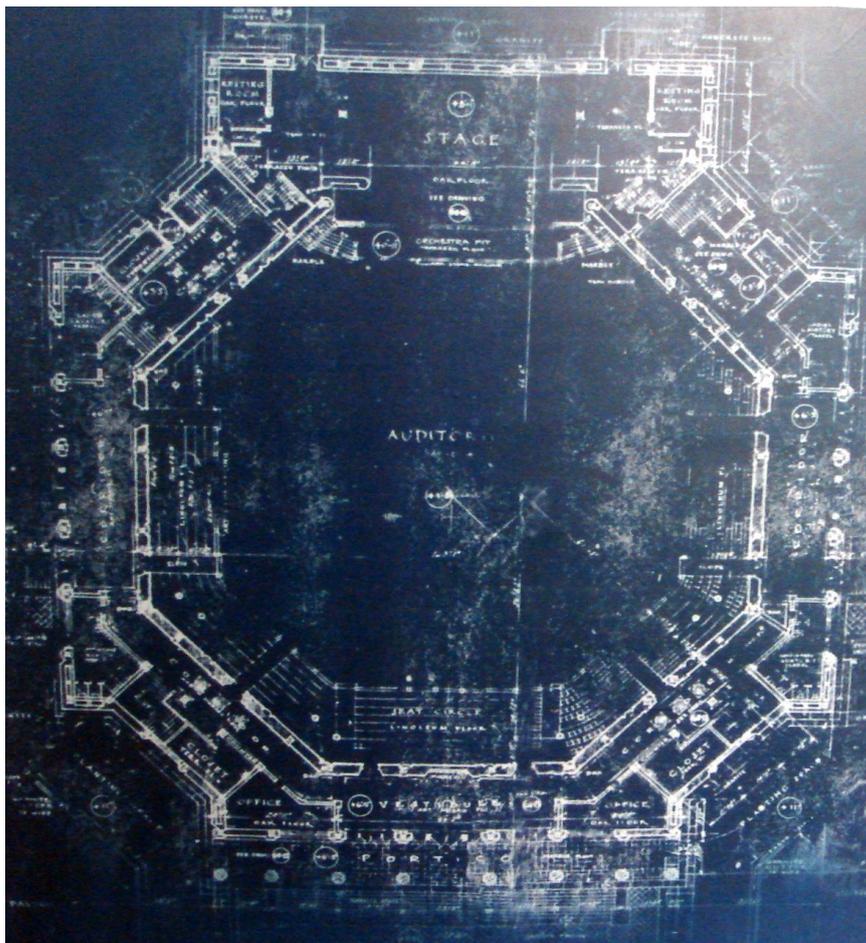
c.) *Fachada principal*



d.) Fachada del Norte



e.) Planta baja



40. Fotocopia de la tarjeta de participante de la "Torre de Paracaídas de la Capital Provisional"

序号	年月日	地点	跳伞类型	完成情况	负责人	備考
1	56.11.	重慶	伞伞	前倒	李玉善	
2	6.11	重慶	伞塔	前倒	李玉善	
3	7.1.	重慶	伞塔	站立	李玉善	
4	57.1.	重慶	伞塔	侧倒	李玉善	
5	57.1.	重慶	伞塔	站立	李玉善	
6	57.2.	重慶	伞塔	侧倒	李玉善	
7	57.2	重慶	伞塔	站立	李玉善	
8	57.3.	重慶	伞塔	站立	李玉善	
9	57.3.	重慶	伞塔	前倒	李玉善	
10	57.3.	重慶	伞塔	站立	李玉善	